

భారతి

జూలై 1962



వ్యవస్థాపకులు:

దేశోద్ధారక నాగేశ్వరరావు పంతులు

వై.వి.ఆర్. నాగేశ్వరరావు

భారతి

సాహిత్య మాసపత్రిక



సంపాదకుడు

శివరెంక శంభుప్రసాద్

జూలై 1962

సంపుటము 39 :

: సంచిక 72

విడిపత్రిక వేల ఒక రూపాయి

విషయానుక్రమణిక

జూలై 1962

వేదనా వాసుదేవము	శ్రీ నాయని సుబ్బారావు	1
రవీంద్రుని కథాకథన మార్మికత	శ్రీ నాగళ్ల గురుప్రసాదరావు, శ్రీ కల్లూరి బనవేశ్వరరావు	3
నాటకోత్సవము	శ్రీ విశ్వనాథ సత్యనారాయణ	17
కాళహస్తిమాహాత్మ్య పాఠపరామర్శము	శ్రీ దీపాల పిచ్చయ్యశాస్త్రి	25
సౌందర్యశిఖ	శ్రీ మాదిరాజు రంగారావు	33
స్థలపురాణములలో వస్త్రైక్యము	శ్రీ వేదాంతం గోపాలకృష్ణమాచార్యులు	35
దోదమ్మి	శ్రీ మల్లాది రామకృష్ణశాస్త్రి	43
అమరావతి శిల్పాలలో స్త్రీల అలంకారాలు	శ్రీమతి యర్రంసెట్టి శద్దావతి	47
నేను	తెనుఁగులెంక	51
మాలపల్లి	శ్రీ ఉన్నవ లక్ష్మీనారాయణ నాటకీకరణం : శ్రీ గోపీచంద్	53
మహాత్మర పరివర్తనము V	శ్రీ జాన్ ప్లాచీ	57
తెలివిమాలిన మనసు	“స్ఫూర్తి శ్రీ”	60
విశ్వంగారి నాల్గు అనువాద గ్రంథాలు	శ్రీ ధూళిపాళ శ్రీరామమూర్తి	61
పుత్రవతి	మరాఠీ మూలం: శ్రీ మహాదేవశాస్త్రి జోషి; అనువాదం: శ్రీ జగన్నాథ్	65
ఉత్తమసాహిత్యం ఎప్పుడు వచ్చింది?	శ్రీ శ్రీపాద గోపాలకృష్ణమూర్తి	74
స్వాతంత్ర్యానంతర సాహిత్యం	శ్రీ పి. గణపతిశాస్త్రి	75
అజ్ఞాతవాసం	శ్రీ సి. నారాయణరెడ్డి	78
కలగూరగంప		81
గ్రంథవిమర్శనము		89
వార్తలు		98

[మంచి నవల రానందున ఈ సంచికలో అనుకున్న ప్రకారం ఒక నవలను ప్రకటించలేకపోయినందుకు విచారిస్తున్నాము. —సం.]

వేదనావాసుదేవము

శ్రీ నాయని సుబ్బారావు

క్రనబడు నెల్లవాని గతకాలము నందెప్పుడో యొకప్పు కాం
చినగతి దర్శనమ్ము వికసించియు విస్మృతి దర్శ తామసీ
వినివృతమై ముడుంగు నొకవెంటనె విశ్వవిలీన ! యేమి ద
ర్శనమిది నీదు దర్శయిత్వ జాలములో సుడివోవు మిణ్ణరై

నీవున్నావు గదయ్య! విశ్వజగతీ నిర్వాహకానంద భా
రావిర్భూత సమస్త వస్తు హృదయాధ్యక్షుండవై మన్మనో
భావమ్మందున నైకరూపకలనా బంహిస్త మి సృష్టియున్
నీవైతోచమి కేమికారణము తండ్రి ! వాసుదేవ ప్రభూ !

కూటస్థుండ విదేమి యాగడము సీకున్ భ్రాంతిమద్రూపతా
పాటీరమ్ము లనంతమార్గములుగా పండించి యెండించు న
య్యాటల్ మానవు నాదు జీవనము వైయర్థ్యముపాలై భవ
త్కూట ప్రక్రియలందు చిక్కుకొని దిక్కుకొమొక్కులే కార్వగ!

చీకటిరేయి నింగి విరజిమ్ము ననంతములైన తారకల్
వేకువ తెల్విప్రామి యొక వేకువ చుక్కగ నిల్చి యంతలో
నీ కుడికంటి లేతభుకు నిగ్గుల లీనము నొందునట్లుగా
నాకు భవద్విరూప ధరణిమ్ముల నిక్కపుతెల్వి నీయవే

బామముడిలోన కర్కశత పోగులు పోగులు పోసికొన్న వా
ని మనసు లోతులెల్ల హవణించియు మెత్తదనమ్ము హాస్యముల్
గుమిగొను మోము వాని నెరగుండియ కర్కశతా కరాళమై
యమరు భవద్విభావముల కన్వయమేగతి చిద్రసోదయా !

భారతి

వికటోజ్జ్వంభిత కుంతకర్కశ సటావేల్ల చ్చటాభీలమై
చకితారణ్య మృగావలీ ప్రళయగర్జా ఘూర్ణితాళా వివ
ర్తకమై పేర్చు మృగేంద్రు నాత్మయు మహాత్మా! నీవయై తత్కనీ
నికలం దార్ద్రత సంతరించుకొనవా నిర్విదనర్గ క్రియా!

పెండయు దుమ్ము కొట్టుకొని వేసగికాకల కాయకష్టమే
పండుగయైన బాల యొకపట్టున నవ్విన నవ్వుల్లోన బ్ర
హ్మాండము లన్నియున్ కెరలి యాడినయట్లయి నీ ప్రమాదవ
త్తాండవ మెన్ని శోభన పథములు పోవునురా! మనోహరా!

ఈ రూపముల సంతలోపడి త్వదీయేచ్ఛా వికారము నా
నా రూపాంతరభూమి వీవెవరవన్నా! నర్వసృష్ట్యంతరా
కారాధార సుసూక్ష్మతా ప్రణిహితాగమ్యావ్యయాకార! వే
సారు న్నామతి నీదుగుర్తు తెలియన్ శక్యముగాకేమియున్

చిత్తమువోయి నాదు సమజీవనమిట్లనమాపకక్రియా
యత్తమొనర్చి పూర్ణ పరమార్థము నెందును పొందరాని యా
వృత్తుల సాగదీసె దొకవేడుక నొక్కసమాపకక్రియా
చిత్తములేని శబ్దగతవేధపుపో! జగదేక పండితా!

రవీంద్రుని కథాకథన మార్మికత

శ్రీ నాగళ్ల గురుప్రసాదరావు

శ్రీ కల్లూరి బసవేశ్వరరావు

రవీంద్రనాథ ఠాగూరు కవి, తత్త్వవేత్త, విద్యావేత్త, గేయకారుడు, గాయకుడు, చిత్రలేఖకుడు. “గీతాంజలి” కవిగా ఆయన కీర్తిని హరిదంతాలవలకు గాన మొనర్చినది. తత్త్వవేత్తగా “సాధన” ఆయన జీవనతత్వమును ఆవిష్కరించినది. “శాంతినికేతనము” రవీంద్రుని విద్యావేత్తగా విశ్వమునకు పరిచయము చేసినది. రవీంద్రుడు వంగభాషలో రెండువేలయైదు వందల గేయములు రచించెను. ఆ గేయములకు ఆయనయే సంగీత ఫణితులను సమకూర్చెడివాడు. ఆ సంగీతపు బాణీలు వాణీవీణానికాణములై రాణకెక్కి “రవీంద్రసంగీత్” పేరుతో ప్రసిద్ధి గాంచినవి. “రవీంద్ర సంగీత” మందు పంకజమల్లిక్ పండితుడై దానిని ప్రచారము చేయుచున్నాడు. అది అనుదినము కలకత్తా—ఆకాశవాణి కేంద్రమునుండి ప్రసారితమై వంగరాష్ట్ర ప్రజలను పరితోషవీచికలతో ఓలలాడించుచున్నది. రవీంద్రుడు గీసిన గీతయే మహా చిత్రమైనది. అట్టి చిత్రములు ఆయన కళానైపుణ్యమును సహస్రధా చాటుచున్నవి. పైన చెప్పిన ప్రక్రియలకే రవీంద్రుని సృజనాత్మకశక్తి పరిమితమై లేదు. ఆయన కమనీయ కావ్యములను పోలిన కథలను సృజించినాడు. రవీంద్రుడు కథకచక్రవర్తి. “క్రుద్ధిత పాషాణ్” “ఘూటి” “కాబూలీవాలా” మున్నగు కథలు నాటికి నేటికి అసదృశములై కళాఖండములుగా, సాహితీ కలకండములుగా వాఙ్మయోపాసకులకు అవశ్య పఠనీయములై అలరారుచున్నవి. ఆనందము కల్గించుచున్నవి.

రవీంద్రుడు బొడ్డున మాణిక్యముతో పుట్టినాడు. పూవులలో పెరిగినాడు. కాని బాల్యదశలో ఆయనకు కావలసినం స్వేచ్ఛ కలువయినది. ఆయనతండ్రి దేవేంద్రనాథ ఠాగూర్. కన్నబిడ్డలను కఠోర నియమ శృంఖలములతో కట్టివై చెడివాడు. పిల్లలకు గడపదాలు వీలుండెడిది కాదు. అందువలన రవీంద్రుడు ఎల్లప్పుడు ఇంటిలో తల్లితో దానదాసీజనముతో కూడి మాడి యుండెడివాడు. రవీంద్రుడు చిన్ననాటి ముచ్చటలను గూర్చి “నా బాల్య కాలము” అను నొక వ్యాసము వ్రాసినాడు. ఆయనకు కథ లెంతగా ఆహ్లాదకరములై యుండెడివో దానిలో వివరించినాడు. ఒక్కొక్కసారి ఏమియు పాలుపోవక నేవకులతో కాలక్షేపము చేసెడివాడు. అప్పుడు సేవకు లెన్నో కథలు చెప్పెడివారు. బందిపోటు దొంగలనుగూర్చి వారి తెంపరితనమునుగూర్చి కథలు విని ఆయన పరవశించెడివాడు. అప్పుడే రామాయణము పారాయణము చేయుట కద్దు. ఒక్కొక్కనాడు రవీంద్రునిమాతృమూర్తి చిత్ర విచిత్ర కథలు ఆయనకు చెప్పెడిది. ఆ కథలు శౌర్యవధాన

ములై యుండెడివి. అవి మన కాశీమజలి కథలను పోలి యుండెడివి. వానిని విని రవీంద్రుడు ఎంతగానో మురిసి పోయెడివాడు. ఆవేశపడెడివాడు. కైలాస్ అను గుమాస్తా కూడా రవీంద్రునకు రమణీయ కథలు చెప్పెడివాడు. ఈ విధముగా రవీంద్రుని బాల్యమంతయు కథలు వినుటలో వినినవానిని మననము చేసికొనుటలో, ఊహగానముతో ఉల్లాసమందుటలో గడచిపోయినది. కొన్నాళ్లకు రవీంద్రుడే కథలు చెప్పుట నేర్చుకొన్నాడు. తాను విన్న కథలకు తన యూహలను జోడించి క్రొత్తకథలు కూర్చి ఆయన అల్మానందము పొందెడివాడు.

రవీంద్రుడు రచించిన కొన్ని కమనీయకథలకు ఆయన బాల్యానుభవములే ఆలంబనములు. రవీంద్రుడు చిన్ననాడు చదువుకొను గదియందు ఒక అస్థిపంజరము వేలాడుచు చుండెడిది. దానివలన ఆయన మానవశరీరనిర్మాణమును అవగాహన చేసికొన్నాడు. గాలి వీచినప్పుడు ఎముకల రాపిళ్ల వలన ఆ అస్థిపంజరము విచిత్రధ్వనులు వెల్లార్చెడిది. ఈ అల్పానుభవమును ఆశ్రయించి రవీంద్రుడు తర్వాత “కంకాళి” అను అద్భుతకథను కల్పించినాడు. వ్యాపారార్థము విచ్చేసిన కాబూలీవాలాలను చూచి రవీంద్రుడు ఆశ్చర్యపడెడివాడు. ఆ ఆశ్చర్యము రవీంద్రునిహృదయములో చెదరని ముద్రనై చినది. తత్ఫలితముగా ఆయన లేఖని “కాబూలీవాలా” యను రసవత్కథను అందిచ్చినది. ఒకసారి రవీంద్రుడు తన సోదరుని చూచుటకు అహమ్మదాబాదు అరిగినాడు. అప్పుడాయన వయస్సు పదియేడెండ్లు. చరిత్రప్రసిద్ధి గాంచిన అహమ్మదాబాదులో రవీంద్రుడు కొన్నాళ్లున్నాడు. అచట ఉన్న కోటలను, పురాతన శిథిల నిర్మాణములను చూచినాడు. ఈ అనుభవము నుండి “క్రుద్ధిత పాషాణ్” అను కథ ఆవిర్భవించినది. అట్టికథ ఇతర భారతీయ వాఙ్మయములలో నున్నదని నికరముగా చెప్పతేము.

రవీంద్రనాథ ఠాగూరు ప్రపథమముగా రచించిన కథ “బికారిణి”. ఈ కథ 1877 లో ప్రకటింపబడినది. ఆ నాటి కాయన షాడశవర్షప్రాయుడు. అప్పటినుండి 1940 సం. వరకు రవీంద్రుడే కథలు రచించుచున్నాడు. మొత్తము ఆయన ఎనుబదిన్నాళ్లు కథలను సృష్టించినాడు. ఆ కథలన్నియు “గల్పగుచ్ఛ” అను పేరుతో వంగభాషయందు మూడు పాఠాలుగా ప్రకటింపబడినవి. అనసానకాలము సమీపించిననాడు రవీంద్రుడు కొన్ని కథలు రచించకపోలేదు. కాని వానిని కథ లనుటకంటె కథాప్రణాళిక లనుటయే యుతమము.

“అనగా అనగా ఒక మేకపిల్ల కలదు. ఒకనాడు అది ఏడ్చుచు బ్రహ్మాదగ్గరికి వెళ్ళినది. బ్రహ్మ “ఎందుల కేడ్చుచున్నదాన” వని దానిని ప్రశ్నించెను. “స్వామీ! అందరు తినునట్లుగా నన్ను నీవేల సృష్టించితి” వని మేకపిల్ల విశ్వ స్రష్టను ఎదురడిగినది. “బిడ్డా! నన్నేమి చేయమందువు? నిన్ను చూచుచుండగా నాకుకూడ మ్రింగవలయునని బుద్ధి పుట్టుచున్న” దని అన్నాడు బ్రహ్మ. ఈ కథ రవీంద్రున కెంతో యిష్టమని ఒక విమర్శకుడు వ్రాసినాడు. ఎందు వలన? మేకపిల్లవలె జీవనసంగ్రామములో బలియై పోవు చున్న “నన్న జీవాల పట్ల” ఆయనకు అపారమయిన అను రాగ మున్నది. సానుభూతి యున్నది. బ్రతుకు బరువుతో క్రుంగిపోయి, కోరికబడి చిదికి చిద్రువలగుచున్న మానవులలో మానవీయులను, దారిద్ర్యబాధా సంతప్తమై మ్రోడువాటి నగుండెలలో ప్రేమను దర్శించిన మహాద్రష్టరవీంద్రుడు. అందువలననే ఆయన కథాప్రపంచము అతివిశాలముగా నున్నది. ప్రపంచమహాగ్రంథమునుండి వివిధవిషయములను గ్రహించి కథలల్లినవా డాయన. జమీందార్లు, జాగీర్దార్లు, పేదసాదులు, అదృష్టవంతులు, అదృష్టహీనులు, కవులు, గాయకులు, నటీనటులు, పండితులు, సామరులు, పిన్నులు, పెద్దలు, పడుచువాండ్రు—ఒక్కరేమిటి—ఈవిధముగా ఎందరో మన కాయన కథలలో కన్పడెదరు. రవీంద్రుడు విశ్వవిశాల రంగములో భిన్న సన్నివేశములను, విభిన్న పాత్ర లను, పరిపరివిధ మనస్తత్వములను పరిశీలించినాడు. సమస్త మును ఆయనకు దర్శనయోగ్యమయినది. విశ్వములో ఆయ నకు ఉచ్చ నీచములు కన్పింపలేదు. అసంఖ్యాక ఘట్టములలో ఎదురుపడు అభాగ్యసమూహముపట్ల ఆయనకు ఆదర మున్నది. వారి జీవనమందు అట్టడుగు పట్టులలో కన్పట్టు తత్వమును రవీంద్రుడు దర్శింపగలడు. వారి పౌడయాంత రాళములను పరిశోధింపగల డాయన. ఆ విధముగా పరిశీలించి పరిశోధించు ఉత్తమాన్వేషకునకు జీవితము అల్పముగా కన్పిం పదు. ఏ సంఘటనము సాధారణము గాదు. రవీంద్రునితో తోలు మాల్పాడును. అస్థిపంజరములు గోస్థి చేయును. ఆయనతో చిన్నపిల్లలు ఆటలాడుదురు. మూగవారు తమ తలపులను ఆయనకు తెలియజేయుదురు. అందువలననే రవీంద్రుని కథలలో విషయవైవిధ్యము విస్తారముగా కన్పించుచున్నది.

2

సవిన సాహిత్యప్రక్రియలలో కథానిక ప్రధాన మైనది, బహుళప్రచారము పొందుచున్నదియును. ఈ నా డెందరో ప్రసిద్ధకథకు లున్నారు. ప్రతిదినము ప్రతికా ద్వారమున ఎన్నో కథలు ప్రచురింపబడుచున్నవి. అశీష ప్రజానీకము వానిని చదివి ఆనందించుచున్నది. కథానిక ఈవిధముగా అతివ్యాప్తిపొందుటకు కారణములు నవీనయుగ జీవనమందే ఇమిడియున్నవి. మానవజీవితము నానాడు ప్రచండ

వేగముతో, పలు తెరగుల పోకడలతో ప్రయాణించుచున్నది. తత్ఫలితముగా మానవుడు సుదీర్ఘకథలను, పెద్ద నవల లను, బృహత్కావ్యములను సతించుట యిచ్చగించుటలేదు. దానికి తగిన ఓపిక, విడుమరయును అతనికి లేవు. ఈ యుగస్థితిగతులే అవినకాలములో కథానికలకు అనల్ప ప్రచారము చేకూర్చినవి.

చేయి తిరిగినవారికథలను పరిశీలించినచో మనకు ఉత్తమకథానికల లక్షణములు కొంతకుకొంత తెలి యును. కథానిక నవలలకంటె భిన్నమయినది. నవల యనగా పెద్దకథ యనియు కథానిక యనగా చిన్న కథ యనియు అనుకొనుట నెఱాపారబాటు. ఏ మూడు వందల పుటల నవలగానో వ్రాయదగిన కథావస్తువును మున్నది పుట లకు కుదించి, బిగించినంత మాత్రమున అది కథానిక అని పించుకొనదు. నవల కథానికకంటె విశాలమైనది. నవలలో అనేకపాత్రలు తారసిల్లును. నానావిధ ఘట్టములు కన్పిం చును. నైక మనస్తత్వవర్ణనములు చూపట్టును. ‘వన్యైక్య’ (unity of plot) మొకటే నవలకు ప్రబల ప్రధానలక్షణముగాదు. పరిధిలో, ప్రణాళికలో, నిర్మాణ పద్ధతిలో, పరమార్థములో కథానికకు, నవలకు పొత్తు పొందికలు కానరావు. కథానిక కమనీయాకృతిగాంచిన అసా మాన్య కౌశలము. పరాకాష్ఠ నందిన కళ. మంచి కథలు లిఖించువారు మహోత్తమమైన నవలలు సృష్టించురని చెప్ప లేము. టాల్ స్టాయ్ ఉత్తమ కథలనే కాక ఉత్తమములయిన నవలలు కూడ వ్రాయగలిగినాడు. ప్రపంచములో అట్టి వారు చాలాఅరుదుగా నుందురు. ఏ కొలదిమందియో యుండురు. ఆ కొలదిమందిలో రవీంద్రు డొకడు. రవీం ద్రుడు మౌలికములయిన నవలలనే కాక మణి సమానము లయిన కథానికలు కల్పించినాడు. కాని కథారచనలో కన్పించు చున్నంతగా రవీంద్రుని ప్రతిభ నవలలో గూడ విండి యున్నదనుట కష్టము. ఆయన నవలలకంటె కథలే మహా కళాఖండములని విమర్శకులు తీర్పు సెప్పియున్నారు.

కథారచనకు ప్రధానమయినసమస్య ఇతివృత్తమును ఎన్నుకొనుట. ఇతివృత్తము ఈ చాలున నడువవలయునని గాని, అందలి నాయికానాయకుల లక్షణములు ఇట్లుండ వలయునని గాని మాత్రములు చెప్పుట సాధ్యముగాదు. జీవన మునకు సంబంధించిన ఏ విషయమయినను కథగా రూపొందవచ్చును. ఒక సాంఘికనమస్య, ఒక విశేషనూనసిక స్థితి, ఒక ప్రత్యేక సంఘటనము, ఒక విచిత్రాను భవము—ఈ విధముగా వీదయినను కథానికలో చోటు చేసి కొనును. కాని కథారచయిత తాను స్వీకరించిన విషయమును కథామితి యందే నిబద్ధముచేయవలె. ప్రఖ్యాత విమర్శకుడు హడ్సన్ ఈవిధముగా చెప్పినాడు.

“The subject of a story must be one that can be adequately and effectively developed within the prescribed limits. On

రవీంద్రుని కథాకథన మార్మికత

this point the reader's own feeling of satisfaction or dissatisfaction will provide a sufficient test."

(An Introduction to the study of Literature Page 338.)

కథకు మితి యనునది యుండునా? యను ప్రశ్న యిప్పుడు జనింపవచ్చును. మితి యున్నదనియే సమాధానము. ఈ సమాధానము కథను నిర్వచించుటలో కన్పించును. హెడ్సన్ మహాశయుడు కథను ఈవిధముగా నిర్వచించినాడు.

"For working purpose we need a rough definition to start with, and that suggested by Edgar Allan Poe will do enough: a short story is a prose narrative "requiring from half an hour to one or two hours in its perusal". Putting the same idea into different phrasaeology, we may say that a short story is a story that can be read at a single sitting."

(An Introduction to the study of Literature. Page 337).

కథానికలో ఇతివృత్త మేదయింపబడినట్టి, కథా నిర్మాణము సర్వసాధారణముగా పై నియమములను అనుసరించుచు నుండును. ఇతివృత్తమును అపేక్షకముగా పాడిగించుట, వర్ణనీయ విషయములు వదలుట జరుగరాదు. కథ పరిమాణములో పెద్దదా? చిన్నదా? అనునది ముఖ్యముగాదు. విషయోన్మీలనము, సంఘటనాసంవిధానము చిక్కగా చెలువు కలిగి యుండవలయును. దీనినే మనము అంగంగి భావ సంబంధముగా పేర్కొనవచ్చును. అంగికి, అంగములకున్న అవినాభావసంబంధమే కథ యందలి ఇతివృత్తమునకు, వర్ణిత ఘట్టములకు ఉండవలయును. అనగా కథలో బంధ మేవిధముగను సడలిపోరాదు. అప్పుడు కాని కథ బిగింపు కలిగి పాఠకులను ఆకట్టుదు. కథారచనలో బిగిబిగి యున్నదా యనుటకు చదువరుల అనుభూతియే సాక్షి.

కథారచనములో రెండవ ప్రధానమస్య "ఐక్యము"ను కాపాడుట. ఐక్యమనగా వస్త్రైక్యము, భావైక్యము, క్రియైక్యము. వీనిని ఆంగ్లభాషలో "Unity of Subject, of purpose and of action" అందురు. ఈ యైక్యత్రయమును పాటించినకథలో అంగంగి భావ సంబంధము ఆవిర్భవించును. ఆవిధముగా కథలను వ్రాయుట అందఱికు సాధ్యముగాదు. ఈ యైక్యత్రయము గలిగిన కథలు శిల్పకళా ఖండములవలె అజరామరములై పాఠకులలో అనిర్వచనీయా సందానుభూతిని కలిగించును. అట్టికథలు అజంతా వర్ణ

చిత్రములవలె, నాగార్జునుని కొండ శిల్పాలంకృత శిలా ఫలకములవలె శోభితములు. ఒకమహాశిల్పి ఏవిధముగా కమనీయ కళాఖండమును ముందుగా భావనచేసి, ఆ భావనకు అతిలోక కౌశల్యమును మేళవించి, మహాశిలలను మైనపు టుండలవలె తొలిది అదృష్టవృష్టి చేయుచున్నాడో, అట్లే కథారచయితయు రసమయభావములను భావించి, వానికి అక్షరమయిన అక్షరరమ్యతను ఆపాదించుచున్నాడు. ఈ దృక్పథముతో పరిశీలించినచో కథాకల్పన మొత్త కష్టతను మైనదో అంధుల కెంత భావ శబలత, నిర్మాణదక్షత, అభ్యాసము కావలయునో స్పష్టమగును. ఒక కథయొక్క మంచి పెబ్బరలను కొలుచుటకు మనము గుర్తుపెట్టుకొనవలసిన ప్రమాణములను ఈ క్రింది విధముగా వింగడింపవచ్చును.

1. కథ స్వతంత్రమై నవ్యభావసౌభరకముగా నుండవలయును. అది రచయిత స్వజనాత్మక శక్తిని చాటవలయును. కథావస్తువు ప్రాబడినదై, కథకుని భావ దారిద్ర్యమునకు తార్కాణ కారాదు. ఇతివృత్తము అచుంబిత మైనచో పాఠకుల ప్రశంసలను పొందును. (The Subject of the short story must be original).

2. ఇతివృత్తము కథా పరిధిని దాటరాదు. నవలకు తగిన కథావస్తువును కథానికగా మలచినచో అది పాఠకులకు రసానందము కల్గింపదు. (The subject of the story must be effectively developed within the prescribed limits).

3. కథానిర్మాణములో ఐక్యత్రయము నియతముగా పాటించబడవలయును. అప్పుడు గాని అది కమనీయ కళా ఖండము కాదు. హెడ్సన్ మహాశయుడు చెప్పిన మాటలు వినుడు :

"Singleness of aim and singleness of effect are the two great canons by which we have to try the value of a short story as a piece of art."

(An Introduction to the study of Literature Page. 340.)

ఏవిధ రచయితలు త్రొక్కిన త్రోవలను బట్టి కథలు మూడురకములుగా నుండునని కొందఱు విమర్శకులు వక్కాణించియున్నారు. 1. కథా ప్రధానమయిన కథలు. 2. పాత్ర ప్రధానమయిన కథలు. ఇట్టి కథలలో అదృశ్యపాత్ర స్పష్టియే అగ్రగణ్యముగా నుండును. తదనుగుణముగా సంఘటనములు స్పష్టింపబడును. 3. విశేషవాతావరణ ప్రధాన కథలు. వీనిలో కథగాని, పాత్ర స్పష్టిగాని గౌణము. కథకు డూపించిన ఓక ప్రత్యేక వాతావరణము ఇట్టి కథలలో ప్రధానమై

యుండును. పాలభ్యముకొఱకు కథలను ఈ మూడు తీరులుగా విభజించినప్పటికి విశ్వవిఖ్యాత కథకులకథలకు ఈ ప్రమాణ త్రయమును సమన్వయించుట దుస్సాధ్యము. కథ, పాత్రలు, తదుచితమయిన వాతావరణము—ఈ మూటిని కలిపి ముప్పేటగా కథలల్లిన ప్రతిభావంతు లెందరో యున్నారు. వారిలో టాల్ స్టాయ్, గోర్కి, చెకోవ్, గోగోల్, మసాసా, హౌథరన్, ఓహెన్సీ మున్నగువారు ప్రాతఃసంస్మరణీయులు. వారి కోవకు చెందినవాడే రవీంద్రుడు. ఆ మహాస్వల్ల కథల వలెనే రవీంద్రుని కథలుగూడ దిగంత విశ్రుతకీర్తిని నాచి కొన్నవి.

మేము వంగభాష నేర్చినవారముగాము. అంగ్లాను వాదముల రూపములోనే మేము రవీంద్రుని కథా కృతులను పరిశీలించితిమి. మాక్సిలన్ కంపెనీవారు ప్రకటించిన రెండు కథాసంపుటములను (Hungry stones and other stories; Mashu and other stories) “విశ్వభారతి” వారు ప్రకటించిన ఒక కథాసంపుటమును (The Runaway and other stories) మాత్రమే మేము సమగ్రముగా పఠించితిమి. “విశ్వభారతి” యధికారులు కోరిన వెంటనే వంగభాష యందలి కథల పేరులు తెల్పిరి. ఆపేరు లిందు చేర్చితిమి.

3

కొందరు కథకులు కథాసంవిధానములో అద్భుత రసమును చక్కగా పోషింతురు. కథాగమనములో పాతకు డూహింపని ఒక సంఘటనమును సృష్టించి, వాని యూహకంటె వేరయిన పోకడలో కథాంతమును మార్చి ఉత్కంఠను రేకెత్తింతురు. ఆశ్చర్యమును కల్గించి గిలిగింత వెట్టుదురు. ఇట్టి ఆశ్చర్యప్రదానమయిన కథలను రవీంద్రుడు గూడ ప్రాయశఃపోలేదు. ఉదాహరణకు “శుభదృష్టి” (The Auspicious vision) అను కథను పరిశీలింతము. కాంతిచంద్రుడు నదీతీరమున ఒక లావణ్యరాశిని చూచును. చూచి పొక్కి సోలిపోవును. ఆ బాలిక యింటికి వెళ్లును. అప్పుడు ఇంటనున్నవారు “సుధా!” యని పిల్చురు. వెంటనే ఆ బాలిక యింటిలోనికి వెళ్లును. కాంతిచంద్రుడా గృహస్థునితో మాటలాడి “సుధా”ను వివాహమాడుదునని, ఆమెను చూడ వనసరము లేదని చెప్పును. పెండ్లి జరిగినది. కాని కాంతిచంద్రు డెవరిని “సుధా” యని యింటిలోనివారు పిల్చినపుడు వెళ్లిన బాలిక కాంతిచంద్రుడు వివాహమాడిన బాలిక కాదు. తా నెవరిని “సుధా” గా భావించెనో ఆమె మూగపిల్లయని, చెవిటిపిల్ల యని కాంతిచంద్రుడు తర్వాత తెలిసికొనును. “సుధా!” యను పిల్చు వినవడినప్పుడి మూగపిల్ల యిల్లుజొచ్చుట కాకతాళియముగా ఘటిల్లినది. ఈ కథలో వచ్చిన వంపులవలన కాంతిచంద్రుడే కాక పాతకులు గూడ ఆశ్చర్యచకితు లగుదురు. కాని రవీంద్రుని

ప్రతిభ యిట్టి కథలలో మాత్రము గోచరింపదు. “వివారక్” అను కథ యిట్టిదే. ఒక న్యాయవాది తన కామమున కొకనాడు బలియయిన స్త్రీని తానే కారాగారమునకు బంపును. కాని కథాంతమున గాని ఈ రహస్యము తెలియదు.

మాలవులను అర్థము చేసికొనుట చాలకష్టము. మానవుల అంతరప్రవృత్తిని తఱచి చూచుట అందఱికు చేతకాదు. ఋషివంటి రవీంద్రుడు అగాధమానవహృదయములను పరిశీలించినాడు. సకలజీవనాంశములను సమీక్ష చేసినాడు. అమాయకులుగా నున్న సామాన్య స్త్రీ పురుషులలో, అల్లరిచేయు చిన్న పిల్లలలో, “దేశద్రుమ్మరుల” లో సంన్యాసులలో, ఊడిగము చేయు దాస దాసీజనములో మఱుగుపడిపోయిన హృదయానురాగములను, ఆవేదనములను రవీంద్రుడు సూక్ష్మాత్మి సూక్ష్మముగా పరిశీలించినాడు. సకల మానవుల హృదయాంతరాళములలో నిక్షిప్తమైయున్న భావరత్నములను ఆయన తన కథాహారములలో పోహళించినాడు. మానవునిలోని దానవత్వమును త్రోసిరాజని మానవత్వమును, జగత్పత్వమును దర్శించురీతులలో ఆయన నేర్పు అనదృశ్యము. ఆ నేర్పు ఇతరులకు అబ్బునది గాదు. మఱి అది ఆజన్మసిద్ధమయిన సంస్కార పరిపాకవిశేషముగా రవీంద్రునిలో సాక్షాత్కరించును. ఆర్థిక దృక్పథము నుండి మానవుని కొలుచువారు గాని, ఫ్రాయిడ్ సులోచనములు ధరించి ప్రపంచమును పరిశీలించువారు గాని రవీంద్రుడు పోయిన బాటలలో పోలేరు. అవి వారి కగమ్యములు. మానవునిలోని వేదనలను, భావనలను, ఊహలను దర్శింపవలె నన్నచో ఎల్లరు రవీంద్రుని కథలు అవశ్యము పఠింపవలయును. పఠించి మననము చేసికొనవలయును. రవీంద్రుడు రవించిన “ఘూటీ” (The Home-Coming) “కాబూలీ వాలా” (The Cabuliwallah) ‘పోస్ట్ మాస్టర్’ (The Post Master) “ఆవద్” (The Castaway) ఉత్తమోత్తమములైన కథలు. “ఖోకా బాబూర్ ప్రత్యవర్తన్” (My Lord, the baby) కూడ నిట్టిదే.

“పోస్ట్ మాస్టర్ (The Post Master):— కలకత్తా నగరవాసియైన ఒక పడుచువాడు ఒక కుగ్రామములో పోస్ట్ మాస్టర్ ఉద్యోగము చేయుచుండును. అతడు అవివాహితుడు. ఉద్యోగమా! చిన్నది. సంబళమా! అల్పము. అందువలననే అత డొక్కడే ఆ కుగ్రామములో నివసించుచు తానే వంట చేసికొనెడివాడు. రతన్ అను అనాధబాలిక పరిచారికగా నున్నది. ఇట్టిపాత్రలతో కథ యెట్లు సాగును? మరొకరైనచో పోస్ట్ మాస్టర్ రతన్ ను ప్రేమించినట్లు వర్ణించి, ఆమెచే గర్భధారణము చేయించి, అవకాశ మున్నచో భ్రూణహత్యను గావించి కథను ముగించెడివారు. అట్టి కథ అభ్యుదయక్షథల జాబితాలో అగ్రశ్రేణికి చెందియుండెడిది. రవీంద్రుడు అభ్యుదయ కథకుడుగాదు కదా! ఒంటరిగా నున్న

రవీంద్రుని కథాకథన మార్మికత

పోస్టుమాస్టర్ రతన్ పట్న అజీష్ మైత్రి భావమును ప్రకటించును. ఆ భావము అనిర్వచనీయము.. అనుదినము అతడొక మెకు చదువు చెప్పును. కొన్నాళ్లకు పోస్టుమాస్టర్ మారుమూల పల్లెనుండి వేరొక చోటికి బదిలీ యగును. పోపు నపుడు అతడు జీవనభృతికై కొంతసొమ్మును రతన్ కిచ్చుటకు ప్రయత్నించును. కాని రతన్ స్వీకరింపదు. పోస్టుమాస్టర్ వెళ్లిపోవును. అతడు తిరిగి వచ్చునను ఆసతో రతన్ ప్రతిదినము పోస్టుస్థానముకు వచ్చి పోవుచు ఎదురుతెన్నలు చూచుచుండును. ఈ కథలో ఒకానొక అనాథ బాలిక హృదయగహ్వరముతో ఆరిపోకుండ వెలుగుచున్న ప్రేమ జ్యోతిని 'రవీంద్రుడు చూచినాడు. మానవహృదయములలో ఆజానబముగా నున్న మైత్రిని ఆయన మనకు చూపించినాడు. ప్రకృతిసిద్ధమయిన ఈ ప్రేమ, ఈ మైత్రి సమాజస్థితిని మించియుండునని, సాంఘిక సిద్ధాంతాలకు అందవని రవీంద్రుడు విశ్వసించినాడు. మనము నిత్యము ఇట్టి భావాలను సంఘములో కనుగొనుచున్నాము. ఇవి తర్కమున కందవు. ఆర్థికదృక్పథముతో వీనిని వ్యాఖ్యానించుట అనుచితము. ఈ సందర్భమున ఎన్. పి. సేన్ గుప్తా చెప్పిన వాక్యములు గుర్తుచేసికొందము.

“What Rabindranath reveals in this casual acquaintance of a village postmaster is the primeval emotional yearning of human nature which is too deep and too mysterious to fit into the coarser arrangements of human society.”

(The Great Sentinal, Page. 184)

“అవధ్” (The castaway) :- ఈ కథలో నీలకంఠుడు ప్రధానపాత్ర. దేశాలుపట్టి తిరుగు నీలకంఠుడొక భాగవత మేలములో చేరును. ఆ మేలము నదిమీద ప్రయాణము చేయుచుండగా తుపానువలన పడవ మునిగిపోయినది. ఆయువు గట్టిది గాన నీలకంఠుడు బ్రతికి బయట పడివాడు. కిరణ్మయి ఆశ్రయము అతనికి లభించినది. ఆమె స్వానురాగామృత కిరణ స్పర్శచే నీలకంఠునిలో నిక్షిప్తములై యున్న మానవతను సత్వభావమును మేల్కొల్పును. కాని కిరణ్మయి భర్తయగు శరత్తునకు నీలకంఠునిపై నిర్ణేతుకముగా ద్వేషము జనించును. ఈ పట్టున కిరణ్మయి మఱిది సతీశుడు వచ్చును. కిరణ్మయి సతీశునిపై మమత చూపుచున్నదని, తా నుపేక్షితుడనని నీలకంఠు డూహించును. అతనికి సతీశునిపై ఆగ్రహము కల్గినది. నీలకంఠుడు సతీశుడు సిరాపోసికొను పనిముట్టును (Ink Stand) దొంగిలించును. ఈ దొంగతనము బయటకు పొక్కునప్పటికి అతడు కిరణ్మయికి దూరమై విశ్వజన్మసమూహములో లీనమైపోవును. నీలకంఠుని ద్వేషమునకు, ప్రతికారవాంఛకు, దుష్కార్యా

చరణమునకు మూలకారణమయిన మనస్తత్వమును రవీంద్రుడు వెలి కీడ్చినాడు. కిరణ్మయి తనపట్ల చూపు మమకారము నానాడు సతీశుని మూలమున అదృశ్యమగు చున్నదని నీలకంఠుని యూహ. ఈ యూహ అతనిని చెడ్డపనులు చేయుటకు ప్రేరేపించినది. వ్యక్తి బహిరంగముగా చేయు చేష్టలకంటే ఆ చేష్టలకు కారణమయిన అంతరంగ ప్రవృత్తి ముఖ్యమును నొక పరమసత్యమును రవీంద్రు డీ కథలో ప్రకటించెను. అంతేకాక సమాజస్థితి దౌర్బల్యమువలన సహజసిద్ధమైన మమతలు సంఘర్షణమునకు పశమై శిథిలమగునను నీతిని ఈ కథ ప్రబోధించుచున్నది.

“ఘాట్” (The Home Coming):-అతి ప్రసిద్ధి పొందిన యీ కథలో పథిక్ చక్రవర్తి నాయకుడు. పల్లెలో అల్లరిపిల్లలపై ఎద్దుల్లులేని ఏల్బడి సాగించు ఈ బాలుడు—పదునాల్గేండ్ల చిటుతల మనస్తత్వ మంతయు ముద్దకట్టి మూర్తిభవించినవాడు—విధివశమున చదువుకొనుటకు కలకత్తా చేరును. కాని మేనమామ భార్య యితనిని జూచి విద్వేషజ్వాలలు వెలిగిక్కును.. ఆ యింటిలో ఆత్మీయత శూన్యమయినది, ఆదరించువారు కఱవైరి. కలకత్తా వెళ్లిన తర్వాత పథిక్ చక్రవర్తిని ఇంటిబెంగ పట్టి పల్లార్చినది. అతడు తల్లికి దవ్వగుటయే కాదు. పుట్టి నప్పటినుండి విడదీయరాని పాత్తును ఏర్పరచుకొన్న ప్రకృతికి, నదీతీరములకు, శాద్వలములు మైదానములకు, దవ్వై అలమటించినాడు. కలకత్తావచ్చిన తర్వాత గాని పథిక్ చక్రవర్తికి మాతృప్రణయానుభూతి కల్గలేదు. ఆ మహానగర స్థితిగతులు, మేనమామ భార్య యీనడింపులు అతనిని తల్లి వలపు కొరకు అణులువాచి ఆక్రోశించునట్లు చేసినవి. పల్లెపట్టున నున్నపుడు ఈ వలపుపట్ల ఉదాసీనభావముతో ప్రవర్తించినాడు. ఏమి లాభము ! అతనిని గాఢముగా అర్థము చేసికొన్నవా రెవరు లేరు. సాహసిక్యముతో ఇంటికి బయలుదేరినాడు. వానలో తడిసి ముద్దయైనయతడు జబ్బుపడి, గతానుభవములతో కలవరించి కలవరించి అభాగ్యుల పాలిటి మాతృమూర్తి మృత్యుదేవత యొడిలో విశ్రాంతి ననుభవించును. ఈ కథ కరుణరసభరితమయిన ఒక మహాకావ్యము. స్వార్థము, అమాయకహృదయము కయ్యము చేసిన కథ యిది. లోకమునకు తెలియని గుండెగూడులలో కాపురించిన వేదనలు ఎట్లు అనంగతస్థితులలో వ్యక్తమగునో యీ కథ సుస్పష్టముగా బాహిర పుచ్చుచున్నది.

“కాబూలీవాలా” (The Cabulliwallah): ఈ కథ ఒక మంజుల కథాఖండము. “రహమాన్” అను ఆఫీసువోదేతీయునకు, “మినీ” యను పసిపాపకు మధ్య నానాడు పెంపొందిన మైత్రిని రవీంద్రుడు సంపూర్ణముగా పేక్షార్థిరింపజేసినాడు. కథాంతమున “అయ్యా ! మీరు చాల దయగలవారు. నన్ను గుర్తుపెట్టుకొనుడు. మీరు, వాకు

దబ్బు ఈవలదు. మీకొక చిన్న అమ్మాయి ఉన్నది. అట్లే నాకును ఒక పాపఉన్నది. మా అమ్మాయని స్మరించు కొనుచు మీ పాపకు పండ్లు తెచ్చుచున్నాడను—అంతేకాని నేనేలాభము పొందవలెనని మాత్రము గాదు” అని రహమాన్ మిసీ తండ్రితో పలికినపుడు పాఠకుల హృదయము అనంతమైన ఆర్తతకు అగడదును. ఈ కథా ప్రభావమును గూర్చి ఎన్. సి. సేన్ గుప్తా చక్కగా చెప్పినాడు :—

“The revelation of the emotional side of the Cabulliwallah comes suddenly at the end of the story; it has a stabbing effect partly because we are unprepared for it and partly because it shows in an unsuspected manner the universality of the primal emotions and of the fundamental unity of man.”

(The, Great Sentinel, Page. 189)

మిసీ, రహమాన్ తుల్య వయస్కులు గారు. వారి భాష వేఱు. భావములు వేఱు. అనుభూతులు వేఱు. మతాచారములు వేఱు. ప్రథమకాలములో. ఈ పరిచయము అతి సామాన్యమయినది. కాలక్రమమునగాని రహమాన్ వేదన వ్యక్తముగాదు. మిసీతోడి పాత్తువలన గాని రహమాన్ హృదయమందలి పుత్రికానురాగ వాంఛ ఫలవంతముగాదు. దేశాంతరమందు ప్రవాస జీవితము ఈడ్చు రహమాన్ పెరిగి పెద్దదైన కూతురిపై—అజ్ఞాతముగా నున్న దానిని—వాత్సల్యమును కురియించుటకు మిసీ హేతుభూతురాలయినది.

“భో”కా బాబూర్ (వత్సవర్తన్) (My Lord, the Baby):—రాయ్చరణ్ అమాయకుడు. కలవారియింటి పనివాడు. ఏలిక బిడ్డను వయాళికి తీసుకొని వెళ్లగా ఆ పసివాడు నీటిపాలగును. నెత్తురుపిండి చాకిరిచేసిన యజమానుడు పసిబిడ్డను రాయ్చరణుడే చంపినట్లు నేరమిమోపును. ప్రాణసమానముగా చూచుకొనుచున్న పసివాడు నీటిపాలయినందులకే కుమిలిపోవుచున్న రాయ్చరణుడు ఈ నిందారోపణమును భరింపలేడు. అతడు స్వగ్రామమునకు వెళ్లును. ఏడాదిలో రాయ్చరణునకు కొడుకు పుట్టును. యజమాని కుమారుడే తనయింటిలో అవతరించెనని అతడు ఘరిసిపోవును. కన్నబిడ్డనే పెంచి పెద్దవానినిచేసి, చదువు సాములు నేర్పించి యజమానికి—వారి బిడ్డడనియే బొంకాడి—అప్పగించును. ఒక మహావేశము, ఒక దుర్బరానుభవము క్రుంగదీయునపుడు అమాయకుడయిన మనుష్యుని హృదయము ఎట్టి పోకడలు పోవునో ఈ కథ స్పష్టము చేయుచున్నది. అద్భుతావహయిన మనస్తత్వ చిత్రణము ప్రధానముగా గల కథ యిది.

సమకాలీనసాంఘిక పరిస్థితులు ప్రతిరచయిత యందు పరివర్తనము కలిగించును. అట్లే 19 వ శతాబ్దము నందలి వంగరాష్ట్ర సాంఘికపరిస్థితులు రవీంద్రునిపై ఎనలేని ప్రభావమును చూపినవి. పందొమ్మిదవ, యిరువదవ శతాబ్దములలోని సంఘము ఆయన కథలలో గోచరించును. భారతీయసంస్కృతి విరాజూర్తి రాజాధామమోహన రాయలు. ఆయన స్థాపించిన బ్రహ్మసమాజమునకు రవీంద్రుని తండ్రి మహర్షిదేవేంద్రనాథ తాగూర్ అండదండలు లభించినవి. రవీంద్రుడు కూడ బ్రహ్మసమాజ మతస్థుడే. బ్రహ్మసమాజ మతస్థులు వాంఛించు మత సాంఘిక సంస్కరణములు రవీంద్రుని రచనలలో—కథలలో—ప్రతిబింబించుట వింత యేమియు గాదు. బాల్య వివాహములను, కులభేదములను నిరసించినాడు గురుదేవుడు. రవీంద్రుని సాంఘికదృష్టి సాక్షాత్కరించు ఒక కొన్ని కథలు పరిశీలింతము.

“తాకూర్ దా” (The Babus of Nayanjore):—

ఈ కథలో జమీందారుల చిత్తప్రవృత్తి నిరూపింపబడినది. కైలాసబాబు బతికి చెడినవాడు. కాని దివాణపు దర్జాగాని, దర్బముగాని ఆయనలో నశింపలేదు. “మింగుటకు మెతుకు లేదు. మీనములకు సంపెంగనూనె” యను ధోరణిలో కైలాస బాబు ప్రవర్తించును. చితికిపోయిన దర్జాను, దర్బమును, విలాసమును కట్టుకతలుగా అల్లి అత డిరుగుపొరుగువారికి ఏకరువు పెట్టును. ఇతరుల అవివేకమును ముచ్చటలుగా చెప్పుకొను ఆ యిరుగు పొరుగువారు ఆ కతలను విన్నంతసేపు నిజములని నమ్ముచున్నట్లు నటించురు. వారి యీ నటన కైలాస బాబును భ్రమింపజేయును. అప్పుడొక కొం టెవాడు కైలాస బాబును—నాటకమాడి—నవ్వులపాల్చేయును. ఈ నాటకములో కైలాసబాబును పరాభూతుని జేయవలెనని నాయకుడు కూడ పరాభూతుడే యగును. ఈ ద్వంద్వప్రజయములకు కారణము కైలాసబాబు మనుమరాలు కుసుమ. ఈ అనజయములే కథను తుదకు రమణీయముగా మార్చును. కుసుమ ఈ కథలో వ్యక్తిత్వము లేని పాత్ర. కాని ఆ పాత్రయే భిన్నోపాధులను, ఆశ్రయించి మనుగడను మధురముగా చేయు రసభావములను వెల్లడించును. మనుమరాలిని ఆత్మాధికముగా ప్రేమించు కైలాసబాబు మొదటిసారిగా—చివరిసారిగా కూడ—తన పేదలీరికమును ఒప్పుకొనలేక తప్పలేదు. “నేను పేదవాడను. గత వైభవ ప్రాభవములను తిరిగి పొందలే”నని అతడనక తప్పినది గాదు.

కైలాసబాబులో జమీందారుల కృత్రిమ జీవనము దంధ ప్రవృత్తి, వ్యశికరీతులు రూపుదాల్చినవి. కాని యతని పోకడ శోచనీయము. కైలాసబాబు కల్పనా కథా సూత్రముల వలన ఇతరులను గాక తననే బంధించుకొనును. కాని ఎంత ఆడంబరజీవి యయిన మానవసహజభావములను చంపుకొనలేడు. కైలాసబాబు కూడ అంతే. మనుమరాలిపైని మమత

రవీంద్రుని కథాకథన మార్మికత

మున పేదవాడనని ఒప్పుకొనక తప్పలేదు. బాహ్యము బంధములు బలీయములు కావచ్చును. కాని అవి అంతర రసభావ ప్రవృత్తికి లొంగకతప్పదు.

“త్యాగ” (The Renunciation) :—ఈ కథలో ఒక సనాతన పరతంత్రుని బిడ్డ కులము తక్కువయిన బాలికను వివాహమాడును. ఈ విషయము పెండ్లివాడు తెలియదు. పగలూనిన యొక మనిసి పన్నిన పన్నాగములవలన యీ వివాహ కార్యము జరుగుట సంభవించును. ఇది యీ తంత్రము తరువాత తెలియును. ఆవేదనల కంటే ఆచారములను ఆరాధించు, విశ్వసించు వరుని తండ్రి యీ బాలికను పరిత్యజింపుమని కుమారుని బలవంతము చేయును. ఒత్తిడి చేయును. కాని అంధ విశ్వాసములకు ఏనాడో తిలోదకము లిచ్చిన ఆ కోడెగాడు హృదయానుభూతులు పరమ యథార్థము లని భావించు ఆ నవీన నాగరకుడు తండ్రిమాటను పెడచెవిని బెట్టును. అగ్నిసాక్షిగా వివాహము చేసికొన్న అతివను ఏలికొనును. ఇందు కులభేదములను కూలదన్నవలయు వనుటయే రవీంద్రుని లక్ష్యముగాదు. మానవుని అంతరంగిక జగత్తు బాహ్యజగత్తుకంటే సర్వోత్కృష్టమైనది. దానిని కృత్రిమా చారశృంఖలములతో బంధింపబూనిన అహేతుక ప్రళయములు సంభవించునని చాటుటకూడ రవీంద్రుని తాత్పర్యము. హృదయానుభూతికి పట్టము గట్టువారు బాధలపాలుగాక తప్పదు. వారాబాధలను నిర్విచారముగా అనుభవించుదురు. తనమాట వినలేదను కినుకచే తండ్రి బిడ్డను ఇంటినుండి బహిష్కరించును. కాని మూఢాచారములను వమ్మి ఆత్మద్రోహము చేసికొనుట కంటే, విశాలదృక్పథముతో పితృద్రోహము—తండ్రిమాట వినకపోవుట ద్రోహమా!—చేయుట మంచిదని నమ్మి ఆ యువయిల్లాలితో ఇంటి నుండి వెడలిపోవును.

“ఫుటేర్ కథ” (The River Stairs) : కథారచనా ప్రారంభదశలో రవీంద్రుడు ఈ కథను సృష్టించెను. అతని యుత్తమ కథలలో ఇది యొకటి. దీనిలో ప్రకృతి పన్నిన యుండ్రజాలము గాక, ఒక ప్రత్యేక ప్రదేశము సృష్టించిన దిగ్రభిమ కలదు. ఆ చోద్యమును సృష్టించినది నదీ సోపానములు. ఈ కథలో నదీసోపానములే కథకుడుగా నుండును. ప్రపంచమునకు కన్పింపకుండ స్త్రీ పురుషులు కప్పివుచ్చిన బాధలను, భావములను, ఆందోళనములను, ఆవేశములను మూక సాక్షియై పరిశీలించినవి ఈ యేటి మెట్లు. అవ్యక్తములయిన ఆవేదనలను స్పృశము గ్రహింపగల్గిన వివి.

ఈ కథలో బాలవితంతువయిన కుసుమ నాయిక. ప్రవాసజీవితమును త్రోయుచున్న వడతి ఆమె. కుసుమకు వివాహ మయినది. కాని ఎనిమిదేండ్ల యీడన ఆమె “నల్ల పూసల సొరు గంగలో కలిసిపోయె.” కాలము గడచినది. కుసుమ యువతియైనది. ఒకసారి యొకసన్యాసి వారి యూరికి వచ్చెను. అతడే కుసుమభర్తయని యూరివారెల్ల

గుసగుసలు పోవుదురు. అందఱతోపాటు కుసుమ కూడ ఆ సంన్యాసిని పూజించును. అనుదినార్చనలన ఆమె ఆత్మశాంతి అనుభవించును. కాని ఆమె మనసు కలతజెందును. తన యీ పరివ్రాజకార్చనము ప్రయాపూజనమని కుసుమకు స్వప్నములో గాని అనుభవమునకు రాదు. కామలిప్తమయిన ఆమె వాంఛ సంన్యాసి పూజగా పరిణమించినది. ఈ విషయము కుసుమకు కలయందు తెలిసినది. ఆమె ప్రస్తావనోచితముగా తనయీ బాధనుగూర్చి సంన్యాసికి చెప్పును. వారిరువురి ఈ రహస్యసమావేశము కుసుమచేసిన సంభాషణము మానవమాత్రున కెవరికి తెలియదు—నదీ సోపానములకు తప్ప. స్వకీయ స్వప్నానుభవమును చెప్పిన కుసుమతో “నేను నిస్సంగుడనని తెలిసికో. ఐహిక సుఖగత జీవినిగాను. నీవునన్ను మఱిచిపోకతప్ప” దని సంన్యాసి చెప్పును. చెప్పి మెట్లమీదుగా నడిచిపోవును. ఏఱు కుసుమను తనకడుపులో దాచుకొనును.

ఈ కథలో వితంతువుల మనస్తత్త్వచిత్రణము గుండె కరగిపోవునట్లుగా చూపబడినది. సర్వత్ర—జీవిత్యము పాటించబడినది. కథాకథనములో ఉత్కంఠ సాంద్రము. కుసుమ భర్త మరణించెనా? అతడు సంన్యాసియై తానే మరణించినట్లు కూటలేఖను పంపెనా? కథలోని సంన్యాసియే అతడా! కుసుమ అతనిని తనప్రాణేశ్వరుడేయని గుర్తించి నమ్మెనా? మఱి యీ జైరాగి యెవరు? ఈ ప్రశ్నలకు వదీ సోపానములు—కథకుడుగా నున్నవి—సమాధానములుచెప్పవు.

“జీవిత ఓ మృత” (Living or Dead) : కాదంబిని యను వితంతువు దీనిలో నాయిక. ఒకనాడామె మూర్ఛ పోవును. బంధువు లామెమరణించినదని భావించిరి. సేవకులు స్మశానమునకు కొంపోయిరి. అక్కడ కాదంబిని మూర్ఛనుండి తేరుకొనును. శవవాహకులు పతాయనము చిత్తగింతురు. కాని కాదంబినిలో విపరీతపరిణామ ముప్పు తిల్లను. బ్రతికియున్నను మరణించితినినియే యామె యూహ. తాను నిశాచరయైనట్లు, లోకముతోడి నెయ్యపు త్రాళ్లు త్రెంపబడినట్లు కాదంబిని భావించును. ఈభావన చెలిమికత్తెయగు జోగ్గేమాయ యింటికి వెళ్ళినను ఆమెను వెన్నంటియే యున్నది. అచట కాదంబిని ప్రవర్తనము మానవాతీతముగా నుండును. అచటనుండి స్వగృహమున కామె వచ్చును. అప్పటికిగాని ఆమెభ్రమ వదలలేదు. పెంచిపెద్ద చేయుచున్న ఒకపసివానిపై గల వలపుగూడ ఆమె దుర్భ్రమను తొలగించును. కాని బంధువులెవ్వరు ఆమె సజీవయని విశ్వసించరు. తిరిగి నిజముగా చనిపోయి తాను బ్రతికియున్నట్లే నిరూపించినది కాదంబిని. ఒకదుర్భ్రమ వ్యక్తి చిత్తమును కుంగదీయునపుడు అసాధారణానుభవము తారసెల్లినపుడు ఆవ్యక్తి చిత్తవృత్తి యెట్లుండునో క్షోదక్ష్మముగా పరిశీలించినవాడు రవీంద్రుడు.

వితంతువుల మనస్తత్త్వమును ఆశ్రయించిన కథల వెన్నింటినో రవీంద్రుడు రచించినాడు. “మహానాయ”

“కంకాళి” “ప్రతివేషిణి” మున్నగు కథలిట్టివే. “ప్రతివేషిణి” కథలో ఒకపాత్ర ఈవిధముగా—ఇది రవీంద్రుని అభిప్రాయమా అనునట్లు—వలకును.

It is all very well for you to idealise widowhood from your safe distance, but you should remember that within widow-hood there is a sensitive heart, throbbing with pain and desire.”

(Mashi and other Stories, Page. 219)

“ఏక్వీ ఆషాడే గల్ప” (The kingdom of cards):— భారతదేశ వర్ణవ్యవస్థను, తత్ఫలముగా జనించిన దుష్ట పరిణామములను, తీవ్రముగా నిరసకంఠముగా విమర్శించి చాటినకథయిది. సలునైపుల మూఢాచార కుద్యములను నిర్మించుకొని, కాలాంతరమున వ్రాయబడిన గ్రంథములను పరమప్రమాణముగా భావించి, విజ్ఞాన భాస్కర రోచిస్సుల ప్రవరింపనీని సంఘవ్యవస్థ ఎట్లు నిర్ణీతముగా నుండునో వర్ణించిన కథయిది. ఒకానొక రాజ్యములో అను, రాజు, జాకీ అగ్రకులములవారుగా చలామణి యగుచుందురు. మిగిలిన పాడిముక్కలు తక్కువ కొలములవారు. ఈవ్యవస్థలో పరిణామములేదు. ప్రాబడిన పలుకు త్రికాలాబాధిత దివ్యసత్యమని నమ్మి ఆరాజ్యములోవారు నడుతురు. ఇట్లుండగా పరభూములనుండి కొందఱు వత్తురు. వారిరాకతో చైతన్యములేని రాజ్యములో సంచలనము పుట్టును. అశాంతి అలముకొనును. తక్కువ కొలాలవారిలో “ఇచ్చ” జనించును. ప్రాచీనాచారములు, అంధవిశ్వాసములు అనుచిత నియమములు అన్నియు నడలిపోయి బద్దలగును.

“చోరేయ్ ధన్” :—(The Stolen Treasure)

జ్యోతిషముపట్ల మానవునకున్న దురభిమానమును చీల్చి చెండాడు కథయిది. సునేత్ర తండ్రి జ్యోతిశ్శాస్త్ర పారంగతుడు. ఆయనకుగల జ్యోతిశ్శాస్త్ర దురభిమానము సునేత్రకు సంక్రమించినది. సునేత్రకొక కూతురు కలదు. ఆకుమార్తె యీడు జోడు సరిగానున్న యొకపడుచువానిపయి మరులుగొన్నది. కాని సునేత్ర ఆ వివాహమున కంగీకరింపదు. కారణము వధూవరుల జాతకచక్రములు భిన్నముగా నుండుట. సునేత్రభర్త ఈ సమయమున ఒకరహస్యము బయటపెట్టును. సునేత్రజాతకము, ఆమెభర్తజాతకము మొదట ఒకటిగాలేవు. సునేత్ర తల్లి కాబోవు అల్లునిని తనకూతురు జాతకమునకు పరిపొవునట్లుగా జాతకము మార్చుకొనుమని ప్రోత్సహించును. సునేత్రభర్తయట్లే చేయును. అప్పుడుగాని సునేత్ర వివాహము కాలేదు. ఈ రహస్యమును విన్న సునేత్రకుమార్తె పెండ్లికి అంగీకరించును. వివాహమునకు వధూవరుల పరస్పర ప్రేమముఖ్యము. తారాబలము, గ్రహబలము చాలక పోయినను

వధూవరుల హృదయములలో చాలినంత ప్రేమయున్నచో వివాహములు విజయవంతము లగును.

“సమస్యాపూరణ” (The Riddle Solved):—

అనుకథ హైందవ మహమ్మదీయ సామరస్యము సుద్బోధించు చున్నది. రిక్తకోట జమీందారు కృష్ణగోపాల సర్కార్ జ్యేష్ఠ పుత్రునకు ఇంటి పెత్తనము అప్పగించి కాశీపట్టణము చేరి భగవద్భావములో కాలక్షేపము చేయుచుండును. క్రొత్తగా పెత్తనమునకు వచ్చిన ఆ పెద్దకుఱ్ఱిడు పొరుపత్తెమును చలాయించుచుండును. తండ్రికే పంకలు దిద్దుచుండును. తనజాగీరునుండి ఒక మహమ్మదీయుని తొలగింపవలయు నని బిసెన్ శతధా ప్రయత్నించుచుండును. కాని మహమ్మదీయుడు అంగీకరింపడు. ఇరువురి మధ్య పగచిచ్చు రాజినది. బిసెన్ మహమ్మదీయునిపై దావా వేయును. న్యాయవిచారణావసరమున కాశీనుండి కృష్ణగోపాలసర్కార్ కూడ వచ్చి ఆ మహమ్మదీయుడు తన వలపును పంచుకొన్న బీబీ కొమారుడే యని బిసెన్తో చెప్పును. మహమ్మదీయుడు ఎప్పటి యుట్లు తన కొండను తాను పొందును. రవీంద్రుని విశాల దృష్టికి ఈ కథ తార్కాణము. భారతీయసంస్కృతిని హైందవ సంస్కృతిగా దర్శించువారికి గుణపాఠము నేర్పున దీకథ.

వంగదేశములో నొక మూఢాచారము కలదు. ఆర్జించిన విత్తమును ఒకచో పూడ్చిపెట్టి, ఆ ధనముతోపాటు ఒక మనుజుని కూడ ఖననము చేసినచో ఆ మనుజుడు యక్ష్మడుగా మారును. యక్ష్మ డాధనమును కాపాడుచుండును. అతడు ధన నిక్షేపమును జేసినవానికి ఆగామి జన్మలలో ఎప్పుడైన తిరిగి దానిని అప్పగించును. ఇది యొక భయంకర విశ్వాసము. “రాబోవు పుట్టువులలో నే నెప్పుడయిన ఈ బాటనే వెళ్లుచున్నచో నీ వీ ధనమంతయు నా కప్పగింపవలెను. అప్పటి వఱకు ఇక్కడనుండి కదలకుండ దీనిని కాపాడుచుండు” మని ధననిక్షేపముచేయువాడు తాను పూడ్చిపెట్టబోవు వ్యక్తిచే వాగ్దానము చేయించును. కాని నవీన కాలమున ఈ ఆచారము వంగదేశములో కథగా శీషించినది.

“సంపత్తి సమర్పణ” (The Trust Property)

కథలో ఈ ఆచారమువలన కలుగు అనర్థములు నిరూపింప బడినవి. జగన్నాథకుండు అవిజ్ఞాతముగా తన మనుమనినే ధన నిక్షేపము చేయుచు పూడ్చిపెట్టును.

“గుప్తధన్” (The Hidden Treasure)

అను కథలో ధనవాంఛాతత్పరుడైన వ్యక్తి పడు పాటులు చిత్రింప బడినవి. కానని క్రంతలలో నున్న ముల్లెకై ఆరాటపడ్డు మానవహృదయము తత్త్వ మెట్లుండునో ఈ కథ చక్కగా చెప్పును. ధనాశ పిశాచ తాండవమును ఈ రెండు కథలు చక్కగా చిత్రించుచున్నవి.

రవీంద్రుని కథాకథన మార్మికత

“రాజ్ టీక” (We Crown the King) అనునది జాతీయోద్యమ ప్రభావము కల కథ. ఈ కథానాయకుడు నవేందుశేఖరుడు. అతని మఱిది ప్రమథనాథుడు మఱియొక ముఖ్యపాత్ర. ప్రమథనాథు డాంగ్ల దేశములో విద్యాభ్యాసము పూర్తిచేసి స్వదేశమునకు తిరిగివచ్చును. మొదట నతనిలో ఆంగ్లనాగరకత బాగుగా బీర్ణమయినది. కాని స్వదేశమునకు వచ్చినపిదప అతని మనసుమారినది. అతడు ఒకసారి రైలులో ప్రయాణము చేయుచు రక్షకభటాధికారి యొకడతోడి ప్రయాణికులను రైలుపెట్టెనుండి గెంటుట కను లార చూచెను. అప్పటికిగాని ప్రమథనాథునకు భారతీయుల దుర్భరస్థితి తెలియలేదు. అతనిలో మాతృదేశభక్తి జనించి నది. ఈ దేశభక్తి విదేశవస్త్రధహనములో పర్యవసించి నది. నవేందుశేఖరుడు తెల్లదొరల అడుగులకు మడుగు తొత్తెడివాడు. తండ్రినుండి సంక్రమించిన గుణమిది. కాని ప్రమథనాథుని సోదరియగు అరుణలేఖను వివాహమాడిన పిదప అతనిలో మార్పు గోచరించినది. వదినగారగు లావణ్య లేఖ అతనిలో దేశభక్తిని ప్రోదిచేసినది. కాని ఆంగ్లేయుల ఆగ్రహమునకు గురియగుదునేమో యని నవేందుశేఖ రుడు భయపడును. తన యీ భయము వదినగారికి కప్పడ కుండ చేయుటకు ప్రయత్నించి పలుసారులు పరాజయము పొందును. తుదకు దేశభక్తుడగును. ప్రమథనాథుడు, నవేందు శేఖరుడు స్వాతంత్ర్యోద్యమమునాటి భారతీయులలో చూపట్టు ద్వివిధ మనస్తత్త్వములను పుణికిపుచ్చుకొన్నారు. ఈ కథలో స్వాతంత్ర్యోద్యమకాలమునాటి రాజకీయస్థితి చక్కగా ప్రతిబిం బించుచున్నది.

మానవజీవితమునకు మెఱుగులు దిద్దునది కుటుంబ వ్యవస్థ. ఆ కుటుంబ వృక్షమునకు బీజము వివాహము. భార తీయులు వివాహమును పరమపవిత్రకార్యముగా భావిం తురు. వివాహపరిశిష్టరాగములనుండి రసరూపులు స్రవించి వధూవరుల జీవనమును ఆర్ద్రభూత మొనర్చును. “వివా హము సంగీతమయ నాటకము వంటిది. దానిని ప్రదర్శించు టకు ఒక జీవితకాలము పట్టు” నని రవీంద్రుని సిద్ధాంతము. భార్యాభర్తలను బంధించునది ప్రేమసూత్రము. ఈ సూత్రము తెగిపోయినవాడు, కుటుంబము భగ్నమగును. వధూవరుల జీవితములో సుఖశాంతిలు శూన్యమగును. బ్రతుకు ఎడారియై నిరాశ వాలుకాత్రసరేలు మయమగును. ఆలుమగల వలపును లక్ష్యముగా గొని రవీంద్రుడు కొన్నికథలను రచించెను. వానిలో “మాషి” (శిషేర్ రాత్రి) యనునది యొక కథ. మాషి యనగా పిన్నమ్మ యని యర్థము.

జోతీన్ జబ్బువలన మంచము పట్టును. చావు బ్రతు కుల మధ్య లోలకమువలె పూగిసలాడుచుండును. జోతీన్ భార్యానురాగము ప్రయత్నించుచు పడయజాలని అభాగ్యుడు. భార్యపేరు మణి. మణికి రోగపీడితుడయిన భర్తపై ఆద రము ఆవగింజంతయు లేదు. ఆమె ముచ్చటలనిన చెవి కోసి

కొనును. జోతీన్ మేనత్త మణికి అతనిపై గాఢానురాగ మున్నట్లు కల్లలు పల్కును. పనులన్నియు మణియే చేయు చున్నదనియు, విరామము లేకుంటచే అతనిని జూచుటకు రాలేక పొవుచున్నదనియు, మేనత్త జోతీన్ తో చెప్పును. ఈ విధ ముగ బొంకాడియైన భూమిపై నూకలు నిండుకొన్న అతనికి అత్యుత్పత్తి కల్గింపవలెనని ఆమె ఆరాటము ! మేనత్త కడ సారి చూచుటకయిన భర్త దగ్గరికి పొమ్మని మణిని బతి మాలును. కాని ప్రయోజనములేదు. చావు దగ్గర పడిన పతిని పిడి మణి చెల్లెలు అన్నప్రాశనోత్సవమునకై పుట్టినింటికి వెళ్ళును. కాని మణియింట నున్నదని మేనత్త జోతీన్ తో చెప్పును. జోతీన్ మణిని జూడవలయునని ఆరాటపడును. కాని ఆమె యితని గదివైపే చూడదు. ఐనను ఇత డన్యవిధముగా భావింపడు. జోతీన్ హృదయసామాజ్యమునకు మణి మహా రాజ్ఞి. అతని దృష్టిలో ఆమె యొక ప్రణయదేవత. కాని మణి పుట్టినింటికి వెళ్లినదని శంభు చెప్పినప్పుడు జోతీన్ గాలి మేడలు కూలిపోయినవి. అతని అవసానకాలమున మణి వచ్చి కాళ్ళపై బడును. కాని పోగాలమునందు గాని సత్యము దర్శిం పని అతడు మేనత్త మణియే అల్లినదని అబద్ధము చెప్పిన సాలువును గూడ తన్నివేసి “అత్తయ్యా ! అది సాలువుకాదు ! కాదు! అది మోసము మాత్రమే” అని అనును.

సత్యాసత్యములను మొదట జోతీన్ గుర్తింపలేదు. అతడు భావగతజీవు డయినాడు. ఏనాడు భార్యను పల్లెత్తి మాట అననివాడు, ఏనాడు క్రూరస్వభావుడు కానివాడు జోతీన్. అట్టివాడు అంత్యకాలమున సత్యమును గుర్తింప దలచినాడు. సాలువును తన్నివేసి ననగా జోతీన్ భ్రమలను తొలగించికొనె ననియే అర్థము. ఇది ఒక రమణీయ ప్రతీక.

“మాషి” కంటే రమణీయమయిన కథ “దృష్టిదాన్” (Vision). ఈ కథలో అంధురాలు నాయిక. నాయికయే కథను చెప్పును. ఆ అంధురాలి ఆవేదన, అతీంద్రియ దృష్టి దానిలో చక్కగా వర్ణింపబడినవి. ఈ కథ యంతట స్త్రీ జన సరళ ప్రవృత్తి నిండియున్నది. యుగయుగాలనుండి స్త్రీయందు రూపుదాల్చిన శక్తి, సర్వస్కారము, పవిత్రత— పురుషులకు దుస్సాధ్యము లైనవి—కుముదిని భావములలో, పలుకులలో, నడవడికలో కన్పించుచున్నవి. కుముదిని అంధు రాలైనపుడు భర్త ఎంతో విచారించును. అతని పేరు అవినా శుడు. తన అశ్రద్ధవల్లన భార్య కనులు పోయినవని వశ్యా త్తాపపడు అవినాశుడు ఆమెను ప్రణయదేవతగా పూజించును. ద్వితీయవివాహము చేసికొననని బాసచేయును. వైద్యశాస్త్ర ప్రవీణుడై ఒక గ్రామమున చికిత్సాలయము నెలకొల్పును. ధనమార్జించును. అప్పటినుండి అతనిలో మార్పు వచ్చి నది. శారీరకముగా కుముదిని అంధురాలు గావచ్చు. కాని నానాడు భర్తకు తనకు మధ్య భావభేదము ఒక మహాభారత

రూపమున పెరుగుచున్నదని యూహించినది. భర్త భౌతిక వాంఛలకు దాసు డై నాడని ఆమెకు తెలియును. అవినాశుడు హేమాంగినిని వివాహమాడ నిశ్చయించినపుడు ప్రతిజ్ఞ భంగమగునని కుముదిని కుమిలిపోయినది. అవినాశుడు హేమాంగినిని వివాహమాడదలచినను కథాంతమున కుముదిని సోదరుడు ఆమెను పెండ్లిచేసుకొనును. కథ చివరకు ప్రణయ కథగా, సుఖాంతకథగా పరిణమించును. ఈ కథలో రవీంద్రుడు ప్రణయభావమును సూక్ష్మాతీనూక్ష్మమయిన సన్నివేశములందును రసవత్తరముగా చిత్రించినాడు.

భార్యభర్తలకు సంబంధించిన మఱియొక గాథ “దీదీ” (The ‘Elder Sister’). భర్తయొక్క స్వార్థమునకు, భార్యయొక్క త్యాగమునకు మధ్య జరిగిన సంఘర్షణ మిందలి యితివృత్తము. శశికళ కథానాయిక. ఆమె తల్లిదండ్రులు లేని తమ్ముడు నీలమణిని కానకకన్నబిడ్డవలె పెంచును. కాని ఆమె భర్తయగు జయగోపాలుడు నీలమణి యన్నచో ఏవగించుకొనును. అంతేగాక నీలమణి అస్తిని అవహరింపజూచును. శశికళ జయగోపాలుని ప్రయత్నములకు అటంకములు కల్గించును. భర్తను ఎదిరించును. తమ్మునిపై గల కూరిమిచే భర్తకు దూరమగును. ప్రభుత్వోద్యోగుల అండదండలవలన శశికళ జయగోపాలుని బారినుండి నీలమణిని రక్షించును. జయగోపాలుడు శశికళను చంపి ఆమె కలరావలన చనిపోయినదని చాటును. నవల వ్రాయుటకు సరిపోవు కథ యిది. కాని అల్పములయిన సన్నివేశములను వర్ణించి రవీంద్రు డీ కథ కొక సమగ్ర స్వరూపము తీర్చిదిద్దెను. ధర్మానురాగములు స్వార్థమువృత్తులతో యుద్ధముచేసి గెలుపొందినవి.

“ఇన్ ది వైట్” అను కథను కూడ భర్త భార్య పట్ల చేయు అసహనమును చిత్రించుచున్నది. దోఖిన్ బాబు భార్య వ్యాధిగ్రస్తురాలు. అత డామెను ప్రేమించుచున్నట్లు నటించును. కాని దోఖిన్ బాబు మరొక యువతిపై మక్కువ కలిగియుండెను. భార్య కీషిషయము తెలియును. ఒకనాడు దోఖిన్ బాబు రెండవ యువతిని ఇంటికి తీసుకొని వచ్చును. సాయంసంధ్యారాగ కాంతిలో గడప దగ్గరి నిలబడిన ఆ యువతిని దోఖిన్ భార్య సరిగా చూడలేదు. ఎవరో గడప దగ్గరి నిలబడి యున్నారని మాత్రమే తెలిసికొనిన ఆమె నోటి నుండి అప్రయత్నముగా “ఓకే” యనుమాట వెల్పుదును. వంగభాషలో “ఓకే” యనగా ఎవరు వారని అర్థము. ఆ మాతన యువతి తనను భర్తృహృదయ సింహాసనమునుండి స్థానభ్రష్టరాలను చేయుచున్నదని భావించి భయపడుచు దోఖిన్ భార్య “ఓకే” యను మాట ముమ్మారు అనును. ఆమె మరణించిన పిదప “ఓకే” యను వెతివుకేక వేయుట ప్రకృతిశక్తులకు అలవాటయినది. దోఖిన్ బాబు ద్వితియ భార్యను ఎంతగనో ప్రేమించును. కాని ప్రకృతి అర్ధాంతర హాసములు చేయుచున్నట్లు అత డూహించును. ఈలలుకొట్టు గాల్లో, జలజల పాటు సెలయేటిలో, పులుగుల నవ్పడిలో

దోఖిన్ బాబునకు “ఓకే” యనుమాటయే వినిించును. అత డేమి చేయుచున్నను “ఓకే” యను కేక వినిించును. దోఖిన్ బాబు తాను జేసినపనికి క్రోధమానవివశయై ప్రథమభార్య “ఓకే” యను పదరూపమున తనను శపించుచున్నదా యని భావించును. ప్రకృతి దోఖిన్ బాబు మొదటి యిల్లానికి చేసిన అసహనమునకు కవలి ప్రతీకారము చేయుచున్నదేమో యనిపించును. ప్రకృతి యిట్లు చేయుట అమానుషసంఘటనమే. రవీంద్రు డేరితిగా ప్రకృతిని అమానుష సంఘటనా సాధనముగా కథలలో వినియోగించెనో ముమ్మారు విపులముగా వివరింపబడును. ఈ కథలో ప్రథమ కళత్రము తనక్రోధమును ప్రకృతిద్వారమున వెల్లార్చినదిగా!

“గిరిబాల” అను కథకూడ అలుమగలు తలపులను ప్రకటించుచున్నది. ఒక పడుచువాడు భార్యను పరిత్యజించును. నరకులను మోహించును. భార్య దీనాలాపములను అతడు వినడు. ఆమె యింటనుండి వెడలిపోవును. అతనికి గృహిణియేమయినదో యని కూడ తెలియదు. తెలిసికొనవలయునని ప్రయత్నింపడు. చివరకు భార్య నరకక్రియై ఒక నాటకములో నటించుచున్నపు డతడు ఆమెను గుర్తుపట్టును. గుర్తించి ఆమెను బాధింప మొదలిడును.

భార్యభర్తల అనుకూలదాంపత్యమువలన గృహము స్వర్గసీమ యగును. కాని నాడది రౌరవ సరకమే. ఈ జగత్సత్యమును రవీంద్రుడు, విభిన్న స్త్రీ పురుష పాత్రలను సృష్టించి తెలిపినాడు. “సమాప్తి” (The Conclusion) పదర్ ఓ అందర్ (Raja and Rani) “ఉద్ధర” (Saved) “బోస్తుమి” (The Devotee) మున్నగు కథలు ఈ కోవలో చేరినవే.

5

రవీంద్రుని కథలలో జగత్ప్రసిద్ధ మయినది “హంగ్రి స్టోన్స్”. ఈ కథలో అతని కల్పనాశక్తి పరాకాష్ఠ నందినది. మైచ్చరాజప్రాసాదము ఒక వ్యక్తి చిత్రప్రవృత్తిపై చూపిన ఇంద్రజాలము ఈ కథకు బీజము. కాల యవని కను తొలగించి రెండువందల యేబదియేండ్లనాడు ఈ హర్మ్యరాజములో నివసించిన “ఎలప్రాయంపు మితారి కత్తెల బెడంగు” ను, వారి నెఱవేరని కోర్కెలను, వారి వలపుచిచ్చుల వెలుగులను, వారి వలకాకల హెయలును రవీంద్రుడు చూపినాడు. చరిత్రలో దాగిన అరేబియా భామినుల, పర్ష్యా సుందరీభుజుల హృదయ వ్యధలను, భగ్వాశ అను, రాగభోగములను, సాధనములుగా చేసికొని రవీంద్రుడి కథాసాధమును నిర్మించెను. ఆ మహమ్మదీయ సాధ పాషాణములలో ఏ మదవతి మానక్రోధములు, ఏ సుందరి హావభావవిలాసములు, ఏ జవ్వని కిలికించితమోట్టాయితములు ముద్దకట్టి మూలుగుచున్నవో ఎవరికి తెలియును—రవీంద్రుని వంటి భావుకునకు తప్ప. ఎర్నెస్ట్ రీస్ వాక్యములను వినుడు.

రవీంద్రుని కథాకథన మార్మికత

“When we think” says Ernest Rhys “of places on which romance has breathed the spell of a past crowded with apparitions and filled with half-realizable memories,... We shall feel tempted after reading the story of the Hungry Stones, to add the palace of Barich to their number.”

(The Great Sentinel, Page. 196)

కాని యీ కథలో ఒక మహావిశేషమున్నది. ఏ జనరాలి భగ్గుజీవితము ఇందు కథగా వర్ణింపబడలేదు. నిజము చెప్పవలయునన్న “హంగ్రి స్టోన్స్” లో కథకంటె భావుకతయే స్పష్టముగా కొట్టవచ్చినట్లు కన్పించును. ఒకవేళ యీ ప్లేచుస్ఫులమేడలో జరిగిన యొక కథనే రవీంద్రుడు చెప్పియున్నచో దానిలో సాగసేమియు నుండెడిదికాదు. ఏవో కొన్నిఅంశములను మాత్రము స్థూలముగా వర్ణించి పాఠకులను గంధర్వలోకమునకు కొనిపోయి పరవశింపజేసిన కథక చక్రవర్తి రవీంద్రుడు. ఉద్యోగవశమున ఆ హర్యములో నున్నవాని హృదయము ఏట్టి అనుభవములను పొందినదో వర్ణించుటయే రవీంద్రుని ఉద్దేశ్యము. చరిత్రప్రసిద్ధి పొందిన ప్రదేశములలోని శిథిల నిర్మాణములను వీక్షించినపుడు భావుకుని మనస్సులో జనించు ఊహలే “హంగ్రి స్టోన్స్” కథా గోపురమునకు పునాదితొలు. ఈ కథను చెప్పు వ్యక్తి ఆ మేడలో ఒకనాడు హంసతూలికాతల్పముపై అధిష్టించిన పర్వ్యా విలాసవతిని, రతనములు పొదిగిన అమె కటారిని, అమె పట్టుపై జనమాలను, ముత్యాల కంచుకమును, నవరత్న భుజితమయిన మేలి సమ్మాలిగలను చూచును. పట్టపగలు కనరాని యీ సౌందర్యప్రపంచము నిశావేళల కన్పించుట పాఠకుల భ్రమను సౌంద్రము చేయును. ఆ విలాసవతి అనామధేయ. అమెకు చరిత్రలేదు. శిలలలో జీర్ణమయిన అవ్యక్త వాంఛలకు, అవిజ్ఞాత కామక్షుధకు అమె చిహ్నముగా నిలుచును. కథకు డామెకై కక్ష్యాంతరములలో అన్వేషించును. కాని అతని కామె కన్పింపదు. అమె కనులకు కన్పింపని ఆకృతి వహించిన హర్షరొమాంచము. ఆ సౌధములో, ఆ సౌధప్రాంత ప్రదేశములలో నేత్ర గోచరముగాని సౌందర్యము శ్రుతిగోచరముగాని మధుర సంగీతము, హృదయగోచరము గాని వెతలు మార్మికత వినిపినవి. ఇంత జరిగిన ఆ సౌధగాథను రవికవి మనకు చెప్పుడు. ఈ కథను గూర్చి ఎన్. సి. పేన్ గుప్తా ఈ వాక్యములు వ్రాసినాడు.

“The author's principal achievement consists in the manner in which he maintains the balance between a delicate flutter and hard reality, in the way he

gives the womanly charm without portraying a woman”

(The Great Sentinel, Page. 196)

కాలగర్భములో కలిసిపోయిన చరిత్ర విపంచిక వెలువరించిన ఒక మధుర సౌందర్యవిషాదనాదము “హంగ్రి స్టోన్స్” (క్షుధితపాషాణ్).

రవీంద్రుని కీవిత్వమునకు ప్రాణభూతమయిన కవితాంగము ప్రకృతివర్ణనము. ఆయన రచించిన కావ్యములు ప్రకృతివర్ణనామయములు. రవీంద్రుడు ప్రకృతిలో మైత్రిత్రిని, ఆదరానురాగములను కురియించు మిత్రుని చూచినాడు. మానవుని భావ ప్రపంచమును ఆయన ప్రకృతికి ఆరోపించినాడు. మనుజుని ద్వంద్వప్రకృతిని రవి కవి ప్రకృతిలో దర్శించెను. మానవజీవనములో అతిసామాన్య సన్నివేశములకు వెనుక నున్న రాగద్వేషములను, వాత్సల్యమును, బహుకార నికారములను, మమకార తిరస్కారములను బట్టబయలు చేసిన ద్రష్ట ఆయన. రవీంద్రుని కథాసాహిత్యములో మనకు కన్పించునది దర్శనమే. ప్రకృతి దృశ్యములకు, మానవుని అంతఃకరణ ప్రవృత్తికి మధ్య గల గాఢ సుబంధమును ఆయన కథలలో సాగసులు చిమ్మునట్లు వర్ణించును. సందర్భోచితముగా పొందుపరచును. “శేషేర్ రాత్రి” అను కథలో జోతీన్ ఆకాశమువైపు చూపు సారింపును. మణి అమర యువతిగా, నక్షత్రములు విశ్వమాత మణిపై చల్లు ఆశీస్సులములుగా అత డూహించును. తన భార్యమోమును చీకటి ముసుగునుండి మరల ప్రప్రథమముగా చూచుచున్నట్లు అతడు భావించును. మహారాత్రియంతయు మణి కలవకన్నుల వలపు చూపులలో నిండిపోయినట్లుగా ఆ నిర్భాగ్యుడు తలపోయును. “దృష్టి దాన్” అను కథలో అంధురాలయిన కథానాయిక అంతర్దృష్టి కలిగినదై సర్వశరీరాంగములతో ప్రకృతి సౌందర్యమును స్పృశించి పరవశించుచున్నట్లు రవీంద్రుడు వర్ణించును.

“ఏక్ రాత్రి” (The Supreme Night) అను కథలో ప్రకృతి ప్రధానస్థాన మాక్రమించినది. ఇది యొక ప్రణయగాథ. ఆ ప్రణయము ప్రకృతివలన పరమవనిత వైచిర్యము. ఈ కథను చెప్పుచున్న యతడే కథానాయకుడు. అతడు చిన్నప్పటినుండియు సురబాల నెలుగును. ఇతని శిలములో నొక దోషము కలదు. ఏ కాలమునం దేపని చేయవలయునో దానిని చేయడు. అంతయు మించిపోయిన పిదప పశ్చాత్తాప పడును. మానవసంఘమంతయు తప్పుల తడక యనియు, సకాలములో చేయవలసిన పనులు చేయక అనకాశము జారిపోయిన తరువాత మానవుడు రిక్తవాంఛలతో గుండె బ్రద్దలు చేసుకొనుననియు వతడే కథలో నొక చోట భావించును. కాని యతడు గూడ ఈ భావన కఠితుడు కాడు. బాల్యదశలో అతడు సురబాల సౌందర్య

కృష్ణుడు కాలేదు. అమెపట్ల ఉదాసీనముగా ప్రవర్తించును. అతని జీవనలక్ష్యము భిన్నమైనది. సరితము సురబాల మరొకరి సొత్తుగుట. ఉత్తమదేశభక్తుడు కావలె నను కొన్న అతడు చివరకు ఉపాధ్యాయు డగును. సురబాలా కుటుంబమున్న యూరనే యతడుద్యోగము చేయుచుండును. ఒకసారి పెనుగాలి చెలరేగినది. కార్మాయిళ్లు నింగిని పల్ల టీలు కొట్టినవి. కడవపోతగా జడి పెచ్చరిల్లినది. కథకుని మనస్సు సురబాలను గూర్చి యాలోచించును. ఒకటి, రెండు సార్లు అత డిదివరకు సురబాల యింటికి వెళ్ళును. గుండె లోతులలో దాగిన వలపుబుగ్గ ఒక్కసారిగా అతనిలో పెల్లుబు కును. 'ఈ వలపు క్షుద్ర వాంఛా సమన్వితముగాదు. అతడు సురబాలతో మాటాడడు. మాటాడుటకు ప్రయత్నింపడు. మమకారము నింగి దాకుచున్నది. గాలివాన లోకము నుజ్జిత లూగించునపుడు అతని మనస్సు సురబాలపైకి పోయినది. ఇంతలో పెద్ద యుప్పెన వచ్చును. అతడు సురబాలా గృహభిముఖుడై పరువెత్తును. విచిత్ర మేమనగా సురబాల యితనికొఱకు బయలుదేరును. ఇద్దరొక లంకపై మూడు గజముల వైశాల్యము గలదానిపై ఎదురుపడుదురు. చుట్టూ జలప్రళయములు! మాటలు లేవు. వలపు గొంతువాకిటిని మూసినది. ఇరువురు ప్రకృతినందర్తకాల తాండవమున గాఢాంధ తమస్సులను పీడ్తించుచుందురు. వారి కాళ్ల దగ్గఱ వృత్యరూప జల ప్రవాహము సుడులువాటుచుండును. ఇంకొక యలయే పొంగి వచ్చినచో ఇరువురు జలసమాధిగతు లయ్యెడివారు. కాని యట్లు జరుగలేదు. మరునాటి ప్రాద్దున ప్రకృతిప్రసన్నరూపమైన పిదప వారు తమ తమ యిండ్లకు వెళ్లిరి. ఏనాటినుండియో గుండెలో నిండియున్న కోర్కెల తనికీ ప్రకృతినండ్డిభ సమయమునగాని నెఱవేఱలేదు. అతడు స్వర్గీయానందము అనుభవించును. అందువలన అది అతని పాలిటి చరమరాత్రి యైనది.

“ది హంగ్రి సోన్స్” కథలో కథకునకు నిశా సమయ మున గాని విచిత్రానుభవములు కలుగలేదు. ప్రకృతి, ఆ సుందరసౌధము రెండు నొకటియై గతించిన కన్నెల భగ్గుప్రణయమును ప్రాణవంతముగా చేయును. కొన్ని సన్నివేశములలో ప్రకృతి అసాధారణ కార్యములకు కారణ మయినది. ఒకానొక సాయంసమయమున కథానాయకుడు భవనమునుండి పోదలచెను. అదృశ్యమూర్తు లెంతగా బలిమాలి నను అతడు బయలుదేరును. హఠాత్తుగా ఏటి యిసుకతో నిండిన సుడిగాలి వీచి యతని కొటును, టోపిని ఎగుర గొట్టును. అతనిని ఎగతాళిచేయు నవ్వుల కలకలలు దెసల మాఠ్రోగినవి. మఱువాటి మునిమాపున కథానాయకుడు కను లకు కన్పించక తనను ఉవ్విళ్ళూరించు కన్నెపిల్లను కాదన గూడదని నిశ్చయించుకొనును. అప్పుడే రెండు కన్నీటి బొట్లు అతని నుదుటిపై పడును. ఈ భాష్పకణము

లెక్కడివి ? అతనిని క్షమించిన అదృశ్యరూప రాల్సిన ఆశ్రు కణములా ? లేక అప్పు దాకనమున క్రమింప మెయిళ్లు రాల్సిన నీటిచుక్కలా ? రెండవయూహా నిజమని నమ్మినను కథానాయకుడా ఆగోచరకు లొంగిపోవ నిశ్చయించినప్పుడే మొయిళ్లేల నీటిచుక్కలు రాల్సినవి ? ప్రకృతి, ఆ ప్రాసా దము ఆ అదృశ్యమూర్తికి తోడ్పడుచుండెనా ? ఏమో !

“శుభ” యను కథ యుత్తమ మయినది. దీని యందలి కథ సాంద్రముగాదు. మానవునకు ప్రకృతికి మధ్య గల గాఢానుబంధమును సాక్షాత్కరింపజేయుటయే యీ కథా ప్రయోజనము. ప్రకృతి తాదాత్మ్యమును పొందుటకు మానవాత్మ యెట్లా రాటపడునో యీ కథ మనోహరముగా చెప్పుచున్నది. ప్రకృతి సంభాషణాచరుర గాదు. మానవుడు మాటలు నేర్చిన గడుసరి. మరి యీ యిరువురకు పోతైట్లు బిగియును ? మానవుడు కూడ ప్రకృతి మాదిరిగా మూగవా డయినచో నతనికి దానితో తాదాత్మ్యము కల్గును. దీనికి తార్కాణము వాణీకాఠుని కుమార్తె యయిన “శుభ”. ఆమె మూగపిల్ల. ఆయిననేమి ? ప్రకృతితో లీనముకాగల దామె. నదితో సరసములాడు నామె, జంతువులతో—మేక లతో, ఆవులతో—సంభాషించు నామె, మూగపిల్ల యవుటచే ఆమెకు మనుష్యులతోడి పోత్తు అశక్యము. ఆమెకు తగిన చెలి ప్రకృతి. వీలయిన ప్రకృతి కూడ మాటలాడ జాలనిదే కదా ? వా రిరువురి మనోగత భావములు సహజ సుందర ములు. వారు స్పష్టముగా పరస్పరాభిప్రాయములను అర్థము చేసికో గల్గుదురు. ఎర్రెస్ట్ రీస్ మహాశయు డిట్లనినాడు.

“In such tales, Rabindranath confesses as he does in his songs, his belief in the identity of Nature and man, of nature and Supernature.”

(The Great Sentinel, Page. 194)

రవీంద్రుడు వ్రాసిన కథలలో కొన్నిటియందు అమా నుష సంఘటనలు జరుగుచుండును. “ఇన్ ది నైట్” అను కథను సమీక్షించునపు డీ విషయమును కొంత వివరించితిమి. “ది లాస్ట్ జ్యాయెల్స్” అను కథలో కూడ ఒకానొక అమా నుష సంఘటనము బలీయముగా గోచరించును. మణి తన నగల నన్నిటిని దీసికొని అత్తగారి యింటనుండి వెళ్లిపోవును. పోవునపు డొక గుమాస్తాను, ఆ గృహమున పనిచేయుచున్న వానిని తోడుగా తీసుకొని పోవును. ఆ గుమాస్తా పేరు మధు. మణి తిరిగి అత్తగారి యింటికి రాలేదు. మధు ఏమయిపోయినాడో యెవరికి తెలియదు. అతడు మణిని తాముప్రమాణము చేయుచున్న పడవనుండి నదిలోకి నెట్టి నగలతో పరారి యయ్యెనేమో ! రాత్రివేళల మణి భర్త యగు భూషణునకు నగలవస్తువుడు విప్పించును. ఎవరో తలాపు తట్టిన ట్లుండును. మణి పడవ యెక్కిన రేపు నుండి ఆ ధ్వని వచ్చుచున్నట్లుండును. ఒకనాటి రేయి

రవీంద్రుని కథాకథన మార్మికత

గ్రుడ్డివెన్నెలలో నర్వాంగములయందు నగలు ధరించిన యొక యస్త్రీపంజరము వచ్చి భూషణుని యేటి దగ్గఱకు మఱిపించి తీసుకొనిపోవును. భూషణుడు నదిలో పడి మరణించును. ఈ యస్త్రీపంజర మేమిటి? అది కేవలము భూషణుని భ్రమప్రమాద జనితమా? లేక నిజముగా పితృ లోకములనుండి మణి భూమి కవతరించినదా?

ఆవిధమయిన కథయే “కంకాళి” అనునది కూడ. ఇది యొక అమానుషగాథ. కథాకథన సమయము అర్ధరాత్రుము. కథకురాలు ఒక దయ్యము. ఐనప్పటికి కథాగత విషయము మాత్రము మానవలోక సంబంధి. భగ్గుప్రేమ, కథకు మూలాధారము. ఆమె త్రిలోకీ సుందరి. కాని వితంతువు. ఆమె శీఖర్ అనునొక వైద్యుని ప్రేమించినది. ఈ ప్రేమ ఫలవంతముగాదు. శీఖర్ మఱిొకరిని పెండ్లాడబోవును. ఆమె హృదయము విద్యేషజ్ఞాపలను వెల్లిగక్కును. పాపీయములో విషము కలిపి వైద్యున కిచ్చును. ఆమెయు విషము త్రాగి మరణించును. అతిలోక సౌందర్యము సర్వ వినాశనములో విజయము పొందినది. ఆమె యస్త్రీపంజరమును జూపి వైద్యశాస్త్రవన్యాసకుడు విద్యార్థులకు శరీర శాస్త్రము బోధించును.

రవీంద్రుడు వ్యంగ్యప్రధానముగ, అవశేషశామయమయిన కథలు కొన్ని రచించెను. వానిలో “ది పారెల్స్ ట్రైనింగు”, “ది టీక్డమన్స్ ఘోస్ట్” ముఖ్యమయినవి. వానిలో మొదటిది నవీన విద్యావిధానమును దీప్రముగా హేళనచేయును. రెండవది ప్రాచీన సంప్రదాయములకు దాసులై, వర్తమానమును మఱివి భవిష్యత్కాలము నుపేక్షించువారిని హేళనము చేసిన కథ. ఎట్టి కథ రచించినను రవీంద్రుడు కథాకథనరీతినే అనుసరించినాడు. రవీంద్రుని కథలలో నాటకీయత అల్పము. ఆయనయే కథను చెప్పుచుండును. పాత్రల చిత్తవృత్తిని, చేష్టలను వర్ణించును. పాత్రలు—ఆయన కథలలో—చేష్టలవలన వాక్కులవలన తమ స్వభావమును ప్రకటింపవు. అట్లు ప్రకటింపవలయునన్న కథారచయిత పరోక్షముగా నుండవలయును. రవీంద్రుడు పురాణమును చెప్పు పౌరాణికుని వలె కథను నడిపించును.

రసదృష్టితో పరిశీలించినపుడు రవీంద్రుడు కరుణ రసమునకే తన కథలలో ప్రధానస్థానము కల్పించినాడు. భవభూతి యుత్తరరామ చరిత్రములో ఈ క్రింది విధముగా చెప్పినాడు.

ఏకోరసః కరుణావీర నిమిత్త భేదా

దిగ్భిన్నో పృథక్పృథగివాశ్రయతే వివర్తాన్

ఆవర్త బుద్ధుర తరంగమయాన్ వికారాన్

అంభో యథా నలిమేవ హి తత్సమస్తమ్.

(ఉ. రా. 3 అం. 47 శ్లో)

(కరుణరసము ఒక్కటియే రసము. నీరు బుడగలుగా, నుడులుగా, అలలుగా కన్పింపవచ్చును. రూప మేది యయినను వాని యన్నిట నున్నది నీరే. అట్లే కరుణమే నిమిత్త భేదమునుబట్టి భిన్నరసములుగా పరిగణింపబడును. లోకమంతయు శోకముతో నిండియున్నది. కాని యిదియే నిమిత్త భేదముచేత శృంగారాద్యన్యతమముగా కన్పించును. శృంగారాదులు తాత్కాలిక సుఖకారులయినను అవి చివరకు శోకముగా పరిణమించును. అవర్తాదు లన్నియు జలరూపములై యుండునట్లు శృంగారాదిరసము లన్నియు కరుణరూపములై యుండునన్నమాట. ఇది భవభూతి తీర్పు. రసమనుభవించునపుడు మనస్సు కరగి (చిత్త విద్రుతి) పోవును. అట్టి చిత్తవిద్రుతి యెక్కువగా కరుణరసమునందే కలుగును. కావున అది యొకటే రసము. “విశ్వనాథునకు బూర్వుడగు నారాయణుడు రసానుభవకాలమునఁ జిత్త విస్తారము గలుగు ననెను. భవభూతి చిత్తవిద్రుతి గలుగు ననెను. భోజుడు చిత్తవికాసము కలుగుననెను. ఈ భేదముచే వారు క్రమముగా అద్భుతమును, కరుణమును, శృంగారమును ప్రధానముగాఁ జేర్చొనిరి.”

రవీంద్రుని కథలలోని పాత్రలు కరుణము స్థాయి భావమయిన శోకమునకు ఆలంబనములు. పథిక్ చక్రవర్తి, రాయ్చరన్, జోతిన్, శుభ, రతన్, నీలకంఠుడు, మహామాయ, క్షీరద మున్నగు పాత్రల స్థితిగతులను పరిశీలించినపుడు పాత్రకులకు చిత్త విద్రుతి మాత్రమే కలుగును. వీరిలో కొందఱు మూఢాచారములకు బలి యయినవారు. మఱి కొందఱు సంఘ దౌష్ప్యమునకు, దురన్యాయములకు బలి యయినవారు. ఇంక కొందఱు పాశవిక ప్రవృత్తికి, అవివేకమునకు బలి యయినవారు. తల్లిదండ్రుల, భర్తల, తోడివారల స్వార్థము వలన నలిగిపోయిన బిడ్డలు, భార్యలు, స్త్రీపురుషులు రవీంద్రుని కథలలో కన్పింతురు. వారి శోకావేశములు ఆ కథలలో అడుగడుగున ప్రతివాక్యములో, ప్రతి శబ్దములో మనకు గోచరించును.

రవీంద్రునకు ఒకసారి మహాజ్ఞాన ప్రకాశానుభవము కలిగినది. జగత్సత్యము గోచరించినది. ఆ యనుభవకాలమునుండి తన జీవనగతి పూర్తిగా మారిపోయినట్లు చెప్పుకొనినా దాయన. ప్రపంచములో వైవిధ్యము, భేదము పైకి మాత్రమే కన్పించుచున్నవి. కాని లోతునకుపోయి చూచినచో ఈ వైవిధ్యము లో, ఈ భేదములలో ఒక ఐక్యభావ ఘున్నట్లు అనుభవ సిద్ధ మగును. ఈ యైక్యభావము సరస్వతీ నది వంటిది. ఈ యైక్య భావమేమిట దర్శించినవా డగుటచేతనే రవీంద్రుడు మానవ హృదయంతరాళములను అభేద్యములుగా నున్న

వానిని పరిశోధించి అవిజ్ఞాతసత్యానుభవములను రసభావా వేశములను కనుగొని కథలలో చిత్రించినాడు. ఇట్టి దర్శనము మనకు తదితరులలో కనరాదు. ఇట్టి దర్శనము కలిగినవానికి ప్రపంచమునందు ద్వైతభావము గోచరింపదు. సర్వమానవుల జీవనములు సుందరములుగా సాక్షాత్కరించును. అట్టి సౌందర్య సాక్షాత్కారము గల కథలు కావుననే రవీంద్రుని కథలు జగత్ప్రసిద్ధి నందినవి. రసపోషణములో, సంవిధానములో ఆయనకథలు ఏ విశ్వవిఖ్యాతకథకుని కథలకు లొచ్చు గావు. ధూర్జటి ప్రసాద ముఖర్జీ యేమన్నాడో చూడుడు.

“Really speaking, Tagore the storyteller is a master-craftsman. The beginning, the middle and the end are clearly conceived. Almost every story has a plot. The style is one of narration, and never errs on the side of over-statement. And the contents range from the village postmaster and the poor private tutor to the dying aristocrat.”

మానవుడు చంద్రగోళమునకు ప్రయాణము చేయవచ్చును. భూగర్భమును భేదింపవచ్చును. కాని యతడు

ప్రకృతి సౌందర్యమును సాక్షాత్కరింప జేసికొననివాడు, ప్రకృతి తాదాత్మ్యమును పొందనివాడు సమస్తవిజ్ఞానశాస్త్ర పరిశోధనములు నిష్ప్రయోజన కరములే. మనుష్యుని అగాధ హృదయములను పరిశీలించనివాడు అంతరిక్ష పరిశోధనము వలన ప్రయోజన మేమి ? మానవుని ఆవేదనలను అర్థము చేసుకొననివాడు విజ్ఞానశాస్త్రప్రయోగములలోని విశేష మెయ్యది ? మానవునకు, ప్రకృతికి మధ్య యుగయుగాల నుండి యేర్పడిన అవినాభావ సంబంధమును దర్శించి సామాన్య సన్నివేశములను ఆధారముగా చేసికొని వ్రాసినవాడు విశ్వకవి. ఇదియే ఆయన లోకమున కిచ్చిన తపోవన సందేశము. శ్రీమతి సైక్స్ వ్రాసిన వాక్యాలు రవీంద్రుని కథా కావ్యాలకు చిరస్మరణీయ భాష్యములు.

“The greatness of Rabindranath's little stories lies in the beautiful simplicity and understanding with which they are told. They are all filled with the light of the vision which he had seen so long before in Calcutta—the vision which showed him the glory hidden in common lives, and the Joy which flows from nature to man.”

నాటకోత్సవము

శ్రీ విశ్వనాథ సత్యనారాయణ

గిరి : ఏమిరా హరీ. నాకు నాటకాలు చూపిస్తానన్నావ్. బలేవాడవు. వీధి నాటకాలు చూపించావు; అవి యక్షగానా లన్నావు; అవే నాటకా లన్నావు.

హరి : తంజావూరులో అవ్వే నాటకా లనేవాళ్ళు.

గిరి : అది కాదోయ్. ఇప్పుడు సంస్కృతంలో కాళిదాసు, భవ భూతి, ఘోరారి నాటకాలు వ్రాశారు. అల్లాంటి నాట కాలు తెలుగులో లేవా ?

హరి : ఎందుకులేవు. ఉన్నవి.

గిరి : ఎక్కడ ఉన్నవి ? అన్నీ ప్రబంధాలే. యక్షగానా లొకటి నాటకాలని చూపించావు. తంజావూరునుంచి ఇవతలికి వచ్చాము. ఇక్కడకు వచ్చినా మళ్ళీ కావ్యాలే. మళ్ళీ పద్యాలే. నాకు విసుగెత్తిపోతున్నది.

హరి : ఇవ్వాళ్ళ నాటకోత్సవం జరుగుతున్నది. అన్నినాట కాలూ ఒక్కరోజున చూపివేద్దువుగాని.

గిరి : అన్ని నాటకాలు ఒక్కరోజున ఎట్లా చూస్తాము ?

హరి : ఎట్లా చూస్తాము. గొప్ప ఎందుకు పిలిచా రనుకో. నాలుగు కూరలు పది పిండివంటలు చేశారు. తలా కాస్తా నంజుకోవడమే.

గిరి : ఐతే పద పోదాం. నాటకాలన్నీ ఒక్కచోటనే ఆడు తున్నారా? పదిచోట్ల ఆడుతున్నారా? ఎట్లా చూడడం?

హరి : ప్రతి చోటుకీ వెళ్ళేది, ఒక పద్యమో కొంత వచనమో విని వచ్చేది.

గిరి : తప్పి కలుగుతుందా ?

హరి : తప్పి ఎందుకురా. అన్నీ చూచామని అనిపించుకోవాలి గాని.

గిరి : సరేగాని, నువ్వీ నాటకాలుఎందుకు చూపిస్తున్నట్టు అబ్బాయ్ !

హరి : నీవు నాటకాలు నాటకాలని గోరి కెత్తుతున్నావుగదా. అదీ కాక కృష్ణదేవరాయం నాటివరకూ పురాణాంధ్రీకరణ యుగం. రాయలనాడు ప్రబంధయుగం. తంజావూరు యక్షగానయుగం. తరువాత నాటకయుగం అంటాను.

గిరి : మరింకెవరైనా ఏమైనా అంటారేమో ?

హరి : హళ్ళవాళ్ళ అభిమానాలకొద్దీ అంటారు. కొందరు తిరుపతి వేంకటేశ్వర యుగం అంటారు. కొందరు వేదం వేంకటరాయశాస్త్రి యుగం అంటారు. వేను నాటకయుగం అంటాను.

గిరి : మా బావ వీరేశలింగం యుగం అంటున్నాడు.

హరి : అట్లా అనటమే బాగుంటుంది. ఎందుచేతనంటే ఈ యుగంలో ప్రాచీనంగా ప్రబంధాలూ, పద్యాలూ వ్రాయటం అనుస్మృతంగా వస్తున్నా ఇంగ్లీషుభాష ప్రచలితమై ఆ భాషలో ఉండే అనేక సారస్వతశాఖలు మన భాషలోకి కూడా వచ్చినవి. వాటి సన్నింటిని తెలుగులోకి తెచ్చింది శ్రీ వీరేశలింగంపంతులుగారే. ఆయన ప్రహసనాలు, కవులజీవితాలు, గద్యప్రబం ధాలు, నవలలు, జీవితచరిత్రలు, రకరకాలుగా వ్రాశాడు.

గిరి : సంఘ సంస్కారం చేయడం మూలంగా ఆయన కంత పేరు వచ్చింది తప్ప పెద్ద కవిగా నేను ఒప్పుకోను.

హరి : గుడ్డికన్ను మూస్తే ఎంత, తెరిస్తే ఎంత ?

గిరి : ఈమాట గుడ్డివాడు కూడ అనొచ్చునోయ్.

హరి : మాటలునేర్చిన కుక్కను వేటకు తీసుకువెళ్ళితే ఉజ్జో అంటే ఉజ్జో అందిట.

గిరి : వేటకు తీసుకువెళ్ళు. అది వేటగామాల పెద్ద అల్లరి జరుగుతున్నది.

హరి : వేటకాదు. వీరేశలింగం పంతులుగారు మొదటిసారి విధవావివాహం చేశారు. 1881 సెప్టెంబరు 11వ తారీఖున రాత్రి; పెండ్లికుమారుడు గోగులపాటి శ్రీరాముడు; ఆ పెండ్లి కాకండా ఉండటంకోసం జనం చేస్తున్న అల్లరి.

గిరి : జరిగితే వీళ్ళ సామ్రం పోయింది.

హరి : అబ్బో. ఎంత గోల. గుంటూరులో భువనగిరి పరదేశి సోమయాజులు, బందరునుంచి శ్రౌతం కోటిశ్వరరావు శాస్త్రి, మదరాసునుంచి కొక్కొండవెంకటరత్నం పంతులు, కాకినాడనుంచి ఓగిరాల జగన్నాథం, విశాఖ పట్నంనుంచి దంతులూరి నారాయణగజపతి, రాజ మండ్రి నుంచి వేదం వేంకటరాయశాస్త్రి వీళ్ళందరూ వీరేశలింగం పంతులుగారి మీద కత్తికట్టారు. పంతులు గారికీ, వాళ్ళకీ ఒకటే యుద్ధం. విధవావివాహాలు చెయ్యకూడదని వాళ్ళు, చెయ్యవచ్చునని ఈయన. ధర్మశాస్త్రాలు తిరుగవేశారు. వాళ్ళు సత్రీకలు పెట్టారు. వీళ్ళ సత్రీకలు పెట్టారు. హోరా హోరి పోట్లాడుకుంటున్నారు.

గిరి : ఇంత యుద్ధంలోంచి వీరేశలింగం పంతులుగారు ఎట్లా బయటపడ్డారు ?

హరి : పైదా రామకృష్ణయ్యగారిని కాకినాడలో జమీందారు. ఆయన వేలకొద్దీ డబ్బు ఇచ్చాడు. పంతులుగారి వాదం నెగ్గింది. పైగా రాజమహేంద్రవరంలోని విద్యార్థులందరూ పంతులుగారి వైపు.

గిరి : ఇది సంఘసంస్కారయుద్ధమంటావా ? సారస్వతయుద్ధమంటావా ?

హరి : రెండూ కలిసి జోడింపుగా జరిగినవి. సారస్వతయుద్ధంలో మాత్రం వీరేశలింగం పంతులుగారి విరోధులే పైచేయిగా ఐనట్లు కనిపిస్తుంది. పూండ్ల రామకృష్ణయ్యగారు అమృత గంధవంతామణి అను ఒక మాసపత్రిక పెట్టారు. అటువంటి పత్రికలు చాలా వెలిసినవి. ఆ పత్రిక లానాడు భాషా సేవ చాలా చేసినవి. ఆయన, వేదం వేంకటరాయ శాస్త్రిగారు ఒకపక్షంవారు.

గిరి : వేంకటరాయశాస్త్రిగారి కొచ్చిన ప్రతిష్ఠ, వేంకటరత్నం పంతులుగారి ప్రసన్నరామవం విమర్శించడం మూలంగా వచ్చిందని విన్నాను. నిజమేనా ?

హరి : ఆయన గొప్పవిమర్శకుడే. తరువాత తరువాత ఆయన్ని ఆంధ్రమల్లి నాథసూరి అన్నారు.

గిరి : ఆయనకీ వీరేశలింగం పంతులుగారికీ పడదా ?

హరి : పండితులందరూ పూర్వసంప్రదాయం వాళ్లు. పంతులుగారు బ్రహ్మసమాజం మతస్థులు. సంఘమంతా కళ్ళులంగా ఉంది. బాగుచెయ్యాలన్నవాడు. ఆయనది ఉత్తరధ్రువం, వీళ్ళది దక్షిణధ్రువం.

గిరి : భాషలోకూడా సంస్కారం, శౌచ్ఛారు కదూ ?

హరి : ఆయన గిడుగు రామమూర్తి పంతులుగారు. సంఘానికి వీరేశలింగం పంతులుగారు ఎట్లాంటివాడో, భాషకి ఆయన అట్లాంటివాడు. ఇద్దరూ కలిసి రెండు వైపుల ఉన్న కళ్ళులంగా కడిగారు.

గిరి : ఒకే ! ఏమైనా చెప్పు. కళ్ళులంతోపాటు కొంత మంచి కూడ పోతుంది.

హరి : క్రొత్తమంచి వస్తుంది. గురజాడ అప్పారావుగారు కన్యాశుల్కమనే నాటకం వ్రాశారు. నీలగిరి పాలని వ్రాశాడు. భవిష్యదాంధ్రకవులకు మార్గదర్శకములైన రెండు మహాగ్రంథాలు వెలువడ్డవి.

గిరి : అప్పుడంత అల్లరి జరిగింది గనుక. సరేకాని వేటకీ తీసుకవెళ్తానన్నావు. గొలుసులు, వేటకుక్కల్ని వర్ణించడం సరిపోతోంది. అసలు వేటని చూడడమే లేదు.

హరి : వేట అని ఇట్లా ఉంటుందని తెలికుండా వెళ్లి ఏం లాభం ? వేటకుక్కలు పెద్దవులని పట్టుకుంటువి. పులి గర్జిస్తూ ఉంటుంది. భయపడి పారిపోయి వస్తే వేటని ఏమి చూసినట్లు. అప్పుడు పులి మన మీదికి రావేరదు అది కుక్కలో తట్టుకోలేక బాధ

పడుతూ ఉంటుంది. మనం నిర్భయంగా చూడవచ్చు. ఆ సంగతి తెలుసుకొని వేటకీ వెళ్లాలి.

గిరి : సరే చెప్పు.

హరి : ఈ కాలంలో అనేకములైన సాహిత్యశాఖలకు వీరేశలింగం పంతులుగారు బాట వేశారని చెప్పి కదా మొట్టమొదట. తెలుగు నవల వ్రాసింది ఆయన. దానిపేరు రాజశేఖరచరిత్రము. గోదావరి రేవులో నీళ్లు తీసుక వెళ్లడానికి వచ్చిన స్త్రీలు మాట్లాడుకోవడం, వాళ్ళ ఇళ్ళలో ఉన్న బాధలు చెప్పుకోవడం, దానితో సంఘముయొక్క స్థితి ప్రతిబింబించడం ఎంతో బాగా వ్రాశాడు. దానినిబట్టి ఇతరులు నవలలు వ్రాశారు.

గిరి : అంటే ఆయన నవలే గొప్పదన్నమాట. ఆయన మంచి వచనం వ్రాస్తాడా ?

హరి : ఆయనకీ గద్యతిక్కన్న అని పేరు.

గిరి : అబ్బాయి బుకాయించకు. నిన్నడుగుతున్నా కదా అని నేను పుస్తకాలు చదవలేదనుకోకు. నేను చిలకమర్తి లక్ష్మీ నరసింహం పంతులుగారి నవలలు చదివాను. హేమలత, రామచంద్ర విజయం, కర్పూరమంజరి, సౌందర్య తిలక. అట్లాంటి నవలలు నేను కాదు కదా, నీవు కూడా వ్రాయలేవు. ఆ వచనము తేనెపాక మనుకో.

హరి : ఆయనవచన మేమిటోయ్. ఆయన పద్యం కూడా తేనెపాకమే. ఆయన హృదయమే తేనెపాకం. ఆయన వ్రాసిన గయోపాఖ్యానంమీద కొన్నిలక్షలు వచ్చినవి. ఆయన డబ్బుంతా పేద సంసారాలకే పెట్టాడు. ఆయన వంటి దాత కవులమొత్తంమీద ఆ యుగంలో లేదు.

గిరి : కవిసార్వభౌమ శ్రీపాదకృష్ణమూర్తి శాస్త్రిలుగారేరా ?

హరి : ఆయనకు కోపమన్నా ఉండేది. ఈయనకీ అదికూడా లేదు.

గిరి : ఇంకా నవల లెవరు వ్రాశారు ?

హరి : వేంకట పార్వతీశ్వరకవులు వ్రాశారు. కాని వారు వ్రాసిన నవలల్లో ఎక్కువ భాగం బెంగాలీ, హిందీ నవలల తర్జుమాలు.

గిరి : అయితే ఏం ? తిరుపతి వేంకటేశ్వరకవులు తమ మొత్తని పద్యాలతో, అనధానాలతో, వానారాజసందర్భంతో దేశంలో జనానికి తెనుగు పద్యమంటే ఎంత రుచికల్పించారో, వేంకటపార్వతీశ్వర కవులు తమ నవలలతో జనానికి నవలలు చదవడమంటే అంత రుచి కల్పించారు.

హరి : అంతేకాదు. వారు పద్యాలూ వ్రాశారు. టాగూరు గీతాంజలివంటి గ్రంథాలు వ్రాశారు.

గిరి : సరేగాని మన వేటమాట ఏం చేశావు ?

హరి : ఎక్కడ మొదలు పెడదాం ?

గిరి : అటునుంచి నరుక్కురా.

నాటకోత్సవము

హరి : అయితే ధర్మవరం కృష్ణమాచార్యులతో మొదలెడదాం. ఆయన ఆంధ్రనాటకకవిత్వాపితామహుడు. ఇంగ్లీషులో 'షేక్స్పియర్' ఎన్ని నాటకాలు వ్రాశాడో తెలుగులో ఆయన అన్ని నాటకాలు వ్రాశారు. నాటన్నింటిలో చిత్రనళీయం చూడమని వంటిది. ఆ నాటకం ఇక్కడ డాడుతున్నారు. వెడదామా ?

గిరి : పద పోదాం.

* * * *

(పద్యం—దమయంతి.)

మరసందేశహరా; ఇదే సరసమా
శుద్ధాంత కాంతాశితో;
ధర నా దైవముగాగ గొల్చు నల భూ
దారుండు నీ వన్న య
ట్లురలం ద్రోచిన గూఢము ల్గులుగదే
యొక్కింత త్రాడుండదే
గరళంబున్ గఱవయ్యెనే యకట ఖ
డ్గంబైన జేజిక్కదే.

* * * *

గిరి : ఎవరయ్యా చదివేది ?

హరి : ముప్పిడి జగ్గరాజుగారు. ఆయన దమయంతివేషం. ఆ పద్యం చదువుతున్నారు.

గిరి : అదేం రాగం ?

హరి : సిలాంబరి.

గిరి : ఆయన గొప్ప నటకుడా ?

హరి : గొప్ప నటకుడా? ఏమి ప్రశ్నవోయ్. 'ద్వీపాంతంబున నుండి వచ్చితివ భూదేవా ?' అన్నట్లు మాట్లాడుతున్నావు. ముప్పిడి జగ్గరాజుంటే సాత్త్వికభావ ప్రకటనలో భరతాచార్యు డన్నమాట.

గిరి : సరే. ఇంకో నాటకం దగ్గరికి పోదాం.

హరి : ఓయీ నాటకమంతా చూడవద్దా. ఆ కృష్ణమాచార్యులుగారు నాటకంలో సంభాషణలు వినాలి. మరి చివర బాహుకుడు అంటే నలుడు వంటచేస్తూ ఉండగా దమయంతి చెలికత్తై వస్తుంది. అతడు నలుడొనో కాదో కనుక్కోమని దమయంతి పంపించింది. వాళ్ళ ఇద్దరి సంభాషణ వినాలి.

గిరి : ఇట్లా ఒకచోట కూర్చుంటే ఎల్లా తెముల్తుంది ? అట్లా వినాలంటే నాటకోత్సవానికి రాకూడదు. విడివిడిగా పోయి చూడాలి.

హరి : అయితే గయోపాఖ్యానం పోయి చూద్దామా ?

గిరి : ప్రతి పట్టణంలో ప్రతిపల్లెటూళ్లో ఆడే నాటకాల్ని చూడట మెందుకు? ఎవళ్ళయినా నలుగురు కంపెనీగా చేరి నాటక మూడదామంటే ఆడేదే గయోపాఖ్యానమాయె. దాన్నిక్కడ చూడమెందుకు ?

హరి : అయితే ఇచ్చాపురపుయజ్ఞనారాయణశాస్త్రులుగారని రసపుత్రవిజయమని వ్రాశారు. ఆ నాటకం ఒకటి చాలమంది అడుతూ ఉంటారు. అదిచూద్దామా ?

గిరి : అది వేసు చూచాను. ఇంకో నాటకం చూద్దాం పద.

హరి : అయితే రా.

* * * *

(పడ్డాది సుబ్బారాయుడుగారి వేణీసంహారంలో భీముడు పద్యం.)

తల్లడమందఁ గౌరవ శ

తంబును బట్టి యనిన్మధింపనా ?

ప్రల్లదు దుస్ససేను రుధి

రంబు మరంబును వచ్చి త్రావనా ?

పెళ్ళమనన్ నుయోధనువి

పెందొడలన్ గద నుగ్గుసేయనా ?

యూ శ్లయిదింటితో నృపతి

యొప్పుగఁ జేనెడుఁగాక సంధులన్.

గిరి : ఎవరయ్యా. ఆ చదివేది ?

హరి : భీముడు. ఆ కంపెనీవాళ్ళది బందరు. ఆయన పేరు పెడన సుబ్బయ్యగారు. ఆయన గొంతుక పెద్ద తూములోంచి నీళ్ళు వదలినట్లు ఉంటుంది. అది పడ్డాది సుబ్బారాయుడుగారి వేణీసంహారం నాటకం. సుబ్బారాయుడుగారు చాలా సంస్కృతనాటకాలు తెనిగించారు. తెనిగించడమంటే ఆశ్చర్యంగా తెనిగించారు. గొప్ప పండితుడు. పద్యరచనాశిల్పం వారికి తెలిసినంత ఆ కాలంలో ఇంకొకరికి తెలియదూ అంటే పెద్దతప్పేమీ లేదు. అదిగో విను. భీముడు అంటున్నాడు.

* * * *

తతఘూర్ణద్వట వార్ధిమధ్య విలూత

న్మంధాచలధ్వాన దీ

రత కోణాతతమై బగత్ప్రళయ గ

ర్జన్మేషు సంఘట్టచం

డత కృష్ణోరు రుషాగ్రధూత కురు రా

ణ్యాశంకరప్రాయమై

నతి మచ్చింహ రవానుకారి రణని

స్సాణంబదే మ్రోగెడున్.

* * * *

హరి : సంస్కృతంలో వేణీసంహారం రచనాశిల్పంపండిన గ్రంథమని అలంకారికులు వ్రాశారు. ఆ అర్థమంతా సరి పోయేటట్లుగా సుబ్బారాయుడుగారి రచన ఉంటుంది.

గిరి : అబ్బాయ్ ! అల్లా ఎవర్నిగురింపి గొప్పగా చెప్పకు.
మాతృర్యగ్రస్తులు కుత్తుక పట్టుకుంటారు. ఇంకో
నాటకం చూపించు.

* * * *

ధరణిలో దొంగతనములో దొరతనములో
భాగ్యవంతున కేదైన బాధలేదు
పెన్నిధి యదృష్టమున నిరుపేదవాని
కబ్బినను దొంగతనమంట అబ్బిరంటె.

* * *

గిరి : యిదేమి నాటకము ? ఆ చదివే దెవరు ?

హరి : ఇది హరిశ్చంద్ర నాటకము. వ్రాసినాయన బలజేపత్ని
లక్ష్మీకాంతకవి. చిక్కనిపాకంలో పద్య మంత మధు
రంగా వ్రాసినాడు మరొకడు లేడనిచెప్పవచ్చు. ఆ హరి
శ్చంద్రుడు వేసిన యాయన హరి ప్రసాదరావుగారు.
వారిది గుంటూరు. ఆయన మహానాట్యశాలి. హరి
శ్చంద్రుడు వేస్తే ఆయన్ని చూసేతీరాలి.

గిరి : మరి అయితే నేను పుట్టకముందాయన ఎందుకు చచ్చి
పోయినాడు?

హరి : తరువాతవెళ్లి అడుగుదువుగానిలే.

గిరి : ఈ లక్ష్మీకాంతంగారు ఇంకేమన్నా నాటకాలు వ్రాశారు?

హరి : బుద్ధిమతి విలాసమని సిరియాళునికథ వ్రాశారు. పామర్రు
నాటకకంపెనీ అని ఒకటి ఉండేది. ఆ కంపెనీవాళ్ళు
రుక్మాంగదనాటక మారుతున్నారు పోయిచూద్దామా?

గిరి : ఆ నాటక మెవరు వ్రాశారు?

హరి : బేతవూడి భగవంతురావు అని వ్రాశారు.

* * * *

కొడుకును చంపెద నంచును
బుడబుడ లాడెదపు చంపుకో నాకేలా,
గుడిలోని లింగమూడిన
నడుమన గల నందికేమి నష్టము చెప్పమా?

* * * *

గిరి : ఎవరయ్యా. ఆ పాడేది! ఏమి నన్నని గొంతుక? ఏమి
మధురమైన సంగీతము?

హరి : ఆయనపేరు ఉప్పలూరి సంజీవరావుగారు. ఆ పామర్రు
కంపెనీలో ఆడవేషం వేశేవారు. హరిశ్చంద్రతో చంద్ర
మతి, బుద్ధిమతి విలాసంలో బుద్ధిమతి, రుక్మాంగదతో
మోహిని వేశేవారు. ఆయన గొంతు బంగారు తీగతీసి
నట్లు ఉంటుంది. సరేగాని నీవు వద్దన్న గయోపాఖ్యానం
దగ్గరికి వచ్చాము. లోపలికివెళ్దామంటే ఒక్కసారి వెళ్లి
వద్దాము.

* * * *

నీలకంధరమహావిశితఖాలముధాటి

కోర్చిన నొకవేళ నోర్వవచ్చు

ప్రళయకాల పయోద భయద నిర్వారాతి

సైచినొకవేళ సైవవచ్చు

మృత్యుదేవతనోట రెండు కోటిలః జిక్కి

బ్రతికిన నొకవేళ బ్రతుకవచ్చు

బాడబావలిఖిఖాబ్బాలికావలి మోల

నిల్చిన నొకవేళ నిలువచ్చు

గాక సైరింపవచ్చునే కదనమందు

శివున కై నను శారదా ధవునకైన

గుహున కై నను శతకోటివహునకైన

జండతను సాటిలేని నా చక్రధాటి.

* * * *

గిరి : ఎవరయ్యా. అంత రమ్యంగాపద్యం చదువుతున్నాడు!

హరి : ఆయనపేరు మంజులూరి కృష్ణరావుగారు.

గిరి : సరేగాని. మనం చాలాదూరం ప్రయాణంచేశాం. అసలు
వాళ్ళని వదలిపెట్టాం. ఇక్కడికి వచ్చాం.

హరి : ఇది నాటకోత్సవంగా. అన్నినాటకాలు ఆడతారు. వరుస
వెంటనే పస్తున్నాము.

గిరి : కొక్కొండ వేంకటరత్నంపంతులుగారు మహామహో
పాధ్యాయుడుగదా. మా నాయనగారు ఆయన్నిచూచా
డట. పొట్టిగా బక్కివలుచగా ఉండేవాడట. మెడలో
నల్లని కోటుమీద ఒకవిర్రపట్టు డవాలా వంటిది
వేసుకుని వాటిపైన జరిచేసిన బెండుతలపాగా పెట్టు
కొని సభలలోకివచ్చేవాడట. ఆయన వ్రాసిన నాటకమేమీ
ఆడటంలేదా?

హరి : బాగా చెప్పావు? ఆ నాటకాలని వేంకట్రాయ శాస్త్రి
గారు చంపారు. వీతిచంద్రికలో మిత్రలాభం, మిత్ర
భేదం చిన్నయసూరి వ్రాయగా, కొక్కొండవారు
విగ్రహము వ్రాశారు. దానిని వీరేశలింగం పంతులుగారు
చంపారు.

గిరి : వీరేశలింగం పంతులుగారు సంధివిగ్రహాలు వ్రాశారు.
అవిమాత్రం ఏమినిలిచినయ్యే.

హరి : చేసుకున్నవారికి చేసుకున్నంత మహాదేవ.

గిరి : అయితే వీరేశలింగం పంతులుగారు నాటకాలు వ్రాయ
లేదా?

హరి : సరిగ్గా అక్కడికేవచ్చాం. మైలవరం కంపెనీవారు,
వారు తెలుగుచేసిన శాకుంతల నాటకమాడుతున్నారు.
యడవల్లి సూర్యనారాయణగారు దుష్యంతుడు వేస్తారు.
వద లోపలికి.

* * * *

నా ట కో త్న వ ము

చల్లనివైశ్రమంబుడవ
జాలిన తామరపాకు వీవనల్
మెల్లన గొంచు వీచుదునా
మిక్కిలి శీతలమైన వాయువుల్
నల్లలి తారుణాబ్జ సదృ
శంబగు వీచరణ ద్వయంబు నో
నల్లవపాణి నాతోడఁ
పైనిడి హాయిగ పట్టువాడనో.

* * * *

హరి : దుష్కృతుడు శకుంతలతో అంటున్నాడు.

గిరి : కవిత్యం మహాసాగసుగా ఉన్నదే.

హరి : ఆయనవ్రాసిన గ్రంథాలన్నింటిలో శాకుంతలానికే గొప్పపేరు వచ్చింది. అంతబాగా ఉంది గనుకనే వచ్చింది.

గిరి : వేదం వేంకట్రాయశాస్త్రిగారు ఈయనకి విరోధి అంటివికదా. వారేదైనా గొప్పనాటకం వ్రాశారా?

హరి : అల్లా అడుగు. ఆయన రెండుమూడు నాటకాలు వ్రాశారు. వాటిలో ప్రతాపరుద్రీయమన్న నాటకం ఉన్నది. ఆ నాటకం చండప్రచండమైన నాటకం. అటువంటి నాటకం ఇంకో భాషలో ఉండడం లేనమ్ము.

గిరి : నువ్వు నమ్మమంటే నమ్మకవస్తానా? సరేకాని ఆయన కవిత్యం రాళ్ళ రప్పలల్లే ఉంటుందంటారే?

హరి : భావముయొక్క సాగసు తెలియనివాళ్ళలాగే అంటారు.

* * * *

ఆయన గాలిని బేనును
తోయమతోనరకు
పాగలతో గోడలిడున్,
ఆయన వ్రయోగ మభినవ
తోయబభవన్నప్పి పెఱిది దుస్సవ్వువగున్
నెట్టియొకడు నేను చెకుముకిశాస్త్రియు
కాలరుద్రుమూడు కనులభంగి,
వీము మువ్వరమును మేల్కనియుందుము
ప్రభువు సౌఖ్యనిద్ర బడయుగాక.

* * * *

గిరి : బాగానే ఉన్నయే పద్యాలు, ఎందుకు అల్లా అంటారు?

హరి : అబ్బాయి, ఈ వీరేశలింగం యుగంలో తెలుగు కవులల్లో ఒక పెద్ద జాడ్యం పుట్టింది. ఒకళ్ళంటే ఒకళ్ళకి పడదు. అదే సంప్రదాయసిద్ధంగా వస్తూందనుకో. రాజమహేంద్రవరంపో, వడ్డాది సుబ్బారాయుడుగారు తప్ప ఇంకొకడు కవి అంటే ఆ పూళ్లో నీమీదబడి కరుస్తారు. మచిలీపట్టణంలో తిరుపతి వేంకటేశ్వర కవులు కాక ఇంకొకర్ని కవులను నీ వీపు తాచెమరపా

మ్రోగిందే. నెల్లూరులో వేంకటరాయశాస్త్రిగారి మీద ఈగ వాలకూడదు. వారి నేమన్నా అన్నావా, పెన్న దాటితే పెరుమాళ్ళ సేవ అని ఉండనే ఉన్నది గదా, ఆ సేవ జరుగుతుంది.

గిరి : మన మామూలు వెళ్ళడ మెందుకు, ఆ సేవ చేయించు కోవడ మెందుకు? ఆ పూళ్లోనే అభినవతిక్కన శ్రీ దుర్భాసు సుబ్రహ్మణ్యశర్మగారు ఉన్నారు.

హరి : బాగా జ్ఞానకం చేశావు. ఆ సుబ్రహ్మణ్యశర్మగారి శిష్యులు బయలుదేరారయ్యా. ఏమీ మధురమైన కవులనుకుంటున్నావు. వేంకటరాయశాస్త్రిగారు గొప్పవారేగాని అంతమంది శిష్యులు ఆయనకు లేరు.

గిరి : మరి తిరుపతి వేంకటేశ్వరకవులు నాటకాలు వ్రాయ లేదా?

హరి : ఓయి బాబోయి, బలేమాట అన్నావు? అదిగో వద పాండవోద్యోగవిజయా లాడుతున్నారు.

* * * *

అదిగో ద్వారక ఆలమంద లవుగో
అందందుకోరాడు న
య్యదియే కోట యవే యగడ్డ లవె ర
ధ్యల్ వారలే యాదవుల్
యదుసింహుండు వసించు మేడ అదిగో
ఆలోన దంతావళా
భృదయంబై వరమందురాంతర తురం
గోచ్చండమై పర్విడున్.

* * * *

గిరి : ఆయన ఎవరోయ్. గొంతుక అంత గిరగిర తిరిగిపోతున్నది.

హరి : ఆయనపేరు బుర్రా రాఘవాచార్యులుగారు. ఆ నాటకాలలో ఆయన అర్జునుడు వేస్తాడు. ముంజాలూరు కృష్ణారావుగారిని సాక్షాత్తు భరతముని అని చెప్పాలి. సూత్రధారుడు అంటే ఆయననే అనాలి. అతనివంటి నటకుడు ఉంటాడో ఉండడో చెప్పలేము. ఎవరేనా ఒకటి రెండువేషాలు వేసి మెచ్చింప చేస్తారేమోకాని ఆయన ఈ వేషంవేసి మెప్పించగలడు. ఈ వేషంవేసి మెప్పించలేడు అని లేదు.

గిరి : ఆయన అంత మంచి సంగీతం పాడతాడా?

హరి : అభినయించాలంటే సంగీతం కావాలా?

గిరి : నాకేం తెలుసు? నువ్వు నాటకాలముట్టా తీసుకవెళ్ళతూ పద్యాలు వినిపిస్తుంటే నేను సంగీతం కావాలనుకున్నాను.

హరి : ఆ రోజులయిపోయినవోయ్. సాంఘిక నాటకాలు వస్తవి. వట్టి అభినయమీదనే ఆధారపడి ఉండాలి. ఈ సంగీతాలు గింగీతాలు పనికిరావు సరే ఇంకొక చోటికి పోదాం.

హరి : పిళ్ళ పితాపురంవాళ్ళు. పానుగంటి లక్ష్మీనరసింహ రావుగారి నాటకాలాడుతున్నారు. ఆయన చాలా నాటకాలు వ్రాశాడు. రామాయణం బదు నాటకాలుగా వ్రాశారు. అనేక సాంఘిక నాటకాలు వ్రాశారు. కంతా భరణమని ఒక నాటకం వ్రాశారు. ఆ నాటకా లొక ఎత్తున్నా, ఆయన వ్రాసిన సాక్షి ఉపన్యాసా లొక ఎత్తున్నా. శ్రీ పిరేశలింగం పంతులుగారి సాహిత్యమంతా సంఘ సంస్కారాభిముఖంగా సంఘంలో ఉన్న దోషాలు నిరూపించడంకోసమే వ్రాయబడితే, లక్ష్మీనరసింహరావుగారి గ్రంథాలు సంఘంలో ఉన్న దోషాలు హాస్యరసం క్రింద మార్చడంకోసం చేయబడ్డవి.

మెఱుగు గుండలముల మినమినల్ గండ భా

గములపై నట్టిట్టు గంతులిడగ

రంగారు కటినుడిచి బంగారు పుట్టంబు

చిరుబొజ్జనుండి కొంచెముగ జూట

బవనపూరణమున జపుజప్పుమని లేత

బుగ్గలు బూరెల్ల పూరడిల్ల

నిగనిగల్గల గుజ్జసిగమన్న శిఖిపించ

మొయ్యారమున దలయాపుచుండ

నుత్తమోత్తమ జన్మమై యొప్పు మురళి

నధరమున మోప జలుజల్లు మనగ జగతి

గానమును జేయు కల్యాణ కాంతు లొలుకు

నీడు వదనంబు జూపింపు నీరజాక్ష.

* * * *

హరి : ఇది రాధాకృష్ణనాటకంలోని పద్యము. వారితోపాటు కూచి నరసింహం పంతులుగారని ఉండేవారు. వారు గౌరాంగ చరిత్రము ప్రబంధంగా వ్రాశారు. గౌరాంగుడంటే చైతన్యస్వామి. నరసింహం పంతులుగారు గూడ నాటకాలు వ్రాశారు. వారిద్దరూ ఒకరి నాటకాల కొకరు ప్రస్తావనలు వ్రాసుకునేవారు.

గిరి : వారేం నాటకాలు వ్రాశారేమిటి ?

హరి : రూపలత అని ఒక నాటకం వ్రాశారు. అది ఒక ఆశ్చర్యమైన నాటకం.

గిరి : నే నెప్పుడూ వినలేదే.

హరి : అబ్బాయి, అందరూ పుడతారు. తెలివిగల పిల్లలే కొందరు చిన్నప్పుడు చచ్చిపోతారు. ఒక సమర్థుడు పెరిగి లోకాన్ని సముద్ధరిస్తాడు. ఒక అసమర్థుడు పెద్దవాడై అదృష్టం బాగా ఉండి పెద్ద ఉద్యోగాలు చేస్తాడు. ఇంకొకడు సమర్థుడై ఉండి పేరూ, ప్రతిష్ఠలు తేకుండా పోతాడు. మరి ఒకనికి సామాన్యమైన సామర్థ్యంతోనే చాలా ప్రతిష్ఠ వస్తుంది. ఈ లోకాన్ని గురించి ఎవరు చెప్పగలరు ? అల్లాగే సారస్వతంలో కూడాను. కవులకు అదృష్ట ముంటుంది.

అల్లాగే వారు వ్రాసిన గ్రంథాలకు కూడ అదృష్ట ముంటుంది. ఇంతకూ పెట్టుక పుట్టాలి.

గిరి : పానుగంటి లక్ష్మీనరసింహరావుగారు పితాపుర రాజాస్థానంలో ఉండేవారు కదా. ఆ ఆస్థానంలో ఇంకెవ్వరూ కవులు లేరా ?

హరి : ఎందుకు లేరయ్యా. దేవులపల్లి సుబ్బారాయశాస్త్రిలు గారు, తమ్మిన్న శాస్త్రిల్లుగారు అని ఇద్దరు గొప్ప పండితులు, మహాకవులు ఉన్నారు. వారు బహుగ్రంథములు వ్రాశారు. అందులో మణింద్రవిజయమని ఒక గ్రంథం ఉన్నది. ఆ రచన ఆముక్తమాల్యదా రచనవలె ఉంటుంది. వారు పితాపురం రాజాగారిని సింహాసనంమీద నిలిపిన కవులు. ఆ వైపున ఇంకా కవులున్నారు. అనాదినుంచి అది కవులు పుట్టిన భూమి. ఆంధ్రకవితాపరంపర రాయలసీమను వదలి పెట్టి విజయనగర విశాఖపట్టణ ప్రాంతములలోనికి పోయింది. అడిదపు సూరకవి, తురగారామకవి, పిండి ప్రోలు లక్ష్మణకవి, శివప్ప కృష్ణమూర్తిశాస్త్రి మొదలైన మహాకవు లందరూ అక్కడే పుట్టారు. శ్రీ చెల్లపిళ్ళ వేంకటశాస్త్రిగారు అక్కడ పుట్టారు. చెల్లపిళ్ళకవి బందరువాడనుకొనేవాళ్ళు, ఆ సంగతినే మరచి పోతారు.

గిరి : ఆవైపు కవి ఇంకొకరి పేరు చెప్పు.

హరి : త్రిపురాన తమ్మయ్య దొరగారు, వావిలాల వాసుదేవ శాస్త్రిగారు, పురాణపండ మల్లయ్యశాస్త్రిగారు, సారనంది రామశాస్త్రిగారు, భద్రాద్రిరామశాస్త్రిగారు, ఆకొండి వ్యాసమూర్తిశాస్త్రిగారు, శృంగారకవి సర్వరాయ కవిగారు

గిరి : అబ్బాయి ఇంక ఆగు. నాకు తెలిసిపోయింది. అంతమంది ఉన్నారన్నమాట. ఇటువంటి సందర్భాలలో అందరి పేర్లు చెప్పడం కష్టం. కొన్ని చెప్పి కొన్ని మానే శామా నెత్తికి తెచ్చుకున్నామన్నమాటే ?

హరి : ఆ రోజులలో తెలుగుసారస్వత పరిశోధన ఇంత జరిగిందని చెప్పడానికి వీలు లేదోయ్. శ్రీ పితాపురం మహారాజాగారి పోషణక్రింద ఆంధ్రసాహిత్య పరిషత్ప్రతిక అని బయలుదేరింది. దానికి శ్రీ జయంతి రామయ్య పంతులుగారు సారథి. గిడుగు రామ్మూర్తి పంతులుగారు వాడుకభాష కొమ్మెత్తుకుంటే, జయంతి రామయ్య పంతులుగారు గ్రాంథికభాష కొమ్మెత్తుకున్నారు. రామయ్య పంతులుగారు గొప్ప జడ్డి. అనేక తాళపత్రగ్రంథములు అచ్చు వేయించినవారు. శాసనములు మొదట అచ్చు వేయించినది వారే. వానిలో ప్రధానమైనది యుద్ధమల్లుని బేజవాడశాసనము. గవర్నమెంటువా రాయనకు సాహాయ్యము చేశారు. మొదట ఏళ్లెందు శాసనాలు ప్రకటించారు. ఆ ఆంధ్రసాహిత్య పరిషత్ప్రతిక ఆంధ్రభాషకు చేసిన మేలు

నాటకోత్సవము

మరవరానిది. ఆ వ్రతకలో గొప్పగొప్ప పండితులు వ్రాసే వారు. వత్సవాయి నీలాద్రిరాజుగారు, అచంటిసాంఖ్యాయన శర్మగారు—వారందరూ గ్రంథకర్తలు. నీలాద్రిరాజుగారు శాకుంతలం తెలుగు చేశారు. ఆయన మంచి పండితులు. శాకుంతలాన్ని చాలా జాగ్రత్తగా చేశారు.

గిరి : మరి ఎవరూ చెప్పుకోరే ?

హరి : బాబూ ప్రజానురాగం పాండాలంటే పోటలు తిండి వలె ఉండాలి. నీకొక విషయం చెప్పనా. మాది వల్లెటూరు. నేను బస్తీ చదువుకోటానికి వెళ్లాను. అచ్చంగా బస్తీలోనే పుట్టి బస్తీలోనే పెరిగిన స్నేహితు డోకడు ఉన్నాడు. ఒకప్పుడు నేను వాణ్ణి మావూరు తీసుకువెళ్లాను. రాత్రికి మా వూరు చేరాము. మా అమ్మ కందిపప్పు వేయించి పచ్చడిచేసి కమ్మని గేదె నెయ్యి వేసి పెట్టింది. రెండవ ముద్దకు గోంగూరపచ్చడి ఇంత వెన్నముద్ద వేసింది. మూడవ పారి గడ్డ పెరుగు వేసింది. మరునాడు వాడికి అజీర్తి విరేచనాలు మొదలుపెట్టినవి. సాహిత్యంలో కూడ ఇలాగే ఉంటుంది. అరిగించుకొనడం కష్టం.

గిరి : పితాపురం వైపును గురించి చాలా చెప్పావు. మీది అవైసా ?

హరి : అన్నివైపులు నావే. అన్ని దిక్కులు నావే. ఇప్పుడు ఏ దిక్కు లేకుండా ఉన్నాగాని. పద రాయలసీమ పోదాం.

గిరి : వాళ్ల నాటకం కూడ అడతున్నారా ఇక్కడ ?

హరి : అవునయ్యా శ్రీనివాస కల్యాణమని అడుతున్నారు. ఆ నాటకం వ్రాసినాయనపేరు కోలాచలం శ్రీనివాసరావు గారు. ఆయన బళ్లారి కృష్ణమాచార్యులుగారు ఎన్ని నాటకాలు వ్రాశారో అన్ని వ్రాశారు. ఇద్దరిదీ బళ్లారే.

గిరి : వారిద్దరూ స్నేహితులా ?

హరి : ఇద్దరి కవులమధ్య అట్లా అడక్కు. ఈ శ్రీనివాస రావుగారు ఒట్టి నాటకాలు వ్రాయడమేకాదు. వేదాలు, వేదాంగాలు, ఉపనిషత్తులు అన్నిటినీ గురించి బ్రహ్మాండమైన పరిశోధనలు చేశారు.

గిరి : నాటకం చూద్దాం పద.

హరి : అందులో శ్రీనివాసుడు వేషం వేసినాయనపేరు దొర స్వామి అయ్యంగారు. వారిది నెల్లూరు వైపు. అక్కడ హరిప్రసాదరావుగా రెంతవారో ఇక్కడ దొర స్వామి అయ్యంగారు అంతటివారు. ఈ శ్రీనివాస కల్యాణంలో శ్రీనివాసుడే లక్ష్మీదేవికి సోద చెప్పడానికి ఆడవేషం వేసుక వస్తారు. ఆ దొరస్వామి అయ్యంగారు అటు శ్రీనివాసుడి వేషం వేసి, ఇటు ఈ చెంచెత వేషం వేసేవాడు. స్త్రీ పురుష వేషాలు రెండూ వేసి అంత రక్తికట్టించే నటకుడు ఆ నాటి ఆంధ్ర నాటకరంగచరిత్రలో మరొకడు లేడు.

గిరి : ఇదేమిటయ్యా ఈ నాటకమంతా. కాళిదాసు శాకుంతలాన్ని అనుసరించినట్లుండే.

హరి : దొరస్వామి అయ్యంగారు గొప్ప పండితుడు అమరుక కావ్యంలో ఉన్న భావాలన్నీ ప్రదర్శిస్తాడు. రామదాసు నాటకంలో ఆయన తానీషా వేసి ఆ విచిత్రమైన తురుష్కునిలో ఉండే రామభక్తిని ప్రదర్శిస్తాడు. చూచితీరాలియే.

గిరి : నరేకాని, వీళ్లు పద్యా లట్లా సాగదీసి చదువుతారేమయ్యా ?

హరి : అబ్బాయి. పద్యాలదాకా ఎందుకు, మనమందరం తెలుగువాళ్లమే. అటు తెలంగాణా, ఇటు కృష్ణా గుంటూరు జిల్లాలు, ఆ వైపున విశాఖపట్టణం జిల్లా, ఈవైపున రాయలసీమ, తెలుగు మాట్లాడటంలోనే యానలు మారుతవి. ప్రతి ప్రాంతంవాళ్లు, తాము మాట్లాట్టమే రైటనుకుంటారు. ఒకవైపు లక్షణాన్ని ఇంకొకవైపువాళ్లు వెక్కిరించకూడదు.

గిరి : అవునులే. బెంగాలీవాళ్లు సంగీతం పాడతారు. మన రాగాలే. వాళ్లసంగీతం వినేగా మనవాళ్లు గీత గోవిందం పాడుతున్నారన్నది.

హరి : ఈ రాయలసీమలో వట్టి నాటకాలు వ్రాసినవాళ్లే కాదు. ఇంకా గొప్పవాళ్లు ఉన్నారు.

గిరి : ఒకరిద్దరి పేర్లు చెప్పు. నాకు విసుగెత్తుతున్నది.

హరి : ఒకరిపేరు వావిలకోలను సుబ్బారావుగారు. ఆయన వాల్మీకిరామాయణం తెలుగుచేశారు. గొప్ప భక్తుడు. చైతన్యవోత్సముడు. దేశమంతా ఆయన శిష్యులున్నారు.

గిరి : రెండవాయన ఎవరు ?

హరి : జనమంచి శీషాద్రిశర్మగారు.

గిరి : ఆయన ఏమి వ్రాశాడు ?

హరి : ఆయన వ్రాయని గ్రంథమేమున్నది. ఆంధ్రవిశ్వవిద్యాలయంవారు ఆయనకి కళాప్రపూర్ణ బిరుద మిచ్చారు. భవిష్యపురాణం, బ్రహ్మాండపురాణం, రామాయణం, భారతం—వెరశి అన్ని పద్యాలు వ్రాసిన వాడు ఆంధ్రభాషలో ఆనాడు లేనేలేడు.

గిరి : శ్రీపాదకృష్ణమూర్తిశాస్త్రులువారు కూడానా.

హరి : వారు అట్లాంటివారే. ఆ ఇద్దరూ ఈ కాలాన్ని వీరేశలింగం యుగమంటే తెలుగుభాష వంతా పద్యా లతో నిండి పెట్టినవారు.

గిరి : నరేకాని, నువ్వు ఇతర చెప్పావు. నాకు మాత్రం ఇది తిరుపతివేంకటేశ్వరయుగమనే అనిపిస్తున్నది.

హరి : అవుననటానికి వీలులేదు. కాదనటానికి వీలులేదు. ఆ మహానుభావులందరూ ఒక్కొక్కడు అతిరధుడు మహారధుడు. ఒక్కొక్కడి సారస్వతప్రజ్ఞ ఒక్కొక్క రీతిగా ఉంటుంది. ఈకాలంలో ఇంకొక చమత్కారం ఉన్నది.

ఆశుకవిత్వాన్ని కొప్పురపు సోదరకవులు దగద్దగాయ మానంగా వెలిగించారు. తిరుపతి వేంకటేశ్వరకవులు శతావధానాలకు ఎటువంటి ప్రాశస్త్యం తెచ్చారో, కొప్పురపుకవులు ఆశుకవిత్వానికి అటువంటి దగద్దగ తెచ్చారు.

గిరి : వారికీ వారికీ పడేది కాదట కదా ?

పారి : ఇద్దరు కవులకు పడకపోవట మనేది ఎప్పుడూ ఉండదు. వాళ్లు ఇతర కవుల శక్తిని ఎప్పుడూ గుర్తిస్తారు. కాని మధ్యవాళ్లు తంపులు పెడుతూ ఉంటారు. ఆ తంపులు విని ఆ కవులు కూడ ఒళ్లు మరిచిపోతారు. యధార్థంగా సత్కవి ఐనవాడి హృదయం నవనీతపేశలంగా ఉంటుంది. ఇతర విషయముల సన్నికర్షచేత వాడుకూడ మసుష్యుడే అవటం మూలంగా, తాత్కాలికంగా కోపాలు, తాపాలు వస్తవి.

గిరి : సరేగాని, శతావధానం అంటే తిరుపతి వేంకటేశ్వరుల పేరే చెప్పుతావు. అంతకంటే గొప్పవారు లేరా ?

పారి : ఎందుకులేరు. మాడభూషి వేంకటాచార్యులవారున్నారు. దానిని తిరుపతి వేంకటేశ్వరకవులే ఒప్పుకున్నారు.

చరికొండ ధమ్మదార్జనచేసె, నీ పేర
డేరె దేవేంద్రుడై యెన్నినాళ్లు
మాడభూషికి నదివోడి వేదంబయ్యె
తిరుపతి వేంకటేశ్వరుల కబ్బె....

అని తిరుపతి వేంకటేశ్వర కవులే వ్రాసుకున్నారు. ఈ వేంకటాచార్యులవారి ధారణాశక్తి కథలో చెబుతారే జగన్నాథ పండితరాయలు, కూచిమంచి జగ్గకవి అటువంటి వాళ్ల జ్ఞాపకశక్తి వంటిదట. వారు భరతాభ్యుదయము మొదలైన ప్రబంధములు వ్రాసినారు.

గిరి : సరేకాని వాకొక్క అనుమానం.

పారి : పెందలకడ వదలించుకో. అది దయ్యంవంటిది.

గిరి : నేను వదిలించుకుంటే నీకు వడుతుందేమో చూడు నువ్వు ఇద్దర్ని మరిచిపోయినావు.

పారి : ఇద్దరిని కాగోయి. రెండువందలమందిని మరచిపోయింటాను.

గిరి : అదికాదు, చాలామందిని మరచిపోవచ్చు కాని, నేను చెప్పే ఇద్దరినీ మరచిపోకూడదు. ఒకరు వాగపూడి కుప్పుస్వామయ్య, రెండవవారు తంజనగరపు తేవప్పెరుమాళ్లయ్య. వాళ్లిద్దరూ ద్రావిడబ్రాహ్మణులు. వాళ్లు తెలుగుకు భాషకు చేసిన ఉపకారం ఇంతో అంతో కాదుగదా. భారత భాగవత రామాయణాదిగ్రంథాలు అచ్చవేయించి, టీకలు వ్రాసి, స్వతంత్రంగా కూడా వాళ్లు తెలుగులో పెద్ద పెద్దగ్రంథాలు వ్రాశారు.

పారి : వారేంటావా ? బ్రౌన్ వాదలైన పాశ్చాత్యులు మన భాష కెంత చేశారంటావు. ఆ బ్రౌన్ దొర సంకలించిన నిఘంటువు ఒక్కటి చాలే మన భాష సుద్ధరించాడని చెప్పడానికి.

గిరి : నిజమే. తెలుగు భాషలో ఉన్న మాధుర్యాన్నిబట్టి చేశాడు. ఆ మాధుర్యవంతా నన్నడిగితే అదిభట్ల వారాయణదాసుగారు తన హరికథలో, సంగీతంలో జోడించి విరజిమ్మారు.

పారి : ఆయన అక్కడ హరికథ చెబుతున్నారు. వెళ్లి ఒక కీర్తన వినిపోదాం.

గిరి : ఆయన కవి. మహా సంగీతవిద్వాంసుడు. సంస్కృతం, పాఠసీకము, ఇంగ్లీషు, తెలుగు మొదలైన బహుభాషావేత్త. భరతశాస్త్ర నిపుణుడు. ఒక అవతార పురుషు డనవలె. అదుగో పాట వినిపిస్తున్నది.

కాళహస్తిమాహాత్య పాఠ పరామర్శలు

శ్రీ దీపాల పిచ్చయ్యశాస్త్రి

మహాకవి ధూర్జటి కాళహస్తిమాహాత్యము శ్రీ క్రొత్తపల్లి వేంకట పద్మనాభశాస్త్రిగారిచే పరిష్కృతమై, తొలుత 1895-లో ముద్రితమైనది. పిమ్మట, 1930-లో శ్రీ వావిలి కొలను సుబ్బారావుగారి లఘుటీకతో పునర్ముద్రితమైనది. ఆ ప్రతి నను సవరించి శ్రీ చిలుకూరి పాపయ్యశాస్త్రిగారి లఘుటీకతో— 'వేంకట్రామ అండ్ కో' వారు, 1961 లో నూతనముగా ముద్రించినారు. ఆ ముద్రణమును పరిశీలించి 'గాంధీ' అను వారు, ఒక్కచో ఇట్లు మూడలించినారు.

“ఈ ముద్రణములో ‘లోపడని’ (1—124) ‘లోపడి’, (2—20) ‘రెణ్ణెల్లకు’ (2—79), ‘వేణ్ణీళ్లు’ (4—11) ‘భిన్నింపదయ్యె’ (3—149) ‘చిన్నవోయి’ (3—159) ‘దుంఠి’ (3—191) మున్నగు అపరూపము లలంతిగా మిగిలి యున్నవి. నిర్వాహకప్రయోగము లేకపోవుటచే ‘డొంగ’ శబ్ద మును గ్రహించుటకు శ్రీ శాస్త్రిగారు సంకోచించిరి..... ధూర్జటి ప్రయోగమే ‘డొంగ’ శబ్ద నిర్వాహక మనదగును. (4—69)”.

ఈ యపసౌతములు పూర్వముద్రణమునుండి దిగుమతి యైనవి. వీటిలో ‘రెణ్ణెల్లకు’ ‘వేణ్ణీళ్లు’ అనునవి తప్ప తక్కినవి ఈ క్రిందివిధముగా సవరింపబడదగును.

‘లోబడని’; ‘లోబడి’; ‘బిందింపదయ్యె’; ‘చిన్నవోయి’; ‘దుంఠి’ ‘డొంగ’—.

ధూర్జటి ‘డొంగ’ యను పదమును ప్రాసమున ప్రయోగించినాడు. శాస్త్రిగారు ‘డొంగ’ శబ్దమునకు నిర్వాహక ప్రయోగము లేదని, ‘ఆ డొంగల్’ అను పాఠమును ‘ఆ దొంగల్’ అని దిద్ది, ద—డ ప్రాససాంకర్యదోషమొకటి ఆ మహాకవికి తెచ్చి పెట్టినారు.

ప్రాసస్థాన ప్రయుక్త శబ్దమునకు నిర్వాహక ప్రయోగ మింకొక్కటి కావలె ననుటయే అనవసరము. అది యట్లుండగా, ‘దొంగ’కు ‘డొంగ’ అను రూపమును కలదని బాలవ్యాకరణము లోనే చెప్పబడియున్నది.

“దక్కు లోపగువాని దా కు డ కారంబు విభాషనగు. దొంగ —డొంగ” (ప్రకీర్ణ—14.)

ఆ శాస్త్రిగారికి తెనుగుతో పరిచయము తక్కువ. అందు వల్ల, ఇట్లే చాల పాఠములు దిద్దబడినవి. లఘుటీకలో పెక్కు పదముల కర్థములును తప్పుగా చెప్పబడినవి.

‘రెణ్ణెల్లకు’, ‘వేణ్ణీళ్లు’—

“రెన్నెల్లలోన నాకుం

జెన్నెంద నగ్గిన గాగ” (భాస్క. రా. సుం. 204)

ఇత్యాదిగా కవులు నకార ద్విత్వ రూపమును వాడియున్నారు. కనుక ‘రెన్నెల్లు—వేన్నీళ్లు’ అని సంస్కరింపవలెనని విమర్శకుల సూచన. అట్లు సంస్కరింప నక్కరలేదని నా యభిప్రాయము. కారణములు మనవి చేసెదను.

(i) కవు లట్లు వాడినారుగాని, ‘రెణ్ణెల్లు’ ‘వేణ్ణీళ్లు’ అనియే లోకమున వ్యవహారము. ఐకారద్విత్వరూపమే ఉచ్చారణ కనుకూలమును; చెవికింపును. ధూర్జటి వ్యవహారసిద్ధ భాషాప్రియుడు. కాబట్టి ‘రెణ్ణెల్లకు’—‘వేణ్ణీళ్లు’ అనియే వాడి యుండు ననుకొనుట కవకాశ మున్నది.

(ii) సంస్కృతమున, రాడ్ + నికరము—‘రాణ్ణీకరము’ షడ్ + నవతి—‘షణ్ణవతి’ అగుటనుబట్టి డకారమునకు నకారము పరమైనప్పుడు డకార నకారములకు రెంటికిని ఐత్వము వచ్చుట భాషా స్వభావమనియు, అందువల్లనే, రెండు + నెలలు—రెణ్ణెల్లు అను వ్యవహార మేర్పడియుండుననియు భావింపదగియున్నది.

(iii) ఆంధ్రభాషానుశాసనము (పు. 112) “మూణ్ణెల్లు ఏణ్ణాణు మొదలగుచోట్ల తుది యచ్చునకు లోపము, డకారము: నకు ఐకారము. ఇట్లే ప్రయోగములనుబట్టి ఊహించునది” అని చెప్పి, పు. 290 లో—

“మూణ్ణెల్ల కవయనములు పుట్టు” (సానందో 4.58)

అను ప్రయోగమునే కాక, ‘నెల రెణ్ణెల్లకుఁ జీర చిక్కె’ (కాళ 2.97) అను ప్రకృత ప్రయోగమును గూడ చూపినది. “రెణ్ణాళ్ళు—వేణ్ణీళ్లు ఇట్టివే” అనియును తెలిపినది.

కాబట్టి “రెణ్ణెల్లకు”—‘వేణ్ణీళ్లు’ అను పాఠమ లట్లే యుండవచ్చును. మార్చనక్కరలేదు. కాని, శాస్త్రిగారు ‘వేణ్ణీళ్లు’ అని ముద్రించినారు. అది పొరపాటు. శబ్దమ ‘నీళ్ళు’గాని, ‘నీల్లు’ కాదు. పూ. ము. లో “వేణ్ణీళ్లు” అని స/గానే యున్నది.

ఇక్కడ ఒక్కమాట.—ఐకార ద్విత్వముమాట అట్లుం నిండు. నెలలు—‘నెల్లు’ ఎట్లు యినవి? అలలు—‘అల్లు’; కలలు—‘కల్లు’ కావు గదా! ‘నెల్లు’ శాస్త్ర సిద్ధరూపముకాదు. రెణ్ణెల్లు—అర్దెల్లు అను వాడుక లోకమున నున్నది. ఆ వాడుకనే కవు లంగీ

రించి కావ్యముల కెక్కించినారు. ఆ యెక్కించుటలో ఒకరు 'రెన్నెల్లు' అన్నారు. ఇంకొకరు 'రెణ్ణెల్లు' అన్నారు. ఎట్లన్నను పూర్వ కవులప్రయోగములను మనము మార్చగూడదు.

ఆ మాతనముద్రణములో 'గాంధీవి'గా రెత్తిచూపిన అవ పాఠములేకాక, అట్టివి మరికొన్నియును గలవు. వ్యాస విస్తర భీతిచేత, వాటిలో కొన్నిటిని మాత్రమే నే నీ వ్యాసమున చూపు చున్నాను.

శాస్త్రిగారి పాఠమును, (ఉన్నచోట) వారి టీకను; పూర్వ ముద్రణ పాఠమును, అందున్న టీకను చూపి, నాకు తోచిన సవరణలు సూచించెదను. జ్ఞానములకు నహృదయులగు పండి తులు ప్రమాణము.

1. 'అ వ స్థ ప్ర దా న'

"తన్మయావస్థప్రదానకేళి" (1.2)

రెండు ప్రతులలోను 'అవస్థప్రదాన' అనియే పాఠము.

శాస్త్రిగారి టీకలోను, "తన్మయావస్థప్రదానకేళి = తన్మయావస్థనిచ్చుట....." అనియే యున్నది.

అవస్థాశబ్దము ఆకారాంతము గనుక 'అవస్థాప్రదాన' అని యుండవలెను.

2. 'తత్పురము తూ చా';

3. 'దుర్వాసనన్'; 4. 'వచ్చునట';

"జనలోకోన్నతమైన తత్పురము తూ చా తప్పకుండంగ వ ర్జన సేయన్ వశమౌనె? కీటమున కైనం, జక్రి కైనన్, మధాం ధున కైనన్, బహుజీవహంత కయినన్ దుర్వాసనంబాసి మో క్షనిధిం గొల్ల గొనంగ వచ్చునట!" (1.20)

ఇది పూ. ము. పాఠమే.

(1) 'తత్పురము', వర్జనసేయన్—అను క్రియకు కర్మ గావున ద్వితియాంతము. కనుక పాఠము, 'తత్పు రముఁ దూ చా' అని యుండవలెను.

(2) 'దుర్వాసనన్' అని యేకవచనముగా నుండుటకంటెను, 'దుర్వాసనల్' అని బహువచనముగా నుండుట యుచి తము. దుర్వాసన లనగా, దుష్టములైన పూర్వజన్మ సంస్కారములు. అవి యనేకముగాని, ఒకటికాదు. 'దుర్వాసనల్ వాసి' అని పాఠము కాదగును. 'దుష్ట సంస్కారములుపోయి' అని యర్థమగును.

ప్రాగ్జన్మవాసనలను బహువచనమున చెప్పుటయే సంప్రదాయము.—"మానునె తొల్లిటి జన్మవాసనల్" (4—21).

(3) మోక్షనిధిని కొల్లగొనవచ్చు 'నలు' అని ఆశ్చర్యార్థము గానో, వృత్తాంత కథనముగానో చెప్పుటకంటెను,

'అట = ఆచోట, మోక్షమును కొల్లగొనవచ్చును' అని చెప్పుట యుచితము.

'ఆ పురము. అటువంటి గొప్పమహిమ కలది గావున తూ. చా. తప్పక వర్జనసేయ వశముగాదు.' అన్న సమంజసార్థ మువచ్చునుగును. కాబట్టి 'అట'లోని అరసున్నను తొలగించుట మంచిది.

5. 'బోటులకు'; 6. 'గీర్తింపని';

"తాల్మి దూలని వధూటిం, గోగిలింపం దలం పని శంపాలిలాంగి బోటులకు జెప్పంబోని పంకేరు చో నన గీర్తింపనితేమి మందునకు నైనం గానము" (1.32)

పూ. ము. లోను 'లలితాంగి బోటులకు' అనియే పాఠము. శబ్దము 'బోటులు' గాని, 'పోటులు' కాదు. కావున 'బో' కు ముందు అరసున్న ఉండరాదు.

'పంకేరుహానన్' అని ద్రుతాంతముగావున 'గీ' కి ముందు అరసున్న ఉండవలె. పూ. ము. లో ఉన్నది.

7. 'త ని వు ప డు'

"తనివు పడనొల్ల విజిత కందర్ప యనుడు" (1.35) రెండు ప్రతులలోను 'తనివుపడ' అనియే పాఠము.

'తనివు=తృప్తి' అని వానిలికొలనువారి టీక.

సూ. ని. 'తనివుపడు = తృప్తిపడు' అని చెప్పి, ఈ పద్య మునే ఉదాహరించినది.

"తనివి పడనొల్లను = తృప్తిపడజాలను" అని శాస్త్రిగారి టీక. 'తనివు' అను పదమును 'తనివి'గా మార్చి అర్థము చెప్పుట పొరపాటు.

8. 'ప్ర సంగ ము ల'

"తానుఁ గుమార జంగమ సుధాకరమౌలియుఁ గూడిమాడియుం పైన రతిప్రసంగముల నర్థనిమీలిత నేత్రపద్మముల్ మానని చుంబనంబులును మాటల చొక్కులు వీడి వీడి పో వీని కవుంగిలింతలు ననేక విలాసములుం జెలంగగన్" (1—42).

రెండు ప్రతులలోను 'ప్రసంగముల నర్థ' అనియే యున్నది.

పద్యములోని తక్కినవిశేష్యములవలెనే 'ప్రసంగములు' ప్రథమలోనే యుండవలెను. లేకున్నచో అర్థము సరిపడదు. కాబట్టి 'ప్రసంగములు నర్థ' అని మార్చవలెను.

9. 'విశ్వాధిక! యనంగ'

"విశ్వజిన్మితిలియకర!

విశ్వాధిక! యనంగ నిన్ను విందు మహేశ!" (1.78)

పూ. ము. లోను ఇట్లే యున్నది.

'విశ్వాధిక' డనంగ విందు' అని యుండినగాని వాక్యమర్థ వంతము కాదు.

కాళహస్తి మాహాత్మ్య పాఠ పరామర్శము

10. 'ఉడ్డిన'—'ఉడ్డాణ'

“జాలంధరోడ్డిన బంధంబులం బట్టుచున్” (1.146)

అని పూ. ము. పా.—‘జాలంధరము, ఉడ్డినము లోనగు యోగ బంధములు’ అని వానిలికొలనువారి టీక.

‘జాలంధ రోడ్డాణ.....! అని నూ. ము. పా.—టీక లేదు.

‘ఉడ్డిన—ఉడ్డాణ’ పాఠములు రెండును తప్పి. ‘ఉడ్డాణ’ అని యుండుట ఒప్పు.

శబ్దార్థ కల్పతరువు ‘ఉడ్డాణః—బంధవిశేషే’ అని చెప్పి, ఉడ్డియాణః; ఓడ్డాణః; ఓడ్డియాణః—అను రూపములను గూడ చూపినది.

నూ. ని. లో ‘ఓడ్డాణము’ మాత్రమే యున్నది. శ. ర. ‘ఓడ్డాణము’ అన్నది. కాని, అది సాధురూపము కాదనియు, ‘ఓడ్డాణము’ అనునదే సాధు రూపమనియు శబ్దార్థ కల్పతరువును బట్టియే కాక, ఈ క్రింది ప్రయోగములను బట్టియు ఊహింపదగియున్నది.

“ఓడ్డాణ పీఠ నిలయా బిందుమండల వాసినీ”
(లలితా—83.)

“ఓడ్డాణ జాలంధర యోగబంధై
రున్నిద్రితాయా మురగాంగనాయాం
ప్రత్యష్కృత్యా త్రవిశే స్పృశుమ్నాం
గమా గమా ముంచతి గంధవాహః”

(యోగతారావళి—6.) నూ. ని.

ధూర్జటి రచనకు ఈ శ్లోకమే మూలముగా కనబడు చున్నది. అందువల్ల అతడు వాడినది ‘ఓడ్డాణ’ శబ్దమనియు, అతని పాఠము ‘జాలంధరోడ్డాణ బంధంబులన్’ అని యుండు ననియు నా యభిప్రాయము.

అతడు ‘ఉడ్డాణ’ శబ్దమును వాడియున్నచో, పాఠము ‘జాలంధరోడ్డాణ’ అని యుండును. ‘జాలంధరోడ్డిన’—‘జాలంధరోడ్డాణ’ అను పాఠములు మాత్రము సరియైనవికావు.

11. ‘థా కి ని’

“శాకినీ థాకినుల కలకలంబును” (2.62)

రెండుప్రతులలోను ‘థాకినుల’ అనియే ముద్రితము. శబ్దము ‘డాకిని’గాని, ‘థాకిని’ కాదు.

12. ‘చింతయున్ వేకి’; 13. ‘తనలోను’

“చింతయున్ వేకి దనలోను చేసికొనియె” (2—124)

ఇది నూ. ము. పా.—‘చింతయున్ వేకి’ అని పూ. ము. పా.—ఆ పాఠమే సాధువు. ‘చింతయనెడి వేకి = చింతాజ్వరము’ అని యర్థము.

“చింతయున్ —వేకి=చింతయును—జ్వరము” అనుట సరిపడదు.

పూ. ము. లోను ‘తనలోను’ అనియే పాఠము. సరికాదు. ‘తను లోనుచేసికొనియె’ అని యుండనగును. అప్పుడు ‘చింత యనెడి జ్వరము, తనున్=నన్ను, లోను చేసికొనియెన్ = లోబరు చుకొన్నది, ఆక్రమించినది’ అని యర్థమగును.

చింతను జ్వరముగా చెప్పుట కలదు—

“ప్రత్యహంబు నవత్వంబు వడయు నెద్ది
యట్టి చింతాజ్వరంబు త న్నలముకొనియె
నేమి సేయుదు నింకనే నెచట జూత్తు” (కాశీ 1.111)

14. ‘వే శ్యా టి’

“విపులా వాలము నిండి శైలగుహలన్ వేశ్యాటి.....
దట్టపుఁ జెం జీకటిచెట్టు” (2—130)

ఇది శా. పా.—చెట్టున కుండునని ‘వేశ్లు = వేరులు’గాని, ‘వేశ్లు = అంగుళులు’ కావు. కావున ఈ పాఠము తప్పు. పూ. ము. లో ‘వేశ్యాటి’ అనియే యున్నది.

15. ‘ధ ర ధ్వాం త ము’

“ఉదయగ్రావము పానవట్టు ముఖిషేకోద ప్రవాహంబు వా
ర్ది ధరధ్వాంతము ధూపధూమము” (2—132)

పూ. ము. లోను పాఠమిట్లే యున్నది. —‘ధరధ్వాం తము = నేలమీది చీకటి’ అని శాస్త్రిగారి టీక.

‘నేల’ అను నర్థము నిచ్చునది ‘ధరా’ శబ్దము గాని, ‘ధర’ శబ్దముకాదు. ధరము = కొండగాని, నేల కాదు. కాబట్టి ‘ధరధ్వాంతము=నేలమీది చీకటి’ అను టీక సరికాదు. చీకటి నేల మీదవడియుండు వస్తువుకాదు. కనుక ‘నేలమీది చీకటి’ యను టయే సరిపడదు.

శాస్త్రిగారు ‘ధర’ను, ‘దర’గా మార్చి, పీఠికXXV లో ఇట్లు వ్రాసినారు.

“దరధ్వాంతము—అను పాఠముండుటయే భావ్యమని పించును. చంద్రదోదయ వర్ణన ప్రస్తావముగీపున, చంద్రుని శివ లింగముగా భావించినపుడు, వెన్నెలమాటున నల్పమయిన చీకటి యుండిన నది ధూపధూమముగా నేర్పడుట సమంజసము. ‘ధరధ్వాంతము’ అను పాఠమునే యంగీకరించి, నేలమీది చీకటి యనినచో, అపు డర్థనమీన్వయము నమానసమన్వయము కూడ శ్రమసాధ్యమే యగును. ఈ పాఠము నంగీకరించినచో నర్థము పొసగుటయేగాక, దధప్రాస సాంకర్యముకూడ తొలగ గును. కావున నిచట దరధ్వాంతము అను పాఠమును గ్రహించుట యుక్తము.”

‘దధ’ పాఠమున అర్థము పొసగియున్నచో, దధప్రాసము కారణముగా ‘ధర’ ‘దర’గా మార్చనక్కరలేదు. దధప్రాసము లాక్షణికులనుమతించినదే. అర్థము పొసగుటలేదు గావున ‘ధర’ పాఠము గ్రహ్యము కాదు.

‘దర’ పాతమున ప్రాసము—అర్థము గూడ సరిపడు చున్నట్లు శాస్త్రీగా రనుకొన్నారని, ప్రాస మొకటే సరిపడు నది. అర్థము సరిపడదు. ఎందువల్లననగా:

వెన్నెలమాటున చీకటిగాని, చీకటిమాటున వెన్నెలగాని ఉండుట అసంభవము. తేజస్విమిరములు ఒకదానిచాటున నొకటి యుండువు. కనుక, వెన్నెలమాటున నల్పమైన చీకటి యుండు ననుటయు, ఆ చీకటి ధూపధూమముగా నేర్పడు ననుటయు— పొందుపడనిమాట. అందువలన ‘దరద్వాంతము’ అను సవరణ సరిపడదు.

చీకటి గుహలయందుండుట సహజము గావున, కవిపాతము ‘దరద్వాంత’మై యుండవచ్చునని నా యూహ.

16. ‘ముక్కుంగూండ్లు’

“శుండాంబు కరంబు సాన ఫణిరాజు నెచ్చి నా పూజ భ ర్గం డీ వేళ ననుగ్రహించె నని ముక్కుంగ్రోళ్లలో నెక్కి” (2—146) అని. పూ. ము. పా.—‘క్రోళ్లు=క్రోవులు’ అని వాచిలికొలను వారి టీక.

‘ముక్కుంగూండ్లులో’ అని నూ. ము. పా.—‘ముక్కుంగూండ్లులోన్=నాసారంధ్రములలో’ అని శా. టీ.

‘ముక్కుంగూండ్లు’ అనుట తప్పు. ‘ముక్కుంగ్రోళ్లు’ అనుటయే ఒప్పు. (ముక్కు+క్రోళ్లు)—క్రోలు=క్రోవి. (నూ. నా. ని. ‘ముక్కుంగ్రోలు’).

“అప్పు డమ్మావునకు ముక్కుగ్రోళ్ల నెక్కి చరమధాతు ద్రవంబు.....నవించె” (కాశీ—4. 272)

17. ‘ఉ య్యే ల’

“చాలు బూ దీగ యుయ్యల లనరు” (3—6.) అని పూ. ము. పా. “చాలు బూదీగ యుయ్యేల లనరు” అని నూ. ము. పా.

‘పూదీగ’—తప్పు. ‘పూదీగ’—ఒప్పు. పూవు తీగ. ‘పు’ లోపము. నుగాగమసంధి.

‘ఉయ్యాల’ను ‘ఉయ్యేల’గా దిద్దనక్కరలేదు. ‘ఉయ్యాల’ పాతమే సముచితము. ధూర్జటి ‘ఉయ్యాల’ను వాడియున్నాడు.

“ఉయ్యాలలు గట్టి యాడ నవి యల్లన దప్పుగ బోయి నన్” (1.106)

“ఉయ్యాలలో జొంపలొ యంచు బాడుదురు భిల్లం భోజ పత్రేక్షణల్” (చాటువు)

18. ‘మ సిం బూ సి’

“మృగనాభిన్ మసింబూసి” (3.7) అని రెండు ప్రతుల లోను పాతము.—“మృగనాభిన్ = కన్నూరిని, మసింబూసి= ఎసిగాబూసి” అని. శా. టీ.

‘మసింబూసి’ అను నర్థమున ‘మసింబూసి’ అని యుండ వలెగాని, ‘మసింబూసి’ అని యుండగూడదు. ‘మసినిపూసి’ అని యర్థమగును. కాబట్టి పాతమును ‘మసిపూసి’ అని మార్చవలెను.

19. ‘గిం టె న’

“తెల్ల దింటెనపువ్వు దెచ్చి తద్రసమిడి” (3—110) అని పూ. ము. పా.—నూ. ని. ఈ పాతమునే గ్రహించినది. ‘గింటెన’ అని శా. పా.—వారు ‘గింటెన’ ను పద్యమున ముద్రించి, ‘దింట్లెన’ (ముద్రి) అని అడుగున సూపించినారు.

గింటెన, దింటెన రెండును ఒకటే—

“గింటెన యనగను దింటెన యన

గిరికర్ణి చెలువొందు” (అం. భా. 2—56)

‘దింటెన’ యనుపదము, “దింటెన పూవునంటి..... దేవతకున్ పదివేల దండముల్” అని యతిస్థానమునను ప్రయు క్తమై యున్నది. ‘దింటెన’ అను ముద్రిత పాతమును ‘గింటెన’ అని అకారణముగా మార్చుట సరిగాదు.

20. ‘వెల్లెం గలిసి న’

“మాటి మాటికి జేసిన మందుల్లెం

జెల్లెబో వెల్లెం గలిసిన చింతపండు

నీట వ్రాసిన వ్రాలునై నెరయ వఱద

బోవు గాకేమి, నెత్తురు పుట్టవేల?” (3.111)

‘వెల్లెబో’ = పోయినపోవుగాక, నెరయన్ = సంపూర్ణ ముగా, వఱదబోవు = ప్రవాహములో బడివిపు, నెత్తురు = రక్తము’ అని శా. టీ.

(1) ‘పోయిన పోవుగాక’; ‘ప్రవాహములో బడిపోవు గాక’ అనుటలో అర్థపునరుక్తి యున్నది. ‘వెల్లెబో’ అను పాతము తప్పు. పూ. ము. లోను, నూ. ని. లో, ‘నీరు’ అనుపదము క్రిందను ‘వెల్లెబో’ అను పాతమే యున్నది. కాని, ‘వెల్లెబో’ అని యుండుట యుచితము. వెల్లెబో = అయ్యో—అని అర్థము.

“వెల్లెంబో! యిట్టి మగడు చేకుటే ననగన్” (భోజ. 5—326).

(2) ‘వఱద బోవుగాక—ప్రవాహములో బడిపోవు గాక’—అను టీక సరికాదు. ‘వఱద గాక = శ్వర్థమై పోవుగాక’ అని సరియైన అర్థము.

(3) ‘వెల్లెం గలిసిన’ అను పాతము తప్పు. ‘వెల్లెం గలిపిన’ అని కవిపాతము. పూ. ము. లో ఉన్నది. నూ. ని. లోను ఉన్నది.

‘వెల్లెం గలిపిన చింతపండు’ అనునది ‘వ్యర్థప్రయ త్నము’ అను భావమును దెల్పు లోకోక్తి. ఏటిలో వేసి పిసికిన చింతపండు రసము—ఏట గొట్టుకొనిపోవునే గాని,

29

ఇది నూ. ము. పా.—“శివగోచరాంకుడు=శైవ చిహ్నములు గలవాడు” అని శా. టి.

“.... గోచరాని గొల్వ శివచిహ్న గోచరాంకుఁ
దొక్కడు వచ్చె”

అని పూ. ము. పా.—

‘శివచిహ్న గోచరాంగుఁ దొక్కడు’ అని యుండుట యుచితమని నా యభిప్రాయము. ‘శివ చిహ్నములు కనుపించు అంగములు కలవాడు’ అని యర్థమగును.

23. ‘ధా ర ణ’

“కుముదాపధాణకొమ్ము దళిగ” (3—149)

అని పూ. ము. పా.—‘కుముదాపు ధాణకొమ్ము’ అని నూ.

ము. పా.—ఈ రెండు పాఠములలోను తప్పున్నది.

‘ధాణకొమ్ము’ = అర్థమును జెప్పుకొన’ అని శా. టి.; ‘ధారణ’ అనుట తప్పు. ‘దారణ’ వరియైన రూపము. ఇది తెనుగుమాట. ‘వెల’ యని అర్థము.

‘దర దారణ యనంగ మన్ను గ్రయము”
(1ఆం. భా. 2—267)

‘దారణ’ యను మాటకు ‘అర్థము’ అని యర్థము చెప్పుట,—‘రంపము’ నకు ‘క్రకచ’ మనియు, ‘చీమ’ కు ‘పీపీలిక’ యనియు—అర్థము చెప్పుటవలె నిరుపయోగము.

‘దారణకొమ్ము’ ధన్యాదుల వెల హెచ్చు తగ్గులను సూచించును గాని, చెప్పదు. కావున ‘చెప్పుకొన’ అను టిక సరికాదు.

తఱిగినది ‘దారణకొమ్ము’ గాని, ‘దారణకొన’ కాదు. ‘కొమ్ము’ అనగా శృంగము.

సూ. ని. ‘దారణకొమ్ము’ = ధన్యాదుల వెలను తెలియఁ జేయు (చంద్రుని) శృంగము’ అని చెప్పినది. అట్లే చెప్ప వలెను.

24. ‘ప ద శ్ర మ’

“పరిహృత సంతతభ్రమణభార పదశ్రమ భాను
ఘోటమున్” (3—184).

“పదశ్రమ’ అనియే రెండు ప్రతులలోను పాఠము.

“పరిహరింపబడిన, ఎల్లప్పుడు తిరుగుటచే భారముతో గూడిన పాదముల యలసటగల మార్కాశ్వములు గలది” అని శా. టి.

‘తిరుగుటచే భారముతోఁ గూడిన పాదములు’ అనగా అర్థమేమి? పాదములమీది భారముతో కూడినవి?—

‘పాదముల యలసట’—ఇదియొక వింతతెనుగు.— అలసట కలుగునది శరీరమునకు గాని, పాదములకు గాదు. తిరుగుటచే పాదములకు కలుగునది తీపు. దీనినే ‘కాళ్ల తీపు’ అందురు.

‘బంతులఁ దిరుగ నీ పదములనే తీపు
బూరెలం దనువ్వాట బూటకంబు”

(పార్వతీ. 2—180)

“తలనొప్పి కడుపుకుట్టుం
బలుగుఱుపుం గాళ్లతీపు పాటించుచు”

(శుక. 2—205)

ఎందు కెక్కువ చర్చ : శాస్త్రీగారి టిక సరి యైనదికాదు. దానికి కారణము ‘పదశ్రమ’ అనుపాఠము ‘పథ శ్రమ’ అని సవరించినచో అర్థము దారికి వచ్చును.

‘పరిహృత = తొలగింపబడిన, సంతతభ్రమణభార = ఎడతెగనిప్రయాణమువలని, పథశ్రమ—మార్గా యానముగల, భానుఘోటము=సూర్యాశ్వములు కలది’ అని యర్థము.

‘పథశ్రమ’ అనుట తప్పుకాదు.

“తానును నేను నియ్యోడఁ బథశ్రమ ఖేదముఁ బొంది”
(దశ. 11.75) ఇత్యాదిగా ప్రయోగములు కలవు.

25. ‘అలక;’ 26. ‘వలువన్;’ 27. ‘బాలింత’

“తలఁ బంకించిన నూనె, పుక్కిట సదా

తాంబూలమున్ నేత్ర క

జ్జలమున్, గంధరఁ గట్టుకొన్న వసపూ

సల్, గబ్బిపాలుబ్బు గు

బ్బలు, నేకాంగుళికార్పితాలక ల

స ద్భస్మంబు, జిడ్డైన దు

వ్వలువం జెల్వుగ బిడ్డకొన్ను నడిపిన్

వామాక్షిబాలింతయై” (4.11)

రెండుప్రతులలోను పాఠమిదే.—

(1) ‘అలక లన ద్భస్మంబు’—తప్పు. ‘అలిక....’ అని యుండదుగను. భస్మమును ధరించునది అలికము నందుగాని, అలకలయందు కాదు. అలికము = నొసలు. అలకలు = కురులు.

(2) ‘వలువన్’—తప్పు. ‘వలువున్’ (—వలువయును) అని యుండుట ఓప్పు. ‘వలువన్’ అను పాఠమున నముచ్చ

కాళహస్తి మాహాత్మ్య పాఠ పరామర్శము

యార్థము రాదు. వలువను—అని యర్థమగును. ఆ యర్థము పరిపడదు.

వలువు = వలువ.—

“వలు వెడలన్ బయల్పడియె వల్ల కుచంబులు”
(అది. 4.44)

“పదియార్థస్థియ బంగరు వలువును
మెదలెడి తళుకుల మేలిమి చెలువును.”

(కళా. 8—282). శ. ర.

(3) ‘బాలింత’—తప్పు. ఇది యీనాటి వాడుక. ‘బాలెంత’
—గాంధీకము.

“ఏటవాల్లేనయది యీ యరంటి బాలెంత
చేటునకె యగు చూలుచే గలుగు మే లెంత”
(మను. 3—84)

28. ‘కట్టినప్పు;’ 29. ‘చల్లు’

ఎత్తుగీతము.—

“త్రాట నులిగాయఁ గూర్చి పాదములఁ గట్టి
నుప్పు వేపాకుపైఁ జల్లు నిప్పు లతివ
ద్రిప్పి యిడు దృష్టి దోషంబు తీర వీధిఁ
బ్రేమ మీఱంగ బిడ్డలఁ బెంచునపుడు” (4—11)

ఇది శాస్త్రిగారి పాఠము.—‘కట్టి + ఉప్పు = కట్టియుప్పు’
అగును గాని ‘కట్టి నుప్పు’ కాదు. ఈ పాఠము తప్పు. ‘కట్టు
నుప్పు’ అని సరియైన పాఠము. పూ. ము. లో నున్నది.

రెండు ప్రతులలోను ‘ఉప్పు వేపాకుపైఁ జల్లు’
వనియే యున్నది. అట్లుండరాదు. ‘ఉప్పు వేపాకుఁ బైఁ
జల్లి’ అని యుండవలెను.—‘దృష్టి దోషంబు తీరిన్—అతివ
—ఉప్పున్ — వేపాకున్ — నిప్పులపైన్ — చల్లి — త్రిప్పి,
—వీధిన్—ఇడున్’ అని అన్వయక్రమము.

దృష్టిదోషము పోవుటకు ఆమె, ఉప్పును, వేపాకును
నిప్పులమీద చల్లి, ఆ నిప్పులను బిడ్డ చుట్టును త్రిప్పి,
వీధిలో పారవేయునని—అర్థము.

శ్రీ శాస్త్రిగారు ఈ గీతమునకు టీక వ్రాయలేదు.
‘నులిగాయ’ అను పదమున కైనను అర్థము చెప్పియుండ
వలసినది. అది అందరికిని తెలిసినమాట కాదు. వారికిని
తెలిసియుండకపోవచ్చును. దానికేమి ? సర్వజ్ఞు లెవరు ?
టీకాకర్త తనకు తెలియని పదముల కర్థమును నిఘంటు
సహాయమున తెలిసికొని, పాఠకుల కందియ్యవలె.

సూ. ని., “నులిగాయ=వృషి దోషము గాలిసోకు మొద
లగునవి కలుగకుండుటకు చంటిపిల్లలకు పురుటాండ్రకును
గట్టెడికాయ, దిషి పూస” అని వివరించి, ఈ పద్యమును,
ఇంకొకపద్యమును గూడ ఉదాహరించి యున్నది. వా ర
నిఘంటువును మాచుకొని, అర్థము చెప్పియుండవచ్చును.
కాని చెప్పలేదు.

లఘువుగా నైనను అర్థము చెప్పకయే, పద్యములోని
తప్పులను సవరింపకయే, పద్యము క్రింద—“ఈ పద్యమున
ధూర్జటినాడు బాలింతలు బిడ్డలను సాకు విధము చిత్రిత
మైనది” అని ప్రాసినారు. పాఠకుని కేమి ప్రయోజనము?
ఇట్టి వ్రాతలు వారిటీకలో చాలా తావులలో నున్నవి.

30. ‘పనిలేదా?’ 31. ‘శరణార్థిఁజేసి’

“అని యక్కన్యల జేరఁగాఁ బిలిచి యేలా తల్లితో బోరఁగా?
బనిలేదా ? తిరుకాళహస్తిపతిఁ జావ న్నాది భారంబు, మా
వెనువెంటం బనుదెండు,రం, డన భక్తిన్ శరణార్థిఁజేసి”
(4—53.)

‘పనిలేదా ?’ అని శాస్త్రిగారు వ్రాసిన చిహ్నముతో
ముద్రించినారు. ‘మీ కింకేమీ పనిలేదా ?’ అను నర్థము
ప్రకరణోచితము కాదు. ‘పనిలే—దా తిరుకాళహస్తిపతి’ అని
పూ. ము. పా.—

“పనిలేదు = మీరు తల్లితో వివరింపనక్కరలేదు, ఆ కాళ
హస్తిపతిని మీకు చూపు భారమ మూది” అను నర్థ ముచి
తము. కాబట్టి, పూ. ము. పాఠమే గ్రహ్యము.

‘అర్థింజేసి’ అనుట సరికాదు. ‘అర్థిసేయు’ అని
క్రియ.—కనుక, పాఠము, ‘భక్తిన్ శరణార్థిఁజేసి’ అని
యుండదగును. అప్పుడు—భక్తిన్ = భక్తితో, ‘శరణార్థి
చేసి = శరణుకోరి’ అని అర్థమగును.

32. ‘రెండరామడన్’

“అద్దమరేయి పోయిరి శివా ! యని పల్కుచు రెండ
రామడన్.” (4—55)

రెండు ప్రతులలోను ‘అమడన్’ అనియే పాఠము.

‘అమడన్ పోయిరి’ అనుట సరికాదు. “కాలాధ్వము
లకుం బ్రాయుకంబుగాఁ బ్రథమ యగు” (బాల. కారక. 25)
అను సూత్రము ప్రకారము, ‘అమడ’—‘అమడలు’ అని
ప్రథమలోనే యుండవలెను. కాబట్టి పాఠము ‘రెండ
రామడల్’ అని యుండవలెను.

33. 'కాలగంట'

"మింటు జనుడెంచె దినేందుడు కాలఘంటయ్యె"
(4-97)

అని పూ. ము. పా;— 'కాలగంటయ్యె' అని నూ. ము. పా.—
'గంట' తెనుగు పదము. కాలశబ్దముతో సమసింపదు.
కావున పూ. ము. పాతమే సాధువు.

34. 'వేయుచున్'

"కోదండంబుల నిట్టు లొండొరు సక్రంధంబునన్
వేయుచున్" (4-189)

రెండు వ్రతులలోను 'వేయుచున్' అనియే యున్నది.

'కొట్టు' అను నర్థమునిచ్చు ధాతువు 'వ్రేయు' గాని
'వేయు' కాదు.

శ. ర. లో,—'వ్రేయు = కొట్టు', 'వేయు=1.
వైచు. 2. దిగవిడుచు (జావిలో చెంబు వేసినాడు) 3. ఉంచు'
అని చెప్పబడి యున్నది.

35. 'భుస్సు'

"పై దుమ్ము భుస్సున బోనూది" (2-117)

రెండు వ్రతులలోను 'భుస్సున' అనియే యున్నది.

'పాము బునకొట్టి శివలింగముమీద దమ్మును పోగొట్టిన'
దని యర్థము. ఊడుటయం దగు ధ్వని కనుకరణము,
పాము శూక్తార్థమున కనుకరణము 'భుస్సు' గాని 'భుస్సు'
కాదు.

"కడియంపు బాములు కకపాలలో నున్న
భూతిమై జిలికిన బుస్సు రనగ" (హర. 5-16)

'బుస్సు' నుండి పుట్టినదే 'బున'. 'భుస్సు—భున'
అనుటలేదు. కాబట్టి, పాతము 'బుస్సున బోనూది' అని
యుండుట యుచితము.

పూర్వ ముద్రణములోని యిట్టి సామాన్యప్రమాద
ములును నూతనముద్రణమున సవరింపబడలేదు. అందలి
అవసాతము లన్నియు నిందు చేరినవి. సాధు పాతములు
కొన్ని చేరలేదు. కొన్ని యసాధువులుగా రూపొందినవి.

నా స్థూలదృష్టికి గోచరించినవి మాత్రమే యిచట
చూపబడినవి. సూక్ష్మదృష్టితో పరిశీలించి పరిష్కరింప
వలసిన పట్టులు చాలగలవు. సాహిత్యసంపత్తియు, పాత
పరిష్కరణానుభవమును, ఆ రెంటిని మించిన శ్రద్ధయు
గల భాషాప్రియులు పూనుకొన్న గాని అవి చక్కబడవు.

శ్రీ శాస్త్రిగారైనను కొంచెము శ్రద్ధవహించి
యున్నచో పై దోషములలో కొన్ని యైనను తొలగి యుండే
డివి. మొత్తముమీద గ్రంథ మంతయు పునఃపరిష్కర
ణము నపేక్షించుచున్నది. శ్రీ శాస్త్రిగారి అఘటికయు
ప్రమాదభూయిష్టముగా నున్నది. ఆ విషయమును మరి
యొకవ్యాసమున మనవిచేసెదను.

నే నీ విమర్శలో నూచించినసవరణలలో సారపాటు
లుండవచ్చును. అభిప్రాయభేదములును ఉండవచ్చును. విచక్ష
ణులు విచారించి సవరింతురుగాక.

సాందర్యశిఖ

శ్రీ మాదిరాజు రంగారావు

ఉజ్వల తర సంగీత తరరగ
స్పందనల కదలికతో
వచ్చింది ఆమె కాంతిమతి
నీడ ఎరుగని దీపశిఖ !

అంధకార శిలాపంక్తుల సకస్మాత్తుగా
చందన శీతల ఛాయాన్ని వృక్షసమితిగా
స్వర్లో కానికి ప్రతిబింబంగా, జీవితశకలం
ఒక దివ్యదశగా, పరిణమింపజేయు కాంతిపుంజం

ఉదయం వేసిన మొదటి పాదవిన్యాసంలో
అనంతకోటి ఆశాపతాకల ఉత్సాహదీప్తి
తెరిచిన కళ్ళనుండి చిందు అమృత కాంతి బిందువులు
ముఖంలో అలలు అలలుగా సాగు స్వర్ణ కాంతిహాసం

వర్షాగమవేళా శీతల సుకుమార వాయువువలె
లిప్తల మెట్లపై అడుగుల చప్పుడుతో వస్తూన్న
ఆమె పాదాలముందు బారులుగా విచ్చిన వెలుగులు
దృష్టిపథంలో గుత్తులుగా ప్రబ్బికొన్న నీలిమబ్బులు

హృదయంలో పల్లవించి పెదపులపై కుట్మలించి
వాక్కులో సుమించిన ఒక మహాదివ్యానుభూతి
బహువర్ణ కాంతి సమ్మిశ్రిత వాయు ప్రసార వలయం
లిప్తలు పరీమళ భరితంచేయు సాందర్యశిఖ

ఝంఝానిల తీవ్రత్వం నైశిత్యం
అణగిన మొదటి క్షణంవలె
పరిమళ దళ వదనంపై రోచిహ్లాసంతో
నిల్చిన హిమబిందువువలె;

సర్వధ్వనులు సంగీత స్వరవిశేషాలవలె తనలో
ఆనందంతో లిసీకరించుకున్న అఖండ శాంతి వలె;
ఆవిష్కృతమైన అవ్యక్త నాద ప్రతిబింబం
మూర్తీభవించిన అమృతభర సౌందర్యలహరి

ఆశావలయ పరివేషితమైన అఖండశాంతి
ఆమె వెంటనంటి పరుగెత్తి వచ్చింది మూర్తి కట్టి -
ఇతరులకభేద్యమై అగోచరమైన నా అంతఃకరణంలో
ఆమె కదలిక, కాలచక్రంయొక్క లయాత్మక గమనం

రవికిరణం భూమిపై అడుగిడకముందే
ఒక పల్పనిగాలి తెరపై ఊహాచిత్రపరంపర
సృష్టించుకున్న, ఆకాశ శతపత్రంవలె-ఆమె.
గగనభాగంపై మేఘపంక్తి అవతరించగనే
స్వాదుతర సంగీత మాధురీస్విన్నమై తనలో తా
పరవళ్ళుత్తోక్కురోచిరుదార సముద్రంవలె-నేను.

స్థలపురాణములలో వన్యైక్యము

శ్రీ వేదాంతం గోపాల కృష్ణమాచార్యులు

స్థలపురాణములందలి వన్యైక్యమును బరిశీలించుటకుఁ గి బూర్వ ఖా పదమున కర్థమేమో నిరూపితము గావలెను గదా! శోకాంతరూపక వృత్తావ వివేచనాత్మకముగా నారిస్టాటిలు వెలయుచిన 'Poetics' గ్రంథమును వ్యాఖ్యానించిన ఇటలీ, ప్రాన్సు దేశములకు జెందిన విద్వాంసు లైక్యత్రయ సిద్ధాంత మును నెలకొల్పిరి. అరిస్టాటిలు రూపకములలో 1. Unity of Action, 2. Unity of Time, 3. Unity of Place తన్నిర్మాతలు పాటించవలెనని శాసించినాడని వారి వాదము. ఈ మూడింటిలోఁ దొలి పదమునకు వన్యైక్యమును పదము తెలుగున సమానార్థకముగా లోకమున వ్యవహృతముగు చున్నది.

అరిస్టాటిలు 'Unity of Place' లేక 'Unity of Time' ను రూపకములలో ననివార్యముగాఁ దన్నిర్మాతలు పాటించవలెనని శాసించినాడను టాతని గ్రంథముందలి క్రింది వాక్యము నాధారపఱచుకొని వ్యాఖ్యాతలు ప్రవర్తింపజేసిన వాదము.

"They differ, again, in length: for Tragedy endeavours as far as possible, to confine itself to a single revolution of the sun, or but slightly to exceed this limit, where as the Epic action has no limits of time. This, then, is a second point of difference, though at first the same freedom was admitted in Tragedy as in Epic poetry." (Aristotle's Theory of Poetry and Fine Art—By S. F. Butcher p. 21.)

ఎపిక్ (Epic), ట్రాజెడీ (Tragedy) యను భిన్నసౌహృద్య ప్రక్రియలకుఁగల సామ్యవైషమ్యములను నిరూపించుచు బూర్వోక్త వాక్యముల నారిస్టాటిలు రచించినాడు. ఈ వాక్యములు శాసకములుగావు. నాటి గ్రీకు రంగస్థలమునం దనుసరింపజేయుచున్న పద్ధతిని మాత్రమే సూచించును. అదియు సార్వత్రికము గాదనుటకుఁ దుదివాక్యమే నిధర్మకము. ఈ నియమమనేక గ్రీకు శోకాంత రూపకములలో నుల్లంఘింపబడినది. Unity of Place ఆతనిచే నభిలషింపబడిన దనుట కాధారము గ్రంథమున మృగ్యము.

అరిస్టాటిలు గ్రంథమున విపులముగాఁ దొలుత శోకాంత రూపక వస్తు విర్మాణ శిల్పము పరామృష్టము. తరువాత మహా కావ్య రచనా శిల్పము విషాదాంత రూపక శిల్పమునుండి యెట్లు

భిన్నముగా నుండునో సంగ్రహముగా సూచింపబడినది. శోకాంత రూపకముయొక్క ప్రధాన ప్రయోజనము ద్రష్టలలో శోక భయముల నుద్దీప్తమొనర్చుట. ఈ ఫలము సాధారణులకంటె నున్నతుడుగా నిరూపింపబడదగి కేవలాచ్ఛశీలిగాని, దుష్టుడు గానిగాక యొకానొక స్వాభావిక లోపము గలిగిన నాయకు డా కళంకము హేతువుగా నత్యున్నతదశనుండి పరిభ్రష్టుడై నట్లుగా నిరూపించినచో సాధితమగునని యతని వాదము. శోకాంతరూప కము సమగ్రముగు నొక సంఘటనమునకు నియమిత పరిమాణముగల యనుకృతి యని నిర్వచనము. నాయకుఁ డున్నత దశనుండి పరిభ్రష్టుడై, సామాజికులలో శోకముద్దీప్తమగుట కుచితములగు సంఘటనములు సంయోజింపబడుటకుఁ గథాగతిచే నవకాశముండునట్లుగాఁ దద్వైపుల్యము నియమితము గావలెనని వివక్ష. వస్తువును బ్రారంభము, మధ్యము, అవసానము నుండు నట్లుగాఁ దీర్చవలెను. ప్రారంభమనఁగాఁ దదవగతికిఁ బూర్వవృత్తావ పేక్ష మైనది. తరువాత గథ ప్రవర్తిల్లుటకుఁ దగినదియును. మధ్యము పూర్వ పరకథా సాపేక్షమై యుండవలెను. అవసానము పూర్వకథానుసారియై పరవృత్తావపేక్షమై యుండవలెను. అంత టీలోఁ గథా నిర్వహణము ఫలవంతమై సమాప్తము గావలెనని భావము. ఈ నిర్వచనములకు సారాంశముగా నాతఁడు రెండు లక్షణములను దుదకు వక్కాణించినాడు.

1. కథ యాకస్మికముగాఁ బ్రారంభింపబడక ముగింపబడక యందలి సంఘటనములన్నియు హేతు హేతుమద్భావ సూత్రితములై యున్నచో నా వస్తువును సుసంఘటితమని చెప్పదగును.

2. కథావస్తువు మానవ శరీర పదృశ్యము. వస్తువుగా సంయోజింపబడిన యనేక సంఘటనములలో దేనినిగాని స్థలాంతరమునకు మార్చినను బరిహరించినను కథా సౌమస్త్యము

1. Hamartia యను పదమునకు స్వాభావికలోపమని యర్థము చెప్పరాదని Humphry House యను విమర్శకుని నిరూపణము.

A clear warning is needed against the tendency of Critics to use Aristotle's phrase 'Hamartia' as a general inclusive phrase to cover moral faults and failings. 'Hamartia' is not a moral state, but a specific error which a man makes or commits.

(Aristotle's Poetics, By Humphry House, see pp 93-96)

నకు భంగము వాటిల్లవలెను. అనగా సంఘటనము లాధార భేదభావము గలవిగా నుండవలెననుట.

మహాకావ్యమును (Epic), శోకాంత రూపకమును భిన్నసాహిత్య ప్రక్రియలు. మహాకావ్యమందు వృత్త మాఖ్యాతము. శోకాంత రూపకములందల్లుకాక, సామాజికములకు వర్తమానకాల మందు జరుగుచున్నట్లుగా వివిధ సంఘటనములు నిపుణముగా బ్రదర్శితములు గావలెను. ఈ భేదము గ్రంథముల స్వభావము నకు సంబంధించినది. మహాకావ్యము శ్రవ్యము. రూపకము దృశ్యము. ఇది హేతువుగా నేకకాలికములగు ననేక సంఘటనము లను మహా కావ్యమందు వర్ణింపవచ్చును. అవి ప్రధాన కథా సంబంధానపేతములుగాదా. తదుపేతములైననే గ్రంథము నకు వైపుల్యమును, గాంభీర్యమును సాధించును. ఈయొక్క భేదమును మాత్రమే నిరూపించి రెండవభేదమును ఛాందస మని యాదిస్తాటిట వచించుటచే మహాకావ్యమందును వర్ణింపఁ బడిన వివిధ సంఘటనములకు హేతు హేతుమధ్యవ మసరి హరణీయ మనియే తేలుచున్నది. శోకాంత రూపకములలో బలు తెఱిగల ఛందస్సుల నుపయోగింపవచ్చును. మహాకావ్యములలో మాత్రము Hercoc Metre నుపయోగింపవలెననుట! గ్రీకు మహా కవులందరు నీ నియమమును బాటించుటచే నా ఛందస్సు తదుచితమని యాతని నిరూపణము.

వస్తు నిర్మాణమునకు సంబంధించి భాషా ప్రక్రియా భేదముల నాశ్రయించి నిరాకరింపరాని విశ్వజనీనములగు రెండు నియమాల నాదిస్తాటి తేర్చుతీచినాడని పూర్వ పరిశీలన మాధార ముగా నంగీకర్తవ్యము.

1. ఇతివృత్త నిర్మాణ ప్రకారము తదుద్దిష్ట ఫలముచే నియమింపబడును.

2. వస్తువు నానా సన్నివేశ సంయోజనముచే నేర్పడును. వానికి సంగతి యావశ్యకము.

వాక్య మర్థబోధన క్షమము గావలెనన్నచో నాకాంక్షా సత్తియోగ్యత తెల్లపరిహరణీయములలో లౌకికాలోకిక కార్య ములకు నారంభ ప్రయత్నా ద్యవస్థ లె ట్లపాకరింపఁదగినవో (అలౌకిక కార్యమనగా దృశ్య శ్రవ్య కావ్యగత నాయకులచే నిర్వ హింసఁబడు కార్యమని భావము. ఈ కార్యముయొక్క పంచావస్థ లగు నారంభ ప్రయత్న ప్రాప్త్యాశౌదుల కర్తప్రకృతులని వ్యవ హారము) యల్లే పూర్వోక్త నియమములు సర్వత్ర వర్తించు సామాన్య లక్షణములు. ఈ నియమము లుపేక్షింపఁబడినచో నానా సన్నివేశము లేక వాక్యతను బోరయక ప్రయోజన విరహిత ములగును. కావున నీ దృశ్యమగు వస్త్రైక్యము స్థల పురాణము లందును గానవచ్చునని నిశ్చయము.

ఈ విషయమును నిరూపించుటకుఁ బూర్వము స్థల పురాణములకు ఫలమేమి యను ప్రశ్నమును సమాధానింపవలెను. పాండు రంగ మహాత్మ్యము నువలక్షకముగా గ్రహించినచో దదర్శ

ప్రవర్తనమునకుఁ బూర్వతి పరమేశ్వరు నీ క్రింది ప్రకారముగాఁ బ్రార్థించుట బీజము.

“విజ్ఞానమయ! మహాప్రాజ్ఞ! యో నర్వజ్ఞ
ప్రార్థింతు నిన్నొక్క యర్థ మేను
నిర్వాణ ఫలదమై నీ కున్మిషత్వై న
క్షేత్రంబు దేవతా సింధు ముఖ్య
తీర్థంబుల జయించు తీర్థంబు సత్యత్క
ట ప్రభావంబుల దీప్రమైన
దైవతంబును గూడి దర్శన స్నాన పూ
జనములఁ గలుష భంజన మొనర్ప
జాలు నిమ్మాడు నొకచోట మేళవించి
యుండునో కాక వేర్పడియుండు నొక్క
దీని చందంబు సకలంబు తేటపడఁగ
పృథయ గమ్యంబు చేసి నన్నేలు మనుడు”

ఆ1—ప 193

ఈ ప్రశ్నమునకు గ్రంథమంతయు సమాధానము. నీ విట్లు ప్రార్థింపఁగా ‘నానా కథానిధానంబగుదాని, నిఖిలోన్నతములగు దైవతక్షేత్ర తీర్థముల మేళనం బెఱిగించితి’ (ఆ 5—ప 320) పని గ్రంథోపసంహరము. ఈ యుపసంహరముచే నీ కావ్యము నానాకథా నిధానమనియు దీనఁ బ్రతిపాదించఁబడినది నిఖిలోన్నతములగు దైవతక్షేత్ర తీర్థముల మేళన మని యును స్పష్టమగుచున్నది. ఈ గ్రంథమునకు సంబంధించి నంతలో క్షేత్రమనఁగాఁ జౌండరీక వసుధాతలము. దైవత మనఁగాఁ బాండురంగ విట్టులుండు. తీర్థ మనగాఁ భైమి. ఈ మూఁడును సర్వోత్కృష్టము లనియును భోగావసరగాయ కము లనియు శ్రోతల కెఱుక కలిగించుట గ్రంథోద్దిష్ట ఫలము. ఈ ఫల నిర్వహణార్థమే యిందలి భిన్న కథలు ప్రవర్తించిన పని నిరూపిత మగుచో నీ గ్రంథమున వస్త్రైక్యము సాధిత మగును. పద్యపురాణము గూడఁ దీర్థముల మహిమాతీతయము నకు భూమియొక్క విస్మయావహమగు ప్రభావము, సలిత తేజము, మునిపరిగ్రహమును హేతువులని వ్యక్తీకరించినది. ప్రకృత కావ్యమునఁ దొలి రెండాశ్వాసములలో సంక్షేపతః వాక్రచ్చుఁబడిన విషయములే శీషించిన మూడాశ్వాసములలో విస్తరింపఁబడి యుండుటచే వానియందలి విషయములను దొలుత పేర్కొని నమన్వయము గావించును. పుండరీకుండును సన్ముని తపస్సునకు ఛైచ్చి సాక్షాత్కరించిన శ్రీవత్సాంకుఁ డాతని కోర్కె నంగీకరించి పాండురంగాహ్వాయమున నా వెల వును దన్నాను విహితము గావించి యట వెలసెను. నా తపస్సు చేసిన వెలపు నీ కర్తృత్వ నియతి నేక్షేత్రము నెట్టి తీర్థమును జెందనియున్నతిని బొందుగాత మని పుండరీకుని యభి లాషము. ఆ కోరిక నీ క్రింది ప్రకారమున వచించి భక్త జనసుఖభూడగు మురారి నెరవేర్చెను.

స్థలపురాణములలో వర్ణనైకము

“ప్రకట గుప్తాకారంబునం బశ్చిమాభిముఖుండనై సర్వోత్తమత్వంబు నిర్వహింపుచు నే నిచ్చట ముచ్చటం దవిలి వర్తించెద. సకలక్షేత్ర తీర్థోత్తమంబులగు నీ క్షేత్ర తీర్థంబులుం బొండరికంబులై పొందురంగావ్వ యుండవగు నాకు నెక్కాలంబును శ్వేతద్వీప సుధాసాగ రంబుల కంటఁ బ్రయంబులై నిత్య నివాసంబులై యత్యంత విభవంబుల నభిరామంబు లయ్యెడు, నీ కోరిన యట్లు యిచ్చితి.” ఆ 2—75.

ఈ వచనమునఁ బొండరిక వసుధాతల సర్వాతిశయిత్వము ముష్కప్రతిపాదితము. పినాకిఁ ద్రిపురాసుర సంహారవేళఁ గలిగిన శ్రమచే స్వేదజలము జాలువారి నదీత్వ మొందెను. భీమాహ్వయ మున వర్తిల్ల నాతని మేనఁ బుట్టుటచే దానికి భైమియను పేరు గలిగెను. ఆ నది పొండరిక క్షేత్రమును సమీపించి భీతిచేతఁ బ్రవేశింపలేక గిరిరద్ధగతియై న కరణి ఘూర్ణిల్లెను. జగ న్నాథుఁ డది యెఱిఁగి దానిని బ్రవహింపవలసినదిగా నాజ్ఞా పించెను. ఆ యానతి నది యుబ్బి పొండరిక ప్రదేశ మను చాపమున నారియై నిగిడెను. దాని శరము తాకిన జగజ్జన జన్మ లక్ష్మ్యములు శివుము లగును. అట వెలసిన తీర్థములలో నిది శ్రేష్ఠము. దీనికే నృసింహతీర్థ మనియు నామాంతరము. క్షేత్ర వల్లభుడే బైమి సర్వోత్కృష్టతనై ‘ప్రౌట భవత్సమానమగు పాటి సరిన్నికరంబు లేదు’ (2—135) ‘గంగ కంటఁ బావని వగుచున్ భస్మీకరింపు లోకావస్థారప్రాయ దురిత బాధా శతము’ (5—142) నను వాక్యములచే స్థాపించెను. ఇక విష్ణునితో నభిన్నుడగు పొండురంగని మహిమ నిఖిలోన్నత మనుట స్థితస్థాపకము. ఈ ప్రకారముగా నపూర్వముగ దైవత క్షేత్ర తీర్థముల మేళనమును బరమేశ్వరుడు మీకుఁ జెప్పిన వడువున రోమహర్షణుఁ డెఱిఁగింప శౌనకుఁడు సంతుష్టు డయ్యెను. ఈ మేళనమును సాధించిన కృతియందలి వర్ణనై క్యము నీ క్రింది పద్యముచే నెలుఁగెత్తి చాటినాడు.

‘దమనిధి ! విష్ణులేశ్వరుండు
దైవతరత్నము బైమితీర్థ ర
త్నము నల పొండరిక వసు
ధాతల మన్నది క్షేత్రరత్న మీ
త్రిమణులు సూక్తి సూత్ర విత
తిం గుదిగుచ్చితిమప్రచోవిధే
య మగుచు నున్మి నక్షవల
యాకృతి నీ కృతి యొప్పు నెప్పుడున్.’

2—166

తక్కిన మూడాశ్వాసములలో బైవిషయములే కథా ముఖమున మనోహరముగాఁ బ్రతిపాదించబడినవి. అది హేతు వుగా ద్వితీయాశ్వాసమున ప 3—75 లోఁ గానవచ్చు పుండరిక మహిమని చరిత్రము, తృతీయాశ్వాసము ప 135—176 లోఁ జతుర్థాశ్వాసము ప 46—116 లో విస్తరింప

బడినది. అట్లే ద్వితీయాశ్వాసమున నాలుగు పద్యములలో నూచితమైన ముక్తకేతి యను గోపిక వృత్తము పంచమా శ్వాసము ప 148—158 లోఁ బునరావృత్తము. నారదుని ప్రార్థనము సంగీకరించి మాధవకథాశ్లాఘాసక్తుడగు పరమేశ్వరుఁ డాతనికి బొండరిక క్షేత్ర దైవత తీర్థ చరిత్రము నెఱిఁగించుట తృతీయ చతుర్థ పంచమాశ్వాసములందలి విషయము. తృతీయాశ్వాస ప్రారంభము నందలి విగమశర్మోపాఖ్యా నము నృసింహునికి నెలవగు సంగమతీర్థ వైభవమును వ్యక్తిక రించుట కుపక్రమింపబడినది. వీరికాపురమున వసించు సభా పతి యను నుత్తమ విప్రున కుదయించిన విగమశర్మ సర్వ ద్రుష్కృత్యములు నాచరించి తుదకుఁ దనకుఁ బ్రయతమ యగు వృషలియు నిష్ఠులగు తనయులును జన్మన మరణించుట చేతఁ బారములేని నిర్వేదమును బొంది పూర్వసంస్కార తపః ఫలమునఁ బొందురంగ వల్లభుని దర్శించి సంగమతీర్థమం దాడి కాలము గడవ విగతజీవుడై విష్ణు సాయుజ్యమును బడసెను. ఈ విన్మయావహమగు వృత్తాంతమును విని (ఆ 3—ప 3—113) నారదుండు మృదునితో నీ క్రింది ప్రకారముగా వచిం చెను.

‘దేవ భవత్కృప సరమృగ
దేవ మహాక్షేత్ర మహిమఁ దెలిసితి నస్మ
ద్భావము ప్రమోద మేదుర
భావముఁ గైకొనియెఁ జనియె భ్రమమున్ దమమున్.’
(ఆ 3—ప 119)

తరువాత క్షేత్రగుణ కీర్తనము కానవచ్చును. (ఆ 3—ప 114—134) ఏతద్వైభవ ప్రస్తుతి ద్వితీయాశ్వాసమున ప 76—240 లోఁ జతుర్థాశ్వాసమున ప 116—136 లోఁ గూడ దర్శింపవచ్చును. పొండరిక క్షేత్రమున మాధవుండు వెలసిన ప్రకారమును వివరించుటకుఁగాను రాధాదేవి పుండరిక చరిత్రములు తరువాతఁ బ్రసక్తములు. రాధాదేవి చరిత్రము క్రింది వాక్యముతో నుపసంహరింపబడుటచే నది యెల్ల ఋణ విమోచన తీర్థవైభవ ప్రకాశకమని స్పష్టమగుచున్నది.

‘ఇట్లు నిజజల నిమజ్జ జ్ఞంతుజాలంబులకు
ఋణాత్రయమోచన హేతువగు నా ఋణ విమోచన
తీర్థంబునం దపంబు సేసి రాధ కృతార్థయయ్యె.’

ఆ 4—45.

తరువాతఁ బుండరికుని భక్తికి మెచ్చి సాక్షాత్కరించిన కడారపటుండు తత్త్వియార్థము తన్నామ చిహ్నితమగు నేల వెలయుట వర్ణింపబడినది (ఆ 4—ప 46—113). ఈ వృత్తాంతమున కీ క్రింది పద్య ముపసంహరము.

‘త్వన్నామ చిహ్నితంబగు
నిన్నేలయె తెల్లదివి, యేనుండుటకున్

మన్నించి భక్తవాంఛ

భువన్నతు లొంగుటయే నాకు యుక్తవ్రతమున్

4—114.

అనంతరము జ్ఞానవిరహితములును జడములు నగు ధేనువు శాకము, హంస, చిలుక, పాము, తేనెటీగయు నర్చనాభాసముల వలన నుత్తమ జన్మములను బొంది యా తనువులఁ బొందరిక ధాము నిశ్చలభక్తి నారాధించి నిశ్చేయనమును బొందుట వర్ణింపఁబడినది. (ఆ 4—ప 137—285) పంచమాశ్వాసము నందలి సుశర్మోపాఖ్యానము పద్మతీర్థ వైభవ ప్రకాశకము. (ఆ 5 73—100). సుశర్మ వృత్తాంతము నీక్రింది పద్యముచేతఁ దీర్థోత్కృష్టప్రతిపాదకముగాఁ బరమేశ్వరుఁడు నిర్వహించెను.

“విను మఖిల్ దురితకులభం,

జనమజ్జన మమృతనిధి వశం బగుటకుఁ గా

పున సర్వ జనోపాస్యం

బనూన మత్తిర్థరాజ మనుపమ మనఘా.”

5—100.

ఇక నదృశ్య రసైకపాత్రమగు ప్రయుత నందను చరిత్రముతో గ్రంథము సమాప్తము. ప్రయుత నందనుఁడు వాధూలులునిచే శపింపఁబడి కప్పయై గృహస్థాశ్రమము నిర్వహించి పూర్వ జ్ఞానమున సంగమ తీర్థాదులఁ బ్రతిదినము నాడుచుఁ బొందరిక తలమున వెలకొన్న నృసింహ నారాధించుచు శాపావధియగు నవత్య లాభమును బొంది వెంటనే మోక్షపదవిని బ్రాపించెను. ఈ ప్రకారముగా సర్వోపాఖ్యానములకు స్రవంతలకెల్ల సముద్రమే గమ్య మైనట్లు దైవత క్షేత్రములలో నేదే నొక దాని వైభవమును బ్రకాశింపఁజేయుటయే లక్ష్యము. తల్లిక్ష్య సాధనముచే నీ యుపాఖ్యానములు సంగతము లగుచున్నవి. వాని సమీకరణము ఫలవంత మగుచున్నది. ఈ యుపాఖ్యానములకుఁ గవులచే నుపశ్లేషము కల్పింపఁబడిన ప్రకారమును బూర్వ ప్రకరణముల సోదాహరణముగా నిరూపించితిని. దైవతక్షేత్ర తీర్థముల ప్రభావ వ్యక్తికరణమునకుఁ గవిచే సమప్రధాన్యము వివక్షిత మగుచో నా స్థలపురాణము ఫల నిర్వహణమున సామగ్ర్యముఁ బొరయును. అట్లుకాక దేని నుపసర్జనీభూత మొనర్చినను నది పై లక్షణమునకుఁ బ్రకృష్టోదాహరణములగు పాండురంగ మాహాత్య కాళిఖండ సేతుమాహాత్యాదుల కంటె ఫలసాధనమునఁ గించి దూనములగును. నృసింహపురాణమున (ఏఱ్ఱియ) క్షేత్రమూర్తి వైభవ వ్యక్తికరణము ప్రధానము. అనగా స్థల తీర్థము లప్రధానములు గావింపఁబడినవి స్పష్టము. ఏమిఁగు లక్షణకవి రామేశ్వర మాహాత్యమునందా మార్గమునే యవలంబించెను. నృసింహపురాణమున నాలు

గాశ్వాసములలో నృసింహవతారమే వర్ణితము. అట్లే డమోబలము వెలపుగా నేగడుచున్నాడను పంచమాశ్వాస మందలి సంబంధ కల్పనముచే స్థలమునకు మహత్త్వము ఘటిల్లుచున్నది. శ్రీనివాస విలాస సేవధి (శిష్టలూరి వేంకటాఝ్యుడు); చొక్కనాథ చరిత్రము (పచ్చకప్పురపు తిరువేంగళనాథకవి) మున్నగువానియందు క్షేత్రవల్లభుని లీలలకుఁ బ్రాధాన్యము వివక్షితము. ఇక స్వతంత్రములుగా నిర్దేశింపఁబడిన యక్షగానాదుల స్థలతీర్థములు విస్తృతములై క్షేత్రవల్లభుని శృంగార లీలావర్ణనమే ధ్యేయమైనది. ఇవి విశితముగాఁ బరిశీలించినచో స్థలపురాణాభాసము లనఁదగినవి. ఈమాట తాత్త్విక సత్యమే గాని వ్యవహార స్మృతముగాదు. ఈ వర్గమునఁ జేర్చుబడిన భావనారాయణవిలాస శ్రీపాదరేణు మాహాత్యములు దైవతక్షేత్ర తీర్థములను త్రితయముతో దైవత మహిమను వ్యక్తికరించుచుండుటచేతను, శీషించిన గ్రంథములు నొక ప్రత్యేక స్థలము నాశ్రయించిన యర్చనాతారము యొక్క శృంగారలీలనే వర్ణించుచుండుటచేతను, దత్తదృశ్యములగు కథలు నిశ్చయముగా స్థలపురాణములుగా గ్రహింపఁబడుచున్న చొక్కనాథచరిత్ర శ్రీనివాసవిలాస సేవధులందుఁ గానవచ్చుచుండుటచేతను వానికిఁ బ్రకృత పరిశీలనమునఁ బ్రవేశము సమర్థనీయము. ఇవి స్థలపురాణాభాసము లనుట వ్యవహార విరుద్ధ మనుటను గొంచెము వివరింతును. చొక్కనాథ చరిత్రమున మధుర వెలకొన్న పరమేశ్వరుని యరువదినాలుగు లీలు వర్ణింపఁబడినవి. స్థల తీర్థ వైభవ ప్రకాశనము గ్రంథమునఁ గానరాదు. ఈ లీల లన్నియు క్షేత్రవల్లభుఁడు భోగాపవర్గదాయి యను నర్థమును సమర్థించుచున్నవని స్థాపించుటయు దుర్లభము. తటాతకా పరిగ్రహదల లవవాదములు గాక తప్పదు. కాని యీ గ్రంథము స్కందపురాణాంతర్గత హోలాస్య మాహాత్యము ననుసరించి వ్రాయఁబడినది. దీనికి మధురాపురాణ మనియు నామాంతరము. శ్రీనివాస విలాస సేవధిని వేంకటాద్రి మాహాత్య మిరవొంద రచించితిని కవి యవతారికతో ననుచున్నాడు. ఈ గ్రంథమును గీర్వాణ వేంకటాచల మాహాత్యమున కనుసరణము. వీనిని స్థలపురాణము లనక తప్పదుకదా !

స్థలపురాణములందు వస్త్రైక్యము గలదని పూర్వ విచారముచే సిద్ధాంత మొనర్చవచ్చునుగాని యొక యవరోధము మిగిలిపోయినది. దానిని బరిహరించినచో నది నిరాక్షేప మగు సిద్ధాంతముగా నిల్చును. ఈ గ్రంథములందు స్థూల దృష్టికిఁ బూర్వాపర విరోధము గానవచ్చును. ఈ విరోధము పరిహృతము గానియెడ గ్రంథలక్ష్యమునకే ముప్పు వాటిల్లును.

స్థలపురాణములలో వస్త్రైక్యము

వస్త్రైక్యము చిన్నమగును. ఏనుగు లక్ష్మణకవి రామేశ్వర
మాహాత్యమునందలి క్రింది పంక్తులను బరిశీలింపుడు.

జ్ఞానము వలనం జెడన న
జ్ఞానము, కర్మమునం జెడదు, జ్ఞానమునాఁ బ్ర
జ్ఞానిలయ ! పరబ్రహ్మ
జ్ఞానము వేదాంతవాక్య జనితంబునుమీ.

ఆ 3—ప 25.

అట్టి యెఱుక విరక్తుఁ డౌనట్టి మాన
వునకు నుదయించుఁగాని యన్యునకుఁ గాదు.

3—26.

ఈ పంక్తులచే గ్రంథమునం బ్రతిపాదితమైన యర్థ
మంతయు భంజింపబడు ననుట వివరణానప్రేక్ష్యము. అట్లే
కాశీఖండమునం బ్రతిపాదింపబడిన తత్త్వాల సర్వాతిశయిత్వ
మంతయు వగస్త్మ్యుఁడు లోపాముద్రకుఁ గావించిన క్రింది
వివరణముచే విచ్ఛిన్నము గాకతప్పదు.

జ్ఞానమునం గాని మోక్షంబు సంభవింప
దతివ! జ్ఞానంబనంగ వేదాంతవాక్య
సంభవంబైన దదియపో జ్ఞానమండ్రు
తరుణి విజ్ఞాన మీ సూక్ష్మమెఱిగికొనుము. 3—69.

తీర్థములు మానసములు ముక్తిప్రదములు
తరుణి యివి మేలు బాహ్యతీర్థములకంటె
మానవుం డివి యేమఱి మధురవాణి!
బాహ్యతీర్థంబులాడ నిష్ఫలమ సూచె 3—71.

తీర్థంబు సత్య మింద్రియ నిగ్రహము తీర్థ
మనమాయ తీర్థంబు వనరుహాక్షి!
తీర్థంబు దానంబు తీర్థంబు సంతోష
మనుకంప తీర్థంబు కనకగౌరి !

బ్రహ్మచర్యంబు తీర్థంబు తీర్థము ధృతి
యమము తీర్థము విద్రుమాధరోష్ఠి
సమత తీర్థంబు విజ్ఞానంబు తీర్థంబు
పుణ్యంబు తీర్థంబు పుష్పబోడి

తీర్థములు మానసంబులు ధీవిశుద్ధి
యతిశయిల్లంగ నివి యాడకాడినట్టి
పంచజనులకుఁ గలహంస పక్షిగమన
బాహ్యతీర్థాలలు తీర్థఫలము నీవు. 3—72.

బిసరుహవత్ర లోచన! కృ
పీటములందు మునింగియాడవే

మొనకులు మీలు కర్కటక
ముల్ గమతంబులు వాని కబ్బునే

యనదృశమైన తీర్థఫల
మట్టి విధంబు సుమీ తలంప మా

వనమగు తీర్థమాడని జ
నంబులకుం బహుబాహ్య తీర్థముల్. 3—73.

నుదతి! యేటికి నంతర్విశుద్ధి లేని
బాహ్యసంశుద్ధి చిహ్నతీర్థ పరిచయమున
నేయుండవల జలమున వెలిగ గడిగిన
గలుగునే శుద్ధి వారుణి కలశమునకు. 3—74.

రాగదోషమలాపహరక్షమంబు
మానసంబైన తీర్థంబు మండగమన!
యవనిఁ బంకరజోవ్యపాయక్షమంబు
బాహ్యతీర్థంబు మేచకోత్పలదళాక్షి !

జ్ఞానసంపదగాని మోక్షంబులేదు
కర్మశతముననేని యో నిర్మలాత్మా!
జ్ఞానమనంగ వేదాంత విజ్ఞాన మబల !
యితర విజ్ఞాన మజ్ఞాన మెంచిచూడ—

భీమఖండము. 5—186,

ఈ పద్యములు సమూలకములు. స్కాందపురాణం
తర్గత కాశీఖండ మందలి క్రింది శ్లోకములను బరిశీలింపుడు.

నజలాప్సుత దేహస్య
స్నాన మిత్యభి ధీయతే
సస్నాతో యో దమస్నాన్నతః
శుచిః శుద్ధ మనోమలః
యో లుబ్ధః పిశునః క్రూరో
దాంభికో విషయాత్మకః

సర్వతీర్థే స్వపి స్నాతః
పాపో మలిన ఏవ సః

న శరీర మలత్యాగాత్
నరో భవతి నిర్మలః
మానసేతు మలే త్యక్తే

భవత్యంతః సునిర్మలః
జాయంతే చ మ్రియంతే చ

జలేష్యేన జలౌకసః
నచ గచ్ఛంతి తే స్వర్గం
అవిశుద్ధ మనోమలాః

చిత్త మంతర్గతం దుష్టం
తీర్థ స్నానాత్ న శుద్ధ్యతి
శతశోఽథ జల్లై ర్మౌతం
సురాభాండ మివాశుచి2.

స్థలపురాణములఁ బ్రతిపాదితము. కావుననే నారదుఁ డుమావల్ల భువి

“సమ్మార్జనమునద్వాంక్షము నుపలేపనం
బునమరాళము రంగమున విచిత్ర
శుకము, దీపాంకుర ప్రకటనంబునఁ బాము

ప్రకృతోదాహరణములచేతఁ దీర్థ సేవనము మోక్షదాయక మను విషయమే విమర్శనీయమై గ్రంథములందుఁ బూర్వాపర విరోధము గానవచ్చి తద్రచనాసర్వస్వమగు నాయా క్షేత్రముల ప్రాశస్త్య ప్రతిపాదన మను ఫలము విచ్చిన్నమగు చున్నది. అదియునుగాక యీ పంక్తులయందలి ప్రతిపాదనము శ్రుతి స్మృతి సిద్ధమగు నర్థము. ‘జ్ఞానదేవహి కైవల్యన్’ ‘అవిద్యయా మృత్యుం తీర్త్వా విద్యయాఽమృత మశ్నుతే’ అని ప్రమాణములు. ఈ విరోధము నీ క్రింది విధముగాఁ బరిహరింప నగును. తపస్సు కాయకము, వాచికము, మానసికము నవి మూడు విధములు. ఇందుఁ జాంద్రాయణాదులు, తీర్థ సేవాదులు కాయక తపస్సు. వేదధ్యయన ప్రణవ జపాదులు వాచిక తపస్సు. విష్ణు భావనాదులు మానసిక తపస్సు. వీనిలోఁ బూర్వ పూర్వముల కంటె సుత్తరోత్తరములు శ్రేష్ఠములు. ఫలితము లును దదనుగుణములు. ఈ సమన్వయమువలన బాహ్యతీర్థములకంటె నాభ్యంతరతీర్థము లుత్తమము లను ప్రతిపాదన ముపపన్న మగుచున్నది. పైఁ జెప్పిన త్రివిధములగు తపస్సుల వలన సుత్తమ లోకములు ప్రాప్తించును. ఈ యుత్తమ లోకము లన్నియు నిత్యములు గావు. పునరావృత్తి రహితములు గావు. అందువలననే పరాశరరాడిల్లు వచించెను.

భూర్భువః స్వర్మహః జన
స్తవః సత్యం తథైవచ
సప్తైతే స్వర్గలోకావై
సత్యాదూర్ధ్వం నవిద్యతే
తస్మాల్లోకాత్ పరాముక్తి
రర్పాచీనా దపేక్షయా
తస్మా ద్వర్జయేత్ కర్మ
స్వర్గాదేరపి సాధకమ్
సంసరేత్ స్వర్గతః కర్మ
క్షయే సతు పునర్యతః

లోకము లన్నింటిలో సత్యలోకము చరమమనియు నచ్చటి నుండి పునరావృత్తి కలుగదనియుఁ దద్విన్నములగు లోకములలోని ముక్తి సాపేక్షకమనియు శ్లోక తాత్పర్యము. ఈ ప్రమాణముల నాధారపఱచుకొని తీర్థ సేవనమువలన బ్రహ్మ లోకప్రాప్తి కలుగకపోయినను సుత్తమ లోకములు సంభవించునని యంగీకరింపవచ్చును. ఉత్తమ లోకములు కలుగుట

2. ఈ యర్థమునే మధ్య యుగమున నుద్భవించిన కబీర్, నానక్ ప్రభృతులును బోధించిరి. పుణ్యతీర్థములలో స్నాతుడవు గొమ్మని యుపదేశించిన బ్రాహ్మణున కొక నికి గబీరీ క్రింది విధముగా సమాధానము చెప్పినాడు.

He who is foul within will not go to Heaven by bathing at a place of pilgrimage
Nothing is gained by pleasing men,
God is not a simple fun

Worship the Lord, the only God;
Serving the Guru is the true ablution
If salvation be obtained by bathing in water, the frogs which are continually bathing will obtain it;

But as the frogs, so the pilgrims ; they shall be born again and again

If a hardened sinner die in Banaras, he cannot escape hell,

If a saint of God die in Haramba, he saveth a whole multitude

Where there is neither day nor night, Vedas nor Shastras there dwelleth the Formless one saith Kabir, meditate on him, ye foolish denizens of the world.

See—The Sikh Religion, pp. 214-15
It's Gurus, Sacred writings and Authors
Vol. IV, By Max Arthur Macanliffe

దాదూ తీర్థయాత్రాచరణము నిరుపయోగమని వచించినాడు. అతని సంప్రశ్న మీ క్రింది తెలిగను నున్నది.

In vain do people go on pilgrimage to holy places

The actions attached to thy body, to the holy places thou goest to wash

But the actions that thou doest there, how will thee be rid of

See—The Nirguna School of Hindi poetry
p. 110, By Pitambardatta Barthwal.

స్థలపురాణములలో వర్ణనకృతము

సదవద్ద తీర్థానుభవము కతన
సరఘయు నూధన్య పరిషేషసంబున
“ధేనువు మోక్షంబు తెరువు గనియె.”

పాండురంగ మాహాత్మ్యము 4—137.

వని యాతడు వచింపగా నీ క్రింది ప్రకారముగా బ్రశ్నిం
చుట. కవకాశమును, వాని కుత్తమలోకప్రాప్తి కలిగెనను
నర్థమును సమర్థనీయము లగుచున్నవి.

అనిన నారదుఁ డీ ట్లును నభవ ! జ్ఞాన
విరహితంబులు జడములు వీనికెట్లు
మనుజుకృత్యంబు చేకూరె మధువిరోధి
యెట్లు వరమిచ్చె నని వేడ నీశుఁ డనియె.

ఆ 4—ప 137.

వాని కుత్తమలోకప్రాప్తి యనగా నుత్తమ జన్మ
ములు సంభవించుటని సమన్వయించుకొనవలెను. శుకాదులకుఁ
బాండురంగ మాహాత్మ్యమునం దుత్తమ జన్మములు కలిగి
నట్లే వర్ణింపబడినది. అందాక నేల ? మశర్మకుఁ గూడ వద్ద
తీర్థవారిమజ్జనమున నాకావాసమే కలిగినది. ఆతఁడు మరు
ద్భోగములను గాంచి పుణ్యక్షేత్రముచే ధరయం దగ్రాస్వయమున
జన్మించి సాక్షాద్బ్రహ్మమగు పాండరీకపతి నాపంచత్వ మారా
ధించి చంద్రావాసమును గాంచి తిరిగి సుకీర్తియను పేర ధాత్రి
పతిగా నుద్భవించి సన్వసించి భక్తియోగమున లక్ష్మీరమణుని గలి
సెను. ఈ సమన్వయములు మార్మికల కుద్దిష్టములు. సాధారణు
లకు సంశయమే సంభవించుచో గలివేళ భక్తియుఁ దీర్థ సేవన
మును గైవల్య ప్రాసకములను సాధారణమగు సమాధాన ముండనే
యున్నది.

కృతయుగమున ముక్తి దొరుకు నెఱుకచే జనాళికి

—రామేశ్వర మాహాత్మ్యము 1—40.

కలిఁదే జాలు మదీయభక్తి రుచి భక్త శ్రేణీకృతమున్.

—పాండురంగ మాహాత్మ్యము 4—98.

రామేశ్వర మాహాత్మ్యము నందలి క్రింది వాక్యమలఁ
ప్రకృత సమన్వయపద్ధంతభకములై ధర్మసూక్ష్మజ్ఞుల మదికి
ముద మొదవించు చున్నవి.

“గగనగతుండగు తపనుండు పెక్కు జలఘటం
బులం బెక్కు మూర్తులు వహించి చూడంబడు వడు
వున నీ వొక్కరుండవయ్య నభోవాతాగ్ని సలిల పృథ్వీ
దేవ నర తిర్యగది నానోపాధుల ననేక ప్రకారంబులం
గనుంగొనఁ బడుదువు. జపాకుసుమాది సంయోగంబున
శుద్ధ స్ఫటికంబు నానాత్వంబు భుజించు తెఱింగునం
బ్రకృతి సాంగత్యంబునఁజేసి బహుప్రకారంబులం గానం
బడుదువుగాని నీ వొక్కరుండవు. ధ్యానంబునం గొందఱు,
జ్ఞానంబునం గొందఱు, కర్మయోగంబునం గొందఱు,
సంకీర్తన స్మరణ వందన పూజన దాస్యంబులం గొందఱు
నిన్నారాధించి నిత్యాభియుక్తులై సిద్ధి వడయుదురు. సమా
లోష్ఠాశ్మకాంచనులు, నిందాస్తుతి తుల్యులు, సంగ
వివర్జితులు, నిశ్చలచిత్తులు, హర్షామర్ష భయోద్వేగ
ముక్తులు, యదృచ్ఛాలాభ సంతృప్తులు, నిర్మత్సరులు
నగు భక్తులు నీకుం బ్రయతములై వెలుంగుదురు.”

ఆ 4—129.

ప్రకృత విచారముచేత గ్రంథముల స్థూలదృష్టికి
గోచరమగు పూర్వాపర విరోధము పరిహృత మగుచున్నది.

స్థలపురాణముల వర్ణనకృతము గలదని సిద్ధాంతిత మగు
చున్నది. 3

3. ప్రకృత వ్యాసము ‘స్థలపురాణ స్వభావ పరిశీలనము—చరి
త్రము’ నను పేర నా వ్రాసిన గ్రంథమందలి ‘కవిత్వ
స్వభావము’ నధ్యాయమందలి యారు శీర్షికలలో
నొకటి. అది హేతువుగా నీ వ్యాసముం దొకచో పూర్వ
ప్రకరణముల ప్రసక్తి కావచ్చును.



మీ చిన్ని సుకుమారుడు ఇంజనీరు కావచ్చు

అతడి చదువుకు డబ్బు నిచ్చే సులభపరార్థం యిదిగో!

మీ కుమారుడు 5 సం॥ల ఇంజనీరింగు డిగ్రీ పొందుటకు (హాస్టల్ డబ్బులు మినహా) అధమం రు. 6000 లు కావాలి. ఆ సమయానికి యింత డబ్బు చేతికి రాకపోవచ్చు. అందువల్ల, అతడి కొరకు యిప్పుడే జీవిత భీమా విద్యా వార్షిక పట్టా తీసుకుని అతడి చదువుకు డబ్బును సమకూర్చండి. ప్రీమియాలు చెల్లించుట అతి సులభం. చూడండి మీకు 25 ఏళ్లు, మీ కుమారునికి రెండేళ్లు వున్నచో నెలకు రు. 25.32 లు మాత్రమే మీరు చెల్లించాలి. అలాగే 18 ఏట నుండి 5 ఏళ్ల వరకు అర్హ సం॥రానికి రు. 600 ల చొప్పున వస్తుంది - (వలసినన్నిసంఖ్య రేట్లు మారును). ప్రీమియములు పూర్తిగా చెల్లించేవరకు మీరు ప్రతిక పున్నా లేకపోయినా పూర్తి భీమా మొత్తము అర్హ సం॥ వాయిదాలలో 5 ఏళ్లలో మీ కుమారునికి చెల్లించబడును. మరే విధమైన పొదుపు మార్గము మీకే సౌలభ్యాన్ని కలిగించదు.

ఈనాడే మీ కుమారుని కొరకు జీవిత భీమా విద్యా పట్టా తీసుకోండి. అదొకసారి ఆచరణకు శత్రువు. అలస్యం చేయవద్దు. మీకు వయస్సు ఎక్కువైనకొద్దీ ఎక్కువ ప్రీమియములు చెల్లించాలి. అంతా అన్యష్టానికి వదలవద్దు - ఎల్. ఐ. సి. కి వదలండి.



జీవిత భీమా

సురక్షిత హస్తాలలోనే మీకు భద్రత

45F/LIC-90

దో ద మ్మి



శ్రీ మల్లాది
రామ కృష్ణ శాస్త్రి

మొన్న మల్లిన,- మూడున్నక్క
పొద్దున,-తొలిజామున తలుకేసిన కెంపు
చుక్క,-రిమరిమ,సున్నలో కెక్కి శూన్యం
లోకి పాకి,-కొనరానంత మేరకమ్మకునివున్న
మొయిలుతుంపరలో,ఒకమినుకు వల్లమాలిన
వెలుగై పోవంగా,-రవరవమంచులు చిమ్మి -
ఉహుహూలు ధారలుకట్టి,-ఏడుపాయలై ఏక
రాశిని,-పాల వెల్లిమీద తొణికిపోగా,-పరుచు
కున్న ముత్తెపుచుక్కలు,ఓవాసి కదిలి,-వెలు
గని వేడికి తిగెసాగి,-చుక్కలదారిలో సుడి
తిరిగి,-నీడలున్న మేరల్లో, చిగురేసి,-తలుకు
వాగులో,-మారాకు వేసి,-బెళుకువాగులో,-
మొగ్గతొడిగి,-ఏక మొయిని జారి, ఒంటి రేక
విచ్చి,-గాలి తెరకంది,-మరింతవిచ్చుకుని,-
మరో అలమీద,-పక్కానికొచ్చి, - పాకాని
కొచ్చి,-నివ్వరిముల్లంత పెన్నేసి,-అంత వెన్ను
లోనూ ఓరెమ్మ, పైరలో మరగిపోకుండా,-
నేలమీద,-కానరాక వాలంగా,-

కొనలో నాయకుడికి, - కంటిమీద
మెరుపు మెరసి, ఒంటికి సత్తువొచ్చి,- ఒక్క
గుక్క, కు శేలొచ్చి,-గురువింద పొదమీద
పులుగు పోరెట్టగా,- పుట్టినబిడ్డ పోరెట్టగా,-
ఆచేత అందుకుని,-అమ్మవిడిచినట్లు,-ఎగరేసి,-
ఓచేత అందుకుని,- బేరకూనా,- సత్తువుంది,
నంబరముంది, - గొంతులో బిగువుంది,-
చూపులో పదునుంది: కొన ఏలుకునేవులే-

అని,-ఓ కన్న చేతి కెగుర వేసి,- కొనదేవరా,
వాకిలి పండంతపుట్టి,-తీయమామిడంత తేరు
కోవాలి : పగవాడి కంటికి పనసముల్లు,
కావాలి,- బైరుకున్న వడిచ్చి,-సింగం కోర
కున్న వాడిచ్చి,-నాగంత పగుగిచ్చి,-అలు
గంత పదునిచ్చి,-ఆదుకోరా!...అని, మాట
వేసారించి,- ఒంటిర క్కెన గుబురు మొదల,-
ఓచెయి విదిలించి,- మంచుకు మల్లె, కెంపు
చుక్కలుబుకంగా,-చుక్క నేల రాలకముందే,-
కూనకు నుదరద్ది...ఇది,-నీ వెన్ను కాపురా
కూనా,-అని, అని,-మొయిలు దేవుడా,-నీవు
చినికితే, ముత్తెం దొరికింది ... నీ నత్తెం
జూపరా,-అని కొండాడి ... కనులుమూసి,-
మూడు అంగలేసి,-ఒకకన్న తెరిచి, మూడు
పరుగులుతీసి,-రెండుచూపులుకలిపి,-మూడు
ఉరుకు లురకంగా,-ధగధగమనే గరపవెంపలి
మీద,-పచ్చని, కాడ,-రంగుకోచిగురు-చిటా
రున కెంపంత పువ్వు,-అల్లంత చిటిమాను
కానరాగా ... యిదే నత్తెమని,-తోడుగా
పెరిగేవని,-చికిలి చికిలంత మండలు తెచ్చి,
మానుతేనే పాదకట్టి,-కడిమిపూల నీరోసి
గోగుపుప్పొడి చల్లి,-మూడు పొద్దులకు
గుబురుకట్టించి,-గుబురిచ్చిన నీడలో కూనను
సాకమనంగా,-

వెల్ల మొయిలు వెలుగేయంగా,- కొండ
గోగు పూసినట్టు,-కొణిదెన చిగురేసినట్టు,-

ఇరులునిటారోయినట్లు..పున్నమిపున్నమికి,-
ఒక్కపిడికిలి,-ఒక్క అల్లెతాడు,-రెండు అల
గులు,-ఒక్కబరిసె, ఒక్క సెలగోల...అంత
ఉవ్వెత్తుకువచ్చి, — కూసఎదిగి, — కోనకు
సిరొచ్చి,-ఏడునిలువులు ఎదిగి,-చిటారుపూవు
తోపున్న పచ్చమాను, — వయసొచ్చినట్లు,-
ఎవరినో కోయని పిలిచినట్లు, — ఊగులు
పోవంగా, —

ఆ ఊగున, -కోనవాగుకు వెల్లువొచ్చి...
వెల్లువ రెచ్చి వరదొచ్చి, -కాలూన తావులేక
ఏకమయం కాగా,- జీవాలన్నీ, -మరో కోనకు
ఈదులాడుకుపోగా,-కోనసిరి, -తాపుట్టిపెరిగిన
కోనకు వెన్నిచ్చుకోలేక,-మానికి ఎగబాకి,-
చిటారుకుపోయి, - కెంపుకొడిపూవును, - గోటి
తోగీరి, -మాను ఏకం-దీసి, -పదిలంగా చుట్టి,-
అమ్మకు లగించి, — ఆ కాశంలోకి అంతరిక్షం
లోకి విడువంగా...అలా దూసుకున్న పూవు,
దారినిపట్టి..గాలిపారమీద తేలుకుపోయి, —
పుప్పొడి రగులంగా, -బరువెక్కి, భార మెక్కి,-
తామరల మడుగులో, -మారాజనీమలో, -
నీమ ఏలేవాడి, గారాబాలకూన, - జలకా
లాడంగా, —నరసను రాలె:

పూవుసోకినమేర, -బుగబుగలాడి, -బుగబుగ
లాడినమేర, ముదురుపచ్చదేరి, -వేయిన్నొక్క
చుక్క, ఒక్కమొయిని మిడిసినట్లు, - చంద
మామ దూగర రేగినట్లు, -పాలవెల్లి నేలకూలి
నట్లు, వెలుగులు చిటపటలాడి, -రంగులు సుడి
కట్టి, - మడుగునీరు వడిపట్టి, - హంస కదిలి
నట్టాడంగా, —

రాలినపూవు, రంగు ముదిరి, రేక
ముదిరి, -పుప్పొడి పూనకట్టి, -పూన బుడగంత
కెదిగి, -గాలిసోకిళ్ల, చిటుకు చిటుకుమనంగా,-
పుప్పొడిమంచు కమ్ముకోంగా, -రాచకూనకు,-
మాయదార్లి మరులొచ్చె...మనసుకు రెక్క
లొచ్చి నట్లనిపించె, -వినని ఎలుగు వినిపించె,-
చూడని చోద్యాలు కనిపించె...

ఇదేమా అనుకున్నది, -రాచకూన, —
నిలువలేకపోయె, నిదురగాకపోయె, - వెను
దిరిగి చూడంగ చీకటే అయిపోయె, —
తానెవ్వరై నదీ తెలియకనేపోయె... కను
మలపి చూడంగ మునుముందు వెలుగాయె-
తనకు అంది నట్లనిపించె - తానంది
నట్లగుపించె, -

అలా నిలువలేకపోయిన రాచకూన,-
తనకు తెలియక, పలుకులేక, - పట్టు తప్పిన
తీవెలాగా, - తీండ్రం మానిన సింగం జూలు
లాగా, - తమ్మిని విడిచిన తుమ్మెద ఝుమ
లాగా, - చంద్రుడు సోకిన చెంగల్వలాగ, -
సొమ్మసిల్లి సోలిపోయి, - అదేమా అని
ఆదుకునేవారు ఎవరూలేని ఏకాంతమాయె
నేమో, - మడుగున మల్లెలు కమ్మినట్లు వైన
జాజులు పయ్యెద నవరించినట్లు, - మందారలు
వల్లెవాటు వేసినట్లు, - పూపచిగురులు మేలి
ముసుగు నిమిరినట్లు, - కానరాని చేతులు,-
తనకేమో ఆభరణ లిచ్చినట్లు, - అంగ
రాగ మలదినట్లు, - చిలిపి నేతలు చేసినట్లు,-
లీలగా అనిపించంగా, - బిడియం వసివాడిం
చంగా, - తమకాలా తబ్బిబ్బులుగా,-

దొంతరవిడియ మందుకున్న మంకెన వాతె
రతో, - కాముని చూడబోయే కన్నులతో
మోమున నిండిన పున్నెముతో, - విన్నాణపు
వేడుకతో, - వింత వేదనతో, - ఆణిముత్య
మంత మురిపెముతో, - చేర్చుక్కంత చెలు
వంతో, - నివ్వరిమొనవాసి కలలో, - నిదు
రంత కాపురంచేసి, - మెలకువంత మగతా
మమతా కుదురకొంగా, - రాలిన పువ్వు
నందుకుని, - దాని నిగ్గులు నిమిరి, - కొనగోర
కాటుక దీసి, - ఒక రేకను చికిలించి, - మరో
రేక, - కెమ్మోవి కద్ది, - అన్ని రేక లలా
నెమ్మోమున హత్తించి, - రాలిన పూవును,
రాజనంగా, - పయ్యెద కొత్తులిచ్చి, - చేపట్టిన
వాని చెక్కిలి పుణికినట్లు, - వింతమనసు
పోయి, - ఏమని పలికేనో -

గాలి పొరమీద తేలివచ్చి, - కాన
రాని వలపుతేచ్చి, - అలసిపోని ఆనంద
మిచ్చి, - కాంతుడు లేని కాపుర మిచ్చి, -
మిన్నంత కలలో కన్నతల్లిని చేసి, - బాలను
ప్రోడను చేసినావు, యిది, - ఏ నీమ పట్టిన
వానిపంతమే! - తానందుక నన్నందుకుంటి
ననుకున్నాడు, - నేలను నడిచేవాడు, నన్ను
తేరిచూడరాదు., కొండకొమ్మున ఉన్న
వాడైతే, - నన్ను కోరుకోరాదు, - మా
నెక్కిన వాడైతే, - తనకు మనసైనా, -
మక్కువ లీయలేనని పలుకవే... గాలిని
పడిపో -

రాలినపూవు, - వెల్లగొడుగై విచ్చు
కోగా, - విచ్చుకున్న పూవు, - గువ్వలాగ

పైన తేలగా, - తనకు తెలియక తానూ
కదిలి, - నీడను అడుగులు వేసి, - ఎదురయే
చోద్యాలకు ఎడమోమై, - కంటి కందిన, -
వింతలకు పెడమోమై, - సూటిచూపున, -
శూన్యంలో వెన్నెల కమ్మినంత మనసున, -
అలాఅలా, - వాగులు దాటెనో ఏరులు
దాటెనో, - గుట్టలు దాటెనో గుబ్బలి
దాటెనో, - లెక్కలేకపోయి, -

అలా, - అడుగు కదిలి పోతుండగా, -

తామర మడుగులో, రాచకూన తల
పోసినప్పుడు, మానినున్న కోనసిరికి, -
కొమరుతనం హెచ్చి, - కన్నె కలలో, -
కాంతుడైనప్పుడు, - మానుకూలి నేల పాదం
పెట్టి, - తానో తామర మడుగై, - కానరాని,
తల్లితనానికి, - నూటొక్క హంస, - కూనలై,
కనులబడగా, - సొమ్మసిల్లే ఆనందమొచ్చి, -
హంస రెక్కలు అలసటలు తీర్చగా, - ముసి
ముసి నవ్వు ముసలితనానికి, ముదిరే వేళ, -

తానెక్కిన మాని తావున, - కలయ
దిరిగిన కన్నెలేడి, - కూనను విడిచిపోగా, -
లేడికూనకు పుప్పొడి అద్ది, - తామర రేకులు
తేనె దొన్నెలు చేసి, - వావిలి పూవులు
మెదిపి, - ఆ ఉక్కెర్ల మెక్కించి పెంపకం
చేయగా, - కూనకు గుజ్జు సింగమంత,
వెన్నొచ్చి, వేటొచ్చి, హంసలతో అన్న
దమ్ముల జోలికను, - కోనసిరి కనుల నీడను
గువ్వింత లాడుతూ ఉండగా, -

వెల్లగొడుగు నీడ కదలి వచ్చిన రాచ
కూన, - తాను ఆ తావుకు చేరుకోగా, -

చూడని తల్లిని చూసిన సంబరాన,- హాంసలు
కమ్ముకోగా,- ఒక్క హాంస గునగునపోయి,
కోనసిరితో గునగున లాడంగా,- తక్కిన
హాంసలు, బాగుతీరి, బరాబరుల నడకలు
నడిచి,- కోనసిరిని తల్లి కనులముందుకు తర
లించుకురాగా,- లేడికూన సింగం నీటున
విద్దెలు చూపించగా,- చోద్యాన ఉన్న
రాచకూన,- కోనసిరిని చూసిందై,- కనులు
అరమోడ్చిందై,- తల వంచుకున్న దాయెను,-

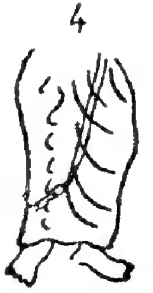
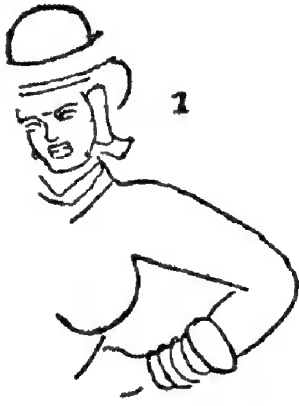
ఒక్క ఎగురున అందిన లేడికూనను,
నందిట పట్టిన కోనసిరి మనసు ఎన్నడూ
లేని మరులోయింది,-

రాచకూన, ఆకసాన, వెలుగు పొంగి
నట్లు పొంగిపోయి,- కేయిన్నొక్క చుక్క
తళుకాడినట్లు, కదలిపోయె,- అంతలో ముతై
మంత మోముచేసుకొని,- కనులతో ఏమన్న
దనగాను,-

కన్నెతనాన కలవచ్చింది,- మెలకువ
లేకనే ఫలించింది,- వెలుగు రాపాడగా
పుటక ఎత్తినవాడు,- నన్నేలుకున్నాడు:
నేలకు రాలినవాడు,- నా వయసు నిదుర
పాల్చేసినాడు... నీవు తెలియక చేసినతప్పు,-
నిదురలో నాకు మెప్పయింది ... కాన
రాకుండా కాపురం చేశాము,- కలలు
హాంసలై పుట్టినవి: నాబిడ్డలు, నాకుచాలు;
కోనంత కోరికుండి,- లేడికూన నెత్తి పెంచి
సింగాన్ని చేసినావు,- దానితో ఆట- ఆపైన
స్రీబతుకు,- అని,- తనదారిని తాను పోగా,-
హాంసలు అనునరించిపోయె...

నాలుగు గిరులు కట్టి,- మడుగు చేసిన
కోనలో కోనంత తామరల మడుగులో-
ఆ హాంసల పెంపకమాయె...

గిరుల కొమ్ముమీద చెంగలించే కూన
పరుగందుకోలేక- కోనసిరి,- తాను పెరిగిన
చికిలింత నీడనే తానో నీడగా నిలిచిపోయె...



అమరావతి శిల్పాలలో

స్త్రీల ఆలంకారాలు

శ్రీమతి యర్రంసెట్టి పద్మావతి



ఆంధ్రదేశము అనాదినుండి వృత్తివ్యాపారములలోను, సాహిత్యములోను, లలితకళల యందును మిక్కిలి ప్రాభవము కలిగియుండి భాగ్యభోగ్యము అనుభవించినది. శిల్ప చిత్రలేఖనములనుండి ఆనాటి సాంఘిక జీవితము కొంతవరకు వ్యక్తమగుచున్నది. శాతవాహనుల నాటి బౌద్ధ శిల్పములనుండి నాటిస్త్రీలకు అలంకారముల ఎడల గల అభిరుచి ఎట్టిదో తెలుసుకొనవచ్చును. అమరావతిలోని బౌద్ధశిల్పములను పరిశీలనగావించినయెడల పై విషయమువిశదము కాగలదు. ఆనాటి శిల్పాలు స్త్రీరూపకల్పనలోను అలంకారప్రదర్శన

యందును ప్రత్యేకప్రతిభను ప్రదర్శించినారు.

ప్రాచీనశిల్పములలో భావవ్యక్తీకరణ సమగ్రముగ నుండెడిది కాదు. (చూ. చిత్రం 1). అట్లే అవయవములు దిగువుగను, ముఖము భావరహితముగను, పెదవులు దళహరి గను వ్రేళ్లు మోటుగను చూపబడెడివి. ఆ కాలపు శిల్పము లలో ఆభరణములు తక్కువ, ఆడంబరము శూన్యము. ద్వితీయ దశయందు మానవరూపకల్పనము కొంతవఱకు పురోగ మించినది. (చూ. చిత్రం 2). అంతకు పూర్వము శిల్పము లలో ఉండిన మాంద్యత, మొరటుతనము ఈ కాలమున కన్పించవు. ఈ శిల్పములలో జీవకళ స్ఫుటముగా కనుపించు చున్నది. తృతీయ దశయందు ముఖములలో భావ స్ఫోర కత్వము, అంగములలోజీవకళయు విశిష్టములుగ పరిణ మించినవి. (చూ. చిత్రం 3). వాల్గవదశయందు నాజ్ఞాకు తన ముద్భవించినది. ఈకాలపు శిల్పములలో మానవ జీవితము బహుముఖములుగ ప్రతిబింబించినది. (చూ. చిత్రం 4).

అమోఘమైన ప్రజ్ఞాప్రతిభలకు అమరావతి శిల్పకళ యొక చక్కని దర్పణము. అమరావతి శిల్పమందరూల అంగవిన్యాసములతో లేదీగ వంపు పొంపులు, వళుల విభ్రమము, వక్షోజముల నిండుదనము, రేఖావలయ సంపద వ్యక్తమగు చున్నవి. ఆ సుకుమారదేహములు ఆభరణములను కూడ

భరింపలేక అలసట చెందుచున్నవేమో ! అనుభావము చూపరులకు కలుగుచున్నది. కొంతలు సహజముగ అలంకార ప్రేయులు. అందువలన అమరావతిశిల్పాలు సౌందర్య సామగ్రిని, సాధనములను తమశిల్పములలో విరివిగ ప్రద ర్శించిరి. నాయిక తన శిరోజములను సరిదిద్దుకొనుట, మోయలుగా అద్దముచూచుట, సుందరముగ కుండలములను ధరించుట, వయ్యారముతో శయ్య నలంకరించుట, చెలులు తనను ఆభరణములతో నలంకరించుట, పాదములకు 'అల క్తత' (పాదాణి వంటిది) పెట్టుట మొదలగు ఘట్టములు అతిరమ్యముగ నిరూపింపబడినవి. వస్త్రాభరణముల ద్వారమున అబలలవర్గ భేదము అతినేర్పుగా సూచింపబడినది.

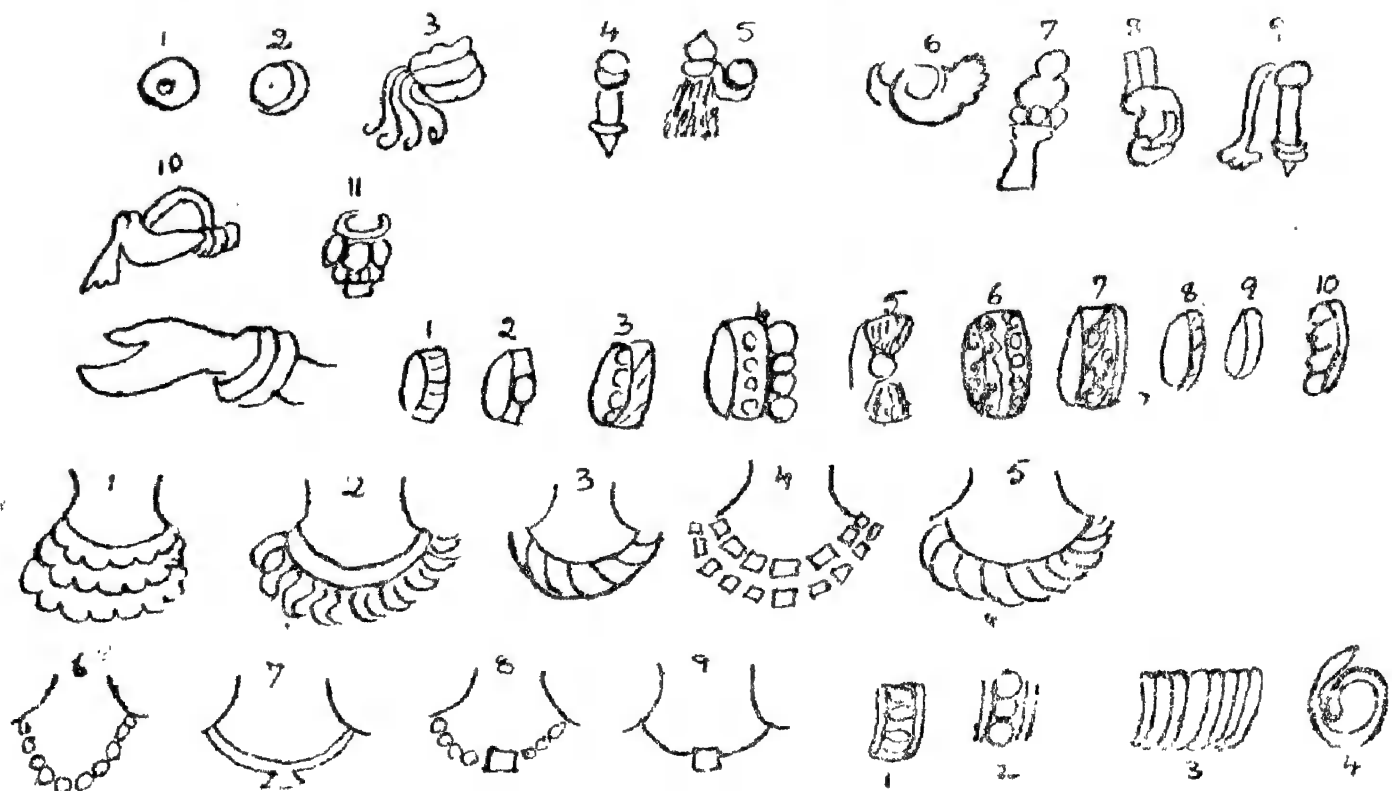
స్త్రీ పురుషు లిరువురును ఉత్తరీయమును, అంత రీయమును ధరించిరి. అందు కొన్ని పుష్పములు పక్షుల బొమ్మలతో కూడిన అంచులు కలవి, మరికొన్ని వస్త్ర మంతయు పూలగుత్తులు కలవి. స్త్రీధరించు ఉత్తరీయ మును స్తనోత్తరీయమందురు. ఒక్కొక్కప్పుడు పిటి అంచులలో అమూల్యమైన రత్నములు పాదగబడి యుండి నట్లు తెలియుచున్నది. స్త్రీపురుషు లిరువురును అంత రీయమునుగోచిపోసి కట్టెడువారు. (చూ. చిత్రం 5). గోచీకట్టు ఎక్కువ కుచ్చులు కలిగి చూచుటకు అంద

ముగా కన్పించును. దీనిమీద నీవీబంధమునునది చుట్టబడి నట్లు తెలియుచున్నది. (చూ. కటిభూషణములు 1). వీరు ధరించిన వస్త్రములు పాదముల వఱకు వేలాడుచుండెడివి. (చూ. చిత్రం 4). దీనినే అప్రపాదిన లేక పూర్వోరుక మందురు. 'అర్ధోరుకము' కూడ వాడుకలో నున్నట్లు తెలియుచున్నది. స్త్రీలుధరించు 'కచ్చా' — 'పంచకచ్చా', 'తాలవత్తక', 'మత్స్యవాలక', 'శతవల్లిక' ములను విధములుగా నుండెడిది. 'అర్ధోరుక' లేక 'చందాతక' మును ఉత్తమ కులములకు చెందిన స్త్రీలు ధరించుచుండిరి. నాట్యకత్తెలు అర్ధోరుక మును ధరించుచుండిరి. స్త్రీలు మేలిముసుగు ధరించు సాంప్రదాయము నాడు కలదు. శిల్పములలో అవయవములు స్పష్టముగా కనిపించుటవల్ల ఇవి నగ్నశిల్పములు అనే భ్రమ కలుగును. కాని ఆ శిల్పములలోని స్త్రీపురుషులు చాల సన్ననివస్త్రములు ధరించడమువలన ఈ భ్రాంతి కలుగుచున్నది.

అమరావతీ సుందరీమణుల శిరోజాలంకరణ చాల ఆకర్షణీయముగా నుండును. ఈ శిరోజాలంకరణలు వివిధము లైనవి. అందు ఒకరకము 'ప్రవేణి' (చూ. శిరోజాలంకరణలు 11). అనగా పీఠాదుల వఱకు వెంట్రుకలను జడగా అల్లి వదలివేయుట. (చూ. చిత్రం 13). కొన్నిమారులు అల్లిక లేక ఆభరణములతో కూడియుండునట్లు శిరోజములను వదలివేయుట. (చూ. చిత్రం 14). ప్రవేణికి చివర ముత్యములు రత్నములతో కట్టబడిన బంగారు కుచ్చు లున్నట్లు తెలియును. (చూ. చిత్రం 13). జాట్టు నొక్కునొక్కులు

గను, కురులుగను చక్కగా అమర్చబడెడిది. (చూ. చిత్రం 7). మరియొక రకము 'కేశపాశము' లేక వదులుగా ముడి వేయుట. ఈ ముడి తలకు దగ్గరగా గాని, దూరముగా గాని ఉండును. (చూ. 1, 2). ఒక్కొక్కప్పుడు ఈ ముడి పూలు చుట్టినట్లుండును. (చూ. 7). ఇంకొకరకము 'కబరీ బంధము'—ఇందు శిరోజములు పలయాకారముగ చుట్ట బడి యుండును. (చూ. 5, 8). ఇంకొకరకము 'ధమ్మి ల్లము'. ఇది శిరస్సుపై గుండ్రముగా చుట్టవలె యుండును. (చూ. 10). మరియొకవిధము పింఛాకారము కలిగినది. (చూ. 4).

ఆ నాటి స్త్రీలు శిరస్సుపైన చలులాతిలకమణి, చూడామణి, మకరిక, అను వాటిని ధరించెడివారు. (చూ. 14, 8). మకరస్వరూపము కలదానికి మకరిక అని పేరు. ఈ మకరికకే చూడా మకరిక అని యింకొక పేరుండెడిది. ఆ నాటి స్త్రీలు అనేక రకములైన కుండలములను ధరించెడి వారు. వారి చెవితమ్మి రంధ్రములు చాలా పెద్దవిగా కన్పించుటవలన ఆకుండలము చాలా బరువుగ ఉండెడినవి ఊహించ వలసివచ్చుచున్నది. కుండలములలో చంద్రవంక, మృష్ణ, మకర, పత్రములనే భేదము నుండెడివి. (చూ. కుండలములు చిత్రం). ఇవికాక అప్పటివారు కనకకమలములు, కర్మికములు, పద్మాకార కుండలములు కూడా ధరించెడివారు. త్రికంబక, బాలిక, అనునవి కూడా వాడుకలో ఉండెడివి. హారములలో ముత్యాల సరాలు ఎక్కువగా వాడుకలో ఉండెడివి. ఒకే సరము కరిది



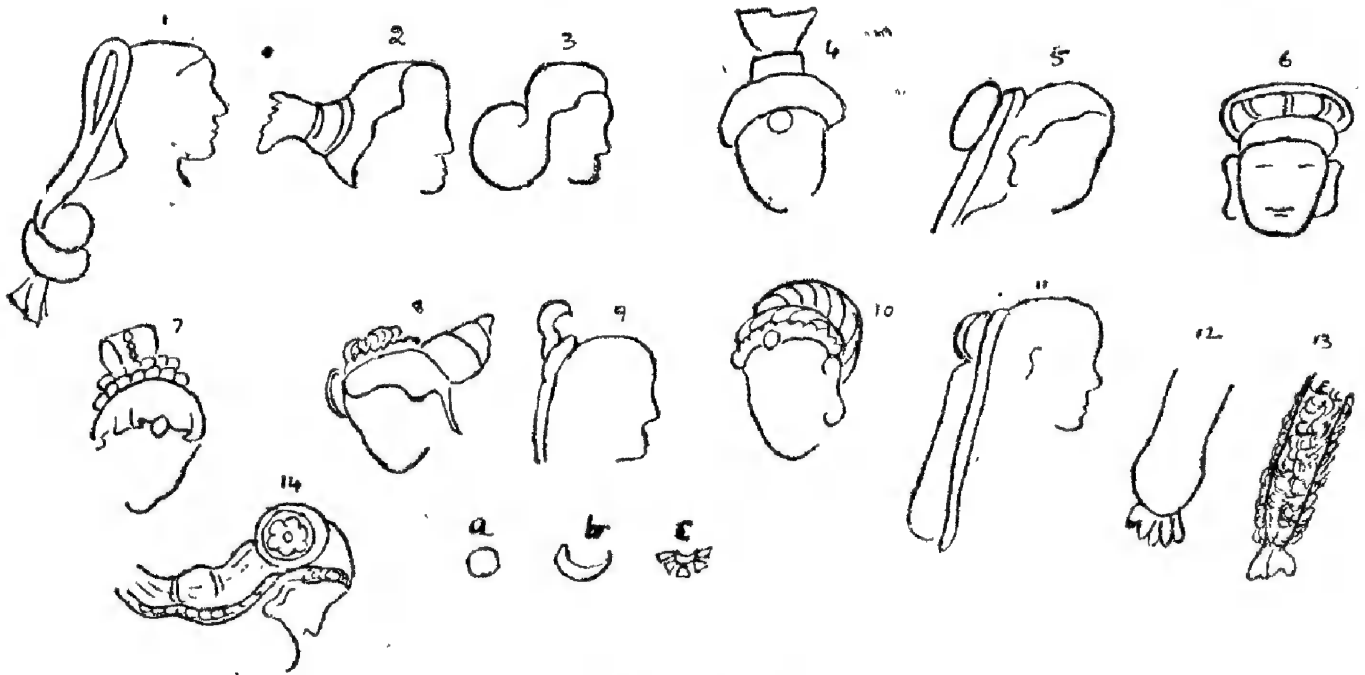
1 వరుస-కుండలములు. 2 వరుస-వలయములు. 3 వరుస-హారములు. 4 వరుస-రత్నబంధములు.

అమరావతీ శిల్పాలలో స్త్రీల ఆలంకారాలు

‘వికాసలి’. దానికే ఒక మేలిరత్నము లేక చాలా పెద్ద ముత్యము తగిలించబడిన శిర్షకహారము అనే భేదములు ఉండెడివి. ఇవిగాక కొన్ని రత్నహారములు కూడ వాడుకలో ఉండెడివి. అవి ముత్యములు, మణులు, బంగారు గుండ్లు మొదలైన వాటితో చుట్టబడెడివి. ఇదికాక ఫలకహారముల వరుసలకు పైభాగమున ‘కంఠ’ వంటి గ్రైవేయకము ధరించబడెడిది. దానిలో అనేకరకములైన మణులు మాణిక్యాలు పొదగబడి యుండెడివి. (చూ. హారములు). ముంజేతులకు పలకవలయములు, రత్నవలయములు ధరించబడెడివి.

నాలుగు మంజీరములు ధరించినట్లు తెలియుచున్నది. ఇవి బహుశా చాలా తేలికగాను, బోలుగాను ఉండి ఉండవలెను. అంగుళీయకములు చాలా అరుదుగా కనబడుచున్నవి. స్త్రీలు ‘భన్స వీరమును’ (చూ. చిత్రం 5), యజ్ఞోపవీతమును కూడా ధరించెడివారు. (చూ. చిత్రం 4). తరువాతికాలపు విగ్రహ శిల్పములలో ఈ భన్సవీరము ప్రాయశఃకముగా కనిపించుచున్నది.

ఆనాటి స్త్రీలు అంగరాగావలేషనము (Cosmetics) ఎడలను, శిరోజాలంకరణలోను, ఆభరణముల యెడలను ఎక్కువ ఆసక్తి గలిగియుండిరి. వారు పూలహారములు,



శిరోజాలంకరణలు.

కనకదోరములు, జాలవలయములు ధరించబడెడివి. ఫలక వలయములు, పెద్ద పెద్ద ఫలకాకారమణులతోను, రత్న వలయములు ముత్యములతోను, కనకదోరములు మెలికలు తిరిగిన బంగారు తీగెలతోను, జాలవలయములు అల్లుకొన్న తీగెఆకారముతోను చేయబడినవి. (చూ. వలయములు). వంకీలు మరియొక ఆభరణ విశేషము. వీనితో కొన్ని మకరాకారమును, కొన్ని లతాకారమును కలిగిఉండెడివి. (చూ. రక్షాబంధములు). కటిభూషణములలో సాదా వడ్డాణము, జాలరులతో కూడినవి, చిన్న మువ్వలతోను, మణులు, ముత్యములతోను కూర్చబడినవి ఉండెడివి. (చూ. కటిభూషణములు). ఈ వడ్డాణముక్రింద ‘వేతక’మను పట్వాను వేసుకొనెడివారు. శిల్పములలో అనేకరకములైన కడియములు, మంజీరములు కన్పించుచున్నవి. వీనితో మెలి దిరిగినవి చిన్న చిన్న కింకీణులు కలిపి ఉండెడివి. శిల్పములలో సత్రిస్త్రీ మూడు,

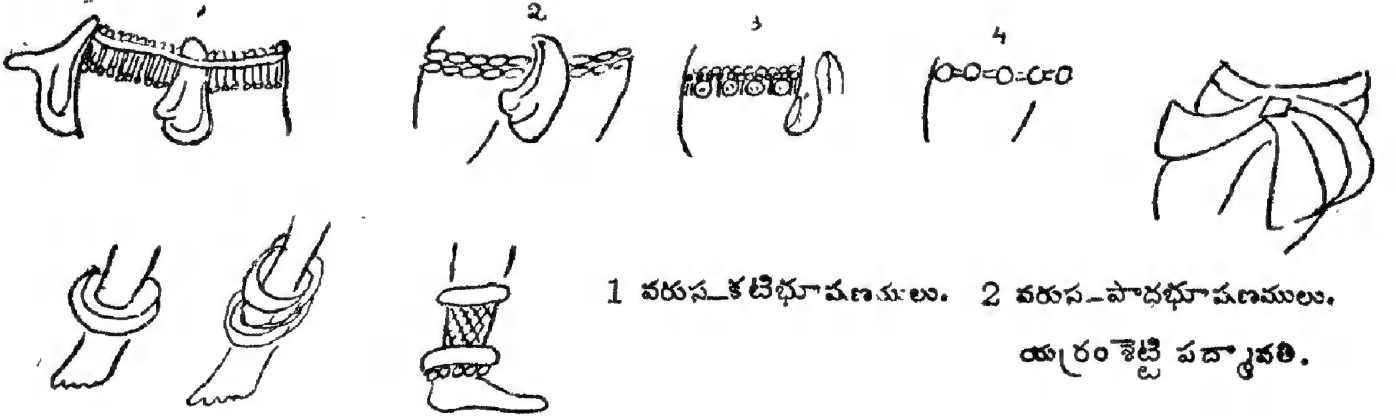
మాలలు విరివిగా ధరించెడివారు. దువ్వెనలు, అద్దములు, తైలపాత్రలు వాడుకలో ఉండెడివి. ఇదికాక వృత్తసంగీతము లందు వారు శ్రద్ధవహించిరి. స్త్రీలు అన్నివాద్యములు మేళవించుటయందును ప్రావీణ్యము కలిగియుండిరి. శిల్పములలో వేణువు, వృదంగము, మర్దలము, వీణ (Guitar) మొదలైనవి సుందరీమణుల చేతులలో కన్పించుచున్నవి. ఇందు మూలముగా ఆనాటి స్త్రీలు ఎంత సంస్కృతి కలిగి యుండిరో తెలియవచ్చుచున్నది. వారి జీవితములు కళామయములు. ఉత్సాహవంతమైనవి. ఆనాటి శిల్పములలోని ముఖకవళికలవలన, భావస్ఫురణవలన మనకు వారి జీవితముల ఎంత ఆనందమయముగ్గాఉండెనో తెలియవచ్చుచున్నది. ఈనాటి కిసీ నాటి ఆభరణములు, కట్టు, బొట్టు, శిరోజాలంకరణలలోకొన్ని వాడుకలో నున్నవి. మనము ప్రస్తుతము స్త్రీల వేషభాషాదులను చూచి అవి చాలా నవీనమైనవని అను

కొనుచున్నాము. కాని ప్రాచీనశిల్పాలను జాగ్రత్తగా పరిశీలించినచో షుమారు 1600 సం॥ ములకు మునుపే మనము నవీనములు అనుకొనే వేషభూషణాదులు ఉండేవి అని స్పష్టము అవుతుంది. త్రికంటక, బాలిక అనేవి మనవార్ష ధరించే 'జమ్మికి' లేక 'తోలకు' వంటివి. పేర్లలోను, నాజాకులోను మాత్రమే మార్పుకాని ఆకారము ఒకటే. వలయములు, కుండలములు, హారములు, కంటెవంటివి ఇప్పటికినీ వాడుకలో నున్నవి. చీరను గోచిపోసి చాలా సుందరముగా ధరించు అలవాటు ఇప్పటికీ అనేకులలో గలదు. నాజాకు పొచ్చిన కొలది కడియములు, అందెలు, వడ్డాణములు, వంకి మొదలైనవి వాడుకలో నుండి తొలగిపోవుచున్నవి. కాని గ్రామవాసులు ఇప్పటికీ వాటన్నిటిని ధరిస్తూనే ఉన్నారు. అంగరాగము, ఆలక్తకము—ఈనాడే కాదు, అనాడు కూడా వాడుకలో నుండెను. ఇప్పటికీ అంగ్రభాలికలు జడకుప్పెలు, పెట్టుకొనుచున్నారు. పూలతో వంకిజడ, మొగలిరేకుల జడ, బంతిపూలజడ మొదలైన అనేకరకములైన జడలు వేసుకొనుచున్నారు. కాని పూలు ముడుచుటతో ఆనాటివారే

నేర్పరులేమో ! ఇక శిరోజములను అనేక విధములుగ ముడులుగను, జడలుగను ధరించుటలో వారే ఈనాటివారిని మించిరి. నాటి స్త్రీలు మతమునందు పరమాదరముకలిగినవారని శిల్పములనుండి గ్రహింపగలుగుచున్నాము. అమరావతీ శిల్పచైత్ర్యము, లోకోత్తర శిల్పసంపదకు ప్రసిద్ధి గాంచినది. అమరావతీశిల్పసంప్రదాయము, విలక్షణ శిల్ప సృష్టి, ఆనాటి సుందర శిల్పములు—బహు ప్రశంసనీయములు.

ఆధారములు :—

1. శాతవాహన వేచిక—శ్రీ మారేమండ రామారావు.
2. అమరావతీ శిల్పములు—శివరామమూర్తి.
3. బుద్ధజయంతి సంచిక 1956—శ్రీ మారేమండ రామారావు.
4. బుద్ధజయంతి సంచిక (1956 Supplement)—శ్రీ మారేమండ రామారావు.
5. ఆంధ్రుల చరిత్ర—సంస్కృతి—ఆచార్య ఖండవల్లి లక్ష్మీరంజనం, శ్రీ ఖండవల్లి బాలేందుశేఖరం.



1 వరుస—కటిభూషణములు. 2 వరుస—పాదభూషణములు.
యర్రంకెట్టి పద్యావతి.

నే ను

తె నుఁ గు లెం క

ఓకతిమ్మఁదనము త్రిక్కన్

సకలశ్రీ లొనఁగె నాకు సర్వేశ్వరుఁ; డా

యొకటియు నొనఁగిన గర్వా

ధికతన్ జెడి యుందునేమొ ధిక్కుతవిధివై.

పప్పు, పెరుఁగు, దుంప పడ, దావ, గుమ్మడి

యెదురుదిరుగు, దీని కేమిగాని

వింగడించు నాకు గోంగూరముద్దయుఁ

బంతగించి 'శూల' యెంతచేసె!

అకట! తెన్నునేల, నందును గుంటూరు

మండలమునఁ బుట్టు మానవుండు

కొసరి కొసరి యింత గోంగూర దిననిహో

నేమి బళుకు వాని దేమిమెతుకు?

కవి నాకు మందు, కవిత నా కాపోక

నొనఁగువిందు, పద్య మొకటి వ్రాసి

మంచిరచన యని తలంచితినా నన్నుఁ

గదియు నపుడు భద్రగజబలమ్ము

నాకవితారీతిం గని

లోకమ తలయూఁపెనా విలువుం బగు నా

చీకుం జింతయు నొక్కట

ప్రేక్షన లన్నియును వెంటవెంటన సడలున్

కవితాస్పృహ నిరంతర

నవతాసంధాత్రి యగుట నవతం గన; నీ

భవమున నా కజాఁ డిచ్చిన

భవికమ్ముల నిదియ మేలుబంతిగ నిలుచున్

సరసోక్తులతో నెయ్యురఁ

గరఁగించెద బుడుతవోలె గంతుల నిజదన్

మఱపెఱుఁగను విధివీడను
జరకోడను నైతబలిమి సమకుటి యుంటన్

ఎట్టు లుందుఁగాక యేను వృద్ధుండన
కాని మామకీనకవిత ప్రౌఢ;
యెనిమిదేండ్లుమాత్రమే యిది నాకంటఁ
జిన్న దైన నేమి చెన్ను విడచు

నాపాలిదేవి, మత్పరి
తాపమ్ముల నణఁచుమలయతరు విది యగుటన్
రే పవలు దీని విడువక
ప్రాపించెదఁ బుష్టి బుధనభాసుమవృష్టిన్

కవిత నుజ్జగింపఁ గాని గంటకు నొక
వందపద్యములను వ్రాయ నొల్ల
నిలిపి నిలిపి కూర్చు నెల కొండు రెం దైన
వాపు గాదు బలుపు వలయు నాకు

ఆశుధార నైన నవధానముల నైనఁ
జప్పచప్పకైత కొప్ప నేను
గుంటువడనినడక దంటల రంజించు
పద్యమే వచింతు బ్రాహ్మికరుణ

“వ్రాసినది సవరించు నభ్యాస మెపుడు
లేదు నా”కను కవి నెట్టు లాదరింతు ?
గణము లిమిడిన యంతన కైత యగునె
యాచితీశౌచముఖదీప్తు లమరకున్న

కోఁతి కొండముచ్చు కుప్పిగంతులు వోయి
ప్రాణి మానుషత్వ మూనుకరణి
మాటి మాటి కవిత మహనీయతన్ గని
వాసికెక్కు నమరవాణి యగుచు

మాటమాటయు వాగ్దేవికోట గాఁగఁ
గోటలోఁదావులెగఁ జిమ్ముతోఁటగాఁగఁ
దోఁట నురలెడి క్రొందేనె లేట గాఁగఁ
దీర్చినది కైత మెఱుఁగుదిద్దినది కైత

మాలపల్లి

(ప్రథమభాగం)

శ్రీ ఉన్నవ లక్ష్మీనారాయణ

నాటకీకరణం : శ్రీ గోపీచంద్

రామదాసు మాలదాసరి కులస్తుడు. గురువువల్ల కారణం పొందిన మనిషి. అతని పెద్ద కొడుకు వెంకట దాసు వ్యవసాయపు పనులు చూసుకొంటూ ఉంటాడు. రెండవ కొడుకు సంగదాసు నల్లమోత చౌదరయ్యగారి వనిలో ఉంటాడు. జ్యోతి పిల్ల అందరిలోకీ చిన్నది. ఇంకా పెళ్లికాలేదు. అతని మేనల్లుడు అప్పదాసు అతని యింటోనే ఉంటున్నాడు.

రామదాసుకి ఒకరిమీద ఆధారపడవలసిన అవు సరంలేదు. అతని పూర్వీకులు భాగ్యవంతు అనడానికి వీలు లేకపోయినా పది డబ్బులు యిచ్చి వుచ్చుకుంటూ ఒక అరక వ్యవసాయముతో కాలం వెళ్లబుచ్చుకుంటూ వచ్చారు ఆ సాయంకాలం రామదాసు అరక తోలు కొని ఇంటికి వచ్చాడు.

:—గొడ్లవాడి. గంటలు దూరంగా వినబడు తుంటాయి. రుబ్బురోలు ధ్వని స్పష్టంగా వినిపి స్తుంటుంది. :—

రామదాసు : అప్పుడూ.

అప్పదాసు : ఏం మామా ?

రామ : రుబ్బడం గాంగనే చొప్ప నరుకుతావా ?

అప్ప : అట్లాగే నరుకుతా.

రామ : బావ యింకా పాలమునుంచి రాలేదా ?

అప్ప : వచ్చి నీళ్లు తెస్తున్నాడు.

రామ : నీళ్లు తెవడం యింకా కాలా ?

అప్ప : అప్పుడేనా. ఊర జెరువు మాలరేవు దగ్గరనుంచి యిక్క డికి మన పడమటి చేనంత దూరముంది. రెండు గావళ్లు తెచ్చి రాతి గాబులో పోశాడు. ఇంకా మట్టి గాబూ, మూడు బానలూ వట్టివే ఉన్నవి.

రామ : పొద్దు గూకుతున్నదే, ఎన్నడు నీళ్లు య్యేది. రుబ్బడం యింకా యెంతసేపు వట్టేను.

అప్ప : కావచ్చింది. పత్తిగింజలు రెండు వాయిలు రుబ్బా. కాసిని పత్తిగింజలు మిగిలితే మళ్ళీ రోట వేశా. లిద్ది కదులుతూ ఉంది. గానిగె తిప్పుతుంటే గతుక్కు మంటున్నది. అయింది, ఇగ తీస్తున్నా.

(అని గబగబ గానిగె నాలుగు చుట్లు తిప్పి పైకిదీసి పిండి కుండలోకి తోడి రోలు కడుగుతున్నాడు.)

రామ : నీవు పయటన్నం తిన్నావా ?

అప్ప : ఆ అత్త తెచ్చెగా ?

రామ : చొప్ప నేనైనా నరుకుతాను. చిన్న బుంగలు కావట్లో మేసుకొని బావతోపాటు నీవూ రెండు కావిళ్లందువుకో.

అప్ప : అట్లాగే.

(అప్పదాసు కావిడి వేసుకోటానికి రెండడుగులు వేస్తాడు. రామదాసు చొప్ప నరుకుతుంటాడు. కావిడి కడవ గుమ్మానికి తగిలిన ధ్వని.)

వెంకటదాసు : (కావిడి మోసుకుంటూ ప్రవేశించి) చొప్ప నువు నరకాలటే. మేము నరక లేమూ.

రామ : చొప్ప నరకడ మెంత పనిగాని యింకా యెన్ని కావిళ్లు పడతవి.

వెంక : ఎన్ని పట్టకేమి ? రెండు కావిళ్లు . యిప్పుడు ఆడ పశువులు తాగడానికి ఖావలెనా ? అయిదు కావిళ్లు రెండు గాబుల్లోనూ, మూడు కావిళ్లు బానల్లోనూ పడతవి.

రామ : సరే కాని, అప్పుడూ నీవూ కావిళ్లు వేసుకొని ఒక జత తెచ్చి యీపూట గడిపి రెండోజత యింటిదగ్గర దింపండి. పులవపిండి, పత్తివిత్తుల తొక్కు సగం 'యీపూటకు వేసి, పొద్దు టికి తక్కిన సగం పుంచండి.

తెల్లవారుజామున మన మిద్దరమూ కాచిళ్లు వేసు కొన్నామంటే తెల్లవారేవరకూ అన్నీ బర్తీ చేయ వచ్చు.

వెంక : అఁ. మోకాళ్ళ కలకలతో తెల్లవారుజామున పూర జెరుపు నుంచి కాచిళ్లు మోస్తావు. అప్పడిని నీళ్ళకు అలవార్చవలసిందే. మధ్యాహ్నం మన ఆవు పెయ్య కట్టింది.

రామ : అట్లాగా, గేడిపెయ్యేనా ?

వెంక : కాదు, బట్టది. ఆ గేడిది నక్కోడు బోయినట్టు అట్లా ఉన్నదేమి ?

రామ : నక్కోడు బోవడం గాదు. దాని చాలే అంత. ఒక్క నెల పాటు తియ్యకుండా అంటిపట్టి రోజుకు చారెడు ఉప్పు నీళ్ళలో కలిపి తాగించు. యేట్లా కట్టదో చూస్తాను.

(వాకిట దగ్గర చప్పుడు అవుతుంది. సన్నగా ఏడుపు, మూలుగు వినిపడుతుంది.)

రామ : ఎవరది ?

కొత్తమనిషి : (తలుపు నెట్టుకొని కొంచెం తల వంచుకొని గడపదాటి లోపలికి వచ్చి) యేమన్నా, నేను నుబ్బలక్ష్మిని.

రామ : ఏమమ్మా, ఇటు వచ్చావు ?

నుబ్బ : (లోపలికి తిరిగిన మడిమెలతో చాచి కొంచెం అడ్డడు గులు వేస్తూ బిగుతయిన పూర్వీల పట్టెడలను యెడమ చేతితో సవరించుకుంటూ) చూడన్నా, వాడి చెయిబడ, ముననబుగారి బసివిరెడ్డి కర్ర తీసుకొని యేట్లా కొట్టాడో

(అని ఎడమచేతిమీద జారివున్న పమిటకొంగును పైకి లాగి శుష్కించి తోళ్లు వేలాడే రవికె లేని దండమీద గట్టి కదుము చూపును.)

రామ : ఎందు కట్లా కొట్టాడు ?

నుబ్బ : పట్టి అభాండం వేశాడు. నేను గరువులకు పోయి గడ్డి కొనుకొని మూటెత్తుకొని సావరాల మీదిగా వస్తావుంటే తా నెక్కడినుంచో బూతులు తిట్టు కుంటూ మా చేలన్నీ నీకు మాన్యాలయిపోయినవా, అని కర్రతో మూట కిందబడ నెట్టి యీ దెబ్బ కొట్టాడు.

రామ : మాంమాదిగలంటే అంత చౌక ?

నుబ్బ : మొన్న మట్టసానికి సామినేడివారి చేనికాడ వడి డాంకలో చిప్పెరనట్టుంటే డోక్కుంటున్నా. వాండ్ల కోడలు వానా మాటలని అట్లా పార పెట్టనీయక

పోయింది. పొద్దుకూకింధాక తిరిగి వంచెడు గడ్డితో వచ్చా. ఆసాములు యింత కట్టైనా, కంపనా కాలక పోతే యేట్లా గబ్బా; యీ అలగాజనం బతికేది. యేకాడికో పోకడ పెట్టవలసిందే తప్ప యీ బట్టెను యిక భరించలేను.

రామ : దాన్నమ్మి యేట్లా బతుకుతావు. అట్లాగే తంటాలు పడుతుండు. కాకపోతేమట్టుకు యెండిపోవచ్చిన గొడ్డును యిప్పుడు దొవరు కొంటారు.

నుబ్బ : ఏమి తంటాలు పడతానో అబ్బా. గడ్డిగుడ్డా, తిక్కి ఆ బనవయ్యే పూడబెరుక్కున్నాడు. అవయినా యియ్య మను.

రామ : పొద్దున చూతాం పద.

నుబ్బ : గేడె పొలంబోయి వచ్చినప్పటినుంచి నిలువున కట్టి వేసి ఉన్నది. అందులో అది మలపగొడ్డు. కాస్త మలుముకైనా వేయకపోతే ఆ గుక్కెడూ రాల్చుడు. అందుకోసమని యిట్లా వచ్చా.

రామ : రెండు యెండు కట్టలూ కాస్త వచ్చి దంటూ తీసుకో. ఇదుగో మాట, నీవు మళ్ళీ పాగాకు వేసుకొంటున్నావు. సంగడు చూస్తే చీవాట్లు పెడతాడు.

జ్యోతి : (ప్రవేశించి) ఆయ్యా, ఆయ్యా.

రామ : ఏం అమ్మా ?

జ్యోతి : అమ్మ మిమ్మల్నందర్నీ తీసుకురమ్మంది.

రామ : ఏమి దాచబెట్టిందేమిటి మీ అమ్మ.

జ్యోతి : అమ్మెందుకు ? నేనే దాచబెట్టా.

రామ : ఏమిటదీ ?

జ్యోతి : బావతో చెప్పనంటే

రామ : చెప్పనులే.

జ్యోతి : (రహస్యంగా) పొలంనుంచి తెచ్చిన దోసముక్కలు.

రామ : మరి మీ బావను కూడా పిలుపు.

జ్యోతి : బావా ?

అప్ప : (కొంచెం దూరంగా) ఏం ?

జ్యోతి : అమ్మ మిమ్మల్నందర్నీ పిలుచుకు రమ్మన్నది.

అమ్మ : ఎందుకు ?

జ్యోతి : అన్నాలకి.

2

(భోజనాలు జరుగుతుంటువి)

జ్యోతి : అమ్మా. యిటు రా. మాట. (చెవిలో) అందరికీ నా దోసకాయ ముక్కలు పెట్టచ్చా ?

మాలక్ష్మి : ఇప్పుడు కాదు, అన్నం తిన్న తరువాత.

జ్యోతి : అందాకా చెప్పవద్దు.

రామ : ఏమిటా రహస్యం.

జ్యోతి : వాట్టు, చెప్పేవు.

మాలక్ష్మి : చెప్పనులే, మీ కెందుకూ మా సంగతి.

రామ : చెప్పకపోతే మానెలే.

జ్యోతి : చూడమ్మా, యీ మొద్దు కంచం నాకు కదలదు, బుల్లికంచం కొనిపెట్టమంటేనూ.

మాలక్ష్మి : ఈతడవ కంచంవాండ్రు వస్తే కొందాంతే.

జ్యోతి : అయ్యోయ్, అమ్మే—నాకే—వయిలాల—రోజూ ఆ బియ్యపు అన్నమే—పెట్టమంటే—పెట్టదు.

మాలక్ష్మి : ఏమే అమ్మా, మాకరాలు పోతావు, యీ పూట వండింది నీకు చద్దెన్నానికి మిగిల్చి పెడుతూనే వుంటిని. ఎటువచ్చి నీవు మధ్యాహ్నమేగా జాన్నన్నం తినేది. కాక పోతేమట్టుకు వండిన గింజలు పారబోసుకుంటారా ?

వెంక : మూడు పూటలా వరెన్నం తింటే వ్యవసాయం చేసే నట్టే. తూర్పున అసలు మెట్టే లేదు. వాండ్రకేమి వ్యవసాయముంది ? నాట్లు వేయడమూ, నురుచు కోవడమూ, మనుష్యులు పూద పొట్టలూ, వాండ్రానూ.

మాలక్ష్మి : మధ్యాహ్నం మీకు అన్నం తీసుకొని రావడానికి నానా యిబ్బంది అయింది. మీ రిద్దరూ చెరొక కోనకూ పోతిరి, నేను యింట్లో ఉంటే బయటికి, బయటికిపోతే యింట్లోకి రేదాయె. అఖరుకు వెట్టి పున్నన్న మేనత్తను బతిమాలి పిల్లాడి దగ్గర కూర్చోబెట్టి అదరాబాదరా లగువులుతీసి వచ్చేవరకు పిల్లవాడు చేతుల్లో నిలవకుండా యేడుస్తున్నాడు. అస లాబిడకు పిల్లవాణ్ణి పట్టుకోనే చేతగాదు.

వెంక : అసలు పుట్టు కుంకాయె.

మాలక్ష్మి : నిరుడు యీరోజుల్లో ముసలమ్మ బాగా వోపి గ్గానే తిరుగుతున్నది. ఏదీ ఆమె మంచాన బడి వడ సారం ఆరు నెలలు కూడా కాలేదు. ఆమె రోజులు వెళ్లబుచ్చుకుని పోయింది మారాజా. ఎప్పుడూ గడిచిన రోజులే మంచివి.

రామ : కాలం వచ్చినప్పుడు పోక మన కిబ్బందని మాను కొంటుందా. రేపు మన కాలము వస్తే మనము

మాత్రం బోమా, పిల్లలు వాదార్లంటే వదలిపెట్టి పూరుకుంటారా.

జ్యోతి : అమ్మా, రే పెక్కడకే అయ్యా, నీవు పోవడం.

అన్న : (పగలబడి నవ్వుతున్నాడు.)

వెంక : ఎక్కడికా ? దేవుడి దగ్గరకు.

జ్యోతి : దేవుడు తన దగ్గరకు మిమ్ములను రానిస్తాడా ?

మా : అ. ఆ దేవుడు రానిస్తాడు.

జ్యోతి : ఇక్కడికి దేవుడి గుడిలోకి మన్ని రానీయరేమి ?

మాలక్ష్మి : రానీయకపోతే వాండ్రే చెడ్డారులే. మీ అన్న సంగన్న మనకు దేవుడిగుడి కట్టిస్తున్నాడుగా.

జ్యో : మన గుడిలోకి వస్తాడా దేవుడు ?

మాలక్ష్మి : అహో, యెవరు కట్టించుకొన్నా వస్తాడు. ఆయన కంటుల్లేదు.

రామ : పెద్ద దేవుడు మనలోనే ఉంటే యీ రాలి దేవు ల్లేందుకు ? రాళ్లు దేవుళ్లయితే రాసులు మింగవా అన్నాడు.

వెంక : నీదంతా అద్వయితం. అంతా నీ అంతవాండ్రయితే దేవుడిగుళ్లక్కరలేదు. మేమంతా ముక్కులు పట్టు కొని కూర్చుంటామా యేం ?

రామ : ఎందుకు కూర్చోకూడదు ?

వెంక : బువ్వక్కరలా యిగను.

రామ : పెట్టివుంటే అదే వస్తుంది.

వెంక : చాకిరి చేసుకుంటే వస్తుంది.

రామ : చాకిరి చేసుకొన్నా రానిరోజులు వస్తయ్యోయ్. అప్పుడు మన తెలుపులేమీ అక్కరకు రావు. లక్ష్మి యెటువంటిదంటే తాటికాయల్లో నీళ్లు చూడరాదూ అవ్వే వస్తవి, అవ్వే యెండిపోతవి.

నీరిదా వచ్చిన వచ్చును,

సరిలితముగ నారికేళ సరిలిముభంగిన్

నీరిదా బోయిన బోవును,

కరి మ్రింగిన వెలగవండు క్రమమున సుమతీ.

జ్యోతి : అమ్మా మొద్దు కంచాన గుజ్జు తీసుకుంటే రానే రాదు.

మాలక్ష్మి : అమ్మాయీ, నీకు పొద్దుగూకులూ గునుపేనేమే.

జ్యోతి : చూడమ్మా నాచేతిన యెంత గుజ్జు అతుక్కున్నదో. గీస్తే అట్లాగే ఉంది. ఎప్పుడమ్మా చిన్న కంచం గొనిపెట్టడం ?

మా : నీవు యే పట్టు వడితే అదే పట్టు. కొనిపెడతా నంటిగా.

వెంక : అయ్యకు కాస్తే పెరుగు వెయ్యమ్మా.

మాలక్ష్మి : అందరికీ వేస్తేనేగాని ఆయన వేయించుకోడట.

వెంక : అందరూ పెరుగు తాగవలెనంటే నాలుగు బర్ల పాడి కావాలె.

మాలక్ష్మి : సరే నాయనా. ఈ ఒక్క బ్రెతోనే తెమలడం లేదు. రెండో బ్రె కూడా యీనితే యెట్లాగా అని

చూస్తున్నా. ఇప్పటికీ ఉన్న గొడ్డను నగంబుకుంటే చాలే. ఈయేడు మా పెద్దబ్బాయి పెండ్లయి కోడలు వస్తే అప్పటికి చూచుకుందాం.

(చేతులు కడుక్కుంటూన్న ధ్వని)

జ్యోతి : (రహస్యంగా) అన్నాలు అయినయిగదా, ముక్కలు పెట్టవద్దా.

మాలక్ష్మి : అమ్మాయి తియ్యదోసముక్కలు పెడుతుందట. తీసుకోండి. పెట్టేదాకా నిలవడంలేదు.

రామ : ఇందాకట్టి రహస్య మదేనా.

అప్ప : ఇటదే యిటదే. (అని ఒక కుప్ప తీసుకున్నాడు.)

జ్యోతి : అయ్యా ఇయి నీకు ఇవి నీకు.

రామ : (తీంటూ) బాగున్నాయమ్మా ఆ బొక్కుల దస్తరం ఇట్లా పట్టుకురా.

వెంక : ఈయేడు పొగలోట మానుకుండేట్లేనా అయ్యా.

రామ : సంగడు అందరిచేత పొగాకు మాన్పిస్తుంటే మనము పొగాకు పండించడమా. అంతేనా, పావరాల్లో తాటి చెట్లు తిగ కియ్యనన్నాడట.

వెంక : ఈ ఉన్న ఒక్కటయినా యేకాడికో పోకడ పెట్టుకుంటే మంచిది. వాడు యిదంతా తగలబెడతా నంటాడేమో. ఎంత హీనమైనా వంద రూపాయల సొమ్ము.

రామ : అంతమాత్రపువాడు కూడాను.

వెంక : రేపు పొద్దున్న బేరమిచ్చి తోలిపెడతా.

జ్యోతి : (వచ్చి) ఇదుగో అయ్యా దస్తరం.

రామ : (వెతుకుతూ) నీ యిష్టం. ఇందులో ఒక్క బొక్కు లేదేమిరా ?

వెంక : లేకేమవుతుంది ? బాగా చూడు.

రామ : చూశా. వెంగమ్మగారి రాజయోగసారమూ, శీషాచల నాయుడుగారి పరమపద మార్గమూ, సిద్ధప్పగారి తత్వాలూ, కోటయ్యగారి గురు కీర్తనలూ, శివరామ భాగవతులవారి తత్వకందార్థాలూ, వీరయ్యగారి యేలలూ, సీతారామాంజనేయమూ, బుచ్చయ్యగారి సాధన చతుష్టయమూ. అంతే శ్రీరామశాస్త్రులవారి భక్తియోగం లేదు. అది నా పౌరాయణ గ్రంథం.

మాలక్ష్మి : (లోపల నుంచి) పొద్దున సంగడూ మంకాయనా వచ్చి ఒక పుస్తకం తీసుకొనిపోయినారు. రెండో ఆయన యెవరో తుంగదుర్తి బుచ్చయ్యగారట, మన అయ్యగారూ, వారూ గురుపుత్రులుటే ?

రామ : బుచ్చయ్యగారా, మన యింట్లో అడుగు పెట్టారా ? ఎంత సుదినం. అయ్యో, నే నింట్లో లేకపోతినే అప్పుడు. ఆయన మహా తపశ్శాలి, యెన్నాళ్లనుంచో దర్శనం చేయవలె ననుకొంటున్నా, వారు యెక్కడ దిగారో ?

మా : ఎక్కడ దిగిందీ నాకు తెలియదు. రేపల్లా ఉంటారట.

రామ : అయితే సరే. రేపు దర్శనం చేయవచ్చు.

మ హాత్త ర ప రి వ ర్త న ము - V

[చైనా కుందేలు; భారతదేశం తాబేలు]

శ్రీ జాన్ స్ట్రాస్

బొంతకుముందు లాఫాంటిన్ సీతికథను పేర్కొన్నాను. అభివృద్ధి చెందని దేశాలకు ముఖ్యంగా ఆసియాలో బృహద్రే శాలైన చైనా, భారత దేశాలకు ఆ కథను వర్తించేసి మాట్లాడుతాను. చె నా ఆ కథలోని కుందేలని, భారతదేశం తాబేలని మాట్లాడు తాను.

మీకు జ్ఞానకం ఉంటుంది. ఆ కథలో కుందేలుకు, తాబే లుకు జరిగిన పందెంలో కుందేలు బాణంలాగా ముందుకుపోయి కా సేవల్లో కంటికి కనపడకుండా పోతుంది. తాబేలు వెనక నెమ్మది నెమ్మదిగా కాళ్ళ ఈడ్చుకుంటూ వెళుతూ ఉంటుంది. ముందు వెళ్ళినకుందేలు మధ్యలో పడుకుని పందెం సంగతే మరచిపోతుంది. తాబేలుమాత్రం నెమ్మదిగా దొర్లుకుంటూ కుందేలుపడుకున్న చోటుకు చేరుతుంది. కుందేలు మళ్ళీ పరుగెత్తి మధ్యలో పాదలో ఇరుక్కోటమో, లేకపోతే నదిలో పడుటమో జరిగి అనేక అవాంత రాలను ఎదుర్కొనటం జరుగుతుంది. చివరికి, అతి మందగోడి దనుకున్న తాబేలు పందాన్ని గెలుస్తుంది.

చైనా, భారతదేశాల అభివృద్ధి ఇలాగే జరుగుతుందని నా భావంకాదు. ఇద్దరూ గెలవటానికి వీలున్న పందెం. ఎందుకంటే ఇద్దరూ అభివృద్ధి చెందగలరు. అభివృద్ధి చెందుతారని కూడా నాకు గట్టి నమ్మకము. చైనా, భారతదేశాలు పారిశ్రామికంగా పెద్దవైతే గత వెయ్యి సంవత్సరాలలో జరిగిన ప్రతి ఒక్క పంపుటన దానిముందు చీమంత చిన్నదిగా కనబడుతుంది. మనం రష్యా, అమెరికాలను చాలా పెద్ద దేశాలనుకొంటాము. కాని, జనాభానుబట్టి చూస్తే, ఇవి చైనా, భారత దేశాల కంటే చిన్నవి. ఈ ఉభయుల జనాభాను కలిపితే వెయ్యి మిలి యనులపైగా ఉంటారు. మొత్తం మానవజాతి మొత్తంలో మూడవవంతు అవుతారు.

ముందు కొద్ది నిమిషాలపాటు చైనాను గురించి మాట్లా డుతాను. నేను చైనా వ్యతిరేకిగా ధ్వనించవచ్చు. కాని నన్ను ఆ మాట అంటే ఒప్పుకోను. నేను ఇక్కడనుంచి వెళ్ళే రోజు దగ్గరకు వచ్చింది. ఇక్కడి ప్రేక్షకుల తత్వం తెలిసిన సమ యంలో నేను చైనాను గురించి ప్రతికూల ప్రసంగాలు చేయటం జరుగుతోంది. చైనా ఛాయ, ఊతము, సింగపూరు దాకా వ్యాపించి, దానిమీద పడుతున్నవి. ప్రపంచంలో పెద్ద రాజ్యాలలో చైనా ఒకటి. నేను అది కాదనటంలేదు. ఆసియాలో అభివృద్ధిపొందుతున్న రెండు పెద్ద దేశాలలో చైనా ఒకటనే విషయాన్ని కాదనటంలేదు. కాని, ఆసియాలో అభివృద్ధి చెందు

తున్న దేశము అదొకటేకాదని మాత్రము గట్టిగా చెబుతాను. ఈ అంశాన్ని సింగపూరు సభికులకు తెలియచేయటం అవసర మనుకుంటాను.

కథలో చెప్పిన కుందేలు, తాబేలుతో పోల్చి చెప్పాలంటే చైనా కుందేలు మోస్తరు మొదటి అడుగును గంతుతోనే మొదలు పెట్టింది. చైనా ప్రభుత్వం ప్రకటించిన లెక్కలను సంశ యించటానికి నాకేమీ కారణం కనబడటంలేదు. చైనా జాతీయ ఉత్పత్తి 1952—1958 సం.ల మధ్య ఏడాదికి 12 శాతం పెరిగినట్లు ఆ లెక్కలు తెలియబరుస్తున్నాయి. ఇది అతి శీఘ్రం జరిగిన పెరుగుదల. ఈ లెక్కలను నేను ధృవపరచలేను. కాని, కాదనటానికి కారణము కనపడదు. ఆ రోజులలో చైనా వెళ్ళినవా రందరూ అక్కడ సాగుతున్న అభివృద్ధివేగాన్ని చూచి మెచ్చు కున్నారు. కాని ఈ అభివృద్ధిని అతిశ్రద్ధతో గమనిస్తున్నవారు మాత్రము ముఖ్యంగా భారత ప్రణాళికా నిర్మాతలు అంత ధాటిగా మెచ్చుకోరు. నేను ఒక నెలక్రితం ఇక్కడికి వచ్చేటప్పుడు దోపలో వారిని కలిసికొని ఈ విషయమై మాట్లాడి ఉన్నాను. వారు చైనా ప్రగతిని నిష్పక్షిక దృష్టితోనూ, శ్రద్ధాసక్తులతోనూ పరిశీలించేవారు. కమ్యూనిజానికి కేవలం వట్టి విముఖులుకారు. వారిలో కొందరు అతివాద అభిప్రాయములు కూడా గలవారు. తోటి ఆసియా దేశస్థులు. 1958 సం. తరువాత చైనా అభి వృద్ధికి సంబంధించిన నమ్మకమైన లెక్కలు ఏవీ సేకరించటం సాధ్యంకావటంలేదని వారు చెబుతున్నారు. అభివృద్ధి సాగుతున్న యావత్తు ప్రదేశమూ అనేక ఆకస్మిక కష్టాలకు గురిఅవుట వల్లనేమో నేను చెప్పలేను. కాని, చైనా వ్యావసాయకంగా అనేక కష్టాలలో చిక్కుకున్నట్లు చైనా ప్రభుత్వ ప్రకటనల వల్లనే మనకు తెలిసినది. (ఇదేమీ అసాధారణమైన విషయం కాదు. వ్యావసాయకమైన అభివృద్ధి అతి కష్టమైనది. ఇంకో క్షణంలో వ్యవసాయక అభివృద్ధి విషయంలో భారతీయులు ఎదుర్కొంటున్న కష్టాలను, సమస్యలను గురించి చెబుతాను.)

కాబట్టి చైనా ప్రభుత్వము, తమ అభివృద్ధి వేగాన్ని గురించి చెప్పినది చెప్పినట్లుగా నమ్మగూడదని మనము హెచ్చరికగా తీసికోవాలి. చైనా ప్రభుత్వం తమ లెక్కలను సదుద్దేశంతోనే ప్రకటించియుండవచ్చు. కాని ఏ ప్రభుత్వ మైనా చైనా ప్రభుత్వం మోస్తరు గత కొన్ని సంవత్సరాలలో అనేకసార్లు ప్రకటించినట్లు తమ వ్యవసాయ ఉత్పత్తిని రెండు వందల రెట్లు పెంచగలిగామని ఒకవంక చెబుతూ, అదే సంవ

భరం చివరికి హతాత్తుగా క్షామం వచ్చిందని చెప్పితే ఎక్కడో వీధిలో లోపం ఉండాలి. క్షామం, ప్రతికూల వాతావరణ స్థితి కారణంగా, వచ్చిందని చెప్పారు. కానీ నేను అది నమ్మను. ఇతర దేశాల మోస్తరే చైనా కూడా అప్పుడప్పుడు అతివృష్టికి, అనా వృష్టికి లోనవుతూ ఉంటుంది. కానీ లోటంతటికీ అదే మూలం అనడానికి వీలులేదు. పెద్ద పెద్ద దేశాలలో వాతావరణం ఒక ప్రాంతంలో చెడుగాను, మరొక ప్రాంతంలో మంచిగానూ ఉండి, మొత్తంమీద పరిస్థితులు సరిగ్గా ఉంటాయని వ్యవసాయ శాస్త్ర విపులులు చెబుతారు.

అయితే క్రితం చింతామణి దేశముఖ్ ఆర్థికమంత్రిగా ఉన్నప్పుడు ఆయనను కలిశాను. ఆ సంవత్సరం వర్షాలు ఎలా ఉన్నాయని అడిగాను. చెడుగా ఉన్నాయని ఇలా అన్నారు. “అయితే ఆహార ధాన్య విషయంలో మా కష్టాలన్నిటికీ ఇదే కారణం అని అనుకోకండి. వర్షాలు బహు చక్కగా ఉన్న సంవత్సరానికి బహు చెడ్డగా ఉన్న సంవత్సరానికిగల భేదం మామూలు పంటకు 5 శాతం అటూ ఇటూ అవలంకన్న ఎక్కువ తారతమ్యం ఉండదు. అంటే మొత్తంమీద 10 శాతం కంటే భేదం కనపడదు.”

అది కూడా లెక్క చేయవలసిన భేదమనే చెప్పాలి. భారత దేశంలో ఆహారధాన్యం పుష్కలంగా ఉన్నదనటానికి, లోటుగా ఉన్నదనటానికి ఇదే కారణం కావచ్చు. ఐనప్పటికీ 10 శాతం భేదం అంత బ్రహ్మాండమైన భేదమేమీకాదు. అందుకని చైనా ఎదుర్కొనవలసినవచ్చిన క్షామస్థితిని కేవలం వాతావరణ స్థితికి అంటగట్టడం సక్రమంగా లేదని నేను అనుకోక తప్పటలేదు.

1930 సం. లో రష్యవారు చిక్కుకున్న కష్టాలలోనే చైనాకూడా తమ ఉత్సాహంలో తెలియకుండా 1956 సం.లో చిక్కుకుంది. వ్యవసాయాన్ని సాముదాయకం చేయటం కమ్యూనిస్టులు ఆమోదించిన అభివృద్ధి సాధక సూత్రాలలో ఒక సూత్రం. నేను చెప్పబోయే విషయం మిమ్మల్ని ఒక్క కుదుపు కుదిపి ఉలిక్కిపడేట్టు చేస్తుంది. మీరు ఉలిక్కి పడాలనే కూడా నా ఉద్దేశం. ఐన సమర్థం బాగా ఉన్న దేశాలలో సాముదాయక వ్యవసాయాన్ని అమలు చేయటం పెద్దతప్పని అనుభవంవల్ల తేలినది.

సాముదాయక వ్యవసాయమంటే ఏమిటి? కొద్దిపాటి రైతు లందరినీ కూడగట్టి పాలాన్ని సమష్టిగా ఉంచు కొనేట్లు చేయడం. (వీటినే Collective Farms అని, Communes అనీ వనవచ్చు). ఆధునిక వ్యవసాయక యంత్రాలను ఉపయోగించటానికిగాను ఈ సమష్టిత్వాన్ని అమలు జరిపారు. ఇది చాలా సవ్యమైనదని మనమందరము అనుకుంటాము. ట్రాక్టర్లు, కోతకోసే యంత్రాలు మొదలైన ఆధునిక యంత్ర పరికరాలన్నిటినీ ఉపయోగించటం చాలా అవసరమని మనకీ అనిపిస్తుంది. ఇది అభివృద్ధిని సాధించే పని అనిపిస్తుంది. అయితే కొద్దిపాటి రైతుల వ్యవసాయానికి ఈ పరికరాలను ఉపయోగించవచ్చునా? కూడదు కాబట్టే

నా రందరినీ చేర్చి, సాముదాయక వ్యవసాయము అవసరమన్నాడు. ఇదంతా నేనూ అనుకునేవాణ్ణి. కానీ అనుభవము, పరిశీలనను బట్టి చూస్తే, మనము పునరాలోచన చేయవలసి ఉంటుందని మీకు నూచిస్తున్నాను. యంత్రాలను ఉపయోగించటంలో అర్థం ఏమిటి? యంత్రాలను ఉపయోగించటంవల్ల ఉత్పత్తి అధికంకాదు. సాధారణంగా నాలువద్దతివల్ల వచ్చినంత ఉత్పత్తి కూడా రాదు. వచ్చే ప్రయోజనమల్లా పనివారిసంఖ్యను తగ్గించుకో కలగటం.

అయితే అమెరికాలో మోస్తరు కనుక పుష్కలంగా భూమిఉండి, కార్మికుల సంఖ్య తక్కువగావుంటే యంత్రాలను ఉపయోగించటంలో అర్థమున్నది. కానీ భారతదేశంలోను, చైనాలోను, దాదాపు ఆసియా అంతటా కూడా, పరిస్థితులు దీనికి పూర్తిగా వ్యతిరేకంగా ఉన్నాయి. ఈ దేశాలలో తగినంత భూమి లేదు. త్వరలో సాగుకు పనికివచ్చే భూమి ఎక్కువగాలేదు. కానీ, కార్మికుల సంఖ్య విశేషంగా ఉన్నది. కాబట్టి కార్మికులతో అవసరాన్ని తగ్గించే వ్యవసాయ విధానాన్ని అవలంబించటంలో ప్రయోజన మేమిటి? కాబట్టి సాముదాయక వ్యవసాయమనేది అశయంగాగల వ్యవసాయ విధానము (యంత్రముల ద్వారా వ్యవసాయము చేయటము) అవలంబించటంలో నాకేమీ అర్థము కనపడటములేదు. ఇలా అంటున్నానని నేను శాస్త్రీయ వ్యవసాయానికి వ్యతిరేకినని అనుకోబోకండి. నిజానికి, చైనా, భారతదేశాలు అభివృద్ధి చెందాలంటే అక్కడ ప్రతి ఎకరానికి ఎక్కువపంట పండటం ఎంతో అవసరం. దానికి అవసరమైనవి ట్రాక్టరులు, కోతకోసే సూర్య యంత్రాలు కావు. కావలసినవి ఎరువులు, మంచి విత్తనములు, నారు నాటటంలో మంచి పద్ధతులను అవలంబించటం, నీటి సౌకర్యం మొదలైనవి. మీకు కావలసినది రసాయన పరిశ్రమలుకాని, యంత్ర పరిశ్రమలుకాదు. అభివృద్ధికి ఇది చాలా ప్రధానమైన విషయము. చైనావారు, కమ్యూనిస్టుల సిద్ధాంత ప్రకారము సాముదాయక వ్యవసాయాన్ని, అతివాద రూపంలో ప్రవేశ పెట్టి, ఫలితం రానందున తప్పు ఎవరిదో అంటూ ఉంటున్నారు. వారి వ్యవసాయం కష్టాలకు గురిఅవటం సాముదాయక వ్యవసాయ విధానంవల్లగాని, వాతావరణ పరిస్థితులవల్ల ఏమాత్రంకాదు.

మహత్తరమైన ఒక విప్లవ సిద్ధాంతాన్ని కృత్రిమం చేస్తాను. యంత్రాలద్వారా వ్యవసాయం చేయాలనే వాదాన్ని అందరము పూజించియుండటమే మన మందరం చేసిన తప్పు లన్నిటిలోకి పెద్దదై యుండువచ్చు. కొద్దిపాటి రైతుల భూములను కలిపివేసి, సాముదాయక వ్యవసాయం ప్రవేశపెడితే, రైతులు దానికి వ్యతిరేకిస్తారు. రష్యాలో అంతే జరిగింది. చైనాలో కూడా ఇప్పుడు అంతే జరుగుతూ ఉంటుందని అనుకోక తప్పదు. కేవలం యంత్రాలను ఉపయోగించటంకోసం వ్యవసాయాన్ని ఇంత సంపూర్ణంగా, భిన్నంగా పునర్నిర్మించటం ప్రాథమికమైన పెద్దతప్పు అయినది. ఇప్పుడు మీకు కావలసినది రసాయనికంగా

మహాత్మర పరివర్తనము-V

అభివృద్ధికరమైన పాఠనాలుకాని, యాంత్రికంగాకాదు. అతి శ్రీఘ్రిగతిని పెరిగిపోతున్న జనసంఖ్యకు అహారాన్ని సరఫరా చేయగలిగినది ఎరువులను ఉపయోగించటం మొదలైనవాటి ద్వారానే అని చెప్పాలి. ఇవన్నీ కొద్దిపాటి రైతుల భూములలో చేయవచ్చు. రైతులు కూలీలుగా పనిచేయవలసివచ్చే పెద్ద సాముదాయక వ్యవసాయంలోనే చేయాలనిలేదు.

ఇహ మనదృష్టిని తాబేలువైపుకు అంటే భారత దేశానికి మళ్ళిస్తాము. చైనా అభివృద్ధి మీకు కన్ను చెదిరిపోయేటట్లుగా కనబడి, సింగపూరులోఉన్న మీరు మీకు పడమరలో ఉండి నెమ్మదిగా డేకుతూఉన్న తాబేలును మరచిపోయారు. పెద్ద భూఖండమైన భారతదేశాన్ని మరచిపోయారు. మీరు ఆ దేశం వైపుకు చూడక మరొకవైపు చూస్తూఉంటే, భారతదేశం ఒడిదుడుకులు లేకుండా క్రమంగా అభివృద్ధి చెందుతూ వస్తున్నది. భారతదేశంలో, జరుగుతున్నది మీరు గమనించకపోయినట్లయితే తరువాత మీరు ఆశ్చర్యపోయే విషయాలు చూస్తారు.

భారతదేశం ఏం చేస్తున్నది? చైనా, భారతదేశాలు ఇంచు మించు ఒకే సమయంలో బయలుదేరాయి. ఆ రెండు దేశాల మధ్య పదేం, అది పందెం అని అనుకుంటే. 1940 సం. దశాబ్దం చివర సం. లలో ప్రారంభమైనది. అప్పుడే ఈ రెండు దేశాలు స్వతంత్రమైనవి. చైనాతో పోలిస్తే భారతదేశం చాలా నెమ్మదిగా బయలుదేరింది.

భారత ప్రభుత్వ పంచవర్ష ప్రణాళిక పి. డబ్ల్యు. వర్క్సు తో కూడిన పథకంతప్ప వేరే గొప్పదేమీకాదు. భారతదేశంలోని బ్రిటిష్ ప్రభుత్వ సంప్రదాయాన్ని అనుసరించే ఉన్నది. పారిశ్రామికంగా ఆట్టే ప్రాధాన్యతలేదు. ఇప్పటికీ సరిగా అయి దేళ్ళనాడు ఆరంభమైన రెండవ పంచవర్ష ప్రణాళిక వచ్చేవరకు పారిశ్రామిక సంబంధమైన పెద్ద ప్రయత్నమేమీ జరుగలేదు. నేను అసలైన రెండు పంచవర్ష ప్రణాళికలను తరచిచూచే ముందు ఈ రెండు దేశాలు ఏ స్థితికి వెళ్లాయి అని పరిశీలిస్తాను. (రెండవ పంచవర్ష ప్రణాళిక ఇప్పుడే పూర్తి అయినది. మూడవ ప్రణాళిక ప్రారంభమై ఆరు వారాలైనది). అంటే ఈ స్వల్ప కాలంలో ఆ దేశాన్ని జీవన ప్రమాణం ఎంతవరకు పోషించి

అన్నది ప్రభుత్వం గమనించవలసి ఉంటుంది. ఆవలు ఈ రెండు దేశాలు చాలా బీదవి. వ్యక్తి ఆదాయము (తలసరి ఆదాయము) సింగపూరు, ఫెడరేటెడ్ మలయాలలోకన్న తక్కువ. పశ్చిమ రాజ్యాలతోనూ, రష్యతోనూ పోలిస్తే ఇంకా తక్కువ. చైనా తన ప్రజల జీవన ప్రమాణాన్ని భారతదేశంలో కన్న అధికంగా చేయగలిగినదనుకోటం తప్పు. ఆర్థిక శాస్త్రజ్ఞులు ఒకరితో ఒకరిని పోల్చుచూస్తారు. ఈమధ్య అలా చేసినది ప్రొ. జాన్ గాల్ బ్రైతు. లెక్కలను ఆయన తయారు చేయలేదు. అనేకమంది కలిసి చేసినవి. ఈ లెక్కల ప్రకారము భారతదేశంలో వ్యక్తి ఆదాయము సం. నికి 77 డాలర్లు, చైనాలో 66 డాలర్లు అని తేలినది.

ఈ అంతల మూలాన తెలియవచ్చిన భేదాన్ని గురించి పెద్దగా చెప్పదలవలేదు. అభివృద్ధిచెందని ఒక దేశంలోగల కోట్ల కొలదీఉన్న జనంయొక్క వ్యక్తి ఆదాయాన్ని సరిగ్గా నిర్ణయించి ఎవరూ చెప్పలేరు. ఈ లెక్కలనుబట్టి నేను చెప్పేదల్లా ఒకటే. భారతదేశంకన్న చైనా తన ప్రజల జీవన ప్రమాణాన్ని హెచ్చు చేయగలిగినదని ఎవరైనా చెబితే అది తప్పు అని మాత్రమే నేను చెబుతాను. ఈ రెండు బీదదేశాలు అనాలి. కాకపోతే చైనా వారు భారతీయులకంటే కూడా బీదవారనవచ్చు. అన్న వస్త్రాల విషయంలో భారతదేశం ఒక వాసి ఎక్కువ సాధించిన దనవచ్చు. ఇది చాలా మంది గమనించలేదు. కాని గమనించవలసిన ముఖ్య విషయము.

చైనా భారీ యంత్రాల నిర్మాణానికి ఎక్కువ కృషి చేసినదనీ, నిలువలకు ఎక్కువ ప్రాధాన్యమిచ్చినదనీ, అలా చేస్తే ఇప్పుడు ఆదాయం తగ్గినా, ముందు ముందు ఎక్కువ కాగలదనీ, మీ రనవచ్చు. మీ రన్నదాంటో సత్యం లేకపోలేదు. చైనావారు కూడపెట్టినది భారతదేశం కూడపెట్టినదానికంటే హెచ్చు. దానికి కారణాల గురించి, దానివల్ల వచ్చే ఫలితాల గురించి తరువాత చెబుతాను. మీరు చెప్పినది నిజమైనా, అన్ని విషయాలమ లెక్కలోకి తీసికొని, మానవ శ్రేయస్సు దృష్ట్యా పరిశీలించి చూస్తే, పందెంలో కుందేలు తాబేలుకంటే ముందుకు పరుగెత్తిన దనటం చాలా పెద్ద తప్పు.

తెలివిమాలిన మనసు

“స్ఫూర్తి శ్రీ”

తెలివిమాలిన మనసు

పెలలేని రతనాల

పాటలనె అల్లుకొని

పరవశమైపోవు॥

అలవి తప్పిన వేళ

వలలోని పిట్టవలె

తనపాటలో తానె

తగులుకొని వాపోవు॥

తనకష్టమే తాను

అనుభవింపనె లేదు

లోకము క్రోధమై

శోకార్తమై పోవు॥

సంగీత ఝరులలో

సాహసమున దూకె

సుదులలో పడిపోవు

వడికి కొట్టుక పోవు॥

చింత వీడనె లేదు

గొంతు విప్పనె లేదు

మాయలోకములతో

రాయబారము వోవు॥

కరగి కన్నీరొను వెలిగి వెన్నెలయాను

లోకనాథునిలోన ఏ కాకియాను॥

విశ్వంగారి నాల్గు అనువాద గ్రంథాలు

శ్రీ ధూళిపాళ శ్రీరామమూర్తి

దండి దశకుమారచరిత్ర, బాణభట్టు కాదంబరి, భారవి కిరాతార్జునీయం, కాళిదాసు మేఘసందేశం - ఈ నాలుగు గ్రంథములు సంస్కృతమునుండి తెలుగులోని కనూదితములు. అనువాదకర్త : శ్రీ విద్వాన్ విశ్వం. మొదటి మూడు గ్రంథాలు వ్యావహారిక వచనంలో వ్రాయబడ్డవి. నాలుగోది గ్రాంథిక భాషలో వ్రాయబడ్డ పద్యం. సంస్కృతంలో దండి భట్టవాణు లిద్దరు గద్యకవులుగా పేరుపడ్డవాళ్ళు. భారవి కాళిదాసు లిద్దరు పద్యకవులుగా పేరుపడ్డవాళ్ళు. అనువాదకర్తగారు సంస్కృతంలోనుండి రెండు గద్య గ్రంథాలు, రెండు పద్యగ్రంథాలు చేబట్టారు. గద్య గ్రంథాల్ని తెలుగులోకూడ గద్యంగా వ్రాశారు. సరే పద్య గ్రంథాల్లో భారవిని గద్యంలోనూ, కాళిదాసును పద్యంలోను వ్రాశారు. రెండూ పద్యగ్రంథాలే కాబట్టి వ్రాస్తే రెంటిని పద్యాల్లో వ్రాయవలసింది, లేకపోతే రెంటిని గద్యంలో వ్రాయవలసింది. ఒకదాన్ని పద్యంలో ఒకదాన్ని గద్యంలో వ్రాయటంలో అభిప్రాయమేమిటో బోధపడటంలేదు. భారవిది నారీకేళిపాకం కాబట్టి దానిని వచనంలో వ్రాస్తే తేలిగ్గా పాఠకులకు అందుబాటులో ఉంటుంది. కాళిదాసుది ద్రాక్షా పాకం గాబట్టి అది పద్యంలో వ్రాసినా ఫరవాలేదు అంటే ఆ సమాధానం సంస్కృతానికే సరిపోతుంది గాని తెలుక్కి సరిపోదు. పూర్వం వకరు కాళిదాసుగారి మేఘసందేశాన్నే నూటికి తొంభైతొమ్మిది పాళ్ళ సమాసాలు ఏమాత్రం మార్పుచెయ్యకుండా తెలుగులోకి దింపి వ్రాస్తే అది చదివి చాలామంది మాంచి గొట్టుగా ఉండన్నారు. భారవినికూడ పద్యంలో ద్రాక్షాపాకంగా వ్రాయటానికి అనకాశం ఉండనే ఉంటుంది. అందుచేత పద్యమైనా గద్యమైనా సరళంగానూ వ్రాయవచ్చు; గొట్టుగానూ వ్రాయవచ్చు.

భాషవిషయంలో కూడ అనువాద కర్తగారు గద్యానికి వ్యావహారికభాష, పద్యానికి గ్రాంథికభాష వాడారు. అయితే ఈ గ్రాంథికభాషలో వీరు కొన్ని వ్యావహారికరూపాల్ని కూడ వాడారు. వ్యావహారికభాషలోనున్న గ్రాంథికరూపాలు బహుధా వాడారని వేరే చెప్పక్కర్లేదు. పరిశుద్ధమైన వ్యావ

హారిక భాష వ్రాయటమనేది ఉండనే ఉండదు. వ్యావహారిక భాషలో వ్రాసేవారందరూకూడ గ్రాంథికరూపాలు వాడటం తప్పనిసరిగా జరుగుతున్నదే. కేవలం మాట్లాడుతున్నట్టుగా వ్రాయటం బాగా విచారిస్తే అసలు సాధ్యపడదనే చెప్పవలసి ఉంటుంది. మాట్లాడటంలో వాక్యంపాటు వేరు, వ్రాయటంలో వాక్యంపాటు వేరుగా ఉంటుంది. కొన్ని పదాల మీద వచ్చే ఊతాలవల్ల మాట్లాడటంలో క్రియలు లేకుండానే సరిపెట్టవచ్చు. ఆ పద్ధతి వ్రాతలోకి తెస్తే, అసలు తేవడం కష్టం, తెస్తే పాఠకుడు అయోమయస్థితిలో పడక తప్పదు. మనం ఇప్పుడు వ్రాసే వ్యావహారికం ఉందే యిది అటు మాట్లాడేది కాదు, ఇటు గ్రాంథికమైందీ కాదు. వ్రాసే టప్పుడు తప్పకుండా వాక్యరచన, కుదించు, అన్వయక్రమం మొదలైనవన్నీ గ్రాంథికపద్ధతిలోనే ఉంటాయి. రచయిత వ్యత్యన్నుడైతే సమాసరచన సుబంతశబ్దరూపాలు చాలాభాగం గ్రాంథికంగానే ఉంటాయి. పోతే ఏవో కొన్ని ఊతపదాలు బహువచనాలు వచ్చినపుడు పూర్వాక్షరానికి దీర్ఘాలు క్రియలు మొదలైనవి కొన్ని వ్యావహారిక రూపంలో ఉంటాయి. ఎవరి రచనలోనుంచైనా వీటి కుదాపారణలు కావలసినన్ని దొరుకుతవి. కొన్ని క్రియారూపాలు, మరికొన్ని శబ్దరూపాలు, అటు గ్రాంథికంలోను, ఇటు వ్యావహారికంలోను ఉండనివి కూడా వాడటం తప్పదు.

ఈ చెప్పిన దోషాలన్నీ ఎవరికైనా తప్పవు. అమాట కొన్నే నాకూ తప్పవు. శ్రీ విద్వాన్ విశ్వంగారికిన్నీ ఈ దోషాలు తప్పలేదు. వీటిని వదలిపెట్టి చూస్తే విశ్వంగారి భాష చాలా భాగం సరళంగానూ, మెత్తగానూ, ప్రసన్నంగానూ ఉన్నదనే చెప్పాలి. అన్ని గ్రంథాల్లోనూ దశకుమారచరిత్ర అన్నివిధాలా చాలా బాగావుంది. భాష యెంతో సులభంగానూ, మధురంగానూ ఉంది. సమాసం కావాలంటే వెతికి పట్టుకోవాల్సిందే. గ్రంథం చదువుతుంటే అనువాదంలో వచ్చే తికమకలేవీ కన్పించవు. స్వతంత్రగ్రంథంలాగా నడుస్తుంది. కథాకథనం ఎంతో సాగుగా సాగుతుంది. ఇది మూలంలో ఉండే గుణమే అయినా అనువాదకర్త వాక్యరచనలో చూపిన మెలకువవల్ల ఈ గుణా

విక్తి మరింత వికాసం వచ్చింది. ఈ గ్రంథంలో శ్రీ విశ్వంగారు వాడిన భాష వ్యావహారిక రచనలో చేసిన ఒక గొప్ప ప్రయోగం. ఈ ప్రయోగంలో అక్షున చాలాభాగం జయం పొందారు. ఎంత మహాకావ్యానైనా వ్యావహారికభాషలో వ్రాయవచ్చు అని నిరూపించటం ఆయన ఆశ అనుకుంటాను. అట్లాంటి ఆశ ఆయనకుంటే ఈ గ్రంథానికి సంబంధించినంతవరకు అది వెరవేరదనే చెప్పవచ్చు. అయితే అటువంటి ఆశ ఆయన కున్నట్లు ఆయన యే గ్రంథం పీఠికలోనూ చెప్పలేదు. చెప్పక పోయినా ఆయన యీ మాటను కాదనరనుకొంటాను. దశ కుమార చరిత్ర కథాకథనము ప్రధానమైన గ్రంథం. అదొకటి శ్రీ విశ్వంగా రచించింభిన రచన పద్ధతికి వీలిచ్చింది. ఈ గ్రంథంలో శ్రీ విశ్వంగారి రచన ప్రశస్తంగా ఉంది.

మరి కాదంబరి యిట్లా కాదు. కాదంబరి రచన దశ కుమారచరిత్ర రచనకంటే ఎంతో విభిన్నమైంది. ఆ రెండూ రెండు శ్రోతలు. దశకుమారచరిత్ర రచన సరళంగానూ, అలితంగానూ ఉంటే కాదంబరిరచన బాగా ప్రాథమికంలో ఉంటుంది. దశకుమారచరిత్రలో వస్తురసం ప్రధానమైతే కాదంబరిలో వాగ్రసం ప్రధానంగా ఉంటుంది. దశకుమార చరిత్రలో కవి ప్రతిభ ముఖ్యంగా కథాకథనంలో ప్రవహిస్తే కాదంబరిలో వర్ణనలలో ప్రవహిస్తుంది. బహువర్ణనాకులమైన కాదంబరిని తెలుగులో వ్రాయడమే చాల కష్టమైనపని. ఆ సుదీర్ఘములైన సావయవ రూపకాలు, మాలోత్పేక్షలు, విరోధా భాసములు, శ్లేషానుప్రాణితోపమాలంకారములు మొదలైనవి తెలుగుభాషలోనికి తెచ్చుట బహు కష్టమైన విషయం. కొన్ని అలంకారములు పరివృత్తి సహముల విషయంలో అంత బాధ లేదుగాని పరివృత్త సహములైనవాటి విషయంలో అడు గడుక్కి చిక్కే. ఆ అలంకారపాటవమంతా వచ్చేట్లు వ్రాయటం పెట్టుకుంటే కుదిరేవని కాదు. శ్రీ విశ్వంగా రచించింభిన పద్ధతి నుంచి సామేదాగా ఉంది. అట్లాంటి సందర్భాలు. వచ్చినప్పుడు వాక్యాలు ఖండించి చిన్న చిన్నవిగా చేసి వర్ణనాంశం చక్కగా వివరిస్తూ రచన సాగించారు. అలంకారం వాగ్విన్యాసాశ్రితమై యున్న సందర్భాల్ని ఆయన యథా తథంగా తీసికొనిరావటానికి ప్రయత్నం చేయకపోవటమే యుక్తంగా ఉంది. ఎంత జాగ్రత్తపడ్డా ఈ గ్రంథంలో వ్రాసిన భాషలో కొంత కాశిన్యం తప్పలేదు. దానికి కారణం మూల గ్రంథం యొక్క ప్రభావమే అని చెప్పాలి. ఆ ప్రభావాన్ని ఈయన యిత్ర తోసివేసినా అది రచనలో బలవంతంగా ప్రవేశించటం తప్పలేదు. అందువల్ల యీ గ్రంథంలో వాడిన వ్యావహారికంలో కృత్రిమత్వం తప్పనిసరిగా ఉండేదనికంటే

బాగా ఎక్కువగా కన్పిస్తుంది. కాని కథాకథనం ప్రధానమైన చోటుల్లో రచన సరళంగాను, సుందరంగాను, ప్రశస్తంగానూ సాగిపోతుంది.

భాషలో ఈ కాశిన్యం ఈ కృత్రిమత్వం కిరాతార్జునీయంలో ఒక అడుగు ముందుకే చేసింది. కాదంబరిని తెలుగు చెయ్యటంలో ఉన్న కష్టంతోపాటు కిరాతార్జునీయం తెలుగు చెయ్యటంలో మరొక కష్టంకూడా ఉంది. ఏ శ్లోకాని కాశ్లోకం ఒక సమగ్రమైన భావం. ఆ భావాలకు పద్యంలో ఉండే అనుస్యూతి వేరుగా ఉంటుంది. వచనంలోకి వచ్చేసరికి అనుస్యూతి వేరుగా ఉండవలసి వస్తుంది. ఒక్కొక్క శ్లోకాన్ని ఒకే వాక్యంలో అనువదిస్తే ఆ తరువాతి శ్లోకార్థంలో కుదిరే అనుస్యూతి చిన్న చిన్న వాక్యాలగా ఖండించి వ్రాస్తే ఒక్కొక్కప్పుడు దెబ్బతింటుంది. దీనికి తోడు అలంకారాలు వచ్చిన చోట కలిగే యిబ్బంది అనుభవైకవేద్యమే. ఫలితంగా ఈ గ్రంథం శ్లోకాలకు తాత్పర్యములు వ్రాయటంగా తయారైంది. భాషయేమో కావ్యభాష వాడక తప్పలేదు. భాషలో ఉన్న ప్రాణినిబట్టి పదబంధం కూడా ప్రాథమికం కాకతప్పదు. అందులో కిరాతార్జునీయంలో భావాలు చాలాభాగం కవి ప్రాథోక్తి సిద్ధములైనవి కావడంవల్ల ఆ ప్రాథమికబంధాన్ని కొంతకాకపోతే కొంతైనా అనుసరిస్తేతప్ప ఆ భావాలు తెలుగులోకి రావు. కావ్యభాషలోనే కన్పించేటటువంటిన్ని సామాన్య జనుల వాడుకలో లేనటువంటిన్ని పదములకూ పదబంధాలకు, సున్నాలు, దీర్ఘాలు తగిలించినంతమాత్రంచేత వ్యావహారిక భాష అవుతుందనుకోటం ఎంతవరకు న్యాయమో విజ్ఞు లాలో చించాలి. ఇట్లా కావ్యభాషకు సున్నాలు, దీర్ఘాలు చేర్చి వికృత పరచటంవల్ల వ్యావహారికం కాకపోగా సహృదయులకు చదవ లానికికూడా కొంత యెబ్బెట్టుగా ఉంటుంది. కొంచెం ఉదాహరించి మరీ చర్చిస్తాను. (1) 'వీరి యీ విశిష్ట సౌందర్య శ్రీ సమవలోకనంతో గంధర్వు లడే తొలిసారిగా వీరి కలరూపు కను గొన్నట్లుగా అద్భుతావిష్టలై ఆదరవిలోకనాలతో వారిని విక్షింప సాగినారు. (2) జతితరంగశీకర సంస్కర్మతో శీతలితమైన ఆ వాతపోతం వారి కెంతో హాయి నొడగూర్చినది. (3) ఆయన వపురుజ్జ్వలత జయశీలతను వేనోళ్ల చాటుతున్నది'—ఈ మూడు వాక్యాలు మచ్చుతునకలు. మొదటి వాక్యంలో 'సమవ లోకనం' 'కనుగొన్నట్లు' ఈ రెండు పదాలకు గ్రాంథిక రూపాలు ('సమవలోకనము' 'కనుగొన్నట్లు') వ్రాస్తే వాక్యం గ్రాంథిక మౌతుంది. రెండో వాక్యంలో 'వాతపోతం' అను పదానికి చివరనున్న సున్న 'ము' వర్ణంగా మారిస్తే గ్రాంథిక మవు తుంది. మూడో వాక్యంలో 'చాటుతున్నది' అన్న పదంలో

విశ్వంగారి నాల్గు అనువాదగ్రంథాలు

ఉన్న 'తు' వర్ణానికి బదులు 'చు' వర్ణం పెడితే గ్రాంథిక మవుతుంది. కాని యిల్లాంటి గొట్టుభాష, యీ సమాసాలు, ఇతర ప్రత్యయములు, త ప్రత్యయములు ఇవన్నీ ప్రాథమ్యేన గ్రాంథికభాషతాలూకువే. వీటి నన్నింటిని వ్యావహారికంలోకి దించివప్పుడు మువర్ణము, చువర్ణము మొదలైనవాటిని తొలగించి పాటి స్థానంలో బిందువు తువర్ణము మొదలైనవి పెట్టి వ్యావహారిక మనుకోటం సబబేనా ? అని ప్రశ్న. వ్యావహారికవాడులో చాలామంది యీవిషయాన్ని ఆలోచిస్తున్నట్లే కన్పించదు. "ఆ దేవాపగాజలాంతర్పాగంలో" "అసరి జ్వలాలో" "ప్రశ్నయకాల జంఘావాతం" "అమరతరుణి పరిభుక్తమైన గంగాజలం" ఈరకమైన పదబంధం వ్యావహారికభాషలో ఎంతో వికృతంగా కన్పిస్తుంది. ఈ కిరాతార్జునీయం చదువుతుంటే ఒకవిషయం కొట్టవచ్చినట్టు కన్పడుతుంది. అదేమిటంటే ఇల్లాంటి కావ్యాలకు వ్యావహారికభాష నప్పుదని. వ్యావహారిక భాషకు ఒకమితి ఉంది. వస్తురసం ప్రధానమైన సందర్భాల్లోనే అది నప్పుతుంది. వాగ్రసం ప్రధానమైనవాటిలో అది నప్పుదు. వీరవ్యావహారికవాదులు ఈ విషయం ఒప్పుకోరు. వీరగ్రాంథికవాదులూ ఒప్పుకోరు. కాని దేనిస్థానం దానికుంది. పిడుక్కి బియ్యానికి వకటే మంత్రం ఉపయోగించదు.

శ్రీ విశ్వంగారి ఈ మూడు గద్యకావ్యాల్లోనూ దశకుమారచరిత్ర రచన మాంచి పాకంలో పడింది. కాదంటే భాషను కొంచెం మార్పుచేసి గ్రాంథికస్వరూపం ఇస్తే ఆగ్రంథంలో ఉపయోగించిన పదజాలం నప్పుతుందని నా వూహ. కిరాతార్జునీయంలో ఈ భాషాసంబంధమైన మార్పు కాకుండా పద్యాల్లో చెప్పతగ్గ భావాన్ని వచనంలో అనుస్యూతి కుదిరేటట్టు స్వతంత్రంగా వడిచేటట్టు సంస్కరించటం అవసరమని తోస్తుంది. "భాహాబాహి" మొదలైన స్థానికతలు అక్కడున్నా గ్రంథకర్తగారు ఈ గ్రంథాలు తెలుగుచెయ్యడానికి తగినంత పుష్పత్తి కలవారనడంలో సందేహం ఏమాత్రంలేదు. వీరి రచనలో ఉన్న మరిఒక సుగుణం పుష్పత. మూల భావాన్ని సుష్టం చెయ్యడానికి ఎంతో వోర్పు వేర్పు చూపారు వీరు. నాల్గవది మేఘసందేశం. ఈ గ్రంథాన్ని వీరు కందవద్యలో వ్రాశారు. మేఘసందేశాన్ని చాలామంది తెనుగుచేశారు. వీరూ తెనుగు చేశారు. ఇంతవరకూ ఏ అనువాదానికి కూడా ప్రశస్తి రాలేదు. వీరి గ్రంథానికి ప్రశస్తి వస్తుందో రాదో నిర్ణయించేది కాలం. మరి యింతమంది అనువాదించారుగదా "మరలనిదేల మేఘసందేశ మన్నచో" కాలిదాసుమేఘం ఈయన్ను వదలకుండా పట్టుకోవడమే.

అనువాదావికేంగాని దాన్ని అలా ఉంచి యీ అనువాదానికి గ్రంథకర్తగారు వ్రాసిన ప్రవేశిక సాగనుగా ఉంది. ఈ ప్రవేశిక చదివితే గ్రంథకర్తగారు కవితాత్మ కలవారని తోచి తీరుతుంది. ఆయన కవితాత్మ యీ ప్రవేశికలో ధ్వనించినంతగా గ్రంథ రచనలో ధ్వనించలేదు. అంత బాగావుంది యీ ప్రవేశిక. అసలు సంస్కృతంలోంచి యే కావ్యాన్ని యేవరు తెనుగు చేసినా ఆ అనువాదం మూలంకంటే ఎన్నో మడుగులు లోచ్చుగానే కన్పిస్తోంది. వేన్నయ్యాది పూర్వకపులకు ఈమాట వర్తించదు. ఆధునికులకుమాత్రమే వర్తిస్తుంది. దీనికి బహు కారణాలున్నాయి. వాటన్నింటినీ యిక్కడ చర్చించడానికి సందర్భం కాదు. కాని ఒకటి రెండు విషయాలు చెప్పితిరి. ఒకటి సంస్కృతంలో భావంపట్టుబడి వేరు. తెనుగులో భావంపట్టుబడి వేరు. రెండోది సంస్కృతంలో ఒకజాతి భావం వ్యక్తీకరించే పద్ధతి వేరు. అదే జాతి భావం తెలుగులో వ్యక్తీకరించే పద్ధతి వేరు. ఎటువంటి రచనాశిల్పం అనుసరిస్తే ఆ భావానికి దీప్తి వస్తుందో ఆ భావం యొక్క స్వభావాన్నిబట్టి నిర్ణయించుకోవాలి. ఏ పుత్తంలో చెప్పాలి, పద్యం ఎట్లా ఎత్తుకోవాలి, గణాల్ని యెట్లా విరివాలి, వాక్యంయొక్క పాటు ఎట్లా ఉండాలి, వాడే భావం యే పాశంలో ఉండాలి, కావ్యాల నుంచి సిద్ధంచేసుకొన్న భావ వాదాలా ! నిత్యవ్యవహారంలోంచి సిద్ధంచేసుకొన్న భావ వాదాలా ? మొదలైనవన్నీ గంపెడు ప్రశ్నలు. మహాకవి సంప్రదాయాన్నివదలకుండా లోకానుసంధానం చేస్తూ కావ్యరచనడపడం ఏమంత తేలికైంది గాదు. మూలంలో పోల్చకుండా చదివితే శ్రీ విశ్వంగారి అనువాదం చక్కగానే వడుస్తుంది ముఖ్యంగా శ్రీ విశ్వంగారు ఈ గ్రంథరచనలో చూపిన గుణం భావాన్ని సుష్టంగా చెప్పటం. చాలా అనువాదాల్లోకంటే వీరి అనువాదంలో ఉన్న విశిష్టం యిది. అనవసరమైన పులముడు పెట్టి భావాన్ని అస్పష్టం చేసినటువంటి సందర్భం ఒకటి లేదు. భాష సరళంగా మృదువుగా ఉంది. భావాన్ని ఖండించినచిన్న కందవద్యలో రమణీయంగా చెప్పారు రచయిత.

"ఏతెంచెను చుట్టమ్మని

ప్రీతిం గన్గబరచి పుత్యరీతులతో నీ
చేతోముదముం గూర్చును
లే, తత్పురభవనబద్ధిలీం పయోదా !"

జడివాసల యురుములతో
జడిపింపకు వారు గుండే చాలని బేలలో
విడువక బంగారు మెలిపుల
పుడమిలి జూపించి పుణ్యమున గొమమయ్యా !"

ఈ రెండువద్యాలూ ఈ రచయిత యెంత రమణీయంగా వ్రాయగలరో చెప్పటానికి పుదాహరిస్తున్నాను. అనువాదం అన్నట్టు చాయగానైనా కన్పిస్తున్నాయా యీ పద్యాలు! మొదటిపద్యంలో చివరి పద్యంలో మొదటి అక్షరంతో వాక్యం విరిచి ద్వితీయాక్షరం (ప్రాస) తో కడమ వాక్యాన్ని అందుకోవడం పద్యానికి అంతకీ ఒక సాగును తెచ్చింది. తకార ప్రాస పట్టడంవల్ల భావం సాగునుగా చెప్పడానికి వీలైంది. మరి, అర్ధానుస్వారాలూ సరళాదేశాలూ మానివేయడంవల్ల “లిల్లి పయోదా” అన్నచోట “లిలన్ పయోదా” అని విరుచు కోవాలా? లేక సమాసమా? అన్న చిక్కు వుంది. సమాస మైతే “లిలాపయోదా” అని కావాలనే వస్తుంది. ఇతరత్రా గ్రంథకర్తగారు చూపిన వ్యుత్పత్తినిబట్టి ఆయనకు ఈమాత్రం తెలియదనుకోవడం ఏమాత్రం సహృదయత్వ మనిపించు కోదు. అక్కడ తప్పకుండా “లిలన్” అని విరుచుకోవలసిందనే గ్రంథకర్తగారి అభిప్రాయం. కనీసం యిట్లాంటి చోట్ల నైనా అర్ధానుస్వారాలు పెట్టి సరళాదేశాలు చేస్తే బాగుంటుంది. రెండోపద్యం మూలానికి దీటుగా ఉంది. “విక్లబాస్తా” అనుదానికి “వారు గుండెదాలని జేరిల్” అనుట పరమ

రమణీయమైన తెనుగు. మరి పద్యరచన చాలా ప్రశస్తంగా ఉన్నది. మరి “ఇలాంటి చక్కనిపద్యాలు” ఉదాహరింపతగ్గవి చాలా ఉన్నవి. “చేతనా చేతనేషు” “చేతన విచేతనములు” “వప్రక్రీడా పరిణతగజ ప్రేక్షణీయం” “వప్రక్రీడా క్షీప్రద్వి పనిభము చూచె” “ధూమజ్యోతి స్ఫులిల మరుతాం నన్ని సాతా” “ధూమజ్యోతి స్ఫులిల మహామారుత నన్నిసాతము” మొదలైనవాటిలో రచన తేలిపోవటం కన్పిస్తుంది. మూలంతో పోల్చి చూచినప్పుడు కొంత భావప్రౌఢి, మాధుర్యం, వాగ్లావణ్యం లువ్వువై నట్లు కన్పిస్తుంది. “తను గని” “మరలో వత్తును” మొదలైన వ్యావహారిక రూపాలు, “పొండువర్లాంగని” మొదలైన స్థానిత్యాలు అచ్చటచ్చట కన్పించినప్పటికీ యీ గ్రంథమునందు పూర్వానువాదాల్లో లేని వక ప్రత్యేకత వుంది. అది మొదలుపెట్టే చివరిదాకా చదివించే లక్షణం. ఇది గ్రంథరచనకు ఆయువుపట్టువంటిది.. ఈ గుణం శ్రీ విశ్వంగారి రచనలో సమ్మద్దిగా ఉంది. ఈ నాల్గు గ్రంథాలూ చదివి అనందింప తగ్గవి. అందులోమా దళకుమారచరిత్ర సరమ హృదయంగమంగా ఉంది.

బ్రహ్మశ్రీ మల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారు

మహామహాసాధ్యాయులు, అభినవవాగనుశాసనులు బ్రహ్మశ్రీ మల్లాది సూర్య నారాయణ శాస్త్రిగారు గత మాసం మూడవ వారంలో పరమపదించారు. శ్రీ శాస్త్రులవారు బహు గ్రంథకర్తలు. ఆంధ్రభాషానుశాసనము, ఆంధ్ర దళ రూపకము మొదలైన వ్యాకరణ ఆలంకారిక గ్రంథాలనేగాక, సంస్కృతములోనుండి బహు నాటకములనుగూడా వారు అనువదించారు. భారతి తరుచు వారి రచనలను ప్రకటిస్తువుండేది. అనులాపురం హైస్కూలులో మొదట అధ్యాపకవృత్తిలోచేరి, స్వయం కృషి వలన, శక్తిసామర్థ్యములవలన మద్రాసు ప్రెసిడెన్సీ కళాశాలలో అధ్యాపకులై, ఆ తరువాత ఆంధ్ర విశ్వకళాపరిషత్ కళాశాలలో సంస్కృతాంధ్రాధ్యాపకులుగా చేరారు. ఆ ఉద్యోగమునుండి విశ్రాంతి పుచ్చుకొన్న అనంతరం గూడా శ్రీ శాస్త్రులవారు రచనా వ్యాసంగం సాగిస్తూనేవున్నారు. శాస్త్రులవారి ఇటీవలి గ్రంథములలో సంస్కృత వాఙ్మయచరిత్ర అతి ప్రధానమైనది. శ్రీ శాస్త్రిగారి ప్రజ్ఞాప్రాభవములను శ్రీ ఎం. కృష్ణమాచారి యంతటి పండితులు గూడా మెచ్చుకొని యున్నారు. “Of the galaxy of teachers of orthodox Indian Schools, Sri Malladi Suryanarayana Sastry garu is a lingering luminary.” ఇప్పుడు వారు దివంగతులు కాగా, ఆ జ్యోతి పూర్తిగా ఆరిపోయింది. తెలుగుదేశం ఒక మహాపండితుణ్ణి కోల్పోయింది.

అనువాదం : శ్రీ జగన్నాథ్

“త్యహః..త్యహః ౭౭త్యహం ౭౭౭” చ్చో చ్చో చ్చో ఎంతగా ఏడుస్తావురా నాయనా!—చాలెద్దూ ఇంక,—కడుపు నిండలేదా యేంరా?—అయితే మరి ఆపాలబుడ్డి వదిలిపెట్టేశావేం? పాలు వేడిగా ఉన్నాయా?—మరీ చల్లబడి పోయాయా?—నాకవి ఏ పాళంలో పుండలో తెలియకపోయె,—నాకు అజ్ఞానమూ, నువ్వు మూగా—చక్కటి జంట కుదిరాంరా మనం—నీమీద నా కెంతయినా ప్రేమ ఉంది—కాని, నీ మనసులో దూరటం మాత్రం నా చేతకావటంలేదు. నీదీ నాదీ ఒకటే జాతి అయిపోయింది. మగజాతి—అంచేతనే ఈ చిక్కొచ్చింది. నా పోషణ నీకు తృప్తిగా లేదని నాకు తెలుసు! ఏరా పెద్దమనిషీ? యింత దురదృష్టవంతుడువిగా పుట్టమని నేను చెప్పినా మరి?

ఊరుకున్నట్టే ఊరుకుని పుళ్ళి వెంటనే మొదలు పెట్టావా?—ఒరేయ్! అలాగ ఉండుండి గొంతుక చించుకుంటే ఎలాగరా!—అమ్మకీ నాన్నకీ మధ్య చాలా తేడా ఉందని నువ్వు తొందరగా తెలుసుకోవాలి సుమా!—ఈ ఏడుపు సరదా అంతా అమ్మదగ్గర—తీర్చుకోవాలి; నా దగ్గర మట్టుకు నీకేం కావలసినా అడిగితీసుకో;—తినడానికి అడుగూ, గోలీలు కావాలని అడుగూ;—అంతేకాని ఆ త్యహః త్యహః మాత్రం! నామీద ప్రయోగించకు.

ఛ. ఛ. ఛ—నువ్వెక్కడ వింటావురా!—ఇంద, ఈ పాలబుడ్డి పట్టుకో—ఊర—వద్దా?—పోనీలే—అదిగో ఆ చందమామ చూడు!—దానిప్రక్కనున్న నక్షత్రం చూశావా ఎట్లా మెరుస్తోందో—మీ అమ్మలాగ—చూడవూ?—పోనీలే—నిద్రపో మరైతే—నేను ఉయ్యాలలో ఉంచి ఊపుతాన్నే—కాని నాకు జోల పాటలు రావురోయ్!—అర!—నీ క్కావలిస్తే “ల్వే ల్వే ల్వే ల్వాహాయీ” అంటాను అంతే—“శ్రీరామరక్షా” అంటాను కూడా—అదే జోలపాటసుకో, ఏం—“ల్వే ల్వే ల్వే ల్వాహాయీ ౭౭౭”

ఏమిటా అదీ?—ఏమిటి అలా చించుకుంటావు?—పక్క తడిగా ఉందా ఏమిటా?—నిన్ను పడుకోపెట్టే ముందర పక్కంతా ఓసారి చేత్తో తడిమి చూడాలి కాబోలు! నా కంతమాత్రం ఇంగితం ఎక్కడిదిరా?—యిహ మనం యిట్లాగే గడుపుకోక తప్పదు. నువ్వే కాస్త అలవాటుపడి సర్దుకుపోవాలి—నీకో చిన్న అక్కయ్య ఉంటే ఎంతో బాగుండేది కదూ?—నువ్వే తొలిచూలయావు మరి?—ఆ పుట్టలానిక్కాడా యింత తాత్పరం ఎందుకు చేశావురా?—తల్లిని యిన్ని సంవత్సరాలు పిల్లలకోసం బెంగపెట్టుకునేలాగ

చెయ్యడం బాగుందిరా నీకు?—మరీ అంత మూర్ఖం అయితే ఎలాగరా?—ఋంటిల్లిపాదిమీ నీ పుటకకోసం పరితపించిపోయాం గదా!—మా అమ్మ మంచాన్ని పడి కూడా మనుమడి ముఖం చూడాలని, మహాపట్టుదలతో కొన్ని సంవత్సరాలు ప్రాణాలు ఉగ్గబట్టి—ఆఖరికి, ఆ నిరాశనే మూటగట్టుకొని దారి బత్యంగా తీసుకుని చక్కా పోయింది,—అప్పుడు యిహ మేం యిద్దరమే మిగిలాం—నేనూ, మీ అమ్మానూ!—నా కెప్పుడయినా యింకో మనిషి ముఖం చూడాలనిపిస్తే—లేదీ వంటింట్లోకి వెళ్ళేవాణ్ణి—దాని కెప్పుడయినా—తనకి యింట్లో మగదిక్కు ఉందని రూఢిచేసుకోవా అనిపిస్తే—ఓసారి సావిట్రికి వచ్చేది.

నే ఊళ్ళోకి వెళితే ఒక ఏడెనిమిది గంటలు నిశ్చింత దానికి—ఈ ఏడెనిమిది గంటలూ ఎలా గడిపేదో మాత్రం తెలుసుకోవడం కష్టం!—ఏదయినా పుస్తకం చదువుకునేదేమో అంటే,—చదువుతూన్న పుస్తకంలో ప్రాద్దున్న 2 వ అధ్యాయములో పెట్టిన తాటాకు గుర్తు అక్కడే ఉండేది, సాయంత్రానికి కూడా పోనీ సుఖంగా నిద్రపోయిందేమో అనుకోవడానికి—కళ్ళు ఎఱ్ఱగా బరువుగా ఉండడం అనేకసార్లు గమనించాను. నే (యింటికి) వస్తూండడం చూడగానే మాత్రం ముఖం సంతోషంగా పెట్టుకోవాలని ప్రయత్నించేది. కాని అది బలవంతంగా తెచ్చిపెట్టుకున్న వెన్నెల. నా కప్పుడే తెలిసిపోయేది,—జాబమొగ్గ దానంతట అది వికసించవలసిందే గాని,—వేళ్ళతో రేకులు విప్పి పువ్వు చెయ్యగలంరా నాయనా!—మీ అమ్మ ప్రకృతి నా బుద్ధికి ఒక పరీక్షప్రశ్నలాగా ఉండేది—అది నా జీవితం అంతా నేను పూర్తిచెయ్యలేని ఒక సమస్యగా ఉండేదిరా!—దానితో కాపురం తేనెలాగ తియ్యగా ఉండేది—చింత కాయలాగా పుల్లగానూ ఉండేది—పదిపానేళ్ళి సంసారం చేశాను దానితో—ఆ రోజుల్లో ఒక్కొక్కప్పుడు పూవుకంటే తేలికగా ఉన్నానేమో అనిపించేట్టు చేసేది—మరుక్షణంలో సీసంకంటే బరువయిపోయానేమో అనిపించేది!—

దాని స్వభావం ఒక జీవనది వంటిది;—వరద వచ్చినప్పుడు వండుతో చిక్కబడిన నీళ్ళతో, దూకుకుంటూ, దూసుకుంటూ ఎవరినీ లెక్కపెట్టకుండా కొట్టుకుపోయేది!—మళ్లా శరత్కాలం రాగానే ప్రసన్నంగా నిర్మలంగా మన ముఖాన్ని తన హృదయంలో ప్రతిబింబింపజేసేది.—ఒక్కొక్కప్పుడు ఒక వారానికి వారం పొడుగునా దాని గంభీరమయిన మౌనం పహించి పూరుకునే ఉండేవాణ్ణి—నుళ్ళి ఏదో ఒక సుమూహారాన అది మందహాసం ధరించి వికసించినప్పుడు

యిల్లా, వాకిలి వరిమలించి పోయేది, చైతన్యంతో, అపం దంతో—అటువంటప్పుడు పెంపుడు చిలకతగా నా చుట్టూ ఎగురుతూ, నాతో, కూడా తిరుగుతూ, కాలక్షేపం చేసేది. నా భవసాగరంలో ఒక శృంగారించిన నౌకలాగ ఉండేది !—

నిజానికి దాని విషాదానికి హద్దు ఉండేదికాదు,—ఉల్లా సానికి అంతూ ఉండేదికాదు !

ఎంతటి చిన్నవిషయమయినా సరే,—చలుక్కున అంగీక రించటంగాని,—నులభంగా త్రోసివేయటంగాని దానికి చేత నయేదికాదు. ఇంటిలో సంగతయినా, ఊళ్లో వృత్తాంత మయినా ఎంతో గుభీరంగా ఆలోచించేది. ఎంత అల్పమయిన విషయమయినా సరే—దాని ఆరాతీసి, ఆచూకీ తీసి—తిరగా బోర్లావేసి, తీరికగా పరిశీలించి గుండెలో పెట్టుకుని బిగించే సేది—అదే ఆలోచిస్తూ రాత్రినబళ్ళు తికమకపడేది. తనని తన్ను తబ్బిబ్బు చేసుకుని, ఎదటివాళ్ళని కూడా ఎంగిలి పడలేనంత నెమ్మది లేకుండా చేసేది. ఏపూట ఏ విషయాన్ని గురించి మనసు పాడుచేసుకుంటుందో, ఆ బ్రహ్మ కూడా చెప్పగలిగి ఉండేవాడు కాదు. “నీ పెళ్ళాన్ని అర్థం చేసుకోవటం మా చెడ్డ కష్టంరా బాబూ” అన్న పల్లవి పాడుతూనే, మా అమ్మ వెళ్లిపోయింది !—

విజం చెప్పాలంటే దాని స్వరూపం యొక్క రహస్యం నాకు తెలియనేలేదురా !—నా చిన్ని,—నువ్వు కనుక కొంచెం సరిఅయిన సమయంలో పుట్టివుంటే దాని స్వభావం అంత ఒంటరితనంగా ఉండేది కాదేమోరా !—అది నీమీదే ధ్యాన పెట్టుకుని ఉండేది. నువ్వు లేని బ్రతుకు గడ్డిపోవకంటే హీనమని అనుకునేది. నా స్నేహితు లెవరయినా, సకుటుంబంగా యీ యింటికి వచ్చినప్పుడు—వాళ్ళ ముద్దొచ్చే పిల్లవా డెవ రయినా చంకదిగి, సావడి అంతా తిరుగుతూంటే, దాని సంబరం దాచుకో కలిగేదికాదు—ఆ మర్నాడు మళ్ళీ ఆ పిల్లవాడు తల్లి చంకలోంచే ‘నమస్తే’ అని చెప్పి, ఆ కుటుంబం అంతా వెళ్లిపోగానే దాని ముఖం మారిపోయేది. ఆ మరుక్షణంనుంచీ తన దురదృష్టాన్ని గురించి దుఃఖిస్తూ ఉండేది. ఆరోజు రోజంతా ఆది మనలో ఉండేదికాదు.

అటువంటి సందర్భాల్లో ఒక్కొక్కప్పుడు నాకు తల కాయ నొప్పేనుకు వచ్చేది !—నేను దాని దుఃఖం పోగొట్టి ఏదో ఓదార్చాలని ప్రయత్నించేవాణ్ణి. అది ఫలించకపోతే, కోప్పడేవాణ్ణి. తక్షణం ఏడుస్తూ కూచునేది. ఇహ నన్ను దగ్గర కయినా రానిచ్చేది కాదు ! “మీరు నన్ను ప్రేమించా వద్దు !—కోప్పడా వద్దు ! నన్నిలా ఒంటరిగా పడుండ నివ్వండి” అనేది, ఎంతో ఆవేదనతో—

చాలాకాలంగా దానికి గంగాపురం వెళ్లాలనే వేరై కోరిక ఒకటి పట్టుకుంది. “ఉపోషాలా అవీ ఉంటున్నావు—నోములూ ప్రతాలూ పట్టుతున్నావు. అవి చాలామా ? ఇంకా యీ గంగా పురం వెళ్లాలని కోరిక ఎందుకే ?—దత్తాత్రేయులవారు

ఆ గంగాపురంలోనే ఉన్నారా ఏమిటి ? మన యింటోనూ ఉన్నారు, మన హృదయాల్లో కూడా ఉన్నారు” అనేవాణ్ణి నేను.

“వెళ్లటం మీ కిష్టంలేకపోతే, దానికి మీరీ వేదాంతం దుప్పటి మాత్రం కప్పకండి. నిన్ను గంగాపురం తీసుకు వెళ్లను అని చెప్పేయ్యండి తీరిపోతుంది.”

అంతటితో నా మాటలతోరణి కుంటుపడిపోయేది. పోనీ వెళదామే అనుకున్నా ఎన్నో అవాంతరాలు వచ్చేవి. ఇహాళ వెళదాం, రేపు వెళదాం అనుకుంటూండగానే, నాల్గు నెలలు గడిచి పోయాయి. దాని ఉత్సాహం తాడిచెట్టు ప్రమాణంగా పెరిగి పోయింది. ఇహ యింకా బిగిస్తే తెగిపోతుందని నేను కూడా ప్రయాణానికి ముహూర్తం నిశ్చయం చేయించి నెలపు పెట్టేశాను.

గంగాపురం మేం నిర్విఘ్నంగా చేరుకున్నాం. ఆ క్షేత్రంలో అడుగుపెట్టిన క్షణం నుంచి అధికారం అంతా దాని చేతుల్లోకే తీసుకుంది. దాని అభిప్రాయం ఈ ధర్మ కార్యాలూ, దేవతా దర్శనాలూ నాకు బొత్తిగా తెలియనివని.

ఈ యాత్రలో తన శరీరాన్ని ఎంతయినా కష్టపెట్టు కుంది—చేతులూ, కాళ్ళూ పగిలి బీటలువేసే ఆ మాఘమానవు చలిలో తెల్లవారకముందే మంచుతో తడిసిన దారుల్లోపడి, ఆ “భీమా అమరజ” సంగమానికి స్నానానికి వెళుతూన్నప్పుడు, ఈ దేహాన్ని గురించి ధ్యాసే ఉండేదికాదు దానికి. ఆ ఎత్తయిన గట్టుమీద నుంచి నిర్భయంగా నదిలోకి దిగటానికిగాని,—ముళ్ళతో నిండిన దారుల్లో నిర్లక్ష్యంగా అడుగులు వేయటానికిగాని— ఆ మోకాళ్ళలోతు నీళ్ళలో పొంతం సాష్టాంగపడి, ముక్కు మూసుగు మునగటానికిగాని, ముందూ వెనకా ఆలోచించేది కాదు. స్నానం ముగించి గట్టు ఎక్కిఎక్కగానే దేవాలయా నికి దారితీసి, ఆ తడిగుడ్డలతోనే మధ్యాహ్నంవరకూ ప్రదక్షిణా లాలు తిరుగుతూనే ఉండేది. మధ్యలో ఒక్క క్షణమయినా కూచుని విశ్రాంతి తీసుకోవాలని తోచేదేకాదు. ఆ ఏడెనిమిది రోజులు కూడా ఆ పుణ్యతీర్థంలో ప్రాణాలు నిలుపుకోవాలి గనుకా, ప్రదక్షిణలకి కాళ్ళలో సత్తున ఉండాలి గనుకా ఏవో రెండు మెతుకులు ఎంగిలిపడేది.

ఆరోజుల్లో నేను భోంచేస్తున్నానో లేదో కూడా చూసు కునేది కాదు. దేవదర్శనానికి వచ్చినవాళ్ళం, దేహపోషణ చూసు కుంటూ ఉండడమేమిటని ఉపదేశించేది నాకూడా. గురుపారం రోజున ఉత్సవంలో, ఊరేగింపులో, పల్లకీ వెనక నడు స్తున్నప్పుడు, అంతటి జనసమృద్ధిలోనూ దానికి కష్టమే అనిపించేదికాదు. ఇహ పూజారి కరుణాకటాక్షం మొదలుపెట్టి స్తోత్రం వదులుతూంటే, దాని గుండ్రటి కళ్ళు—పద్మాల గెళ్ళ వలకరింపు ఎరుగని ఊర్మిక కళ్ళలాగ ఉండేవి. మాన సిక బాధతో, మూగ ప్రార్థనతో నిండివుండేవి ఆ కళ్ళు.

ఆ స్తోత్రంలో

“అరవయ్యోపడి దాటిన
వంధ్య, సుమంగలి వచ్చి
పుత్రభిక్ష పెట్టమనీ
పమిటకొంగు పట్టింది
కరుణ చూపవయ్యా, దత్తయ్యా.”

అన్న చరణం మొదలుపెట్టగానే, అది తల భూమి మీద ఆనించి, అచరణం అంతా ఆయెవరకూ లేచేదికాదు. అంతసేపూ తన మనసులో ఏమని ప్రార్థన చేసుకునేదో నాకు తెలుసు.

“దేవా, దత్తాత్రేయా!—అరవయ్యోపడిలో ఉన్నా, వరం యిచ్చి సంతానం ప్రసాదించావుట ! నాకింకా 35 నిండ లేదు. నన్నెందుకు యిలా పరీక్షిస్తున్నావు?—నిన్ను త్రికరణ శుద్ధిగా సేవించుకుంటున్నానే, నామీద దయలేదా?”

మేం మొత్తంమీద వదిరోజు లున్నాం గంగాపురంలో. మేము యింటికి చేరుకునేటప్పటికి అథమవక్షం వది పాసులన్నా దాని తూకం తగ్గివుండాలి. అయినా దాని నిరీక్షణకి మాత్రం అంత చిక్కలేదు. ఉపోషాలూ, నిష్కలూ సాగిస్తూనే ఉంది. “ఆ భగవంతుడి హృదయంలో కనికర మయినా పుట్టిస్తాను. లేదా ఆ ప్రయత్నంలో నేను బలి అయినా అయిపోతాను” అన్న మొండిపట్టుతో ప్రతాలూ, నోములూ వదిలిపెట్ట కుండా, చేస్తూనూవుంది; నోస్తూనూవుంది.

ఆ తరువాతనేరా నాయనా—ఓరోజు దానికి నీ జాడ పాడగట్టింది. కాని అది నిజమని నమ్మలేకపోయింది. తనలో ఏదో ఒక మార్పు వచ్చిందని తెలుసుకుంది గాని, అది తను కోరుకున్న మార్పునని అనుకోలానికి ధైర్యం చాలలేదు. “మనకా అదృష్టమే ఉంటే, యిన్నాళ్ళ ! యిన్నేళ్ళ ! అలస్యం ఎందుకయ్యేదని అనుమానం వట్టుకుంది. కాని యింకొన్ని రోజులు గడిచాక తన అదృష్టం వండిందని నమ్మక తప్ప లేదు దానికి.

దాని మనస్సు ఒక్కసారిగా వికసించింది. ఇల్లంతా వెన్నెల వచ్చినట్లుండేది. దాని స్వభావం కూడా చటుక్కున మారిపోయింది. నడకలోనూ మాటలోనూ కూడా ఒక కొత్త లావణ్యమూ, మార్దవమూ, మృదులు. తన దేహంలో అణు వణువూ ఏదో కొత్త పరిణామం పొందుతున్నట్లు లోచేది కాబోలు. తరుచుగా అద్దం చూసుకునేది ! సంవత్సరంలో ఉన్న ఆరు ఋతువులూ ఒక్క క్షణంలోనే వచ్చేస్తే, మనిషిలో ఎటువంటి పరిణామం వస్తుందో, అలా ఉండేదిరా మీ అమ్మ ఆ రోజుల్లో— నువ్వు వస్తున్నావని ఉత్సాహపడేది. అతిథి కోసం అర్ఘ్యం అదీ సిద్దం చేసుకున్నట్లు సీకోసం ఎన్నెన్నో సిద్దంచేసుకుని నీకు స్వాగత మివ్వడానికని ఎదురుచూస్తూ

ఉండేది. తను యంతవరకూ కళ్ళ చూడనైనా చూడనట్లు వంటి నీ రూపంయొక్క ప్రతిబింబాన్నే యింటల్లో ప్రతి చోటా చూసి మురిసిపోయేది.

దానివంక చూస్తూ కూచుంటే నాకెంతో తమాషగా ఉండేది. ఒక్కొక్కసారి ఏదో శ్రద్ధగా వింటున్నదానిలాగా ఉండేది దాని ముఖభావం. ఎవరో ఎక్కడున్నారో, అస్సటంగా, మధురంగా పిలుస్తున్నట్లు అనిపించేది దానికి. ‘ఓయ్’ అని పలుకుదామని కూడా అనిపించేది గాని, అంతట్లో బిడియ పడేది. ఆ నాలుగు నెలలపాటూ కూడా, దాన్ని ఉల్లాసంగా ఉంచడానికి నేనేమీ ప్రయత్నించవలసిన అవసరమే లేకపోయింది. దాని హృదయంలో ఆనందం సాగరంలా పొంగి ముత్యాల రాసులు కుప్పలు పోస్తోంది. అటువంటప్పుడు నేనెంత సర సంగా మాట్లాడితే మటుకు రాణింపు ఎలా వస్తుంది ? పైగా దానికి ఎక్కడ చూసినా దత్తాత్రేయులవారే కనిపించే వారు. ఎంతసేపూ ఆయన స్తోత్రమే; ఆయన సంకీర్తనే; ఒకరోజున దాన్నే పరాచకం చేద్దామని బుద్ధిపుట్టింది నాకు—

“దత్తాత్రేయులవారిని కంటే, ఆ డాక్టరు వాసుదేవరావు గారిని ఎక్కువ జ్ఞాపకం చేసుకోవాలి. చివర చివరకి ఆయన సహాయమే మనకి అవసరమౌతుంది.”

“మీరు నా భక్తిశ్రద్ధలని పరిహాసం చేస్తూ రెండుకు ? ఈ విషయంలో మీదేమీ చెప్పవద్దు వాకు. ఇలాంటివి మీకేం తెలియవు.”

ఆ విషయాలని గురించిన జ్ఞానం అంతా ఆవిడే గుత్తకి తీసుకుంది!—అజ్ఞానమో, జ్ఞానమో దానంతట అదే తెలిసి కొనేవరకూ, అలా వదిలివెయ్యడంలో వచ్చిన నష్టమేముంది? కాని ఉన్నట్లుండి ఒకరోజున దాని పరిస్థితి దానికే అర్థం గాకుండా పోయింది. ఆ రోజు పాయంకాలం నేను యింటికి వచ్చేటప్పటికి, తల వట్టుక్కుచుంది. ఒక్కసారియినా మాట్లాడ లేదు. దానిచేత మాట్లాడించేటప్పటికి, ఇంద్రుణ్ణి, చంద్రుణ్ణి దింపి తీసుకువచ్చినంత పనయింది!—అప్పుడయినా ఆ సహం, సహం వాక్యాలలో నా కర్ణమయిం దేమిటంటే పుట్టేది మగ పిల్లాడే అవుతాడా లేదా అనే సందేహంతో సతమత మయి పోతోందిట !

ఈ సందేహాన్ని నేను మాత్రం ఎలా నివృత్తి చేయ గలను?—మగపిల్లాడా, ఆడపిల్లా అని నిర్ధారణగా నాకు మాత్రం ఎలా తెలుస్తుంది?—అయినా నాకా విషయంలో పెద్ద పట్టింపూ లేదు. ఏ శిశువయినా, నా చేతులు చాచే ఉన్నాయి. కాని, దానికి అట్లా అనిపించలేదు. ఎట్లాగూ మొయ్యడం తప్పదు. ఎట్లాగూ కష్టం తప్పదు. పైగా యిన్నేళ్ళ తరువాత గర్భం—యిదే మొదటిదీ, యిదే అఖ రుదీ అనుకోవాలిసందే కూడాను ! ఎలా అయినా ఒక బిడ్డ చాలు ! కాని అది తప్పకుండా మగపిల్లాడే కావాలని దాని ఆరాటన.

“తీరా యింతా కష్టపడి చివరికి మగపిల్లాడు కాక పోతేనో?—” ఇదో కొత్త విచారం వట్టుకుంది దానికి. నేనే మయినా పొరపాటున ఊరడించబోతే పెద్ద కోపం వచ్చేసింది. ఓరోజున అట్లాగే కోపం తెచ్చుకొని నాముందరనుంచి లేచి వెళ్లిపోతూంటే—

“ఓ కాబోయే కన్నతల్లీ !

కాస్త నీళ్లాడేవరకూ ఆగు !”—అన్నాను.

ఆరోజుంతా ఎంత గొడవ పెట్టిందని !

“మీదేం పోయింది. వేళాకోళంగానే ఉంటుంది మీకు. నా వ్యధ నాకు తెలుసు. తండ్రి అవటం సులభమే. కాని, తల్లి ప్రాణం—”

“అవునే, నన్నేం చెయ్యమంటావో చెప్పు పోనీ. ముందు ఉన్న కష్టం అంతా నీదే, ఒప్పుకుంటాను. నేను నీ స్వభావానికి ఏ ధన్యంతరి దగ్గర మందు తేగలనే ?”

“మీ యిష్టం వచ్చినట్లు మాట్లాడండి ! అసలు ఆ భగవంతుడే నామీద పగ తీర్చుకొంటున్నాడు. నా కడుపున ఒక ప్రాణం అయితే పడేశాడు గాని—దాన్ని భరించే బలమూ, ధైర్యమూ నా దగ్గరనుంచి ఎత్తుకుపోయాడు ! ఏదో ఒకటి మనకి యిచ్చినట్లే యిచ్చి, యింకోటేదో ఎత్తుకుపోతూంటాడు ఆ దయామయుడు !”

దాన్ని పూర్తిగా తొమ్మిది మాసాలవరక కష్టపెట్టాకరా, నాయనా! నువ్వీ ప్రపంచముతో పాదం పెట్టడానికి నిశ్చయించు కున్నది! “ఏదో చాలాసేపు నిద్రపోయినవాడిలా ఆదరా బాదరా మేలుకొని “యిప్పటికే చాలా ఆలస్యం చేసినట్టున్నాం. ఇహ యీ మకాం మార్చేయ్యాలి” అని అనుకున్నట్టున్నావు. యింకేముంది ? ఒకటే కంగారు మాకు.

దానికో రెండు పెద్ద నొప్పులు వచ్చాయి. బండి తీసుకురమ్మంది. మేం టాక్సీలో బయలుదేరినప్పుడు ఉదయం 9 గంట లయింది. అది మాంచి వేసవికాలం. ఆనువత్రి గుమ్మంలో ఉన్న బాడితచెట్లు నిరగవూసి కాంపౌండులోనూ, బయటా కూడా పూలరేకులు చల్లివుంచాయి మా దోవలో. గాలి స్తంభించిపోయి, మహా ఉక్కగా ఉంది. నొప్పులు సహించేందుకు పెదిమలు కరుక్కుంటూ మీ అమ్మా—దానికేసే చూస్తూ నేనూ, యిద్దరమూ చిందర వందరగా చెమటలతో ఆ ఆనువత్రి గుమ్మంలో దిగాము. నేను నెమ్మదిగా జబ్బ పట్టుకొని నడిపించాను. నడిచింది. ఒక చిన్న అరుగు చూపించి కూర్చోమన్నాను. కూచుంది. ఆ సమయంలో పరిపూర్ణంగా వరాధీన అయిపోయింది. మరు క్షణంలో యిద్దరు, ముగ్గురు మంత్రతానులు వచ్చారు. వాళ్లందర్నీ ఒక్కసారి కలియ చూసింది. వాళ్లు అనుభవం గలవాళ్లే. సామర్థ్యం గలవాళ్లే. కాని అంతకంటే ఏదో ఒక లక్షణము వాళ్ల ముఖాల్లో కని

పిస్తే బాగుండునని దానికి తోచింది. కాని వాళ్లల్లో ఆ ఆదరం కనిపించలేదు. దానికి నొప్పులు ఎక్కువయ్యాయి. ఈ నొప్పికంటే యిందాకటి నొప్పి ఎంతో నయం అనిపించింది. దానికి ఆ సమయంలో దయా, సానుభూతి కావా అనిపించింది. ధైర్యం కావాలనిపించింది.

ఒక నర్సు తన మానులాటి చేతులు దాని భుజాలు కింద వేసి లేవదీసింది. దానికి ఆ చేతులు ఉత్త క్రచేత లేమో అనిపించాయి. వాళ్ల సహాయంతో లోపలికి వెళుతూ నాకేసి చూసింది. “మీరూ బయటే ఉండిపోతారా ? నన్ను వాళ్ల చేతుల్లో పారేశారా,—నాకు భయంగా ఉంది” అని అంటున్నట్టున్నాయి ఆ చూపులు. ఎందుకలా చేసిందో మరి! యిటూ అటూ ఊగే ఆ సగం తలుపుల్లోంచి తను వెళుతూ రెండు చేతులూ ఎత్తి నాకో సమస్కారం చేసింది. ఏమనుకుందో మరి!—మౌనంగా తనను నడిపించి తీసికెళు తూన్న ఆ నర్సుల చేతుల్లో పడగానే—నేనూ మౌనంగానే ఉన్నా, నా హృదయంలో ఉన్న ప్రేమా, సానుభూతి దానికి గోచరించాయి కాబోలు—ఉండవచ్చు. ఆ నిమిషాలలో నేను తన చెంతనే ఉంటే బాగుండునని అనుకున్నది—కాని సభ్యత ననుసరించి నేను బయటే ఉండిపోవాలని వచ్చింది. నేనలా చూస్తూ చూస్తూ ఉండగానే అది నా కన్నుమరుగు పోయింది. నేను ముఖం యిటు త్రిప్పుకుని జేబులోంచి రునూలు తీసుకున్నాను.

నా జీవితంలో అది నాకు సుఖమూ, దుఃఖమూ రెండూ కలిగించింది. నన్ను దుఃఖపెట్టడం తెలియక చేసింది,—సుఖ పెట్టడం మాత్రం బుద్ధిపూర్వకంగా చేసింది. ఏది ఏమయినా అది నేను ప్రేమించిన భార్య. అంచేత దాని నొప్పులూ దాని వ్యధా నా హృదయంలో ప్రతిధ్వనిస్తున్నాయి. నా చిట్టిబాబూ, నిన్ను కనడానికి అది ఏడు పరదాల వెనక్కి వెళ్లిపోయింది,—నే నా ఆరుబయటే కూర్చుని ఉండిపోయాను.

అట్లాగే ఎలాగో రెండు గంటలు గడిచిపోయాయి—కాని నీ ఏడుపు నా చెవిని పడలేదు. నా కళ్ళూ, చెవులూ అటు వేపే ఉన్నాయి. ఆ సగం తలుపుల్లోంచి నర్సులు యిటూ అటూ తిరగడం నా కన్నపిస్తూనే ఉంది. కనిపెట్టుకూచుని కూచుని విసుగొచ్చింది నాకు. అంతలో ఒక నర్సు బయటికి వచ్చింది. ఆవిడకి నా ముఖంమీది ప్రశ్నార్థకం కనిపించింది కాబోలు, ఆవిడ ఏదో ఒక యంత్రం మాట్లాడినట్లు “యింకా చాలా ఆలస్యం ఉంది. మీ రిక్కడే ఉండాలిసిన అవసరంలేదు” అన్నది.

గత్యంతరంలేక యింటిముఖం వట్టాను—తలుపు తీశాను—యింట్లో పడివున్న ఉత్తరం విప్పి ఏదో అర్థం చేసుకుంటున్నట్లే అక్షర మక్షరం చదివాను. ఆ ఉత్తరం ఎవరు రాశారో ఏమని రాశారో నాకు తెలియనే లేదు. యింట్లో ఉన్న ప్రతి వస్తువూ నన్ను ప్రశ్నలు వేస్తున్నట్లు వుంది—“నా అమ్మగారి పరిస్థితి కుశలమేనా” అని—నాకు

మాత్రం ఏం తెలుసు, వాటితో చెప్పడానికి. సాయంకాలం నాలుగు గంటలవరకూ అలాగే దేనిమీదా ధ్యాన లేకుండా గడిపాను.

అప్పటికి ఒక ఆస్పత్రి నౌకరు నన్ను పిలవడానికి వచ్చాడు. “మిమ్మల్ని పిల్చుకు రమ్మన్నారు” అనడం కంటే యింకేమీ చెప్పలేదు—అంచేత నా మనస్థితి అయోమయంగా అయిపోయింది. తీరా ఆస్పత్రి గుమ్మంలో కాలు పెట్టేటప్పటికి వాతావరణం అంతా ఏదో గంభీరంగా కనిపించింది. నా గుండె కొట్టుకోవడం నాకే వినిపించడం మొదలుపెట్టింది. పొద్దున్న అక్కడ లేని మనిషి ఒకాయన కనిపించాడు. ఆయన డాక్టరు గారు కాబోలు. తెల్లటి గౌను వేసుకున్నాడు. శుభ్రంగా నబ్బుతో కడుగుకున్న చేతులు తువ్వాలతో తుడుచుకుంటూ బయటికి వచ్చాడు. అక్కడే ఉన్న మంత్రసాని నే నెవరో ఆయనకి చెప్పింది. తక్షణమే ఆయన నావేపు తన దృష్టి తిప్పాడు. నేనూ ఆయనవేపు చూశాను, తల ఎత్తి—ఆయనకి బట్టతల ఉందనీ, కళ్లు పిల్లికళ్లనీ మాత్రమే గోచరించింది నాకు. ఇంతట్లో ఆయన స్వరం వినిపించింది. “నీ భార్య పరిస్థితి చాలా ప్రమాదకరంగా ఉంది—శిశువు అడ్డం తిరిగింది—” నేను ఏమి వింటున్నానో, ఏమి చూస్తున్నానో అర్థం కావడం లేదు. అధాత్తుగా చెబివాణ్ణి అయిపోయాను. డాక్టరు గారు ఆయన స్వరం కొంచెం పెంచారు. అప్పుడు నా కొద్దిగా స్పృహ కలిగింది.

“అపరేషన్ చేయవలసి వస్తుంది. కాని ఆ అమ్మాయికి రక్తం చాలా తక్కువగా ఉంది. అదో చిక్కు. తల్లీ, పిల్లా యిద్దరూ కులాసాగా బయటపడకపోవచ్చు. అటువంటప్పుడు ఏం చెయ్యాలో నువ్వే చెప్పాలి. పిల్లని బ్రతికించమంటావా ? తల్లీనా ?”

నాకు ఒళ్లు చల్లబడిపోయింది. ఎంత పెద్ద గొడ్డలి ఆకాశంమించి నా నెత్తిన పడింది! డాక్టరుగారు కూడా నా అవస్థ కనిపెట్టారు కాబోలు. ఎంచేతంటే ఆ తరువాత చాలా అనునయంగా మాట్లాడారు.

“నీ బాధ నాకు తెలుసు. కాని ఈ విషయాలు నీకు స్పష్టంగా చెప్పటం నా కర్తవ్యం. నేను యిద్దరినీ బ్రతికించటానికే శాయశక్తులా ప్రయత్నిస్తాను. కాని నా శక్తికి మించి కష్టం ఏర్పడి, యిద్దరూ దక్కకుండా పోయే పరిస్థితి వస్తే, నేనేం చెయ్యాలి అప్పుడు ? ఎవర్ని బ్రతికించాలి. తల్లీనా ? పిల్లనా ?”

“తల్లీనా, పిల్లనా” ?!—“తల్లీనా, పిల్లనా”!!!—ఎంత భయంకరమయిన సమస్య ! నాకు యిద్దరూ కావాలి. భార్య సంస్థానానికి ఆధారం. శిశువు వంశానికి ఆధారం ! నేను ఎవరి ప్రాణాన్ని ఉదాసీనంగా చూడగలను. అంతకంటే నా ప్రాణాలు విడిచేస్తే మాత్రం ఏం ? కాని దానివల్ల ఏం ఉపయోగం ? ఒకదాంట్లో ఒకటి దూరిపోయి ఉన్నవి, మీ యిద్దరి ప్రాణాలూనూ—పీటముడి వేసుకొని పోయినవి మీ యిద్దరి ప్రాణాలూనూ.

ఇప్పుడీ స్రవ్యకి నేనేం జవాబు చెప్పగలను ? వాకా డాక్టరుమీద కోపం కూడా వచ్చింది. “నన్నెందుకు అడుగు తావు ? నీ కేది మంచిదని తోస్తే అది చెయ్యి. నీ యిష్టం వచ్చినవాళ్లని బ్రతికించు. నీ యిష్టం వచ్చినవాళ్లని చంపెయ్యి.” అని మనసులోనే కేకలేశాను. కాని ఈ పాపం ఆయన నెత్తిన ఎందుకు వేసుకుంటాడు ? ఇంతట్లో ఆయన నన్నే గడమా యించాడు. “తొందరగా చెప్పు. ప్రతి నిమిషమూ ఎంతో విలువైనది సమయంలో—”

నేను జవాబు చెప్పితిరాలి !—అదయినా తక్షణమే! ఆలోచించుకునే వ్యవధి లేదు. “ఇద్దరినీ బ్రతికించు. నా కిద్దరూ కావాలి” అని మనసు మౌనంగా కేకలేసి చెబ్తోంది ఆయనతో—కాని అమాట నిరుపయోగం. నేను మాట్లాడ్డానికి ప్రయత్నం చేశాను. సాధ్యపడలేదు. కాని చివరికి ఎలాగో సాధించినట్లున్నాను. నా దేహంలో ఏ మూలనో మూర్ఛవచ్చి పడి పోయినమాటలను లేవగొట్టే బయటికి ఈడ్చాను. అతి కష్టంమీద నా నోటివెంట రెండే రెండు మాటలు బయలుపడ్డాయి. “పిల్లాణ్ణి బ్రతికించండి”.

మరుక్షణంలో డాక్టరు లోపలికి వెళ్లిపోయాడు. నేనా అరుగుమీద దేహం పడేశాను. గట్టిగా గొంతెత్తి ఏడుద్దా మనిపించింది. కాని సాధ్యపడలేదు. కళ్లల్లో తడి కూడా కమ్మలేదు. ఒంట్లో ఉన్న జలంన్నీ ఒక్కసారిగా ఎండిపోయినాయి. మనిషిగా ఉంటుండేవాణ్ణి, ఒక దూలాన్ని అయిపోయాను. ఇంతట్లో లోపలనుంచి ఒక హృదయభేదకమయిన అరుపు వినిపించింది. నాకు మళ్లా స్పృహ వచ్చింది. చెవులు మొగ్గించి వింటున్నాను. నాయనా, నువ్వు దాన్ని చంపడానికిట్రా బయలుదేరావు. నే నక్కడే కూచుని ఊహించుకుంటూ పోతున్నాను.

ఈ పాటికి డాక్టరుగారు తన శస్త్రకాండ ఆరంభించి ఉంటారు. ఆ గదిలో తళతళా మెరున్నాన్న రకరకాల ఆయుధాల్ని తయారుగా ఉంచి ఉంటారు. దాన్ని తీసుకువచ్చి ఆ బల్లమీద పడుకోబెట్టి ఉంటారు. మంత్రసాని సహాయం చెయ్యడానికి సిద్ధంగా డాక్టరు దగ్గరే నిలబడి ఉంటుంది. క్లోరోఫారం వాసన వ్యాపిస్తూండే వుంటుంది. ఆ మత్తు మందు గుడ్డ మడత దాని ముక్కుమీద వేసిఉంటారు. ఒకటి, రెండూ మూడు అయిదు పదమూడు ఊం ౭౭౭౭ ఉం ౭౭౭ ఇప్పుడే యిక్కఉచ్చాన్న నిశ్వాసాల శబ్దం మాత్రమే !—చావు బ్రతుకు పాలిమేరల మధ్య ఉండే శాంతత. దురూహ్యమయిన నిశ్శబ్దం. అది యిప్పుడు ఏ లోకానికి చెందనిది. శస్త్రధారి అయిన డాక్టరు చేతిక్రింద పడివున్న వగం చావని జీవం. ఈ క్షణంలో ‘దాని అస్థిత్వం అంతమాత్రమే !

నేను బయట ఆ అరుగుమీదే కూర్చుని ఉండిపోయాను. ఎండ తగ్గిపోయింది. సూర్యుడు అస్తమించే వేళ అయింది. ఆ మీదట భయానకమయిన చీకటి వ్యాపిస్తుంది. జగత్తు మీదా, నామీదా కూడాను. దురదృష్టమనే పీశాచం నా చుట్టూ తిరుగుతోంది. అదే నన్నప్పుడు అవహించి “పిల్లాణ్ణి బ్రతికించండి”

చండి" అని మాట్లాడింది. దాంతో నా సంసారానికి నేనే గొడ్డలిపెట్టు పెట్టుకొన్నానన్నమాట. ఇహ ఏ నిమిషంలో నయినా, ఎవరో వచ్చి ఆ కాస్తా నా చెవిని వెయ్యటమూ, నేను నెత్తిన చేతులు పెట్టుకుని కూలబడిపోవటమూ మట్టుకే జరుగవలసి ఉన్నవి. ఇది ఊహించుకుని, గుండె రాయి చేసుకుంటూ,—రాయిలాగ కూర్చున్నాను. ఇంతట్లో యివతలికి నడిచివస్తున్న డాక్టరుగారి పాదాలు కనిపించాయి. అవి భూమీద అడుగులు వెయ్యటానికి బదులు నా గుండెలమీదనే వేస్తున్నవి. చివరికి బయటికి వచ్చారాయన. నే నాయన ముఖంకేసి చూశాను. ఆ ముఖభావం యింకా బిత్తరపోయినట్లే ఉంది. చెమట అంతా తుడిచేసి శుభ్రంగా ఉంది. ఆయన పల్లటి పెదిమలమీద ఒక మంద పోవపురేఖ తొంగిచూస్తోంది. ఆయన నాతో "అభినందనలు" అన్నాడు.

"అభినందనమా ?—ఎందుకు ?—పెళ్ళాన్ని పోగొట్టుకున్నందుకా ? పిల్లాడు పుట్టాడు గనుకనా ?"

నేను పిచ్చినాడిలాగ ఆయనవేసే చూస్తూ ఉండిపోయాను.

"తల్లి పిల్లా క్షేమంగా ఉన్నారు. నీకు మగపిల్లవాడు పుట్టాడు".

డాక్టరుగారికి కృతజ్ఞత చెప్పుకోడానికి కూడా చైతన్యం లేకపోయింది నాకు. నేను మౌనంగా కూలబడ్డాను. చిన్న పిల్లవాడిలాగా ఏడుస్తున్నాను. నా ఆనందంలో నేను తేలిపోలేదు. నా ఆనందం నన్ను ఒక బరువుగా అణిచివేసింది. నలిపి వేసింది. కాని నా అవస్థ ఎటువంటిదో అక్కడ ఎవరి కర్మ మవుతుంది.? అలా నేను ఎంతసేపు కూర్చున్నానో మరి ? మంత్రసాని వచ్చి "ఓసారి చూడ్డానికి వస్తారా ?" అని అడిగింది. అప్పు డర్థమయింది నాకు నా భార్యని చూడ్డానికి నన్ను పిలుస్తున్నారని.

నే నావిడ వెనకనే శబ్దం చెయ్యకుండా అడుగులువేసుకుంటూ నడిచివెళ్ళాను. నీ తల్లి ఒక మంచంమీద పడుకుని ఉంది. నిశ్చిహ్నారాలై పడివుంది; ఏదో ఊక కుక్కిన గుడ్డ బొమ్మలాగ—మూర్తిభవించిన కరుణరసం యొక్క ముచ్చి బొమ్మలాగ; నల్లంతటిమీద ఒక దుప్పటి కప్పివుంది. ముఖం మాత్రం బయటికి కనిపిస్తోంది. ఆ ముఖంమీద సుఖమూ, దుఃఖమూ, సంతోషమూ, విషాదమూ, ఏమీ కనిపించలేదు. కాని అమితప్రయాసపడి ఓర్చిన బాధయొక్క నీడ మాత్రం పున్నదాముఖంమీద యింకా. రెప్ప ఎత్తి నన్ను చూడ్డానికి కూడా శక్తిలేదు ఆ కళ్ళలో.

నా కన్నతండ్రి—దగ్గరలోనే వేళ్ళాడుతున్న ఉయ్యాలలో పడుకున్నావు సుప్తు. సుప్తు భూమీద పడే ముందర తల్లి ప్రాణాన్ని ఒక్క కడకి తెచ్చావు—దాని పేగులు పెగల్చి వేశావు—శీర్లకొద్దీ రక్తమూ, చెమటా, కన్నీళ్ళూ ప్రవహింప

చేసి, దాన్ని కదలడానికి కూడా శక్తిలేనిదాన్నిగా చేసివేశావు. నువ్వుంత ప్రమాదపు పని చేసినట్లు నీకు తెలుసురా ? కాని, నేనా గదిలో ప్రవేశించగానే నీ దగ్గరికి రాలేదురా—మొట్టమొదట నేను తిన్నగా వెళ్ళింది దాని దగ్గరికి.—పదిహేనేళ్ళ నాతో సుఖదుఃఖాలు పంచుకున్న నా సహధర్మచారిణి దగ్గరికి ! దాన్ని ఒకసారి దుప్పటిమీదే చేతులతో తడిమి చూసుకున్నాను. అది బ్రతికే ఉందని నిర్ధారణ చేసుకున్నాను. అది తన గుండ్రటి, నల్లటి కళ్ళమీది రెప్పలు అతి ప్రయత్నం మీద 'నగం వరకూ తెరచి నాకేసి చూసినప్పుడు,

"ఇప్పుడు బాగోష్టి లేకుండా బాగున్నావుగా ?" అని అడిగాను నెమ్మదిగా.

"ఊహ" అంది.

కాని ఆ "ఊహ" లో ఏమీ జీవంలేదు.

"మనకో మగ పిల్లాడు పుట్టాడు."

మళ్ళీ ఒక "ఊహ" అంతే ! ఒక్క మాట మాట్లాడలేదు. మాట్లాడడానికి కూడా ఓపికలేనంత అలిసిపోయింది. దాని మొఖమూ, చెంవలూ నా చేత్తో ఒకసారి నిమిరి—రేగి ముందుకు వచ్చి చెమటకి అంటుకుపోయిన ముంగురులు వెనక్కి దిద్దాను. ఆ తరువాత నీ ఉయ్యాల దగ్గరికి వచ్చాను. ఎర్రటి రంగుతో అతి లేతవయిన అవయవాలతో కనిపించి కనిపించని జాబ్బుతో జీవితాన్ని గురించి,—అప్పటి పరిస్థితులను గురించి, నిండు అజ్ఞానంతో, హాయిగా నిద్రపోతున్నావు ! కొంచెం సేపు నిన్ను కూడా నా చేతుల్తో తడిమి, సంతానవంతుణ్ణియానని నాకు నేనే బుబ్బులు చేసుకుని, యిహ అక్కడి నుంచి కదిలాను.

ఇంటికి వచ్చి యింట్లో ఉన్న ప్రతి వస్తువుతోటీ చెప్పాను—"మీ యజమానురాలు కులాసాగా ఉంది" అని—ఇంకో సంగతి కూడా చెప్పాను ప్రతి వస్తువుకీ—"ఇకమీదట మీరంతా కాస్త జాగ్రత్తగా ఉండండి. మిమ్మల్ని అందర్నీ తలక్రిందులు చెయ్యడానికి ఒక అసాధ్యుడు వస్తాడటలేండి పదిరోజుల్లో" అని.

ఇక ప్రతిరోజూ ప్రార్థిస్తూ, సాయంకాలం ఆను ప్రతికి వెళ్ళటమూ రావటమే నావని;—ప్రతిరోజూ "నిన్నటి కంటే యివాళ నయంగా ఉంది" అని చెబుతూ ఉండేవారు.

ఆ తరువాత మమకారం నన్ను నీవేపుకు లాగివేసింది. గంటలాది కూర్చుని కళ్ళప్పగించి నిన్నే చూస్తుండేవాణ్ణి. నా మనస్సు ఇప్పటికీ కాస్త కుదులుబడి నువ్వు పుట్టావుగదా అని, సంతోషపడడానికి ఉత్సాహపడతోంది. మీ అమ్మ యింకా ప్రక్కమించి లేచేదికాదు. లేవాలనుకున్నా లేపనిచ్చేవారు కాదు కూడాను. స్తన్యానికి నిన్ను దాని దగ్గరికి విడిచేవారు కాదు. దాని మాతృహృదయానికి ఇదొక బాధ ఉంటుండేది. నా చేతుల్లో ఉన్న నిన్ను, తన దగ్గరగా పెట్టించుకునేది. నీకు యితరత్రా యివ్వడానికి పిలువేని పోషణలో కొంతభాగ

మైనా, నిన్ను తన చేతుల్లో తడిమినందువల్ల అందచేసి నట్లు తృప్తిపడేది.

ఓరోజున నేను నిన్ను చూపించి ఏమన్నానో తెలిస్తా? మన ఆబ్బాయిని చూడు!—వీడికి చీకూ చింతా ఏమీ లేదు గదా!— పొట్ట నిండితే చాలు. నిద్రపోతే చాలు. మిగతా అప్పుడు చప్పట్లు కొడుతూ బ్రహ్మానందంగా ఉండగలడు. మనుషులందఱూ కూడా ఎక్కువకాలం యిలా పసిపాలుగానే ఉండగలిగితే బాగుణ్ణి—అప్పుడు చిల్లర విషయాల్ని మన నుతో పెట్టుకుని బాధపడవలసిన అవసరం ఉండదు.”

ఈ ముక్కులని దానికేసి చూశాను. అది కూడా అర్థం చేసుకుంది. మా యిద్దరి పెదిమల మీదా చిరునవ్వు మొలిచింది. ఎంతో ఆనంద మయింది. నేను నీ ముఖం ముందు ఒక చిటిక వేశాను. నీ చిన్ని గడ్డం మునివేళ్ళతో పట్టుకున్నాను. ఇంకో నాలుగు రోజుల్లో మిమ్మల్ని యింటికి తీసుకెళ్ళవచ్చుట. నే నిప్పటినుంచి అందుకోసం సరంజాము ప్రారంభించాను.

ఆ శనివారం పనిలోంచి పెందరాళీ వచ్చేకొను. వస్తూ వస్తూ పెద్దబజారులో చక్క కొన్నాను. యింటికి వచ్చి బట్టలు మార్చుకున్నాను. యింక రెండు గంటలసేపు మీ యిద్దరి దగ్గరా ఆనందంగా కూచోవచ్చుగదా అని ఆను వ్రతికి వచ్చాను.

నేను ఆ గదిలోకి వెళ్ళేటప్పటికి, ఒక నర్సు దాని టెంపరేచరు పరీక్షిస్తోంది. నా క్కనిపించకుండా ఉండేలాగ ధర్మామీటరు చాటుగా పట్టుకుని ఒకసారి చూసి వెంటనే విదిలించేసింది. నేను కొంచెం భయపడి ఆవిణ్ణి అడిగాను.

“ఇదేమిటి మళ్ళీ”

“కొద్దిగా జ్వరం వచ్చింది ?

“కొద్దిగా అంటే, ఎంత ఏమిటి ?”

“అది నీ కెందుకు. డాక్టరుగారు వచ్చి చూసు కుంటారులే !”

“నిజమే అనుకోండి. కాని జ్వరం ఎంతేత వచ్చింది.”

“రాత్రి సరిగా నిద్రపోలేదు. నిన్న పథ్యం కూడా ఇమడలేదు.”

ఈ నాలుగు ముక్కులూ చెప్పి ఆ నర్సు నా ఎడటి నుంచి వెలిపోయింది. నేను దాని మంచంమీద కూర్చున్నాను. దుప్పటిలోంచే దాని పొట్టమీద చేయివేసి చూశాను. నిప్పులాగా కాలిపోతోంది ఒళ్ళంతా.

“ఏమయిందే” అని అడిగాను.

కాని అదేం మాట్లాడలేదు. ముఖంమీద అమితమయిన బాధ కనిపిస్తోంది. అంచేత తలనొప్పి బాగా ఎక్కువగావే ఉందేమో అని అనుకున్నాను.

“తల నొప్పిగా ఉందా.”

“ఊ !”

“ఎప్పటినుంచి ?”

జవాబులేదు.

ఈ పది రోజుల్లోనూ దానిచేత మాట్లాడించే ఉపాయం ఏమిటో నేను కనిపెట్టేశాను;—అంచేత

“అబ్బాయి ఎంతసేపణ్ణించి నిద్రపోతున్నాడు” అని అడిగాను.

“ఎవరికి తెలుసు ?”

“అదేమిటి అలా మాట్లాడుతున్నావు.”

“ఇంకెలా మాట్లాడేది నేను. ఆ పిల్లాడు మీకు కొడుకు. వాడికి మీరు తండ్రీ. ఒకరి కొకరు ఎంతో సొంతం — అంచేత వాణ్ణి అడగండి.”

“అయితే తల్లివయిన నువ్వు సొంతంకాదుటే వాడికి?”

“నేనా ? నేను వాణ్ణి కనేందుకు మట్టుకే ! యిప్పుడు మీ వంశం నిలబడింది. ఇక నా అవసరం తీరిపోయింది.”

“ఎవరు చెప్పారు నీతో యిలా అని ఊ !— ఎవరు చెప్పారే ?”

“ఎవరో చెప్పేదేమిటి దీనికి ?—యిది అనాదినుంచి స్థిరపడిన సంగతి—ఆడవాళ్ళ అవసరం అంతవరకే,—భర్త వంశం నిలబెట్టడంకోసం ఒక వారసుణ్ణి భూమ్మీద పడేసి—ముప్పులిప్పలూ పడి పెంచి ఆడది అణగారిపోవడం సర్వ సామాన్యమైన సంగతి. ఆడదాని విలువ అంతవరకే.”

“నువ్వెందుకు యిలా మాట్లాడుతున్నా వివ్వాల ?”

“ఇలా మాట్లాడుతున్నది నేను కాదు. మీరే యిలా మాట్లాడారు. ఈ పదిరోజు లయినా బ్రతికాను గనుక, ఈ సంగతి నేను తెలుసుకోగలిగాను. నేనా ఆపరేషన్ గది లోనే చచ్చిపోతే, నా విలువ ఎంతమాత్రమో నాకు తెలియ కుండానే పోయేది. ఇన్ని రోజులనుంచి మీరు నన్ను చూడ్డానికి వస్తూనే ఉన్నారు. కాని ఈ సంగతి ఎత్తనేలేదు మీరు. అసలు నాతో చెప్పాలని అనిపించనేలేదు మీకు ! నన్ను దగా చేస్తూనే వచ్చారు. అట్లా దగా చేయడం పాపమేమో నని

కూడా మీకు సంశయం కలుగలేదు. నిన్న నేదో మాటల ధోరణిలో, పాపం! ఆ నర్సు చెప్పబట్టి, మీ సంసారంలో నా కెంత మాత్రం స్థానం ఉందో అర్థమయింది నాకు.”

“ఏమిటి అర్థమయింది నీకు ?”

“ఇంకేమి అర్థమవుతుంది ? మీరేమన్నారో అదే ! డాక్టరుగారు మిమ్మల్ని “తల్లా ? పిల్లా ?” అని అడిగారు ! పిల్లని బ్రతికించండి అని అన్నారుట, జ్ఞాపకం ఉందా ?”

ఈమాట లంటున్నప్పుడు దాని శ్వాస తీవ్రమయింది. అసలే రక్తంలేని ఆ పెదవులు ఎండిపోయాయి. లోపల ఉన్న బాధనల్ల ముఖం అంతా కల్చిన అప్పడంలాగా అయిపోయింది. అది, ఆ మాటలన్నీ మాట్లాడుతూనే ఉంది. కాని నా మొఖం కేసి చూడలేదు—ఎదురుగా గోడమీద ఉన్న కాలెండరుకేసి చూస్తూ మాట్లాడుతోంది. నేను ఎంతో ఆవేదనతో “నే నొక్కమాట చెప్తాను వింటావా” అని అడిగాను. “ఏమి వినాలి” అంది ఆ గోడవేపే చూస్తూ—దాని స్వరం నిరాశతో నిండి, బలహీనంగా ఉంది. గడ్డం వేళ్లతో పుచ్చుకుని దాని మొఖం నావేపు త్రిప్పుకున్నాను—దాని కళ్లలోకి చూస్తూ “అవును నేనామాట అన్నమాట నిజమే. పెళ్లామా, పిల్లాడా ? అన్న ప్రశ్నకి ‘పిల్లవాడు’ అని జవాబు చెప్పినమాట నిజమే. ఆ రెండు క్షణాలలో, ఏమాత్రం ఆలోచించటానికి వీలుంటుందో అంతా ఆలోచించి తెలిసి చేసిన పనే జవాబు చెప్పటం.”

“అయితే అయివుండవచ్చు. కాని దాని అర్థం నాకెలా తెలుస్తుంది ?”

“నీకు తెలియకపోతే నన్నడిగి తెలుసుకో ! ఏమేమిటో అపార్థాలు చేసుకోకు. నాకు నీమీద కొద్దో గొప్పో ప్రేమ ఉంది గనుకనే ఆ జవాబు నానోట వచ్చింది. కొడుకుని కనాలని నువ్వు ఎంత పరితపించిపోయావో నేను గమనించి జ్ఞాపకం ఉంచుకున్నాను. ఆ తొమ్మిది నెలలూ పొట్టలో ఆ భారం మోస్తూ ఎంత కష్టపడ్డావో నాకు కళ్లక్కట్టి నట్టు ఉంది. ఎంత చిన్న విషయమయినా నువ్వు లోలోపలే జ్ఞాపకం పెట్టుకుని, ఆ జన్మాంతం స్మరిస్తూంటావని కూడా నాకు తెలుసు,—నువ్వు తెలివించి చూసేటప్పటికి, —మెడని కోసినట్టు చిన్న చిన్న ముక్కలుగాకోసి, కాళ్ళు చేతులూ వేటి కవి విడిచిడిగా బొక్కెనలో, పారేసివున్న ఏ కొడుకు నీక, కనిపిస్తే—”

“అయ్యో ! అయ్యో ! అటువంటి లశుభాలు అనకండి”

“నే నటువంటి మాటలు అనేవాణ్ణి ఎన్నటికీ కాను. కాని, నువ్వే నాచేత అనిపిస్తున్నావు ! ఆ భయంకరమయిన

వికట దృశ్యం నువ్వు చూడగలిగేదానివా ?—అసలు అది చూసే చూడగానే ప్రాణం కూడా వదిలేసేదానివేమో ? ఒకవేళ బ్రతికివుండగలిగినా,—ఆ జీవితము నీకు నరకయాతన కంటే బాధగా ఉండేది. ఆ దృశ్యము ప్రతిరోజూ, ప్రతి క్షణమూ నీ అంతరాత్మలో సుడిగుండాలు తిరుగుతుండేది. నీకు నీమీద విసుగు పుట్టేది. నామీదా విసుగు పుట్టేది. ప్రపంచకం అంతటిమీదా అనవ్వాం పుట్టేది. ప్రతి శుభకార్యమీదా కోపం వచ్చేది. నువ్వీ భూమ్మీద ఏదో దోహతమైన భూతం సంచరించినట్లు సంచరించేదానివి. ఆ పరిస్థితుల్లో ఎవరైనా వైకుంఠం తీసికొచ్చి నీచేత పెట్టినా, అదేదో హాలాహలంగా అవతలికి విసిరేసేదానివి. నీతో దాపరికం లేకుండా చెబుతున్నాను. కోపం తెచ్చుకోకు. నువ్వు చనిపోయినప్పటికీ కూడా పుత్రవతి పనిపించుకొని చచ్చిపోవాలనే నా వాంఛ.”

ఆ తరువాత నే చెప్పేదంతా చెప్పి లప్పగించి శ్రద్ధగా వినడం మొదలుపెట్టింది. నా స్వరంలోనూ, నా మాటల్లోనూ నేనెంత త్రికరణశుద్ధిగా మాట్లాడుతున్నానో—ఆ ఆవేదన అర్థమయినట్లుంది దానికి. దాని పెదవులు ఎర్రబడటం ఆరంభించాయి. జ్వరం ఒక అరడిగ్గి ఎక్కువయిందేమో కూడాను. నేను మాట్లాడడం యింకా సాగిస్తూనే ఉన్నాను.

“నువ్వు చచ్చిపోతే నీకు విముక్తి గలిగేదేగాని, నాకు నిజంగా మరణావస్థ సంభవించేది. నేను నా చేత్తోటే నాయిల్లు నాశనం చేసుకున్నానన్నమాట. అయినా అందుకు కూడా నేను సిద్ధపడ్డాను. కాని, నేను నా మనసులో ఏమని ఆలోచించు కున్నానో తెలుసా ?—”

“నేను ఒంటరివాణ్ణిపోయినా, మన పిల్లవాణ్ణి పెంచి పెద్దవాణ్ణి చేస్తాను. వాడి ముఖంలో నిన్ను చూసి తృప్తి పడతాను. నువ్వు, నేనూ యిద్దరమూ శాశ్వతంగా కలిసి పోయి మన పిల్లడులా, ఒక్క దేహంతో అవతరించామని, మన స్పృశ సమాధానపరచుకుని శాంతిగా బ్రతుకగలుగుతాను.

“అంతకంటే యింకేముంది అసలు, నిజంగా చూస్తే నీకు 35 నిండాయి.—నాకు 40 ఏళ్లు దాటాయి. మన దాంపత్యంలో పొద్దు వాటారింది. మన సంసార రథం తిరుగు మొఖం పట్టింది. మమ్మీదవరలో అన్నట్టుగా “వంశవృద్ధికి ఒక వారసుణ్ణి సృష్టించడం, వాణ్ణి పోషించి పెద్దవాణ్ణి చేయడం కోసం జీవితం ధారపోసి ఏదో ఒకరోజున కళ్ళు మూసి అంతరించిపోవడమూ, — అంతేగా తల్లిదండ్రుల ధర్మం.—ఒక అర్థంలో ఏమాట నిజమే.—నిన్నూ, నన్నూ కన్నతల్లిదండ్రులు కూడా అలాగే మనల్ని పెంచి పెద్దవాళ్ళని

చేసి, యిప్పుడు కనుమరుగైపోయారు!—మనమీద కూడా ఆ జవాబుదారీ లేదామరి?—ముందరితరంవాళ్ళను చంపి, మనం జీవించటానికి మనకేం హక్కు ఉంది? జగత్తులో ఈ జీవ పరంపర ఇట్లాగే ప్రవహిస్తూ వచ్చింది. యిట్లా ఉండడమే న్యాయం కూడాను!—అంచేతనే ఆ రోజున నీ ఆయుర్దాయాన్ని గురించి కూడా నేను లెక్కచేయడానికి వీలులేకపోయింది—అటువంటి అవసరమే వస్తే మన సంతతియొక్క క్షేమం కోసం నా ప్రాణాలు బలిపెట్టడానికి కూడా ఏమాత్రం జంకను అర్థమయిందా నీకు నచ్చిందా యిప్పుడయినా?—నువ్విలా మౌనంగావుండి నా అంతం చూడకు. నీ అభిప్రాయం ఏమిటో స్పష్టంగా చెప్పు నాకు. నేను స్వార్థపరుణ్ణి, దగా కోరునీ, దయలేనివాణ్ణి—అని నీకు మనసులో తోస్తే, ఆ సంగతి ఖచ్చితంగా వారు విప్పి చెప్పేయి!”

ఇలా మాట్లాడుతూ ఉండగా, నాకు గొంతు దుఃఖంతో నిండిపోయింది. యిక మాట్లాడలేక పోయాను!—మరుక్షణంలో దాని కళ్ళలోంచి గంగాప్రవాహం ఆరంభమయింది. దాని అవస్థ అతి జాలికరమయి పోయింది. నా దండని తన కుడి చేత్తో గట్టిగా పట్టుకుంది. దాని గొంతుకలో ఏగేమిటో ఆలోచనలు గుటగుట లాడాయి.

“మీరు చెప్పినదంతా వాస్తవమే — ముమ్మాటికి వాస్తవమే—కాని,—కాని—మీరామాట నిలా అనగలిగారండీ?”

నా జబ్బమీదనున్న చేయి తీసి ఛెడేలున తన నుదుటికేసి కొట్టుకుంది. నా కర్మం యిట్లా కాలితే నేను మాత్రం ఏం

చెయ్యగలను? ఇంతట్లో ఆ నర్సు వచ్చింది అక్కడికి—అక్కడ కనుపించిన దృశ్యం చూసి నన్ను కాస్త కఠినంగానే చివాట్లు పెట్టింది. “ఏమిటి మీరు చేసేవని? రోగి మనస్సు కష్టమైతే కూడా దనే విషయం కూడా మీకు యింకొకళ్ళ చెప్పిలా?—ఇప్పుడయినా మీరు యిక్కడినుంచి కదలటం మంచిది.”

చెంపదెబ్బ తిప్పవాడిలాగా నేను అక్కడినుంచి లేచి, నరాసరి యింటికి వచ్చేశాను. నాన్నా! నీ కింతకంటే ఏం చెప్పగలనురా?—చిట్టచివరివరకూ నా అంతఃకరణ ఎటువంటిదో దాని కర్థమవలేదురా!—యింతగా చెప్పినప్పటికీ నా ప్రవర్తనలో న్యాయాన్యాయాలు దానికి గోచరించలేదు. అది ఒక్కటే ఒక్క విషయం మనస్సులో పెట్టుకొన్నామంది—“ఆయనకి నా జీవితం అంటే అంత అక్కరలేకుండా పోయింది!” జ్వరంలో కూడా యిదే వలవరిస్తూ ఉండిపోయింది. అట్లా మనస్సులో పెట్టుకుని, తన దుఃఖాన్ని తనే వృద్ధిచేసు కుంటూ పోయింది. తలుచుకుని తలుచుకుని చివరివరకూ బాధపడుతూనే ఉంది. ఆఖరికి జ్వరం తగ్గింది. కాని యిప్పుడు ప్రాణం పోయాక—

నేను వీధి పాడుగునా బడ్డాలు వంచిపెడుతూ మిమ్మల్ని ద్విధర్మినీ యింటికి తీసుకురావా అనుకున్నాను. కాని మీ అమ్మ నా మనోరథం పూర్తిచేసుకోనివ్వలేదు. దాన్ని నేనే మరో వోటికి దోవచూపించి తీసుకువెళ్ళాలిసి వచ్చింది. అదంతా అయిపోయిన తరువాత నిన్ను ఓ దుప్పటిలో చుట్టబెట్టి నీ నెత్తిని నా కన్నీళ్ళు అభిషేకం చేస్తూ, యింటికి తెచ్చుకో వలసి వచ్చిందిరా నాన్నా—అట్లా తెచ్చుకోవలసి వచ్చింది!—

ఉత్తమసాహిత్యం ఎప్పుడు వచ్చింది ?

శ్రీ శ్రీపాద గోపాలకృష్ణమూర్తి

“తెలుగులో స్వాతంత్ర్యానికిపూర్వం ఉత్తమ సాహిత్యం వచ్చిందా? తర్వాత వచ్చిందా?” అన్న ప్రశ్నను కొంచెం విడమర్చి “స్వాతంత్ర్య సంపాదనోద్యమకాలంలోనా? స్వాతంత్ర్యము సంపాదించిన తర్వాతనా? తెలుగువారు ఉత్తమ సాహిత్యాన్ని ఎప్పుడు నిర్మించారు?” అని గానీ, “స్వాతంత్ర్యము తెలుగువారి సాహిత్యసృష్టిని ఉదాత్తము చేసిందా? లేదా?” అనిగానీ తర్జునా చేసుకుని జవాబు చెప్పుకోవచ్చును.

మొదటిప్రశ్నకు జవాబు చెప్పుకుందాం ముందు. స్వాతంత్ర్యానికిముందు 1910 వ సంవత్సరమునుంచీ తెలుగు సాహిత్యంలో నవజీవనము వచ్చింది. కావ్యమూ, కథానికా, సంభాషణలూ కొత్తపద్ధతిని నడిచాయి. కావ్యాల్లో భావావేశానికీ, కథానికలలో పతాకదశకూ, సంభాషణలలో బిగుతుకూ ప్రాముఖ్యము ఇచ్చారు రచయితలు. 1925 వ సంవత్సరమునాటికి కవులు తమ అనుభవాలనూ, కథానికా రచయితలు లోకవృత్తాలనూ, ఏకాంకికా రచయితలు పురాణ, ఇతిహాస, చరిత్రములలోని వింత సన్నివేశాలనూ, వస్తువుగా స్వీకరించి రచనలు చేశారు. విశ్వ సాహిత్యంలోనికి సులువుగా ప్రవేశించగల యెంకిపాటలూ, కృష్ణ శాస్త్రిచేదుల లఖండ కావ్యాలూ, శివశంకరుల కథాఖండకావ్యాలూ అనేక కవుల గేయాలూ వచ్చాయి. దీక్షితులు చెంచు దంపతులూ, మాడపాటివారి హృదయశల్యమూ, మునిమాణిక్యం కాంతం కథలూ, మొక్కపాటి బారిష్టరు పార్వతీశమూ, చలంగారి ‘సత్యం శివం సుందరం’, సుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రి ‘కచ్చితమైన జవాబూ’వంటి కథలూ వచ్చాయి. రాజమన్నారు దయ్యాలలంక, విశ్వనాథకవిరాజు వినోద నాటికలూ, సోమయాజుల వెంకట రామమూర్తి రచనలూ, శ్రీపాద సుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రి వాకో వాక్యాలూ వచ్చాయి. ఈకాలంవరకూ దేశ స్వాతంత్ర్య సంపాదనోద్యమం తీవ్రంగా నడిచి, ఇక్కడ కొంత ఆగింది. ఈ నిరామకాలంలో నవ్యత్వానికి తీవ్రమైన ప్రతిఘటన వచ్చింది. ఖండకావ్యాలు కొంత విశ్రాంతితో పడ్డాయి. తీవ్ర భావ సౌందర్యాన్నే వస్తువుగా గ్రహించిన నవ కావ్యాలకు భిన్నంగా లలిత భావాలూ, వాచాసౌందర్యమూ కలిపి మెరపించిన జాషువాకవి ఖండకావ్యాలు వచ్చాయి. విశ్వనాథవారు—తెన్నేటిమారి వ్రాసిన నల్లుగా—కలాన్ని బాకులాగ పట్టుకుని పద్యాలు చెక్కేరు. ఈకాలంలో శ్రీశ్రీ తన కవిత్వంలో శబ్ద వైచిత్రిని పట్టి గేయ రచన సాగించగా పాప, బుచ్చిబాబు, మల్లివరపు, గోరా, గణపతి శాస్త్రిగార్లు వచనగీతాలు—యంగంధి వచనాలు రచించి ఛందోబందోబస్తులన్నీ చట్ఫట్మని తెంచారు. జంధ్యాల, రామకృష్ణ మూచార్య, మాధవపెద్ది కవులు వృత్తాలలో పాతకథలనే నడిపేరు.

స్వాతంత్ర్యము వచ్చింది. మేధావులు అంగ్లేయులు—తెగదాకా తాడులాగకుండా—చల్లగా వెళ్ళిపోయారు. “మా దేశాన్ని వదలిపొండి” అన్న రాజకీయోద్యమము కవులలో వేరు తన్ని కలత పుట్టించలేదు. ప్రజల ఉత్సాహానికి జండా పట్టిన కృష్ణ శాస్త్రివంటికవులు మెదలకుండా ఊరుకున్నారు. భావ సౌందర్యాన్నికాక, శబ్దవైచిత్రిని పోహళింపు సౌందర్యాన్నే పట్టి విచిత్రంగా అల్లుకుపోయిన శ్రీశ్రీ రచనలు సినిమాలోదూరి బూర్జువా మేడల కిటికీలోంచి వినపడ్డాయి. వైచిత్రిని ఎంత వెంటబెట్టినా, భావ మాత్రాన్ని అంత జాగ్రత్తతోనూ, చేనడమే ప్రవృత్తిగా గలిగిన ఆరుద్ర రచనలు—కశ్యపములు తగిలించిన ఉత్సాహంలాగా, రాత్రివేళ రక్షకభటుల యూలల్లాగా జాగరితము చేస్తూనే వచ్చాయి.

తెలంగాణా స్వాతంత్ర్యోద్యమము దాశరథి కావ్యాల్లో శక్తివంతంగా గుండెకు నూటిగా తగిలింది. గజల్ రచనల ఆకుంచనమూ, ఆలోచనావేళపు మద్దెల ముక్తాయింపులూ కాళోజీ గొడవలు వచ్చాయి. నవ్యతాశబ్దశక్తి భావ మాధురీ సంగమించిన అందపు గేయాలు నారాయణరెడ్డివి విన్నాము. స్వాతంత్ర్యము తర్వాత దాశరథి రచనల పదును పోయింది. అన్ని వైపులా దీనమానవుణ్ణి ముట్టడించే చీకట్లనుచూచి జీర్ణ మంగే సుభాషితం’ అని కాళోజీవారు పూరుకున్నారు. నారాయణ రెడ్డిగారు పూలబాటల నన్నేసిస్తూన్నారు. స్వాతంత్ర్యము వచ్చిన తర్వాత కవులనుంచి ఉత్తమ సాహిత్యము వచ్చినదనుకోనుచేసు.

కథలూ, నవలలూ చాలా వచ్చాయి. స్వాతంత్ర్యము వచ్చిన తర్వాత, మునుపు అంతమందీ చదువరుల సుద్దిక్తులను చేస్తూండిన రచనలు ఇప్పుడు శరీరమందంతలా చైతన్యాన్ని పెంచుకుంటున్నాయి. నోరివారి చారిత్రిక నవలలూ, బుచ్చిబాబు చివరకు మిగిలేది, పాప, గాలివాన చాలా వచ్చాయి అందపు రచనలు. అయితే ఈ చైతన్యము సహజ వికాసంలోనే వచ్చింది కాని, స్వాతంత్ర్యమునల్ల నేమీ కాదనుకుంటాము.

స్వాతంత్ర్యము సాహిత్యాన్ని ఉదాత్తము చేసిందా? అన్న రెండో ప్రశ్నకు జవాబు చెప్తాను. ఇక స్వాతంత్ర్యము వచ్చిన తర్వాత ప్రభుత్వమువారి సాయాన్న తెలుగు భాషాసమితి, సంగ్రహ ఆంధ్ర విజ్ఞానకోశ సమితి, సాహిత్య అకాడమీవంటి సంస్థ లేర్పడి అన్ని విధాలా బరువైన గ్రంథాలు వచ్చాయి. విశ్వ విద్యాలయాలలో పరిశోధనచేసే వర్ధమానుల తీవ్ర కృషి ఫలితం గానూ, సురవరమువారు, నిడదవోలువారువంటివారి కృషి ఫలితం గానూ చక్కని పుస్తకాలు వచ్చాయి. ఉత్తమ సాహిత్యం ఇక రావలసి ఉన్నది. చైతన్యమయమైన రచనలు సజీవ రచయిత లున్నట్లు

ఉత్తమసాహిత్యం ఎప్పుడు వచ్చింది?

మూచన మాత్రమే. ఆ రచనలు సాహిత్యాన్నిగాని, జాతినిగాని ఎత్తుకు తీసుకుపోలేవు. అయితే ఏరకపు రచనలూ రావాలి అని అడిగితే చిన్న సూచన. మళ్ళీ మళ్ళీ చదివించే రచనలు, ఎప్పుడు చదివినా గిరిగింతపెట్టే రచనలు రావాలి. ఇవి యల్పించి వ్రాస్తేనే గాని రావు. “నా ఊళ కేదారగౌళ” అనీ, “అసలు నేను రాపేటట్టు రాసేవాడు. వెయ్యేళ్ళకు ఒక్కడు మించి పుట్టడనీ,” చంకలు కొట్టుకునేతత్త్వముతోకాదు రచయితలు పూనుకోవలసినది. ఉత్తమ సాహిత్యము అనేసందల్గా అచ్చుకొట్టిస్తే ఏర్పడదు. స్వాతంత్ర్యోద్యమము కొంత తాపీగా సాగిన రాయలసీమలో

కవులు మొన్నటివరకూ తమ శక్తిని ప్రదర్శించే కావ్యాలే రచించినా ఉత్తమ సాహిత్య సృష్టికి కొంత కొంత కృషి అక్కడ జరిగిందనిపిస్తుంది నాకు. గడియారమువారి శివభారతమూ, నారాయణాచార్యుల మేఘసందేశమూ చక్కని రచనలు. వ్యుత్పత్తి బరువునుకాక, ప్రతిభా చైతన్యాన్ని చూపించే రచనలు ఆ వైపు నుంచి, చైతన్యపు వేగమేకాక, సౌందర్యపు లోతుగల రచనలు ఈవైపునుంచి, సార్వీలా ఇజాలా డొక్కలు చీరి బయటపెట్టే సర్వోదయ అసిధారావ్రతానుష్ఠానము అన్నివేపులనించి రావాలని ఆశావాదులమైన అస్మదాదుల కోరిక.

స్వాతంత్ర్యానంతర సాహిత్యం

శ్రీ పి. గణపతిశాస్త్రి

గత భారతీలో ప్రారంభమయిన ‘ఉత్తమ సాహిత్యం ఎప్పుడు వచ్చింది? స్వాతంత్ర్యానికిముందా? తరువాత?’ అన్న ఈ చర్చలో పాల్గొనడానికిమునుపు దీనికిగల అవధులేవో విస్తృతంగా నిర్ణయించుకోవడం చాలా అవసరం. ఈ చర్చ ఒక్క ఆంధ్ర సాహిత్యానికేగాక, భారతీయ ప్రపంచ సాహిత్యాలవరకు విస్తృతమైనట్టు ‘సాహిత్య విద్యార్థి’గారి సీత విమర్శవల్ల స్పష్టపడుతున్నది. ఇక స్వాతంత్ర్యానంతర సాహిత్యాన్ని, దాని పూర్వ సాహిత్యంతో సరిపోలుస్తున్నప్పుడు ఆపూర్వసాహిత్యం అంటే ఏమిటి? అన్న ప్రశ్నకు కూడా సరిఅయిన సమాధానం చెప్పుకోవాలి. సంపాదకుల పీఠిక పరిశీలిస్తే ఇది స్పష్టపడడం లేదుగాని, స్వాతంత్ర్యానికి పూర్వం అవతరించిన అధునాతన సాహిత్యమే ఆ పూర్వ సాహిత్యం అయి ఉండవచ్చునని నేను నిర్ణయించుకొంటున్నాను. లేకపోతే నన్నయ్యతో ప్రారంభించిన పూర్వ సాహిత్యంతో నేటి సాహిత్యానికి పోటీ పెట్టడం చాలా అవ్యయ్యమే అవుతుంది! స్వాతంత్ర్యానికిపూర్వం అవతరించిన అధునాతన సాహిత్యం అంటే ఇంచుమించుగా ఇరవయ్యో శతాబ్ది ప్రారంభంనించి విస్తరించిన సారస్వతమే అని ఒక పరిధి విశ్లేషించుకొంటున్నాను. అంటే వీరేశలింగ యుగం కూడా ఈ పరిధిలో ప్రవేశించడం లేదన్నమాట.

ప్రపంచ సాహిత్యము

ఇక ప్రపంచ భారతీయ సారస్వతాల సంగతి. మొత్తంమీద ప్రపంచ భారతీయ సారస్వతాలన్నిటిమీద ఏదో పెద్ద భయంకర ప్రళయమే విరుచుకుపడినట్టు సాహిత్య విద్యార్థి ప్రకటించారు. దానికి వా రెవరెవరో విమర్శకుల మాటలు పరమ ప్రమాణాలన్నట్టు ప్రస్తావించారు! మనకు ఆంగ్లసాహిత్యాలవల్లనే ప్రపంచ సారస్వతాలతో రవంత పరిచయం ఏర్పడుతున్నది. అటు ఫ్రాన్స్, జర్మనీ, ఇటలీ, నార్వే, స్వీడన్ మొదలయిన పాశ్చాత్య దేశాలలోగాని, ఇటు రష్యా, చైనా, జపాన్, బర్మా మొదలయిన ప్రాచ్య దేశాలలోగాని ఈనాడు ఎటువంటి సారస్వతం వెలువడుతున్నదో నిజంగా మనకు తెలి

యదు. (ఫ్రాన్స్, ఇటలీ మొదలయిన దేశాలలో కొంతకాలం పాటు బాగా ప్రసిద్ధులయిన రచయితల గ్రంథాలు, మరికొంత కాలం గడిచిన తరువాతే ఆంగ్లభాషలో అవతరిస్తున్నాయి. ఆంగ్లంలో అనువాదాలు వెలువడిన మరికొన్ని సంవత్సరాలయినా గడిచిన తరువాతగాని మన కాయా ప్రపంచ రచయితల పేరు లయినా తెలియడంలేదు !

ఇక విమర్శకుల సంగతి. పూర్వ సారస్వత విమర్శన పరిశీలిస్తే మహామహులయిన రచయిత లనేకులు సమకాలీనుల దుర్విమర్శలకు గురిఅయిన విషయం సర్వత్ర స్పష్టపడుతున్నది. ఒక్కొక్కప్పుడు సమకాలీన విమర్శకులుతోటే రచయితలను కొందరిని ఆకాశాని తెల్లివెయ్యడం కూడా జరుగుతూ ఉంటుంది. కాని, నురి కొంతకాలం గడిచిన తరువాత అటువంటి వారందరు కాలగర్భంలోపడి అదృశ్యులవుతారు. ఆ విమర్శకులు కూడా వారి మార్గమే అనుసరిస్తారు! జాన్ స్ట్రాచీవంటి విమర్శకుడెవడో యుద్ధానంతర ప్రపంచ సాహిత్యం అంతా అమాంతంగా ఒక్కసారిగా శ్మశానప్రాయంగా మారిపోయినదని అంటే ఆ మాట మనం వేదవాక్యంలా స్వీకరించనక్కరలేదు. సామాన్యంగా పాశ్చాత్య విమర్శకులందరూ ప్రపంచం అంటే పాశ్చాత్య దేశాలే అన్నట్టు వ్యవహరిస్తారు. ఇండోచీనీయా, జపాన్, చైనా భారతదేశాల ప్రాచీనాధునాతల సాహిత్యాలతో వీరికున్న పరిచయం చాలా తక్కువ. ఒకవేళ ఎవరికయినో ఆ యా సాహిత్యాలతో కొంత సన్నిహిత పరిచయాలేర్పడినా, చిత్ర విచిత్రములయిన సాహిత్య దృక్పథాలేవో వారి అవగాహనల కంఠరాయాలు కలిగిస్తూ ఉంటాయి.

దీనికొక చిన్న ఉదాహరణ: ఆ మధ్యన ఎన్ కౌంటర్ పత్రికలో ఆర్థర్ కోస్ట్లర్ మన యోగాభ్యాసాలమీద కొన్ని నిశితమయిన విమర్శన వ్యాసాలు ప్రచురించాడు. ఆ వ్యాసాలలో మొత్తంమీద మన యోగసిద్ధులన్నీ వట్టి బూటకాలన్నట్టు టప్పున కొట్టి పారేశాడు! వాటి కేవలం సరిఅయిన సమాధానాలు వ్రాశారేదో తెలియదు.

ఇలాగే 'ది లోటస్ అండ్ ది రోబిన్' అన్న గ్రంథంలో జపానీయ బౌద్ధ వేదాంతాన్ని గురించి తీవ్రంగా అవహేళన చేశాడు. దానిమీద ప్రసిద్ధ బౌద్ధతత్వవేత్త డాక్టర్ సుజక్ ఎన్కౌంటర్లో ఒక చక్కని ప్రతి విమర్శ ప్రచురించాడు. అది చదివిన తరువాత ఆర్థర్ కోస్లర్ అజ్ఞత ఎంత మహత్తరమయినదో మనకందరికీ విస్పష్టంగా వెల్లడి అవుతుంది. ఆర్థర్ కోస్లర్ ప్రపంచ ప్రఖ్యాత రచయిత. కాని హైందవ జపానీయ వేదాంతాలమీద యోగాభ్యాసాలమీద ఆయన రచనలు పరిశీలించినవారికి ఆ రచయిత దృక్పథంలోగల లోపాలలోతు లిట్టే బాగా స్పష్టపడతాయి. వాఙ్మయ విమర్శనలో కూడా ఇలాంటి విదూర్వా లెన్నెవ్నో బయలుదేరుతూంటాయి. అంత మాత్రంచేత యుద్ధానంతర ప్రపంచ సాహిత్యంఅంతా నీరస పడిపోయినదని మనం నిరుత్సాహపడ నక్కరలేదు.

భారతీయ సాహిత్యము

ఇక భారతీయ సారస్వతాలమాట: ఇంచుమించుగా పందొమ్మిదవ శతాబ్ది ఉత్తరార్థంతోనే భారతీయ సాహిత్య లన్నిటిలోను ఒక నూతనోత్తేజం ప్రారంభమయింది. అప్పటినుంచి ఇటు దాక్షిణాత్య భాషలలోను, అటు-ఔత్తరాహ భాషలలోను ఎన్నదగిన సారస్వతమూర్తులు ఎంతోమంది ఉద్భవించారు. కాని, వీరి రచనలను గురించిన పరిచయం మన కంతంత మాత్రంగా గానే ఉన్నది. ఎంతెంతటి సుప్రసిద్ధుల గ్రంథాలకయినా ఆ యా భాషాప్రాంతాలలోనే కొద్దిగానో, గొప్పగానో పేరు ప్రఖ్యాతి ఏర్పడుతున్నవి. ఎంతోకాలం గడిచిన తరువాతగాని వీరి గ్రంథాల కితర భారతీయ భాషలలో అనువాదాలు వెలువడే అవకాశాలు కనిపించడంలేదు. హిందీ, వంగ భాషల అనువాదాలు కొన్ని మిగిలిన భారతీయ భాషలలో వెలువడుతున్నాయి. కాని ఇంతకాలం గడిచినా రవీంద్రునివంటి మహా రచయిత గ్రంథాలన్నీ తెలుగులో వెలువడలేదు. ఇటీవల భారతీయ సాహిత్య అకాడమీ రవీంద్రుని అపరిచిత గ్రంథాలకొన్ని ఆంధ్రలోని కనువడింపజేస్తున్నది. ఇలాగే మిగిలిన భారతీయ సాహిత్యాలకు ఒండొంటితో కొంత పరిచయం కలిగించాలని ప్రయత్నిస్తున్నది. అయితే స్వాతంత్ర్యంవచ్చిన తరువాత ఆ యా భారతీయ భాషలన్నిటిలోను వెలువడుతున్న ఉత్తమ సారస్వతం కూలంకషంగా పరిశీలించిన వారెంత మంది ఉన్నారు? 'సాహిత్య విద్యార్థి'గారికి రెండు మూడు భారతీయ భాషలతో కొంత సన్నిహిత పరిచయం ఏర్పడిఉండవచ్చును. అంతేగాని, స్వాతంత్ర్యం వచ్చిన తరువాత మన 14 భాషలలోను వెలువడిన ఉత్తమ సారస్వతంఅంతా అయనకూలంకషంగా పరిశీలించారా? మరి పరిశీలించకుండానే మూక ఉమ్మడిగా స్వాతంత్ర్యం వచ్చిన తరువాత మన సారస్వతాలన్నీ బాగా చప్పుడిపోయాయనడం వ్యాయమేనా ?

అధునాత నాంధ్ర సాహిత్యము

వాస్తవానికి ఈ చర్చ కొంతవరకు మన ఆంధ్ర సారస్వత పరిధిలోనే సాగించుకోగలము. అంతేగాని, ప్రపంచ సారస్వతాలను గురించిగాని, మిగిలిన భారతీయ సాహిత్యాలను గురించి

గాని చర్చించడం చాలా హాస్యాస్పదంగా పరిణమించగలదని సాహిత్య విద్యార్థిగారికి సువినియంగా మనవి చేసుకుంటున్నాను.

తెలిసినంతవరకు తెలుగు సారస్వతాన్ని గురించి మాత్రమే కొంతవరకు సవిస్తరంగా చర్చించుకుందాము. వీరేశలింగ యుగ ప్రారంభంవరకు మన సారస్వతంలో కవిత్వమే ప్రముఖమయిన స్థానం ఆక్రమించుకొన్నది. ఇందుచేత అధునాతన సారస్వతంలో కవనానికి కొంత ప్రత్యేకగౌరవం ఏర్పడడం సహజమే. అంత మాత్రంచేత కవిత మాత్రమే సాహిత్యం కాజాలదు. నవల, రూపకము, కథానిక, వ్యాసము కవిత్వంతో సరిసమానంగా గౌరవించదగిన సారస్వతశాఖలని ప్రత్యేకంగా పేర్కొనవలసిన అవశ్యకతలేదు.

మన స్వాతంత్ర్యాని కింకా 15 ఏళ్ళయినా నిండలేదు. అయినా ఈ స్వల్పకాలం సారస్వతంతో ఇంచుమించుగా 45 సంవత్సరాలవరకు కొనసాగిన ఇతిపూర్వకాల సారస్వతాన్ని సరి పోలుస్తున్నామన్నమాట మరిచిపోకూడదు. ఇంకొక్క ముఖ్య విషయం కూడా మనం గుర్తుంచుకోవాలి. స్వాతంత్ర్యానికి పూర్వం సుప్రసిద్ధులయిన రచయిత లింకా తమ సారస్వత వ్యాసంగాలు కొనసాగిస్తూనే ఉన్నారు. అంతేగాని స్వాతంత్ర్యం సిద్ధించగానే అకస్మాత్తుగా వారందరూ మౌనవ్రతం స్వీకరించలేదు ! శ్రీ విశ్వనాథ, కృష్ణశాస్త్రి, కాటూరి, నాయని, సీతారామ మూర్తిచౌదరి మొదలయిన ప్రముఖులింకా పత్రికల ముఖతః తమ ఉత్తమ కవిత ప్రజల కందిస్తూనే ఉన్నారు. అమధ్యన భారతిలో శ్రీ సీతారామమూర్తిచౌదరి, శ్రీ కాటూరి రచించిన ఖండకావ్యాలు కొన్ని చదివినప్పుడు ఇవి మన అధునాతన సాహితీకి అపూర్వాలంకారాలని అనిపించింది. శ్రీ దాశరథి ఇటీవల ప్రచురించిన 'గాలిబ్ గీతాలు' ఎన్నదగిన మనోజ్ఞ కవితా సంపుటి. అమధ్యన శ్రీ ఆరుద్ర ప్రచురించిన 'సినివాలి' అభ్యుదయ ధోరణిలో చాలా ప్రముఖమయిన రచన. స్థూలదృష్టితో చదివినప్పుడది ఏదో ఘోషలాగా వినిపిస్తుంది. కాని కొంచెం జాగ్రత్తగా పరిశీలిస్తే మన ఆధునిక జీవితంమీద అది ఒక నిశితమయిన అవహేళనమని సహృదయులందరూ అంగీకరిస్తారు. కాని 'సాహిత్య విద్యార్థి' ఆ కావ్యం ఎందుకు పనికిరానిదన్నట్లు తీసిపారేశారు. పైగా ఆరుద్రని, 'ఆరుద్ర పురుగు'ని అధిక్షేపించారు. ఇలాంటి వ్యక్తిదూషణ వ్యాయ్యంకాదు. మహా ప్రస్థానం తరువాత 'సినివాలి'వంటి మంచి అభ్యుదయ కావ్యం రాలేదన్నా అతిశయోక్తికాదు. అయినా 'సాహిత్య విద్యార్థి' ఎందుకలాగ వ్రాశారో తెలియదు.

నవల - కథానిక

నిజానికి స్వాతంత్ర్యానికి పూర్వంకన్న ఇప్పుడే ఎక్కువగా మంచి మంచి కథలు వస్తున్నాయి. ఇటీవల భారతిలో శ్రీ రాచకొండ విశ్వనాథశాస్త్రిగారి 'ఆకలి' చదివినప్పుడు అంతటి గొప్పకథ ఈమధ్యన ఎప్పుడు రాలేదని అనిపించింది. ఇంచుమించుగా ఒక ఏడాదిక్రితం ఆంధ్ర నచిత్ర వార పత్రికలో 'వాన వచ్చినాడు' అన్న ఒక కథ వడింది. అదీ ఆకలితో సరిపోల్చదగినదే ! పత్రికలలో వడుతున్న కథలన్నీ నేను చదవడంలేదు. మిత్రు లెవరైనా 'భలావాకథ' చాలా బాగుంది'

ఉత్తమసాహిత్యం ఎప్పుడు వచ్చింది?

అంటేనే అది చదువుతున్నాను. నేను చదవకుండా విడిచివేసి నవి ఇంకా ఎన్నెన్ని మంచికథలున్నాయో తెలియదు! స్వాతంత్ర్యం వచ్చిన తరువాత మన కథానికలో వైవిధ్యము, గాంభీర్యము బాగా పెరిగాయిగాని తగ్గిపోలేదు. కాని ఇలాంటి మణిపూసలలాంటి కథలు చాలా తక్కువే. అయినా, కథానికలను గురించి మనం నిరుత్సాహపడడానికి కెక్కడ ఆస్కారం కనబడడం లేదు. శ్రీ పాలగుమ్మి పద్మరాజుగారి 'గాలివాన'కు ప్రపంచ సాహిత్య గౌరవం లభించినది స్వాతంత్ర్యం వచ్చిన తరువాతే!

నేటి నవలల రచనలో కూడా చాలా విశాలమయిన వైవిధ్యం కనిపిస్తున్నది. వివిధ దృక్కోణాలతో నేటి రచయితలు మన సాంఘిక సమస్యలు యథాతథంగా చిత్రించడానికి ప్రయత్నిస్తున్నారు. తొందరపడి వీరందరు చేస్తున్న దేమిలేదని దిగులుపడిపోనక్కరలేదు. సమకాలీన విమర్శన ప్రారంభించేటప్పుడు నిదానం చాలా అవసరం. ఒక్కొక్కప్పుడు ఆ యా వ్యక్తులమీద మన కేర్పడిన రాగద్వేషాలు, ఏవేవో చిత్ర విచిత్రమయిన అభిప్రాయాలు వారి రచనలమీదికి తిరుగుతూంటాయి. దీనికోక చిన్న ఉదాహరణ: ఎమిలీజాంటి పుడరింగ్ పైట్స్ ప్రచురించడానికి ఆకాలంలో అంగ్ల ప్రచురణకర్త లెవ్వరు అంగీకరించలేదు. ప్రయత్నించగా ప్రయత్నించగా ఒక ప్రచురణకర్త ఖర్చులు భరిస్తే ప్రకటించడానికి కంగీకరించాడు. సుప్రసిద్ధ నవలా రచయిత సోమర్సెట్ మోమామ్ ఆ నవల ప్రపంచంలో ఎన్నుకోదగిన పది నవలలో చేర్చాడు! అంత గొప్ప నవలకు అచ్చుపడే అవకాశంకూడా ఎందుకు లభించలేదు? ఇంకా ఇలాంటివి ఎన్నయినా ఉదాహరణ లీయవచ్చును. కనక సమకాలీన విమర్శలో సర్వజ్ఞులమని అనుకోవడం కేవలం దుస్సహనమే అవుతుంది.

రూపకాలు

వీరేశలింగయంగంలో జన్మించిన వీరేశలింగంరంతులు, వడ్డాది సుబ్బారాయకవి, పానుగంటి లక్ష్మీనరసింహారావు, ధర్మవరం కృష్ణమాచార్యులు, తిరువతి వెంకటకవులు, గురుజాడ అప్పారావు మొదలయిన ప్రముఖ రూపక రచయితలు వేలకొలది ప్రేక్షకుల సురూత లూగించగల గొప్ప గొప్ప రూపకాలన్నీ రచించారు. ఆ తరువాత మళ్ళీ అంతమంది అసంఖ్యాక ప్రేక్షకుల మన్ననలందుకొన్న గొప్ప నాటకాలేవి రాలేదు. తరువాత తరువాత రూపకాలు రచించిన ప్రముఖులు లేకపోలేదు. కాని, వీరి కెవరికీ అటువంటి బహుళ ప్రజాదరణ లభించలేదు. నాటికీ, నేటికీ మన నాటకరంగం స్థితి ఇంచుమించుగా అలాగే ఉంది. ఇటీవల మళ్ళీ నాటకాలకు కొంత ప్రజాదరణ లభిస్తున్నది. కాని ఇవి చాలావరకు ఔత్సాహిక రచయితల రచనలే. వీటిలో ఎన్నుకోదగిన చిన్న చిన్న రూపకాలు కొన్ని ఉన్నవి. ఇందుచేత ఈ విషయంలో స్వాతంత్ర్యనంతర సాహిత్యం వెనకటితరంకన్న ముందంజ వేసినదనీ చెప్పలేము. దిగజారిపోయినదనీ చెప్పలేము. వెనకటి తరంలోలాగే కొంత స్తబ్ధంగా ఉన్నదని మాత్రమే చెప్పవచ్చును.

సాహిత్య ప్రోత్సాహం

అయితే ఒకమాట. స్వాతంత్ర్యంవచ్చిన తరువాత మన

సాహిత్యానికి చాలా మంచి ప్రోత్సాహం లభిస్తున్నది. స్వాతంత్ర్య నంతరం పత్రికాపాతకులసంఖ్య కొన్ని లక్షలవరకు పెరిగిపోయింది. కేంద్ర ప్రభుత్వము, రాష్ట్ర ప్రభుత్వాలు ఉత్తమ గ్రంథాల కెన్నెన్స్ మంచి బహుమతు లిస్తున్నాయి. సాహిత్య అకాడమీల ఆధ్వర్యన అత్యుత్తమ గ్రంథాలు కొన్ని వెలువడ్డాయి. వెలువడుతున్నాయి. తెలుగులో నన్ని చోడాది కవులమీద కూలంకషము లయిన చారిత్రాత్మక విమర్శక గ్రంథాలు వెలువడుతున్నాయి. ఉత్తమ నవలలకు, కథానికలకు, పత్రికలలో పెద్ద పెద్ద బహుమతులు లభిస్తున్నాయి. ప్రత్యేక ప్రచురణకర్తలు కూడా అప్పుడప్పుడు కొన్ని మంచి పుస్తకాలు ప్రచురిస్తున్నారు. అయితే సాహిత్య అకాడమీల వ్యవహారాలలో లోట్లెవి లేవని నేను అనడంలేదు. వీటివల్ల సారస్వతానికి ఆశించినంత ప్రోద్బలం లభించనిమాట కూడా యథార్థమే.

'సాహిత్య విద్యార్థి' గారితో కొన్ని విషయాలలో నేను పూర్తిగా ఏకీభవిస్తున్నాను. రాజకీయాలలోలాగ సారస్వత రంగంలోకూడా ముఠాతత్వం బాగా వ్యాపించింది. తెరమరుగునఉన్న కొన్ని కులతత్వాలు, తీవ్రములయిన రాజకీయ ధోరణులు ఈ ముఠాతత్వానికి బాగా చేయూత ఇస్తున్నాయి. సాహిత్య అకాడమీవంటి సంస్థలలోనే ఈ ముఠాతత్వం బాగా గూడుకట్టిన దనడానికి దాఖలా లెవ్వరినా చూపించవచ్చును. 'సాహిత్య విద్యార్థి' పేర్కొన్నట్టు పెద్ద పెద్ద సారస్వత బిరుదాలమీద వల్లమాలిన వ్యామోహం పెరుగుతున్నది. దీనికి కారణం ఒక్కటే. మనకు సరిఅయిన సారస్వత విమర్శలేదు. సమర్థులు, సహృదయులు అయిన విమర్శకులను వేళ్ళమీద లెక్కపెట్టవచ్చును. కాని, అటువంటివారు విమర్శక వ్యాసంగంలో ప్రవేశించరు. అంటే అంటనట్టు మాట్లాడకూరుకుంటారు. ఇటువంటి నిష్పక్షిక విమర్శనలు లేకపోవడంవల్లనే అల్పాలు కూడా అత్యధి కులమని అహంకరించడం జరుగుతున్నది.

అయితే ఇంతమాత్రంచేత అధునాతన సారస్వతం అంతా కేవలం శూన్యప్రాయమయిపోతున్నదని నిరుత్సాహపడనక్కరలేదు. శతాబ్దాల తరబడి రాజకీయదాస్యంలో భావదాస్యంలోపడి కుంగి కృశించిన మన జాతి ఇప్పుడిప్పుడే మేలుకొంటున్నది. దీని ఫలితాలు చవి చూడడానికి ఇంకా కొంతకాలం పట్టవచ్చును. మనది క్రమ క్రమంగా అన్ని విధాల పురోగమిస్తున్న జాతి. ఇందుచేత అనతికాలంలోనే అధునాతన రచయితల నందరిని విస్మరింపజేయగల మహా సాహిత్య శిల్ప లుదయించగలరని నా గట్టి నమ్మిక. దాని సూచన లినాటి సాహిత్యంలోనే అక్కడ దక్కడ సృష్టంగా గోచరిస్తున్నాయి.

అయినా సాహిత్య విద్యార్థి ఆవిధంగా దిగులుపడ్డారంటే నా కొక ఒక కారణం స్ఫురిస్తున్నది. ఇలాంటి చర్చలలో పాల్గొనేటప్పుడు తాము స్వీకరించిన చర్చాంశమే యథార్థమని నిరూపించడానికి కనేక విధాల ఆరాటపడి ఉండవచ్చును. 'అంతా గతంలోనే అయిపోయింది! వర్తమానంలోగాని, భవిష్యత్తులోగాని మరి ఆశా నూచనలే లేవు!' అన్న నీరస నైరాశ్య ధోరణి కూడా దీనికి బాగా ప్రోద్బలం కలిగించి ఉండవచ్చును!

అజ్ఞాతవాసం

శ్రీ సి. నా రాయణ రెడ్డి

అరణ్యవాసం అయిపోయింది.

అడవిలో వున్నప్పుడే నేను అయిదుగా
చీలివున్నాను.

అజ్ఞాత వాసం ఆరంభమైంది.

ఆ అయిదు రూపాలకూ కొత్త తొడుగు
లంటుకున్నాయి.

చూపుకు మూతమే అయిదురూపాలు నేను.

వాటి నాళ్ళాలో పారే రక్తం తీరు

వాటి కడుపుల్లో కదలే మజ్జిగ నీరూ—

వాకటే

వాటి అంతరంగాల్ని కలిపి కుట్టే దారం

వాకటే

ఆధారం వాకటే.

అదే ఆశయం.

చిచ్చులాంటి ఆశయమది.

చిచ్చుకడుపును చీల్చుకుని వచ్చి

వియచ్చురుల్ని విభ్రాంతుల్ని చేసిన

ఆశయం.

పరమాత్మను పలికించిన ఆశయం.

పదిమాటలెందుకు-అది అచ్చంగా నిప్పు.

ప్రస్తుతం నివురుగప్పిన నిప్పు.

అ జ్ఞా త వా స ం

ఆశయం పైరంధ్రుగా మారింది.
మాసిన తలతో నిల్చింది.
మసిపాతలో మాణిక్యంలా కనిపించింది.
మసిపాతలో మాణిక్యంలాంటి
ఆశయం

కీచక ప్రవృత్తి కంటికి
పసరాకుల్లో పంచవన్నెల చలకలా
భాసించింది.

కీచక ప్రవృత్తికి నోరుతోపాటు
మనసూరింది — తనువూరింది.
మరుని రథం బయలుదేరింది.
కళ్ళకు బైర్లు కమ్మాయి.
కామానికి చరమస్థాయి.
కీచక ప్రవృత్తి సందిల్లో ఆశయం
గిజగిజ తన్నుకుంది.
సలసల మరిగే చమురు కురిసినట్లు
విలవిల లాడిపోయింది.
అయిదు రూపాలూ ఆ ప్రాంతాన్నే
పున్నాయి.
అంతా గమనిస్తూనే పున్నాయి.
మురికిచెరలో తోయబడ్డ గదరు వీరుల్లా.
చుర చుర చూస్తూపున్నాయి.
చురకత్తుల్ని సముల్తా చండ్ర నిపుల్ని
మింగుతూ పున్నాయి.

వాటిలో ధర్మమూర్తి మొదట తమాయించింది.
తోటి రూపాలను చూపుల్తో మందలించింది.
అప్పుడు ధర్మమే అడ్డురాకపోతే
అకాల ప్రళయం తప్పేదికాదు.

అజ్ఞాతవానం ముగిసేది కాదు.
ఆశయమెలాగో గండం తప్పించుకుంది.
అయిదురూపాల్లో వొకటి దాని జుత్తు
నిమిరింది.

అనుకున్న ప్రకారంగా అర్థరాత్రి కావచ్చింది.
ఆశయం వేసుకునే మేలిముసుగు వేసికొని
ముచ్చటగా ముడుచుక పడుకుంది
ధర్మాంగం.

కీచక ప్రవృత్తి దాన్ని స్పృశించింది.
రేచులా ధర్మం విజృంభించింది.
రెంటికి జరిగిన సడిలేని సమరంలో
కీచుమంది కీచక ప్రవృత్తి.
ఆశయానికి పీడా విరగడైంది.
ఆనందం అంచులు దాటి పోయింది.
అయిదు రూపాలకూ వొక్కమాటుగా
అమృత స్నానం చేసినట్లయింది.
ఆశయాన్ని బట్టే కదా రూపానికి మనుగడ
తైలాన్ని బట్టేకదా దీపానికి నిలకడ.

కావ్యాలంకారచూడామణి :

కొన్ని అసమన్విత పద్యములు

శ్రీ సంపత్కుమార

తెలుగులోని ఛందోగ్రంథములలో ప్రచురితమైనవే చాలా తక్కువగా ఉన్నవి. వానిలో ప్రసిద్ధమైనవి ఏ నాల్గయిదో మాత్రమే. అవే కొంచె మధికముగా పునర్ముద్రణ పొందుచున్నవి. అయినను, అవి సుష్మపరిష్కృతములు కాకపోవుట వలన పలుతావులలో సందేహములను కలుగజేసి ఛందో జిజ్ఞాసువులను చికాకుపరచుచున్నవి. అట్టి గ్రంథములలో విన్న కోట పెద్దన రచించిన “కావ్యాలంకార చూడామణి” యొకటి. ఇందులోని సమన్వయముకాని, కొన్ని పద్యములను శ్రీ బండి నాగరాజుగారు భారతి (మేనెల—కలగూరగంప)లో ప్రస్తుతీకరించి, కొన్నిటిని సమన్వయపరచయత్నించినారు. వానివిగూర్చి నాకు తోచిన అభిప్రాయములను వెలువరచవలయునను ఉద్దేశ్యమే ఈ వ్యాసహేతువు.

యతిభంగము కనిపించుచున్న ఈ క్రింది పద్యమును శ్రీ నాగరాజుగారు చూపించినారు.

“ప్రపరావసమను సుప్ర
త్యపి విర్బరధిన్యపాభ్యు దాద్వ్యత్యవ ప
ర్యవసర్గ వింశతికి వళు
లు పరస్పర వర్ణయుక్తి నుభయముఁ జెల్లున్”
(ఆశ్వా—7 ప. 47 వేదమువారి ముద్రణ)

ఈ పద్యములోని చతుర్థపాదములో—అచ్చుఅయిన దానినిబట్టి—శ్రీ నాగరాజుగారు చెప్పినట్లు యతిభంగము కనిపించుచున్నది. ‘లు’ అను హల్లుకు ‘ఉ’ అను అచ్చు యతి చెల్లదు. ‘వళులు’ అన్నప్పుడున్న బహువచన ప్రత్యయమున ‘లు’ లో ‘ఉ’ విరుగదు. అందువలన యతిభంగమయినది. ‘పరస్పర వర్ణయుక్తిన్’ అనునది కూడా సరిగా సమన్వయించుట లేదు. తమలో తాము వర్ణములు కలిసియుండుటచే నని అర్థము గదా ఆ సమన్వయపదమునకు. అనగా సంయుక్తమగుటచే, లేక ద్విత్వమగుటచే అనుభావము కలుగును. అది ఇక్కడ అప్రస్తుతము. కాగా, ఉపసర్గలు పై అచ్చులతో కలిసి ఉన్నప్పుడు అచ్చునకుగాని, హల్లునకుగాని యతిచెల్లననేభావము ఈ పద్యమువలన కలుగవలసియున్నది. అగుచో ఉన్న పద్యమున్నట్లుగా

అభావము కలుగదు. అందువల్ల ఈ పాఠము సరిలయినది కాదనిపించును. నాకు తోచిన విధముగా—అంటే,

“.....వళు,

లుపరి స్వర వర్ణయుక్తి నుభయముఁ జెల్లున్”

అని ఉన్నట్లయితే యతిభంగము నివారితమగుటయేకాక, అర్థ సమన్వయము కూడజరుగుచున్నది. వళులు + ఉపరి = వళులుపరి. అప్పుడు ఉభయములలోని ‘ఉ’కారము, ‘ఉపరి’లోని ‘ఉ’కారము నకు యతి చెల్లుచున్నది. ఇక ఉపరిస్వర వర్ణమనగా తరువాత నున్న అచ్చని యర్థముగదా. అప్పుడా అచ్చునకుగాని, హల్లునకుగాని యతి చెల్లనని భావము. ఈవిధముగా పై పద్యము నిర్దుష్టమగును.

శ్రీ నాగరాజుగారు చూసిన మిగిలినవానిలో ఎత్తుగీతి, త్రిపదలవిషయము విచారించవలసియున్నది. కావ్యాలంకార చూడామణిలోని ఎత్తుగీతి లక్షణము రెండు పాదములుగా వేదమువారి ముద్రణలో అచ్చయియున్నది. అదియు ‘మేలన గీతి’యను శీర్షిక క్రింద. ఈ ఎత్తు గీతిలక్షణము తెల్పు రెండు పాదముల తరువాత, నాల్గుపాదములలో మేలనగీతి యొక్క లక్షణమున్నది. ఆ నాల్గుపాదములు ఆ పద్యమునకు లక్ష్యము గూడ. అయితే గమనించదగిన విషయమేమనగా ఎత్తుగీతి లక్షణము చెప్పు రెండు పాదములు గూడ మేలనగీతి లక్షణముతో నుండుట. కాని, ప్రతిపద్యమునకు లక్షణము చెప్పుచు, ఆ పద్యమునే, సామాన్యముగా, లక్ష్యముగా నిరూపించుట లాక్షణిక పద్ధతి. కావ్యాలంకార చూడామణియందును అదే పద్ధతి అనుసరించబడినది. అట్టిసందర్భమున ఎత్తుగీతికి సంపూర్ణ పద్యమును లక్ష్యవల్లుగా విన్నకోటపెద్దన రచించియుండు ననుట సమంజసము. ప్రస్తుత మచ్చులోనున్న రెండు పాదములను ప్రాస ననుసరించి నాల్గు పాదములుగా వ్రాసినచో ఈ క్రిందివిధముగా నుండును.

గలము రెండు నగణములును

గలసి ప్రాస మెఱుఱు

జెలుపు దోప నెత్తుగీతి

వెలయుఁ గృతలయందు (కావ్య. పు. 117 వే. ము.)

ఇందులో చెప్పబడిన లక్షణమునుబట్టి ప్రతిపాదమున మూడు సూర్య గణములుండ వలయుననియు, ప్రాసయుండ వలయుననియు తెలియుచున్నది. యతివిషయము చెప్పబడలేదు, లక్ష్యమున లేదు కూడ. అయితే లక్షణమునకును లక్ష్యమునకును సమన్వయము కుదురుటలేదు. జేసిపాదములు లక్షణవిరుద్ధముగా నున్నవి. అనగా మూడు సూర్యగణములకు బదులు నాల్గు సూర్యగణము లా పాదములయందున్నవి. ఈ లక్ష్య లక్షణ సమన్వయ మిట్లుండగా, అసలీ లక్షణము అనంతాదులు చెప్పినదానికన్న భిన్నముగా నున్నది. అనంతాదులు చెప్పిన ఎత్తుగీతికి లక్షణ మిక్రింది విధముగా నున్నది. ప్రతిపాదమున మొదట నొక ఇంద్రగణము, తరువాత రెండు సూర్యగణములు—మొత్తము మూడుగణము లుండవలెను. ప్రాసనియమ ముండును. మూడవ గణాద్యక్షరము యతి. ఈ లక్షణముతో నున్న పద్య మెత్తుగీతియగును. ఇది నాల్గు పాదముల పద్యము.

అయితే ఇక్కడ గమనించవలసిన విషయ మొకటియున్నది. అనంతాదులు విన్నకోట పెద్దనకన్న అర్వాచీనులు. అందు వలన పెద్దన చెప్పిన లక్షణమును అర్వాచీనులు చెప్పిన లక్షణముతో పోల్చి చూచుటకన్న తత్సూర్యలక్షణముతో పోల్చి చూచుట సమంజసము. విన్నకోట పెద్దనకన్న కవిజనాశ్రయ కర్తయగు రేచన ప్రాచీనుడు. ఎత్తుగీతికి రేచన చెప్పిన లక్షణమిట్లున్నది.

“శ్రీ దయితాధిపా న
యోదయనలి నత్ర
యోదితమైన నెత్తు
గీదియ యొప్పు గృతుల”

(కవి. పు. 51. వావిళ్ల ముద్రణ 1950)

ఈ పద్యమును గణవిభజనచేసి చూచినచో, యతి విషయము మినహాగా, అనంతాదుల లక్షణముతో సరిపోవును. కాని, పద్య మందు చెప్పబడినలక్షణము అన్వష్టముగా నున్నది. ఇందులో ‘నలి నత్రయోదిత’ అనునదియే లక్షణమును చెప్పవలయును. ‘నత్రయోదితము’ అని స్పష్టముగా నుండుటచే మూడు నగణము లుండవలెనని స్పష్టమగుచున్నది. దీనినిబట్టి విన్నకోట పెద్దన చెప్పిన లక్షణము కూడ సరిపోవుచున్నది. అయితే రేచన లక్షణములోని ‘నలి న’ పదమునకు సమన్వయ మెట్లుని యనవచ్చును. ‘నలి న’లోని చివరి నకారము ప్రమాదవశమున చేరిన దనవలయును. ఇట్టిచో రెండవపాదము “....యోదయనలి నత్ర.....” అని యుండును. ఆపాద మాలక్షణమునకు కూడ సరిపోవునట్లు మూడు సూర్యగణములుగలదే యగుచున్నది. మిగిలిన పాదములందును అల్పమగు మార్పులు చేసినచో, లక్షణము సమన్వయమగును. ఆ మార్పులతో పై పద్య మిట్లుండును.

“శ్రీ ద యాధి పాన
యోద యనలి నత్ర

యోది తమయ యెత్తు
గీది యొప్పు గృతుల”

‘గీదియ’ అనుదానిని ‘గీది’ యనుట గంభకర్తృభిప్రేతమే. ప్రగీతి మేలనగీతి పద్యములతో గీది (తి) యనియేయున్నది. (తేటగీతి లక్షణ పద్యమున గీదియ అని ఉన్నది. అందువలన గీది, గీదియ రెండును కర్తృభిప్రేతములే). ఈ విధముగా రేచన ఎత్తుగీతి లక్షణము పాదమునకు మూడు సూర్యగణము లుండి, ప్రాసనియమిండుట. పద్యము నాల్గు పాదములతో నుండుట.

ఇక ‘నలి నత్రయోదిత’ అనుదానిని ప్రస్తుత మచ్చయిన పద్యస్థితి కనుగుణముగా ‘నలి నన త్రయోదిత’ అని మార్పు వచ్చును. అప్పుడు పాదమున కొక ఇంద్రగణము (నలి) రెండు సూర్యగణములు (నన) అనుసూర్తి కలుగును. కాని, ఈవిధముగా లక్షణముచెప్పుట కవిజనాశ్రయమునందు మరెచ్చటను కనిపించదు. పయి సమస్తపదమునకు ‘నలి, న, న అను గణత్రయోదితమై’ అని యర్థము చెప్పుకొనవలయునుగదా. వేరు వేరు జాతి గణముల నొక సమాసమున చెప్పవచ్చునుగాని, ఆ సమాసములోనే తత్పాదగణసంఖ్య చెప్పు పదమును చేర్చుట కవి జనాశ్రయమున నెప్పుటనులేదు. అనగా ‘నలిము నద్యయము’ అని విడిగా చెప్పబడును. సజాతిగణములైనచో చెప్పవచ్చును. “జగద్గీత కీర్తి! భుజంగ ప్రయాతం, బగున్ రేచనా యద్వయ ద్వంద్వమై” అనుచోట్ల చూడవచ్చును. ‘యద్వయము యొక్క ద్వంద్వము అనగా రెండు యకారముల జంట—య—య—య—య’ అని భావము. ఈ విధముగా చూచినచో ‘నలి నన త్రయ’ మన్నప్పుడు ‘నలి—న—న’ అను సంపుటియొక్క త్రయము—అనగా నలి—న—న, నలి—న—న, నలి—న—న, అను అర్థము కలుగును. ఈ విధమయిన క్లిష్టస్థితి కవి జనాశ్రయమునలేదు. ఉన్నపద్యము మన్నట్లుగా సమన్వయము చేయవలయునను ఉద్దేశ్యముతో క్లిష్టత, రచనాభిన్నత కల్గించుట సరిగా కనిపించదు. అదిగాక, ఈ లక్ష్యము విన్నకోట పెద్దన లక్షణముతో గూడ సరిపోవునుగదా!

ఇక విన్నకోట పెద్దన చెప్పిన లక్షణమునకు లక్ష్యముగా అచ్చయ యున్నదానిని నాల్గు పాదములుగా వ్రాసినప్పుడు జేసిపాదములు విరుద్ధములుగానున్న విషయము విచార్యమగుచున్నది. మూడవపాద మందధికముగానున్న ‘దోప’ యనుదానిని తొలగించినచో మొదటిపాదముతప్ప మిగిలిన పాదముల్నియు లక్షణ సమన్వయమగును. ఇక మొదటి పాదమున “...నగణములును” అని దానిలోని ‘గణ’ పదము, మరియు చివరి ‘ను’ తొలగినచో ఆ పాదముకూడ సరిపోవును. అప్పుడా పద్య మిట్లుండును.

‘గలము రెండు నములు
గలసి ప్రాస మెఱియు
జెలుపు నెత్తు గీతి
వెలయు గృతుల యందు”

‘నము’ అనగా నగణముని యర్థము. ‘గణ సూచకాక్షరములకు విభక్తి ప్రత్యయములు చేరుట పలుచోట్ల చూడవచ్చును.

ఏక జాతి గణములే అన్నియు ప్రతిపాదమున పద్యమంతటనుగల పద్యములు తెలుగులో—రగడలు తప్ప—లేవనవచ్చును. రేచన, విన్నకోట పెద్దనలు రగడలను చెప్పలేదు. రేచన, పెద్దనలు చెప్పిన ‘చౌవది’ యను పద్యము మాత్రము ‘మధుర గతిరగడ’తో సమానమైనది. అనంతాదులు రగడలందుతప్ప ప్రతిపాదము వేకజాతి గణములే యన్నియు నుండుట నొప్పుకొనని వారుగా కనిపింతురు¹. అందుకనియే రేచన పెద్దనలు చెప్పిన ‘చౌవదిని వారు క్షాంత మార్చినారు. రేచన పెద్దనల లక్షణములో చౌవదకు ప్రతిపాదమున నాల్గును చతుర్మాత్రాగణములేయుండగా, అనంతాదులు మూడు చతుర్మాత్రాగణములు, ఒకత్రిమాత్రాగణముండునని మార్చినారు. ఈ విధముగనే రేచన, పెద్దనలు చెప్పిన యెత్తుగీతి లక్షణమునుగూడ మార్చి నట్లు చెప్పవచ్చును. ఆ మార్పు ఎత్తుగీతిలోని త్రిమాత్రాకమయిన మూడు గణములతో మొదటిదానిని చతుర్మాత్రాకము చేయుటయే.

ఈ చేసిన అనంతాదుల లక్షణమునుబట్టి రేచన లక్షణము చెప్పిన లక్ష్యపద్యము—లక్షణాపేక్ష లేకుండనే—లక్ష్యముగా సరిపోవునట్లు మార్పుబడియుండుననవచ్చును. పెద్దన యొక్క పద్యమునకు గూడ ఆ పద్ధతిలోనే శ్రీ నాగరాజుగారు చూసిన పాఠాంతరము వెలసియుండును. ఆ పాఠాంతరమిది.

“నలము రెండు నగణములు గలసి ప్రాసంబు

చెలుపువై యెత్తుగీతి

వెలయు సత్కృతులయందు”

ఇది త్రిపాదిగా నున్నది. కొంచెము మార్పుతో ‘త్రిపది’ యను పద్యము గూడ కావచ్చును. పైదానిలో మొదటి పాదమునకు ‘మెఱయు’ చేర్చి, ‘గలసి.....’ దగ్గరినుండి రెండవ పాదముగా జేసి, శ్రీ నాగరాజు అనంతాదులు చెప్పిన యెత్తుగీతి లక్షణముతో సరిపుచ్చినారు. ఈ పాఠాంతరమును చూచినచో అసలు పాఠమును నవరించినట్లే కనిపించును. మూడవపాదమందు ‘చెల్పు’ తరువాత ‘మై’ యనియు, నాల్గవపాదమందు ‘కృతుల’ అనుదానికిముందు ‘సత్’ అనియు చేర్చుట జరిగినది. రెండవ పాదమపూర్ణముగా నున్నది. శ్రీ నాగరాజుగారు పూర్వ పాదమందలి ‘మెఱయు’ అనుదానినిచేర్చి, దీనిని పూర్తి చేసినారు. అనంతాదుల లక్షణమునకు ఈ పాఠాంతరము దగ్గరగా నుండుటచే శ్రీ నాగరాజుగారు ‘మెఱయు’ జేర్చినారనుకొందును.

మరియు ‘ఎత్తుగీతి’ అను పేరెట్లు వచ్చినదని ఊహించినచో మేలనగీతిలోని మొదటి మూడు గణములను విడిగా దీసి నట్లు ఈ పద్యముండుటచే, మేలనగీతినుండి యెత్తబడినగీతికావున దీనిని ‘ఎత్తుగీతి’ యనియుందురని తోచును. సీసపద్యముబంధములైన ఆటవెలిది తేటగీతులకు ‘ఎత్తుగీతి’ అను పేరు వ్యవహరిసిద్ధమేకాని, లాక్షణికసిద్ధముగా కనిపించదు. సీసమున కను

బంధమైన ఆటవెలిదిని ప్రవలియని, తేటగీతిని ప్రసన్నపదియని విన్నకోట పెద్దన యొక్కడే చెప్పినాడు. విషమ సీసమునకు ఆటవెలిదినే చేర్చవలెనను నియమమున్నట్లు శ్రీ నాగరాజుగారు వ్రాసినారు. ఒక్క చిత్రకవిపెద్దన తప్ప మిగిలినవారందరును ‘గీతి’ యుండవలయునని సామాన్యముగానే చెప్పినారుగాని, ఫలానాదేయని నిర్ణయింపలేదు. రేచన, విన్నకోట పెద్దన, అనంతాదు విషమసీసాహారణమున తేటగీతి నుపయోగించినారు. అప్పకవి ఆటవెలిది నుపయోగించినాడు. విన్నకోట పెద్దన అభిప్రాయము ప్రకారము విషమసీసము గూడ ఒక సీసభేదమేగాన, తదనుబంధ ‘గీతు’లను గూడ ప్రవలి (ప్రపది) ప్రసన్నపదియనియే పేర్కొనవలయునని తోచును.

ఇక విన్నకోటపెద్దన చెప్పిన ‘త్రిపద’ విషయము. అచ్చులోనున్న పద్యము, ఆ పద్యమందు చెప్పబడినలక్షణమున కనుగుణముగనే యున్నది. అది ఇది.

త్రిపదికి నొక యంఘ్రి నింఘ్రి నలుపురు

ద్యవతు లిద్దరు సూర్యు లిర్వరౌ

ద్యుపతిద్వయార్కులు నౌల.

దీనినిబట్టి ఆ యా పాదముల గణక్రమ మీ క్రిందివిధముగా నుండును.

ఇం + ఇం + ఇం + ఇం

ఇం + ఇం + సూ + సూ

ఇం + ఇం + సూ

అనంతాదులు చెప్పినలక్షణము ప్రకారము చూచినచో, విన్నకోట పెద్దన లక్షణమందలి రెండవ పాదమందు చివర నొక్క సూర్యగణ మధికముగా నుండును. దానిని తొలగించినచో అనంతాదుల లక్షణ మేర్పడును. శ్రీ నాగరాజుగారు అనంతాదుల లక్షణముతో వి. పె. లక్షణమును సరిపుచ్చుటకు రెండవ పాదమును “ద్యువతు లిద్దరు సూర్యుడౌల” అని నవరించారు. వి. పె. లక్షణమున అనంతాదుల లక్షణములు సరిచూచుటకుముందు తత్పూర్వదైన రేచనయొక్క లక్షణముతో సరిచూడవలసియుండును. అచ్చులోనున్న ప్రకారమే రేచనయొక్క లక్ష్య లక్షణ పద్య మీ విధముగా నున్నది.

త్రిదశేంద్రులాఱుగు పదియగు నెడనకున్

గదియ రెంట్లు మూటను

నదుకుడుఁద్రపదకు నమరు.

(కవి. పు. 54 వా. ము. 1950)

1. మేలన గీతియందు పాదమంతటను ఏక జాతి గణముల ననంతాదు లొప్పుకొనినారు. దానికి కారణము ‘మేలనగీతి’ ఉత్పాదముయొక్క చివరి మాత్రను తగ్గించుటచే ఏర్పడినదగుటయే యని తోచును. మరియు, ఈ స్థితి అనంతాదు లొక్క మేలన గీతియందే సమ్మతించినారు.

లక్ష్య స్వరూప విషయమటులుంటి, ఇందులో త్రిపద కేమి లక్షణము చెప్పబడినదో స్పష్టముగాలేదు. గణ విభజన చేసి చూచినచో

ఇం-+-ఇం-+-ఇం-+-ఇం
సూ-+-ఇం-+-ఇం
సూ-+-ఇం-+-ఇం

అని ఏర్పడును. ఇక అర్థమును చూతమన్న, ఆరింట పదింట ఇంద్ర గణములుండగా, రెంటును, మూటను అదుకగా త్రిపద ఏర్పడునని తోచును. అయితే రెంటును మూటను అదుకునని యేమి? అని కూడా ఇంద్రగణములే అయినచో, ఆ నాల్గ గాక ఉండవలసిన మిగతా గణములేవో తెలియదు. షట్పదిలో చంద్ర గణములు కూడ ఉండును. మరి, ఇందులో కూడ నుండునా? లేక సూర్యగణములుగాని, అవి ఇవి కలిసిగాని యుండునా? ఉన్నచో ఎక్కడెక్కడ? చంద్రగణము లుండుననుకొన్నచో పద్యము కుద రదు. సూర్యగణములన్నను ఒకటి, అయిదు, ఏడు, తొమ్మిది, పది గణములు సూర్యగణములుకావు. ఇ ట్లేవిధముగ కూడ, ఇది సమన్వయముకాదు. ఇక గణవిభజనబట్టి చూచినచో అనంతాదుల లక్షణమునకు విరుద్ధముగా నున్నది. చివరి రెండు పాదములలో చివర సూర్యగణ మనంతాదుల లక్షణ ముండుండగా పై పద్యమున మొదట నున్నది.

కన్నడమందు త్రిపదకు ప్రముఖప్రయోగమున్నది తెలుగున లేదనియే యనవచ్చును. రేచన త్రిపదకు, కన్నడ త్రిపదకు ఏమైన పోలికయున్నదేమో చూడవలెను. కన్నడ త్రిపద యొక్క ఆ యా పాదముల గణక్రమ మిట్లుండును.

ఇం-+-ఇం-+-ఇం-+-ఇం
ఇం-+-సూ-+-ఇం-+-ఇం
ఇం-+-సూ-+-ఇం

మొత్తముమీద పద్యములో అన్ని పాదములందు గలసి పదనొకండు గణము లుండును. అరవ పదవ గణములు సూర్య (బ్రహ్మ) గణములు. మిగిలినవన్నియు ఇంద్ర (విష్ణు) గణములు. మొదటి రెండు పాదములలో నాల్గేసి గణములు, మూడవ పాదములో మూడుగణము లుండును. ఇది కన్నడ త్రిపదలక్షణము.

రేచనపద్యమందలి 'అఱగు పదియగు.....' అనుదానిని బట్టి కన్నడ త్రిపదననుసరించి లక్షణము చెప్పబూనినట్లు కనిపించును. అరవ, ఏడవగణములు వరుసగా రెండవ, మూడవ పాదములలో నుండుటబట్టి 'రెంటును, మూటను అనియు, రేచన లక్షణమున నున్నది. అయితే ఆ స్థానములలో నుండవలసిన గణములు సూర్యగణములని చెప్పుటకు తగినస్థితి రేచన పద్య మునలేదు. కన్నడ లక్షణము ననుసరించినచో రేచన పద్య మీ క్రిందివిధముగ నుండవలయును.

త్రిదశేంద్రు—లాఱగు—పదియగు—నెడనకున్
గదియగ—రెండి—టనుమూట—సూర్యులు
నదుకుడు—త్రిపద—కునవరు

త్రిదశేంద్రులు అని ఆపుకొని పద్యమందన్నియు ఇంద్రగణ ములే యుండునని చెప్పుకొనవలెను. ఇక, అరవ, పదవ స్థలము లలో—అనగా రెండవ, మూడవ పాదములలో—మాత్రము సూర్యగణముల నదుకవలెను. పై సవరించిన పాత్రము ననుసరించినచో లక్ష్య లక్షణములు రెండును సమన్వయమగును.

అయితే దీనికిని విన్నకోట పెద్దన లక్షణమునకును భేదము స్పష్టముగా కనిపించుచున్నది. మొత్త మా యా పాదము లలో నుండవలసిన సంఖ్య ఇద్దరి లక్షణమందును సమానమే. కాని, రేచన లక్షణమున సూర్యగణములు రెండే యుండగా పెద్దన లక్షణమున మూడున్నవి. మరియు ఆరింట, పదింటకాక, ఏడింట వినిమిదింట, పదునొకండింట నున్నవి. అనగా రేచన లక్షణము లోని అరవ ఏడవ గణములు, పదవ, పదునొకండవ గణములు వెనుక ముందులైనవి. మరియు రెండవ పాదముచివరి ఇంద్ర గణము సూర్యగణమయినది.

అయితే రేచన పెద్దనల లక్షణము లందీ భేదమెందుకు వచ్చినదన్నది విచారణీయమగును. కన్నడ త్రిపదయొక్క లక్షణముతో పోల్చుకున్నను సరిగా లక్షణము చెప్పగలిగినంత స్పష్టముగా రేచనయొక్క త్రిపదలక్షణములేదు. అందువలన రేచనయొక్క త్రిపద లక్షణముచెప్పు లక్ష్య పద్యమును గణ విభజనముచేసి, చూచి లక్షణముచెప్పవలసిన స్థితి పెద్దనకు కలిగియుండును. పెద్దన చూచిన లక్షణ పద్య మందొకటి రెం డక్షరములు లోపించి యుండవచ్చును. అప్పుడు

త్రిదశేంద్రు—లాఱగు—పదియగు—నెడనకున్
గదియగ—రెండిట—మూట—సూర్యు
నదుకుడు—త్రిపదకు—నవరు

అను రీతిగా గణ విభజనము జరిగియుండవచ్చును. పై పాదమందు రెండవ పాదమందుండవలసిన 'రెండిటను' కు బదులు, 'రెండిట' అనియు, 'సూర్యుల'కు బదులు 'సూర్య'నని యున్నది. ఇదే పెద్దనకు లభించినచో పెద్దన చెప్పిన లక్షణము దాని గణ విభ జన ననుసరించియేయున్నది. అందువలననే ఆ యాపాదము లందలి గణ సంఖ్య ఇద్దరి లక్షణములలో సమానముగానే ఉండియు పెద్దన లక్షణమున గణభేదము, స్థానభేదము కలిగినది.

ఇంత చెప్పుటయెందుకు? అని యనవచ్చును. దీనికి కారణమున్నది. పెద్దన తన ఛందో విషయ రచనకు పూర్తిగా రేచననే అనుసరించినాడు. రేచనచెప్పకుండిన రెండుమూడు క్రొత్తవిషయములను చెప్పినాడుకాని, చెప్పినవానిని మార్చి యుండలేదు. అందువలన ఈ విషయములయందును పెద్దన రేచననే యనుసరించి యుండుననుట సమంజసముగా తోచును. కావుననే పరివిచారమంతయు నావశ్యకమయినది.

ఇటు గమనించవలసిన మరొక విషయమున్నది. రేచన మూడు విషయగీతులు చెప్పగా పెద్దన వానినుండి ప్రగీతిని వదలి నట్లుగా అచ్చుప్రతులయందు కనిపించుచున్నది. అనగా ప్రగీతి

పెద్దనచెప్పలేదు. దీనికి కారణము కనిపించదు. ఒకవిధముగా నిట్లు చెప్పవచ్చును. ఆటవెలది యను సమగీతమునకే ఏ మార్పును లేకుండ కేవలము ప్రాసచేర్చుటచేతనే 'ప్రగీతి'గా చెప్పబడుచున్నది. ఇట్లే తేటగీతికికూడ ప్రాసదేర్చి మరొక పేరుపెట్టవచ్చును. కాని దీనిని రేచన చెప్పలేదు. నిజమునకు తేటగీతికి లేనప్పు డాటవెలదికికూడ అక్కరలేదను ఉద్దేశ్యముతో పెద్దన దానిని వదిలియుండెనేమో యనిపించును. కాదన్నచో గ్రంథపాఠము జరిగియుండునని చెప్పవలసియుండును.

ఒక్క కావ్యాలంకారమూడామణియందేకాదు, ఇంకను వివిధఛంధో గ్రంథములందు చర్చించి తేల్చుకొనవలసిన విషయము లనేకములున్నవి. సహృదయుల విమర్శలు, చర్చలే సరియైన పరిష్కారమును కలిగించగలవు.

నాకుతోచిన యీ విషయములను చెప్పుటకు హేతు భూతులయిన శ్రీ బండి నాగరాజుగారికి కృతజ్ఞతలు.

కుమారదాసుని దశరథుడు

శ్రీ టి. బి. యం. అయ్యవారు

సంస్కృత సాహిత్య ప్రపంచమున కుమారదాసుడు మహా కవిగ మంచి ప్రశస్తి నందుకొన్న ధన్యుడు. రామాయణేతి వృత్తము నాధారముగ చేసికొని, అతడు రచించిన జానకీహరణము రాజశేఖరునివంటి మహాకవుల ప్రోత్సహములకు పాత్ర మైనది. కాళిదాస మహాకవి రఘువంశము విపుల ప్రచారమున రసికుల నలరించుచుండ, రామగాథను, మరల మహా కావ్యముగ వ్రాయు సాహసము కుమారదాసునకే చెల్లినది. ఈతని తరువాత రామాయణమును మహా కావ్యముగ వ్రాసినవారెందరో కలరు. కాని వారి కృతులేమియును జానకీహరణముతో పోల్చి నర్హములు కావని ఘంటాఘాషమున చెప్పవచ్చును. ప్రవరసేనుని సేతు బంధము (ప్రాకృత కావ్యము) మాత్రము దీని కపవాదము (Exception). అంతే. మహాకావ్య నిర్మాతగ కుమారదాసుడు, మాఘ, భారవులకు తుల్యుడు. ఈ విషయ మాతని కావ్యము నామూలచూడము పరిశీలించిన సహృదయులకు విదితము కాక పోదు. ఏవంవిధ ప్రతిభాశాలియగు నీ మహాకవిదేశకాలముల నించుక పరామర్శించి, జానకీహరణ గత దశరథపాత్ర చిత్రణ మును స్థూలముగ ప్రస్తావించుటయే నా వ్యాసలక్ష్యము.

దేశకాలములు

గ్రంథస్థ నిదర్శనములబట్టి యిమ్మహాకవి సింహళ దేశీయుడని చెప్పవలయును. తద్దేశ పరిపాలకుడగుట మరియొక విశేషము. రాజకవి యగు నీతని గురించి యనేక గాథలు సింహళీయులు కొందరు చెప్పుకొందురు. "మహావంశము" కాళిదాస మహాకవితో నితనికిగల సంబంధమును సూచించు నొక కథను పేర్కొన్నది. భోజరాజునకు మనవారంటగట్టిన "కమలే కమ

లోత్పత్తి" యను శ్లోకపు కథను కుమారదాసున కది అన్వయించవేయుచున్నది. కథలోమాత్ర మే శ్లేదమును లేదు. అచ్చట కుమారదాసుడు, ఇచ్చట భోజరాజు. తన ప్రాణమిత్రుడగు కాళిదాసు వేశ్యాభూతుడు కాగా, సుహృద్ వియోగమును భరింప జాలని ఈత డతని చితిపైననే ప్రాణత్యాగము చేసెనట. ఆ సందర్భముననే ఈ మహాకావ్యమును నాశువుగా చెప్పెనని యొక ప్రతీతి. సింహళ దేశీయ గ్రంథము లనేకము లీ సంగతిని ముచ్చటించినవి. కథ మాట యెట్లున్నను, కుమారదాసుడు సింహళదేశ సార్వభౌముడనుట కిది తోడ్పడును. దేశమేదైన నేమి? మహాకవుల పరిగణించునప్పుడు కుమారదాసుని మనము మరచిపోలేము.

ఈతని శ్లోకపాదమొకటి వ్యాకరణ మహాభాష్యమున కాన వచ్చుటచే కొంద రీతనిని పతంజలికి పూర్వుడని యందురు. అది సరికాదు. సూక్తి ముక్తావలిలోని రాజశేఖరుని ప్రశంస దీనికి బాధకముగ నున్నది.

"జానకీహరణం కర్తుం రఘువంశీ స్థితే సతి

కవిః కుమారదాసశ్చ రావణశ్చ యదిక్షమః"

(సూక్తిముక్తావలి)

రఘువంశానంతరము పుట్టినదని చెప్పుటకు నీ శ్లోకమే ప్రబల దృష్టాంతము. ఇందోబద్ధమగు పతంజలి మునివాక్యమునే కుమారదాసుడు తన శ్లోకమున నడుకుకొనెననుట సముచితమైన తీర్పు. సంస్కృత వాఙ్మయ చరిత్రకారులగు బ్రహ్మ శ్రీ మల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారి అభిప్రాయమును నిట్లే యున్నది. ఇంత సందేహమునకు మూలమైన "అయి విజహీహి దృఢోపగూహన"మ్యను నా శ్లోకమును క్షేమేంద్రుడు కూడ తన "జాచిత్య విహార చర్చ"లో సువసర్వోచిత్యము నకు వ్యతిరేకోదాహరణముగ నుదాహరించినాడు. కాళిదాసునకు కుమారదాసుడు సమకాలికుడైనను కావచ్చును—లేదా అర్వా చినుడైన కావచ్చుననుటయే దీని పిండితార్థము. ఇంతవరకును శుష్కమైన దేశకాలముల చర్చ సాగినది. ఇక నసలు విషయ మును ప్రస్తావించుము. విశ్వమిత్రుని యజ్ఞమునకు మారీచ సుబాహులు పడే పదే విఘ్నమును కల్పించుచుండిరి. విష్ణ్వంశ సంభూతుడగు శ్రీరామునిం గొంపోయి తన యజ్ఞమును నిర్విఘ్నము కావించుకొనవలెనని ఆ మహర్షి తలంపు. ఈ యుద్దేశము తోడనే అతడు దశరథునికడకు వచ్చి, సవనరక్షకై శ్రీరాముని తనవెంట పంపుమనును. పుత్రత్వవ్యామోహపీడితుడగు దశరథుడు వాగ్దానభంగమునకైన సమ్మతించునుగాని, అకృతాస్త్రుడు కాకపక్షధరుడగు శ్రీరాముని విశ్వమిత్రునివెంట పంపుట కంగీకరింపడు. కడకు వశిష్ఠుల ప్రార్థనమున నెల్ల గుండె రాయి చేసికొని పంపును. వాల్మీకమున నీ ఘట్టమంత యును నొక పెద్ద రాద్ధాంతము. విశ్వమిత్రుడు రాముని నడుగును. దశరథుడు వీలుకాదనును. పుత్రవిరహభీరువగు నా మహారాజునోట వాల్మీకి ఈ వాక్యముల చెప్పించినాడు.

“ఊనమోడక వర్షమే రామో రాజీవ లోచనః
న యుద్ధ యోగ్యతా మన్య వశ్యమి సహరాక్ష సైః
ఇధు మక్ష్మహిణీ సేనా యస్యాహం పతిరీశ్వరః
అనయా సహితో గత్వా యోద్ధాహం తైర్నిశాచరైః
ఇమే శూరాశ్చ విక్రాంతా భృత్యామేస్త్ర విశారదాః
యోగ్యా రక్షగణైర్యోద్ధం న రామం నేతు మర్హసి
అహమేవ ధనుష్పాణి ర్గస్తా సమరమూర్ధని
యావత్ ప్రాణాన్ ధరిష్యామి తావ ద్యోత్యే నిశాచరైః
విర్విఘ్నా వ్రతచర్యా సా భవిష్యతి సురక్షితా
అహం తత్ర గమిష్యామి న రామం నేతు మర్హసి
.....
వివ్రయుష్తోహి రామేణ ముహూర్తమపి నోత్సహే
జీవితం ముని శార్దూల! నరామం నేతు మర్హసి”

(బాలకాండము 2 వ సర్గము)

వాల్మీకమున ఇంత విపులముగా నడచిన ఈ ఘట్టపు స్వరూపమునే కుమారదాసుడు పూర్తిగా మార్చివేసినాడు. ధర్మార్థమైన దశరథ విశ్వమిత్రుల సమావేశమును విజముగా కుమారదాసుడు మహోదాత్తముగ చిత్రించి మూలగాధకు మెఱుగులు తీర్చినాడు. అస లతని కావ్యమున విశ్వమిత్రుని ప్రవర్తనమే వేరు. ఎక్కడ లేని నిండుతనమును నతడు ప్రదర్శించును. యథావిధి కుశల ప్రశ్నలైన పిమ్మట నతడు సుబాహు మారీచుల శిక్షకై శ్రీరాముని తనవెంట పంపు మనును. అంతే. అంతటితో విశ్వమిత్రుని పనియై నది. అతడు వేరుగా బలవంతమేమియును చేయలేదు. అంతయును దశరథునికే విడచిపెట్టి మౌనముగ నున్నాడు. మూలము నందలి విశ్వమిత్రుని ధోరణి నచ్చకే కుమారదాసు డీట్లు వ్రాసెననుకొందును. తను కావించిన ఈ మార్పునకు సమర్థన కూడ నాతడే ఇట్లు చేసుకొన్నాడు.

స్వవలావితి వేదితా పదా
మునినా జోష మభూయ తక్షణమ్
మహతాం నకదాచి దర్శనా
గురు నిర్బంధ వినష్ట సౌష్ఠవా—

(జానకీహరణము—చతుర్థసర్గము)

విశ్వమిత్రునంతటివాడు వచ్చి యడుగుట—మహోదారులగు రఘువుల వంశమున పుట్టిన దశరథుడు తొలుత నిత్తునని, చివరకు విలువడదనుట—అతడు నిర్బంధము చేయుట కుమారదాసునకు రుచింపలేదు. అందుచేతనే యిట్లు వ్రాసి సమర్థించుకొన్నాడని తోచును. విశ్వమిత్రుని పాత్రనే ఇంత రమ్యముగ తీర్చిన మహాకవి దశరథునకు లోపము చేయునా! విశ్వమిత్రునకు తగినట్లుగనే ప్రవర్తించినా డతడు. శ్రీరాముని ద్విజాశీపరివ్రాతతనని గావించి యొక్కదినము వ్యవధిలో పంపి

నాడు. మూలమునవలె—విశ్వమిత్రుని భూభంగములకుగాని, వశిష్ఠుల హితవాక్యములకుగాని ఇందాస్కారమే లేకపోయినది. మహారాజుగా తన కర్తవ్యమును తాను గుర్తించి దశరథు డిచ్చట నడచుకొనెను. మహర్షివెంట యజ్ఞ రక్షణకై పోవ నున్న తన బహిఃప్రాణమగు శ్రీరాముని అంకమున కూర్చుండ బెట్టుకొని యాతడు కావించిన హితోపదేశము—కుమారదాసుడు దశరథుని కిరీటమున చెక్కిన మహోజ్జ్వలవజ్రము. అది ఇది.

శరణోపగతం న పాతియో
న భిన్నత్తి ద్విషతాం సమున్నతిమ్
ననబాహు రసాధన క్షమో
నరవృక్ష ప్రభవః ప్రరోహకః
పరకృత్యజడో యశోర్జ్వలే
జలరైక స్రవణో నిరుత్సృకః
పశురేవబుధై ర్నిగద్యతే
యవసగ్రాస నివృత్తమానసః
అకృత ద్విషదున్నతిచ్ఛిదః
శ్రిత సంరక్షణ వంధ్య కర్మణః
పురుషస్య నిరర్థకః కరః
కిల కంఠాయన మాత్ర సార్థకః
అశనే రసనాని దేహినాం
కృతయోగాని ముఖేషు భూరిశః
న ననన్తి తదేషు దుర్లభం
ప్రభుయత్ స్యా దభయం ప్రజల్పితుమ్
తవ జీవిత సంశయేవ్యసే
న పరిత్యాజ్య మిదం కులవ్రతమ్
సులభం ప్రతిజన్మ జీవితం
హృదయం ధర్మరతం హి దుర్లభమ్”

(జానకీ హరణము, చతుర్థసర్గము)

దశరథుని యువదేశ మిచట సంగ్రహముగా నుదాహరించితిని. దీనిలోని చివరిశ్లోకము ఇక్ష్వాకు కుల సముత్పన్నుడగు దశరథున కెంతయును తగియున్నది. పుత్ర వ్యామోహమును తెగకోసి, ధర్మరక్షణకు బద్ధకంకణుడై, దశరథుడు కేవలము రాజ్యాశ్రమ తప్పివలె నిచట ప్రవర్తించినాడు. ఇట్లు దశరథుని కుమారదాసుడు చిత్రించుటకు కారణము నాకు చూడ కాళిదాస మహాకవి కృత రఘువంశమును బహువారముల నతడధ్యయన మొనరించుటయే. జనశ్రుతిలోని కాళిదాస, కుమారదాసుల మైత్రీబంధమును జానకీహరణమున కనుపించు రఘువంశ శ్లోకానుకరణములును నా యూహా కాధారములు. రఘువంశ వర్ణితులగు నిక్ష్వాకుల మహోదాత్త చరిత్రముల కనురూపముగ, కొంత స్వతంత్రించి, దశరథుని శీలమున కిట్లు

కుమారదాసుడు వన్నెల దిద్దెనని చెప్పనచ్చును. రాజకవియగు నాతని ఆత్మీయత కూడ దీనికి కొంతవరకు హేతు వనిపించక పోదు. ధర్మబద్ధముగ, ప్రజారంజకముగ సింహాళదేశమును పాలించిన మూర్ఖాభిషిక్తులలో కుమారదాసు డొకడని యా దేశ గ్రంథములు చెప్పుచున్నవి. తాదృగ్ధర్మాభిరతిగల మహా రాజు రశరధు నిట్లు చిత్రించుటలో వింతలేదు. తొక్కికదృష్టిలో నీ మార్పు అనుచితమయినను, ధార్మిక దృష్టి కిది పరమ రమణీయమనుటలో వివతిపత్తి యుండదనుకొందును. ఇమ్మహా కవి కవితాసౌందర్యమును వీలువెంట వేరొక వ్యాసమున ప్రస్తావించెదను. ఇప్పటి కిది చాలును. సాహిత్య ఏకాడమీవారు కాళి దాసుని కృతులతోబాటు—ఈ మహాకవి జానకీహరణమును కూడ సుందరముగ ప్రకటించవలెనని నా యభ్యర్థనము.

రాజగోపాల విలాసము

శ్రీ బండి నాగరాజు

పై శీర్షికలో మామిత్రులు శ్రీ కొడకండ్ల వెంకట రాఘవాచార్యులవారు 'భారతి'— 7—2—62 న నొక లఘువ్యాసము ప్రకటించిరి. అం దీక్రిందివిషయములు గమనార్హములు:—

1. కృష్ణుని యష్టమహిషులను అష్టవిధశృంగార నాయకలనుగా శ్రీ నిడుదవోలువారు నిరూపించిరి:—1. రుక్మిణి—స్వీయ స్వీయ, స్వీయ; 2 భద్ర—పరకీయ (జారిణి), కలహంతరిత, జారిణి; 3. లక్ష్మణ—వాసకనజ్జిక, వాసక సజ్జిక, జారిణి.—ఇట్లు మూడుచోట్ల మూడు విధములుగాఁ దెలిపియున్నారు.

2. అవస్థావిశేషము ననుసరించి, రుక్మిణి—స్వీయ యనుట పొసగదు. కలహంతరిత యగును.

3. భద్ర—జారిణియనుట ప్రామాదికము. ఈమెకృష్ణుని యర్ధాంగి కనుక పరకీయకాదు. అవస్థావిశేషము ననుసరించి కలహంతరితగాదు. అభిసారికయగును.

4. లక్ష్మణ—జారిణియనుట పొరపాటు. శ్రీ వెంకటరావు గారే వేటొకచోట తెలిపినట్లు వాసకనజ్జికయగును.

5. ఇతరులు, వారు నిరూపించిన నాయకలే యగుదురు. రుక్మిణి— స్వీయయనుటవలన, అష్టమహిషుల ప్రసక్తి యున్నందున నితరులు పరకీయ లగుదురా?

పై శీర్షికతోనే శ్రీ ఆర్. రాజగోపాల్ గారు మఱొక లఘువ్యాసమును 'భారతి'— 7—4—62లో ప్రకటించిరి. అందలి సారాంశమిది:—

1. 'రాజగోపాలవిలాసము' ముద్రణప్రతియందు కొన్ని పొరపాట్లు సంభవించిన విషయము వాస్తవము. ఆవిషయము శ్రీవెంకటరావుగారే గుర్తించియున్నారు. (The Southern

School in Telugu Literature, Revised Edition) దానిని శ్రీ రాఘవాచార్యులవారు చూచినట్లులేదు.

2. కాళయ— అవస్థా భేదములచే నియిష్టమహిషులను అష్టవిధ శృంగారనాయకలుగా చిత్రించి యున్నాడు. ఈ యష్టమహిషు లందఱును దక్షిణ నాయకుడగు కృష్ణునివల్ల స్వీయలే. శ్రీ రాఘవాచార్యులవారు, అవస్థావిశేషము ననుసరించి రుక్మిణి—స్వీయయనుట పొసగదని యే కారణము వలన అనిరో తెలియుటలేదు.

3. రాజగోపాల విలాసమునందు చిత్రించబడిన యీ యష్టవిధనాయకలను శ్రీ ఆర్. రాజగోపాల్ గారు ఆంధ్ర సాహిత్య దర్పణమునందలి లక్షణములతో వివరించిరి. (రుక్మిణి—కలహంతరిత, భద్ర—అభిసారిక, లక్ష్మణ—వాసకనజ్జిక జాంబవతి—విప్రబ్ర, మిత్రవింద—ఖండిత, సుదంత—విరహోత్కంఠిత, కాళింది—ప్రేషితభర్తృక, సత్యభామ—స్వాధీనపతిక.)

మీఁద గీట్లుంచిన విషయములు ముఖ్యముగా గమనింపదగినవి.

శ్రీ రాఘవాచార్యులవారు చూపిన పొరపాట్లను పొరపాట్లెయిని శ్రీ రాజగోపాల్ గారు వాస్తవము నొప్పికొనిరి, మంచిది. శ్రీ నిడుదవోలువారును ఈ విషయమును గుర్తించి యున్నారు! సంతోషము. కాని, వారేమని గుర్తించిరో ఆ గుర్తింపునకు ప్రస్తుతముతో వేమాత్రము ప్రశక్తి యున్నదో తెలుపరైరి. వారుచెప్పిన యాంగ్ల గ్రంథమునగల ప్రస్తుతాంశములను దెలుపక, శ్రీ రాఘవాచార్యులవారి సవరణలనుబట్టియు, శ్రీ నిడుదవోలువారి నిరూపణలను బట్టియు శ్రీ నిడుదవోలువారి నిరూపణలనుబట్టియు లక్ష్య లక్షణముల నేకరువుపెట్టిరి; పిష్టపేషణము!

శ్రీ రాజగోపాల్ గారు ఒక ముఖ్యవిషయమును గమనింప వలసియున్నది.

1. అష్టమహిషు లందఱును స్వీయలేగదా! మఱీ, రుక్మిణి—స్వీయయని ప్రత్యేకముగాఁ జెప్పుటయేల?

2. స్వీయ, పరకీయ (అన్య), జారిణి=(వేశ్య, సామాన్య)యను (నాయికా) భేదములు మూడును, స్వాధీనపతిక మొదలగు వెనిమిది (ఆ నాయికలయొక్క యవస్థా) భేదములును వేఱు వేఱు విభాగములని శ్రీ రాజగోపాల్ గారికిఁ దెలిసినట్లులేదు! స్వీయ—పరకీయయు, జారిణియుగాఁ జాలదు. ఐనచో స్వీయాత్మము శాశ్వతముగాఁ గోల్పోవును. అవి యవస్థనుబట్టి మాఱివు. భర్తతో వారికిఁ గల సంబంధము నవి సూచించును. స్వాధీనపతికాది భేదములు అవస్థావిశేషమునుబట్టి మాఱును. ఒక్క సత్యభామయే యవస్థనుబట్టి యెనిమిది విధములుగను వ్యవహరింపవగును. కనుక, అష్టమహిషులను అష్టవిధశృంగార

గ్రంథవిమర్శనము

శ్రీరామచరిత మానసామృతము

[రచయిత్ర—తులసీదాసదాసి—మూల్యము రు. 10—
405 పుటల వచన గ్రంథము. ప్రతులకు—నేలనూతుల
పార్వతీకృష్ణమూర్తి—మూలప్రేట వెల్లారు]

అనంద కాననే రమ్యే జంగమః తులసీ తరుః కవితా మంజరీ
యస్య రామ భ్రమర భూషితా—' మధుసూదన సరస్వతి.

పై వచన గ్రంథ రచయిత్ర శ్రీమతి నేలనూతుల పార్వ
తమ్మగారు. శ్రీ వేంకటేశ్వర సమేత అలమేలు మంగతాయారు
దేవికి ఈ గ్రంథము సమర్పితము. 'మున్నుడు'లో శ్రీమతి
పార్వతమ్మగారు బ్రహ్మశ్రీ మామిడిపూడి రామకృష్ణయ్యగారు
రచించిన వాల్మీకి రామాయణ కథామృత రచనమందలి వస్తు
ప్రదర్శన పద్ధతియే తమ కావ్య రచనకు ఆదర్శప్రాయమైన
దనియు.....హిందీ భాషలో దలమానికమని ఎన్నడగి పవిత్ర
గ్రంథమగు తులసీ రామకథ పథనమునకు ద్రోవచూపుటయే
తమ రచనయొక్క ఉద్దేశ్యమనియు దెల్పారు. శ్రీ పుట్టపర్తి
నారాయణాచార్యులుగారు—'మూలమునకు యథాతథముగ వా
రమవదించినదికాదనియు గథను సంకుచితముగఁ జెప్పుచు బోవు
దురనియు దనికొప్పుగ దోచినచోట ననువదించిరనియు—ఈ
పద్ధతి మూలగ్రంథమును జరువవలెనను నాశను రేకెత్తించు
ననియు—దమ యాశీర్వాచనములలో సెలవిచ్చినారు. తులసీ
దాసు రచనా విశిష్టత, రామచరిత మానసముయొక్క తత్త్వ
మును జర్పించినారు కూడ. శ్రీ మోచర్ల రామకృష్ణయ్యగారు
తులసీదాస పుత్తము నిందు సంగ్రహించిరి. ఈ రామచరిత మాన
సమునకు సప్త సోపానములు గలవు. బాలా యోధ్యారణ్య కిష్కింధా
సుందర లంకా కాండము లాఱును ఉత్తరకాండమును ఆ సోపా
నములు. రామ చరిత మానసమన రామచరిత్ర మనెడు మానస
సరోవరమని భావము. (రూపకాలంకారము). మానస సరస్సు
బ్రహ్మ సంకల్పమువలన గల్గినట్టిది. సమస్త సోపానములను
బ్రహ్మ శన మొనర్చునది. సప్తర్షులు నిత్యము స్నానముచేసి పావి
త్ర్యము నొందునట్టిది. అందుచేతనే రామచరితము మానస
సరస్సుతో నశ్లేదము కల్పించి రూపకల్పనము చేసినాడు కవి.
వాల్మీకి రామాయణమునకును, దీనికిని అటవటం బొందికలులేవు.
తదనువాద గ్రంథము కాదిది. రామకథ వెనరెల్లు గానము చేసిన

నేమి? అందలి ఘనాభ్యాసుకలన్నియు నే భిన్న దేశకాలములలో
వర్ణించిననేమి? రామగుణగాన సముద్రాభిముఖముగఁ బ్రవహించి
అందు సంలీనమగునవే ఆ భావ పరంపరా సరిత్తులు. వాల్మీకి
రామాయణము ఒక హిమవత్పరత్వతము వంటిది. వివిధ రామ
కథలన్నియు దన్నగ సముద్భూత సౌరభ వర్షి పుష్ప సమంచిత
తరుతతులు. మానస సరోవరములు, మంజార ధామములు—
తులసీదాసు 'మానసము' భక్తిజల ప్రపూర్ణము. సమస్త ప్రాణి
లోక జీవనప్రదము. అనుభోక్తృరసానంద పర్యవసాయి. తృప్తి
ర్తునకు దివ్యప్రప. తులసీదాసు హృదయతంత్రులు పలికించు
కొన్న మధుర వాణీకరము. ఒక మహా భక్త హృద్ఘటము
జీవన రథ ప్రయాణములోని ఒడుదుడుకులలో దోణికిన రామ
తత్త్వ (భక్తి) రసోల్పణమే మానసము.

తులసీదాసు భక్తుడు. జననము 16 వ శతాబ్ది. బ్రాహ్మణ
శాఖీయుడు. తండ్రి అత్మారామ డూబే—తల్లి హులసీదేవి.
అభుక్త మాలానక్షత్రమున జన్మించెనట. ముఖ దర్శనము కూడ
దని పిత దేశాంతర మేగెను. పుట్టుకతో దంతము లుండెనట.
రామోచ్చరణము చేయుటచే 'రామ్బోలా' అని పిలచిరట!
(ఇంటిపేరైనది). ఇల్లనీడి తీర్థటనము పొగించినాడు. నూకర
క్షేత్రమున నరహరిదాసు గురువయ్యెను. అభ్యస్త శాస్త్ర సర్వ
స్వంజ్ఞ, పెండ్లాడినాడు. భార్య రత్నావళి. పుట్టినింటికిగన
భార్యపై వలపురేగి, వెల్లువ దాటించేగి, ఆమెచే బ్రబోధితుడై
విరగియయ్యెను. ప్రయాగలో నన్యాసి యయ్యెను. చిత్ర
కూటమున నిరంతర రామోపాసన సత్సేను. జపోదకముల అశ్వత్థ
మూలమున బోయ రాక్షసత్వముబాసిన ఒక బ్రహ్మరక్షస్సు
ప్రత్యుపకారముగా, రామదర్శన భాగ్యమునకై హనుమంతుని
జూపెను. అతడెవడోగాడు. తన రామాయణమును విని ముద
శ్రులు రాల్చుకొక ముందునలి. వానివలన గల్గిన లాభము రెండు
సార్లు జారవిడచుకొన్నాడు. తాను దీయు చందనము యాచిం
చు నిర్వుర బాలుర గోపించిన మన దాసుడు, బైరాగి వేషమున
బ్రబోధించిన మారుతి మూలమున ఆ బాలురలో రాముని దర్శించి
నాడు. రచన చిత్రకూటమునవే. సంకటమోచన హనుమద్విగ
హముగంగా ఘట్టమున నిల్పినాడు. చరమదశలో దన రచనలపై
దుమారము రేగినది. రామకథాగానముతో ననువుల బాసినాడు.
నూరదాసు సమకాలికుఁ డితఁడు. అగ్గురు పృచ్ఛపై నూరదాసు

‘అతడు మహర్షి అనియు, వానినోట వచ్చినది శబ్దబ్రహ్మమని’ తెల్పును. ‘తులసీ సతపయి, దోహదలి, కవితావళి, వినయవ్రతక—’ వీని రచనలు.

వాణీ వినాయకులకు వాల్మీకి హనుమంతులకు, సీతకు నతు లర్పించుచు గావ్యారంభము చేసినాడు తులసీదాసు.

వాల్మీకీయమున—రామకథ నారద మహర్షి వాల్మీకికిఁ దెల్పి నట్లు కలదు—భరద్వాజుడు సాక్షిభూతుడు, బ్రహ్మ కారకుడు. మానసముననో? భరద్వాజుడు యాజ్ఞవల్క్యుని రామకథను గూర్చి వ్రశ్చించును. అతడు పార్వతికి శివుడు చెప్పినది తాను జెప్పెద ననును. శివుడు అగస్త్యునికడ రామకథ వినినట్టిది, పార్వతితో భాషించినట్టిదిగా గథ ప్రారంభమగును. అటు వాల్మీకి రామ జీవితగాథలో భాగస్వామి అగును. (ఉత్తరకాండము). ఇటు రామ చరిత్రతో శివ పార్వతులు భాగస్వాములు—(దండకారణ్య మున మాయాహరిణమును మాయించి సలక్షణుడై వచ్చిన రామునికి సీత కన్పించకపోగా వియోగ దుఃఖితుడగు రాముని జూచి—పరీక్షించ మాయాసీతయైన పార్వతి, రామ సర్వాంతర్యా మిత్యము ప్రస్ఫుటము కాగా, భర్త రాము నేల పూజించునో తెలిసికొనును. తాను పరీక్షించిన తీరు, తత్ఫలితము భర్తకుఁ జెప్పక బొంకి, భర్త పురిరస్కృతయయ్యె. ఆ దేవిని పాపాత్మగా వెంచి శివుడు ఆమెను స్పృశింపడయ్యె. పార్వతి రాముని మానస పూజచేసి పశ్చాత్తప్తయై భర్త పాదములపైఁ బడును. శివుడు రామకథ దేవికి వినిపించును.)

తన అసత్య దోష ఫలితముగా సతీదేవి ఆనాహూత యయు్య దక్ష యజ్ఞమునకు బోవ సిద్ధమగుట—శివుఁ డామెను వలదని విఫలుడగుట —పిత్రమానితయై హరునే భర్తగాఁ గోరి యోగాగ్నికి ఆమె బలియై పార్వతిగా నవతరించుట—‘అధావ మానేన పితర్గృహీతాదక్షస్య పుత్రీ భవపూర్వపత్నీ, సతీయోగ విస్ఫుట్టదేవీ తాం జన్మనే శైలవధూం వ్రపేదే’ అన్న శ్లోకమునకు వివరణ కథ-గృహీతము. ‘నారదుడుముందే శివునిపేరు తడవక అనుంగవేషుడు భర్తయగునని తల్లిదండ్రుల చింతాక్రాంతులఁ జేయుట—అతడు శివుడే భర్త యగునన్నను మేనాదేవి భిన్నయగుట—పార్వతి తన స్వప్న వృత్తాంతము చెప్పుట—దేవశిరముని పార్వతి జన్మ విషయము చెప్పి మేనా హిమవంతుల తృప్తిపరచుట—పార్వతి 4, 5 వేల సంవత్సరములు తపస్సు చేయుట—బ్రహ్మ, శివుడు భర్త యగుననియు నవ్త ర్నులు నత్తురనియుఁ జెప్పుట—శివుడు రామోపాసన చేయుట రాముడు వ్రత్యక్షుడై పార్వతిని వివాహమాడుమని కోరుటపై శివుడు తన పూర్వ వ్రతిజ్ఞ వీడుట—నవ్తర్నలే పార్వతిభక్తి పరీక్షించుటకై శివుని పరిహసించుట (బ్రహ్మచారి కుమార

సంభవ కావ్యమునవలె)—ఇవి కాలిదాసు తడవనివి—నుందరములే. శివుని వేతద్యయమునకుఁ గన్పించక రసాలశాఖపై దాగిన మన్మ ధుడు మూడవ నేత్రము తెరచుటతో భస్మమగును. శివుడు రతి కభయమిచ్చి వ్రద్యున్న పుత్రుడు భర్తయగుననును. మన్మధుని భస్మీభూతునిఁ జేసిన శివుడు ఏలయని నవ్తర్నులు మరలఁ బార్వతిని బరీక్షించి వ్రనన్న లగుదురు. వరుణుడైన శివునిజూచి మేనాదేవి వాని వికృతాకారమునకు దుఃఖించును. ప్రాణత్యాగము చేయగోరును. నారదుడు సమాధానపరచును—ఇవి కవి స్వకపోల కల్పితములు. యాజ్ఞవల్క్యుడు శివరాముల కభేదము చాటుట వ్రశన్తముగా నున్నది. భర్తనుబొందిన పార్వతి ఇప్పుడు అవశిష్ట రామకథ వినగోరును. నాటి రామ తిరస్కృతియే ఆమె నింతలు చేసినదికదా!! ఇదంతయు నాటకీయసద్దతియై పోయినది— శివునికి రామునిపై భక్తి అపారముగాఁ బ్రదర్శింపబడినది. కాకభుశుండి (కాకిపేరు) గరుత్మాంతునికి దెల్పిన ఈ గాథ శివుడు పార్వతికి దెల్పుచున్నాడు—

కాకభుశుండి గురుధిక్కారము చేసిన—అయోధ్యలోని శూద్ర శివభక్తుడు. నానా జన్మములెత్తునట్లు శివశర్వుడగును. కాకభు శుండి యగును. గురువు శివుని బ్రార్థించి శిష్యుని గాపాడఁ గోరును. దానిచే—దివ్యశక్తులు, ఇచ్చా మరణము వరములుగా అనుగ్రహింపబడినవి. అది శైవమున బాలరామోచ్చిష్టమును దినుచుండెడిది. అది సర్వలోకముల రామునిలోఁ గన్నది. రాముడు దానిని బట్టుకొని మోక్షమిత్తుననును. అది రామునిపై భక్తినే కోరును. ఇట్లు రామతత్త్వ మెఱింగి రామకీర్తనము చేయుచు, సుమేరుప్రాంత వృక్షముపైనుండ—లంకలో నాగపాశబద్ధులైన రామాదుల, నారద ప్రేరితుడై గరుత్మాంతుడు రక్షించి, వ్రభు స్థితికి విచారించి తద్దుఃఖ నివృత్తికై నారదుని, బ్రహ్మను, శివుని—వాని ఆజ్ఞ పైకాకభుశుండినిజేరి వ్రబోధమందును. అది రామచరిత్ర మానసము—నారద మోహగాథ, రావణుని పుట్టుక తెల్పి—రామావతారకథ తెల్పును.

జలంధరుడు రావణుడగుట—నారద శాపముపై హరి రాముడుగా అవతరించుట—నారద గర్వభంగము—శతరూపా స్వయంభువుల తపః ఫలితముగా విష్ణువు రాముడుగా జన్మించుట—(కౌసల్యాదశరధులు అదితి కశ్యపులును, శతరూపాస్వయం భువులును)—వ్రతావభానుడనురాజు, వాని తమ్ముఁడరిమర్దనుడు బ్రాహ్మణ శాపమున రావణ కుంభకర్ణులగుట, వారి మంత్రి ధర్మరుచి విభీషణుడగుట—ఇవి అవాల్మీకీయములు. ఈ రామ చరిత్ర మానసమున—కౌసల్యకు శిశువైన రాముడు విశ్వరూపము చూపించును. రామచంద్రద్రోధయ నందర్పమున కాకభుశుండి, శివుడు—అయోధ్యలో మానవ రూపముల నుందురు. వీలుకాదన్న

గ్రంథ విమర్శనము

దశరథుని మాటకు విశ్వామిత్రుని మనస్సున హర్ష ముద్భవించును. మిథిలోద్భవమున—గౌరీ పూజా నిమిత్తము వచ్చిన సీతయు, గురుపూజా ద్రవ్య నిమిత్తముగా నేగిన రాముణ్ణును పరస్పర దర్శన సమ్మోహితులగుదురు. ప్రేమపూరితవాక్కులు ప్రకటపరతురు గూడ. గౌరీ పుష్పమాలను వరప్రదానముగా సీత కిచ్చును. రాముణ్ణు భర్తయగునని దీవించును. చంద్రుని జూచి రాముణ్ణు సీత ముఖమున కది లొచ్చని వర్ణించును. స్వయం వర మంటవమున వందిమాగధులు శివ ధనస్సును బూర్వము రావణ బాణాసురులు స్పృశింపలేకపోయిరని పలుకుదురు. శివ ధనుర్భంగము చేసిన రాముని మిథిలలోనే పరశురాముణ్ణు దర్శించును. సీత మ్రొక్కు అతడొత్పదించును. జనకునిదూతలు పరశురామగర్వభంగము దశరథుని బిల్వనేగి తెల్పుదురు. సీత తన మహిమచే అణిమాది సిద్ధులచే వియ్యాలవారిని దన్యును. బ్రహ్మ ముహూర్తమును శోధించి లగ్నపత్రికను నారదునిచే జనకున కంపును. తనకే పట్టాభిషేకముచేయుట విని రాముణ్ణు దుఃఖించును. దేవతలు స్వకార్యార్థము రామ పట్టాభిషేక విఘ్న కారులై వాగ్దేవి నర్ధించురు. ఆమె మంధరావాక్కున వెలసినది—రామునిపై ఈగవాలనీయనిది కైక—మాయ అవరించి మంధర మాట వినును. వనరాజ్యము తండ్రి నాకొనగెనని ఆనందముతో రాముణ్ణుపల్క కౌసల్య కొంత దుఃఖించియు దండ్రుగారి అజ్ఞ రాముణ్ణు పాలించుటలో ఆనందపరవశ అగును. రామ లక్ష్మణులు విఘ్నేశ్వరునకు, ఉమాశంకరులకు మ్రొక్కి బయలు దేరుదురు. గుహానకు రామతత్త్వము నాటిరాత్రి లక్ష్మణుణ్ణు బోధించును. అరణ్యమున శివపూజ చేయుదురు. రామదర్శనార్థము పాదచారియగు భరతుని మందలించి రథ మెక్కించును గౌసల్య. భరద్వాజుణ్ణు సరస్వతీమాయను దెల్పును. ఇంద్రుణ్ణు బృహస్పతితో భరతాగమము దేవకార్యభంగమగునమో అని ఆలోచించును. ఇంద్ర జనకులు చిత్రకూటమున కరుదెంతురు. సంచ వటిలో రాముణ్ణు లక్ష్మణునకు దత్త్వము తెల్పును. లక్ష్మణుణ్ణులేని సమయమున రాముణ్ణు సీతతో—‘నేను మనుష్య లీలల నొనర్తును. నేను సంపూర్ణముగ రాక్షసుల వధించువరకు నీవు అగ్నిలో నివాసము చేయుము’ అనును. ఆమె అట్లొనర్చి ఆమె ప్రతిబింబ మొకటి ఆశ్రమమున ఉండును—సీతా లక్ష్మణము లన్నియు నది ప్రకటించును. లక్ష్మణు డిది యెఱుంగడు. రావణుణ్ణు మనస్సున వందనమాచరించి సీతను దీసికొనిపోవును. జటాయువుతో రాముణ్ణు సీతాపహరణ వార్త స్వర్గమున దండ్రు కెఱిగింపవలదని చెప్పును. నవలక్ష్మణభక్తి రాముణ్ణు శబరికి బోధించును. ప్రాణమిత్తు నన్నను వారి కోరడు. తార జ్ఞానమూర్తి. లంకలోని దేవాలయములో కోదండరాముని విగ్రహము ప్రతిష్ఠింపబడి పూజార్హముగా నున్న యది. శ్రీరాముని ధ్యానించు

విభీషణున కాంజనేయుణ్ణు లంకతో నమస్కరింపగా అతడు జానకి చరిత్ర సర్వము తెల్పును. హనుమంతుణ్ణు చెట్టుపైనుండి ప్రాణత్యాగము చేయనుంకించు సీతముందు అంగుళీయకము పడ వేయును. ఆమె చూచుచుండ రామగుణగానము చేయును. సీత వానిని శంకింపనే శంకింపదు. రాయబారిగా వెడలిన అంగ దుండు రావణపుత్రునితో నాటలాడును. అందువైరముపెరుగును. అంగదుణ్ణు సభలో రావణుని కిరీటముగొని విసర అది రాముని జేరును. ప్రత్నికార్యారంభమున వానరులు రాముని ధ్యానింతురు. మారుతి ఓషధి పర్వతముతో అయోధ్యనుగాంచును. భరతుడది రాక్షస మాయగా నెంచి బాణము వేయును. మారుతి ‘రామా’ అని మూర్ఛితుడై పడును. భరతుణ్ణు—నాకు రామునిపై బ్రేమ ఉన్నచో ఇతడు బ్రతుకునుగాక—అనగా హనుమంతుణ్ణు లేచి విషయమంతయు వానికి దెల్పును.

రావణ వధానంతరము మాయాసీత దగ్ధమై నిజ సీత బయల్పడును. వృద్ధరాజు (దశరథుడు) భేద భావముతో రామునిపై మనసు నిల్పుటచే అతనికి మోక్షము లభింపలేదు—(సగుణోపాసకులు దానిని పొందలేరట!) అని శివుణ్ణు పలుకును—‘అయోధ్యలో సీతకు లవకుశులు జన్మింతురు’—ఇట్టి మార్పులతో రామ చరిత్ర మానస గ్రంథ రచన సాగినది. ఇందు రామభక్తి ఉద్వేలమై ప్రవహించినది.

రచయిత, శ్రీమతి పార్వతమ్మగారు మున్నడులలో దెల్పినట్లు—హిందీలోని రామచరిత్ర మానసావృతము తెల్ల వారికి అందించి మూలగ్రంథముపై మరులు పుట్టించునట్టి దీ గ్రంథమునటలో నతిశయోక్తిలేదు. వాల్మీకీయముతో బోల్చు కొనుటకు మనకీ గ్రంథము ఎంతేని సాయపడును. ‘తలితండ్రులు’ (14 పుట) కామేష్ఠి (64 పుట) మాట్లాడు (మాట్లు + ఆడు - అనిష్ట రూపము) నురులు (322 పుట) గ్రహింతురు (2 పుట) అన్నవి ఇందలి ముద్రణ దోషములు.

కమ్మనిదై సలక్షణమైన భాష—కథా కథనవైఖరి—మూల గ్రంథ శోధకార్థ వివరణ చణత—వీరి రచనలో బరవశులై త్రొక్కు

జ్యోతిష గ్రంథములు

(1) రాహు-శేతువులు 1-00 (2) దైవజ్ఞ దృష్టిపథము 1-8-0 సమగ్ర చర్చలు, పండితాభిప్రాయములుగలవి తెలియబడు గవర్నమెంటు అప్రూవల్ అయివున్నవి పోస్టుఖర్చులు ప్రత్యేకము.

దైవజ్ఞ శ్రీ రామకవచం వేంకటేశ్వరశర్మ,
చుండూరు PO, తెనాలి తా||

చున్నది. పెక్కు ప్రాంతముల కథనములతో గుండర్బపరువబడి, అనుబంధింపబడి క్లిష్ట బంధురమైన భాగముల—ముడులు విప్పి సుగమము చేయుటతో రచయిత్రులు చూపిన రచనా పాట వము సాటిలేనిది. వారి గాఢ భక్తియే ఈ రచనకు దారి తీసి నట్లు ఈ గ్రంథము చెప్పకయే చెప్పుచున్నది. ప్రతి వ్యక్తియు జరువ దగిన సద్గ్రంథ మిది.

నానా పురాణ నిగమాగమ సమ్మతం యత్
రామాయణే నిగదితం కృచిదన్యతోఽపి
స్వాంతః సుఖాయ తులసి రఘునాథగాథా
భాషా నిబంధ మతి మంజుల మాతనోతి—
ఇతిశేవ.

—వావిలాల రామమూర్తి.

శి వ భ క్త చ రి త ము

[రచయిత: విద్వాన్ పాం. సూర్యనారాయణశర్మ, 44 బి/1 వెల్లాలపిఠి; పురసవాకం, మద్రాసు—7. వెల రు. 8—50.]

శ్రివభక్తులను తమిళులు నాయన్నారూ అనుపేరున వ్యవహరిం తురు. వీరు ఆరువదిముగ్గురు గలరు. తమిళనాడున శైవ మతవ్యాప్తికి తోడ్పడిన కారణజన్ములు వారు. ఈ నాయన్నా రుల దివ్యచరిత్రముల నభివర్ణించు రసవత్కావ్య మొకటి తమిళమున పండ్రెండవశతాబ్దమున సంతరింపబడెను. ఈ గ్రంథనామము తిరుత్తోండర్ (భక్తుల) పురాణము. కాని పెరియపురాణమునది ప్రసిద్ధనామము. ఈపేరే నేటికిని ప్రచురప్రచారమున నున్నది. మహాభక్తులగు నాయన్నారులకు సంబంధించిన గ్రంథముగటచే, దీనికి పెరియపురాణమును వ్యవ హారనామ మేర్పడెనని నుడుపుదురు.

తమిళవాఙ్మయమున పెరియపురాణమున కొక విశిష్టత కలదు. దీనిని కొందరు రాజనీతి శాస్త్రమనియు, మరి కొందరు రసవత్కావ్యమనియు, ఇంకను కొందరు తమిళదేశ చరిత్రను తెలిసికొనుటకు తోడ్పడగల రచనమనియు నుడుపు దురు. నిజమునకు, పెరియపురాణమున ఈ లక్షణములన్నియు గలవు. చారిత్రకముగా ఈ గ్రంథమునకు విలువ చాల గలదు. దీని నాధారముగ చేసికొని నాయన్నారుల కాలమును నిర్ణయించు టకు నీలయినది. అంతేకాక, ఇందలి కొన్నివిషయములు శాసనములందును కానవచ్చుచున్నవి. పెరియపురాణమునుండి ఆల నాటి తమిళుల సాంఘికాచారములనుకూడ తెలిసికొనగలుగు. ఇట్టి యుద్గ్రంథమునకు తెలుగున వచనానువాదము వెలయుట హర్షింపదగు సంశయము.

శైవ మత గ్రంథములను పండ్రెండు భాగము లొనర్చిరి. ఒక్కొక్క భాగమునకును 'తిరుమురై' అని పేరు. పెరియ పురాణము పండ్రెండవ తిరుమురై అని వ్యవహారము. తేవారం మున్నగునవి కడమ భాగములు. తమిళ వాఙ్మయమున పెరియ పురాణమునకు పేరుపెంపులు లభించినట్లే తమిళ కవులలో తత్కృతికర్తయగు శేక్కిళారునకు కూడ చిరయశస్సు లభించి నది. 'శేపూర్ కిళార్' అనుమాటకు రూపాంతరమే శేక్కిళారు. ఇది వంశనామము. ఈ వంశీయులు భూలక్ష్మిని సేవించుచు కాలము గడపు కర్షకులు. వీరిని వేళాళర్ అందురు.

శేక్కిళారునకు తలిదండ్రు లిడినపేరు అరున్మొళి దేవర్. కాని, వంశనామముననే అతడు నేటికిని సభక్తికముగా సంస్మరింపబడుచున్నాడు. పండిత కవులు పలువు రీతని కవిత్వ మహత్త్వమును కొండాడిరి.

శేక్కిళారు తొండమండలమునందలి కుండ్రత్తూరను గ్రామమున సదాచార సంపన్నులగు జననీజనకులకు ప్రభువిం చెను. చేయారు, పాలారు నదుల నడుమనున్న భూభాగము నకు తొండమండలమని పేరు. అనగా నేటి చెంగల్పట్టు ఉత్త రాగ్గాడు మండలము అన్నమాట. తొండనాడు సజ్జనాథికి నిలయమట. ('తొండై నన్నాడు శాండ్రుడైత్తు'). కనుకనే మహావిద్వాన్ మీనాక్షసుందరంపిళ్ళై శేక్కిళారును ప్రశంసించుచు, 'తిరుత్తోండై నన్నాట్టు వేళాళర్ కులతిలక! పెంగిరై యాడి యరుళే' అనెను.

చోళభూపతియగు అనపాయచోళుని కొలువుకూట మున శేక్కిళారు ప్రధానమంత్రిగ నుండెను. ఉత్తమ చోళ పల్లవన్ అను బిరుదము నొసగి రా జతనిని సత్కరించెను. కాని చోళుడు జైనమతావలంబకుడై, శైవమునెడ అనాదర భావము వహించియుండుట శేక్కిళారునకు కంటకముగ నుండెను. రాజును శైవునిగా నొనర్చు నభిలాషతో అతడు శివ భక్తుల కథలను గ్రంథస్థము గావించెను. అందుల కతడు చిదంబరమున కేగెను. ఒక్క సంవత్సరకాలములో పెరియ పురాణమును రచించెననియు, మూడువేలమంది శ్రోతల సమ క్షమున కావ్యావిష్కరణ మహోత్సవము జరిగెననియు, అనంతరము అనపాయచోళుడు 'పెరియ పురాణమును తత్కర్తను ఏనుగుమీద నధివసంపజేసి పురవీధుల నూరేగించెననియు చెప్పుదురు. తత్సమయమున చోళరాజు శేక్కిళారునకు వెనుకభాగ మున నిలబడి ఆ కవిపుంగవునకు గొడుగువట్టి వింజామరము వీచెనట! అంతేకాదు; అతనికి 'తొండరస్సేర్ పరవువార్' అను బిరుదము కూడ నొసగెను. పెరియ పురాణమునకు వెనుక ఇంత కథ యున్నది.

గ్రంథ విమర్శనము

పెరియ పురాణమునం దభివర్ణింపబడిన భక్తులు ఒక్క కులమువారు కారు; ఒక్క ప్రాంతమువారును కారు. వివిధ వర్ణములకును, తమిళనాడులోని వివిధ ప్రాంతములకును చెందిన మహా నీయులు వారు. వారికి భక్తియే ప్రాణము. భక్తియే సర్వస్వము. నాయనార్మారులు పవిత్ర శైవక్షేత్రములను సందర్శించి, ఆ యా శివమూర్తుల నుద్దేశించి భక్తుల దేకమున పద్దెములల్లరి; పాటలు పాడిరి. నాయనార్మారులు తెలుగుదేశమునందలి శ్రీకాళహస్తిశ్వరుని, శ్రీశైల మల్లికార్జునుని కీర్తించిరి. వారెన్నియో అద్భుత కార్యముల నొనర్చి, ప్రజలకు శైవము నందు భక్తి భావమును కలుగజేసిరి. ఆ నాళ్లలో కొందరు రాజులు జై నమతావలంబకులై యుండిరి. అట్టివారిని కూడ ఈ శివ భక్తులు శైవమునకు అప్పిరి. వారు మృత్యువునకు భయపడ లేదు; పైపెచ్చు మృత్యుదేవతను సహర్షముగ నాహ్వానించిరి. నాయనార్మారులందరును పండితులు కారు. కొందరు మాత్రమే పండితులు, కవులును. కాళహస్తి కన్నప్పవంటి మూఢభక్తులను వారిలో కొందరు లేకపోలేదు. పండితులైనను, అపండితులైనను, ప్రజానిధులైనను పరమమూఢులైనను నాయనార్మారులు భక్తి మార్గమే తరణోపాయమని ప్రవృత్త మొనర్చిరి. వారిలో ఒక గొప్ప గుణము కానవచ్చుచున్నది. అన్యమత దూషణము నాయనార్మారుల రచనలలో కానరాకుండుటయే ఆ విశిష్ట లక్షణము. పాలకురికి సోమనాది వీర శైవ కవులు చేసిన పరమత దూషణమును గుర్తునకు తెచ్చుకొన్నచో, నాయనార్మారులు చాల విశిష్టులని తేటతెల్లము కాగలదు. ఇట్టి మహా భక్తుల జీవిత విశేషములను వారు ప్రదర్శించిన మహిమలను వివరముగ తెలియజేయు బృహద్రంగమే పెరియ పురాణము.

ఈ యుద్రంగమును తెలుగున వచన రూపమున శ్రీ శివభక్తచరిత మను పేరున శ్రీ పాంగూరు సూర్య నారాయణ శర్మగారు అనువదించినారు. అనువాదము పలక్షణమగు గ్రాంథికాంధ్రమున సాగినది. అటనట శైలి కొంచెము ప్రాథమికముగ నున్నది. గ్రాంథికభాషలో సంతరింపబడిన రచనములకు ప్రచారము తగ్గుముఖము పట్టుచున్న ఈనాళ్లలో భాష కొంచెము సరళముగ నున్నచో, ఇంకను బాగుండియుండెడిది. “శ్రీమంతంబై నగాధిరాజంబగు హిమశంతంబున రాజహంస విహారరమ్యంబై, మునిమానససేవ్యంబైన మానస సరోవరంబు గలదు. దానికి నుత్తరంబున ననతి దూరంబున కైలాసంబు గలదు.....” “ముక్తా శివకారూఢుడై రాకాచంద్రునివలె విలసిల్లుచు సీతాతపత్రంబునీడ భక్తులు పరివేష్టించిరా సంబంధుడు మధుర బ్రవేశించెను. వైదికులు వేద ధ్వనులతో నెదురు వోయిరి.....” 552 పుటలుగల శ్రీ శివ భక్త చరితమునందలి శైలి మొదటినుండి చివరిదాక ఇటులనే

సాగినది. శైలిలో సమతమ సాధించినందులకు అనువాదకులు అభినందవీయులు.

కొంద రనుకొనునట్లు, అనువాదము ములభమైనపని కాదు. చాల కష్టతరమైనది. అందును రసవత్తరమైన కావ్యము ననువదించునప్పుడు ఈ కష్టము మరింత ఎక్కువగా తెలియ వచ్చును. కాగా, మూలములోని సాగసుల నన్నిటిని అనువాదములోనికి తీసికొనివచ్చుట చాలకష్టమని నవ్యాదయులు భావించుచున్నారు. శ్రీ సూర్యనారాయణశర్మగారి తెలుగుసేత మూలవిధేయమై, పఠనయోగ్యమై యున్నది. ఇందుకు వా రొనర్చిన పరిశ్రమము ప్రశంసనీయుము. ద్రావిడ నామములను తెలుగులో వ్రాయునప్పుడు కొన్ని దోషములు దొరలినవి. ఉదా:—ఇయచో పగై—ఇయల్పా; ఇల్లె యాన్ కుడిమార—ఇలయాస్కుడిమార; మెయ్ ప్పారుళో—మెయ్యెరుళో; మంగై యర్ క్కరసి—మంగయ క్కరశి; తిరుక్కుటిప్పుతోండ—తిరుక్కురుప్పుతోండ; అరుణ్ మొలిత్తెవర్—అరున్మోద్దేవరు మొదలైనవి. ‘తిల్లైవాళో అన్ దణర్’ అనుమాటకు చిదంబరవాసులగు దీక్షితులకు— అని అర్థము చెప్పబడినది. ఈ యర్థము సరియైనదే. కాని మూలమునందలి సాగసు ఇందు రాలేదు. అన్ దణ్ మై అను మాటకు దివ్యకృప లేక బ్రాహ్మణత్వము అని అర్థము గలదు. బ్రాహ్మణత్వముగలవారు అన్ దణర్. ఈ శబ్దము బ్రాహ్మణులకు పర్యాయపదముగా తమిళ కావ్యములందు ప్రయుక్తము. కనుక దీక్షితులనుటకంటె బ్రాహ్మణులనుట యుక్తము. ఇవి చిల్లర దోషములు. వీనిని ద్వితీయ ముద్రణమున ములభముగ సవరించుకొనవచ్చును.

మొత్తముమీద శ్రీ సూర్యనారాయణశర్మగారి తెలుగు సేత చక్కగా నున్నది. వారి కృషిని మౌకతూరి కొనియాడు చున్నాను. ఈ తెలుగుసేత అవశ్య పఠనీయుము. అందును మన వీర శైవ కవుల రచనములను విమర్శనా దృక్పథముతో పరిశీలించ నభిలషించు భాషా జిజ్ఞాసువులు తప్పక పఠింపవలసిన గ్రంథమిది. ఇక శివపాద సేవాతత్పరులకా, ఇది సారాయణ గ్రంథమే!

—చల్లా రాధాకృష్ణశర్మ.

సరిక్రాంత సాంకేతికకావ్య గ్రంథములు

త్యక్తసాయము - భీమరి - ఇంజనీరింగు - వైద్యము,
మరియు వివిధ విషయములపై గ్రంథములు గలవు,
శేటలాగు ఉచితము. ఇంగ్లీషులో వ్రాయండి.
N.K. Paul & Sons, P.B. 12202, Calcutta-5

కథాకడలి

[రచన: జోన్నలగడ్డ రామచంద్రరావు. శ్రీ కృష్ణదేవ రాయలు ప్రచురణలు, గుడివాడ. వెల: మేళ ప్రతి 2 రూ. లు; సాదా : 1—50. క్రాన్ సైజులో 102 పేజీలు.]

ఈ సంపుటిలో రై సెన్సు కూలి, వాళ్ళ ముగ్గురు, తల్లి కోరిన కోరిక, వానకోవెలలు, చిరంజీవులు, వాగ్దానం, ఆమె రాలేదు, చిరస్మరణీయ, ఎవరు హంతకులు, ఎదగని మనుష్యులు అనే పది కథలున్నాయి. ఈ కథల్లో వానకోవెలలు, వాళ్ళ ముగ్గురు ఆమెరాలేదు అనే మూడు కథలు ఇంగ్లీషు కథలకు అనుసరణలు! 'రై సెన్సుకూలి' అనే కథలో రామయ్య కూలివాడైనా, కూటికి లిప్తులుపడేవాడైనా—దబ్బుకోసం ఆశపడక ఉదాత్తతను ప్రదర్శిస్తాడు. 'వాళ్ళ ముగ్గురు'లో ముగ్గురు వేర్వేరు సమస్యలు గల స్త్రీలు సమస్యలు పరిష్కారంగా, రై లాకిందపడి మరణిస్తారు. 'తల్లి కోరిన కోరిక'లో ఒక ప్రసాద్—తన భార్య మరణిస్తూ, తన కుమారుని బాగా చదువు చెప్పించమంటుంది. జీతం కుటుంబపోషణకే చాలని పరిస్థితుల్లో తన కుమారునికి చదువు ఎట్లా చెప్పించటం అని ఆలోచించి—తన కుమారుడి కో టెలి గ్రాం ఇస్తాడు. అందులో ఇలా ఉంటుంది: "అయిదువేల రూపాయలు ఇన్నూరెన్సు కంపెనీకి వెళ్ళితెచ్చుకో. ఆ దబ్బుతో చదువు పూర్తిచేసి, నీ తల్లి కోర్కె నెరవేర్చు". "వానకోవెలలు" అనే కథలో రాములు మోటుమనిషి. అందర్నీ కొడుతూఉంటాడు. అట్లాగే భార్యను కూడా కొట్టగా ఆమె పుట్టింటికి వెళ్లిపోతుంది. ఆతర్వాత రెండు వానకోవెలలు అతని జీవితంలో ప్రవేశిస్తాయి. ఆ రెండింటినీ అతను పెంచుతాడు. అక్కణ్ణుంచి అతను ఎవర్నీ హింసించటంలేదు. ఒకరోజు వర్షంలో అతను ఇంటికిరాగా, ఆ పక్కలగూడు తడిసిపోతుంది. అవి రెండూ ఏడుస్తూఉంటాయి. అతనికి జ్వరం తగుల్తుంది. తర్వాత చనిపోతాడు. భగ్నప్రేమ కథావస్తువుగా గలది—'చిరంజీవులు'. 'వాగ్దానం' కథలో ఒకతను బోగంకొంపకు వెళ్లటమూ, అక్కడ ఆ బోగం అమ్మాయితో, ఆమె బిడ్డను ఈ వ్యాపారంలోకి దించనని వాగ్దానం తీసుకోవటమూ కథావస్తువు. 'ఆమె రాలేదు' కథలో—ఒకతను ఒకామెను పెళ్లి చేసుకుంటాడు. ఆమె అంతకుపూర్వం ఎవర్నీ ప్రేమించింది. ఐతే అతను మరణించాడు. కొన్నాళ్ళకు ఒక ఉత్తరం వస్తుంది—అతని దగ్గర్నుంచి. ఆ ఉత్తరాన్నిచూసి భర్త తన భార్య ఎవర్నీ ప్రేమిస్తున్నదని మండిపడతాడు. ఆమె ఇల్లువదిలి వెళ్ళిపోతుంది. తీరా చూడగా, ఆ ఉత్తరం, ఆ ప్రియుడు బ్రతికివున్నరోజుల్లో రాసినది. తిరిగి తిరిగి 'లేటు'గా ఆ ఉత్తరం చేరింది. 'చిరస్మరణీయ'లో ఒక భార్యభర్తలు హాయిగా ఉంటారు. ఒకనాడు

ఒకతను తిండిలేక మాడుతూవచ్చి, ఒక వెండి ఫోటో ఫేమును తీసుకొచ్చి ఆ భర్తను కొనమంటాడు. అది, తనొక అమ్మాయిని ప్రేమించినట్లా, ఆమె వేరొకనిని చేసికొన్నట్లా, ఆ ఫేములో ఆమె ఫోటో ఉండేదన్నట్లా చెబుతాడు. ఆ ఫోటో ఇవ్వడు. ప్రేముకొన్నతర్వాత, ఆ యువకుడు ఆత్మహత్య (అనే అనుకోవాలి) చేసుకుంటాడు. అతని జేబులో ఫోటో ఉంటుంది. భర్త ఆ ఫోటో చూడగా—అది తన భార్యదే ఐఉంటుంది. 'ఎవరు హంతకులు'లో ఒకామె, ఒక పెద్దమనిషి, సంవర్కంవల్ల రహస్యంగా బిడ్డలను కని, ఆమె వాళ్ళను హత్య చేస్తుంది. కోర్టువారు విచారణకు తీసుకొస్తార్లు. ఆమె పరిస్థితుల ఒత్తిడివల్ల అట్లా చంపానని అంటుంది. సాక్ష్యం సరైనదిలేదని కోర్టు కేసును కొట్టిస్తుంది. ఐతే అప్పటికే ఆమె మరణించి ఉంటుంది! 'ఎదగని మనుష్యులు' లో ఒకతను ఒక అమ్మాయితో చనువుగా వున్నాడని అందరూ అసోహ పడటమూ, తీరా అతను సోదరప్రేమ చూపుతున్నాడని తెలుసుకోవటమూ కథావస్తువు.

కథాసాహిత్యం విపరీతంగా పెరుగుతున్న ఈరోజుల్లో ఈ 'కథాకడలి' కూడా ఒకటి. 'కథ తెందుకు రాస్తారు?' అనే ప్రశ్నకు సమాధానంలేదు. 'ఎందుకు చదువుతారు?' అనే ప్రశ్నకు ఏం సమాధానమో, దీనికి అదే. 'సాంఘిక ప్రయోజనంలేని కథ కథాకాదు' అని కొందరి నమ్మకం. పై కథల్లో కొన్ని అట్టి ప్రయోజనం గలవి వున్నై. ఈ రచయిత తీసుకున్న 'కథా వస్తువులు' కొన్ని మంచివేవనా, కొన్ని 'మరీ' ఇదిగావున్నై. ఐతే 'కథ'ను చెప్పటంలో ఈ రచయితకు అంత నేర్పున్నట్టు తోచదు. అందువల్ల 'కథ' చదువుతున్నప్పుడు ఉత్సాహం కుంటు వడుతుంది. వ్యావహారిక తెలుగు, శైలి—బాగా అలవాటు చేసు కున్నట్టుయితే ఈ రచయిత మంచి కథలు రాయగలిగే ఆశ కని పిస్తుంది. ఐతే కాలక్షేపంకోసం కథలు చదువుకునేవారికి మాత్రం ఈ కథలు అడ్డురావు.

—సుకుమార్

వనితాలోకం 1, 2 భాగాలు

జీవన సామరస్యం; నారీజగత్తు

[రచయిత: శ్రీమతి ఇల్లందల సరస్వతీదేవి. ప్రాప్తి స్థానం:—యం. శీషాచలం అండ్ కో. మద్రాసు. మూల్యం: ఒక్కొక్కటి మూడు రూపాయలు.]

ఆంధ్ర రచయిత్రులలో అగ్రగణిలోని రచయితి

శ్రీమతి సరస్వతీదేవి. ప్రాచీన, ఆధునిక పోకడల కలయికతో వీరి రచనలు ఒక ప్రత్యేకతను తెచ్చుకున్నాయి. వీరి రచనలన్నీ కూడా భావ గంభీర్యానికి, మాటల పాండికకు మచ్చుతునకలు.

వైవిధ్యం, విలక్షణత కల్గిన వీరి రచనలను గంభీరపాఠశాలలో శిష్యాచలం అండ్ కో వారు ఆంధ్ర పాఠకులకు అందించారు.

వనితాలోకం శిర్షిక క్రింద అప్పుడప్పుడు రాస్తూ వచ్చిన వ్యాసాలే—జీవన సామరస్యము, వారీజగత్తు సంపుటాలు. ఈ వ్యాసాలలో విషయ వైవిధ్యం ప్రస్ఫుటంగా కనిపిస్తుంది. చదవడానికి తేలికగా, అలోచించడానికి లోతుగావున్న ఈ వ్యాస సంపుటాలకు ముందుమాట రాస్తూ—“వారి రచన—సాహితీలత విశాలాంధ్రలో బహువిధ ప్రక్రియలలో విప్పరినది. విశిష్టత గడించినది” అన్నారు. శిష్యాచలం వెంకట్రావుగారు. వాటిలో స్త్రీల సారస్వతము, సాంఘిక సత్యాలు, ప్రాచీనసంప్రదాయవిషయాలు బాల వాఙ్మయం మొదలైన అనేక విషయాలున్నాయి. “వారి జగత్తు” సంపుటంలో కూడా దాంసత్యజీవన సామరస్యతను గురించిన వివిధ రచనలున్నాయి. స్త్రీల హక్కులు, వైవాహిక సంప్రదాయాలు, చారిత్రక పరిజ్ఞాన విషయాలు మొదలైన వన్నీ విపులీకరించడం జరిగింది. వ్యాసరచన అంతంత మాత్రంగా ప్రోత్సహించబడుతున్న ఈ రోజులలో ఈ వ్యాసాలు, రాసిన రచయితకి, ప్రచురించిన ప్రచురణకర్తలకు ధన్యవాదాలర్పించాలి.

అక్కరకు వచ్చినచుట్టం; ముత్యాల మనసు; కథలు, గల్పికలు

[ప్రాప్తిస్థానం: యం. శిష్యాచలం అండ్ కో, మూల్యం: ఒక్కొక్కటి రెండు రూపాయలు.]

ఈ సంపుటాలకు పీఠిక రాస్తూ, స్వామి శివ శంకరులు “దేవిగారి రచనలలో వైవిధ్యమున్నది, వస్తు స్వీకరణములోను, రచనలోను, తాత్పర్యార్థములలోను చాలా విశిష్టత గోచరిస్తుంది” అన్నారు. ఈమె ‘సచనలలో ధార్మికదృష్టి నిహితమైనపుంబుంది’ అన్నారు.

ఈ కథలు, గల్పికలలో బాల్య, కౌమార, యౌవన వృద్ధాప్యములలోపుండే స్త్రీ పురుషుల మనోరీతులు, ఇష్టానిష్టములు, సంఘర్షణలు చక్కగా వర్ణించడం జరిగింది. ఈ కథలన్నీ వయోభేదం పాటించనక్కరలేకుండా అందరూ చదవతగ్గవిగా వుండడం ఒక ప్రత్యేకత. రెండుసంపుటాలలోను ముప్పయ్యవరకూ కథలున్నాయి.

జాతి రత్నాలు

[స్త్రీల పాటల కథలు]

[ప్రాప్తిస్థానం: యం. శిష్యాచలం అండ్ కో; మూల్యం: 1—50.]

కీర్తిశేషులు సురవరం పతావరెడ్డిగారు సుదీర్ఘమైన పీఠికరాసి, చివర క్లుప్తంగా ఇంత పీఠిక రాయడం ఒక ఎత్తు ముచ్చటగా ఒక్కముక్కలో చెప్పదలచుకున్నదంతా చెప్పడం ఒక ఎత్తు అన్నారు—నరస్వతీదేవిగారు—తన పుస్తకానికి అంత చక్కటి పేరు పెట్టుకున్నారని భావన. జాతిరత్నాలు సంపుటిలో తాతమ్మలకాలంనుండి ఈనాటివరకూ వినవస్తూనేవున్న లక్షణ దేవర నవ్వు, సత్యభామ సరసము, ధర్మాంగద చరిత్ర, ధర్మరాజు జూదము, ఊర్మిభాదేవి నిద్ర మొదలైన గేయ కథలున్నాయి. నుందరమైన కథాభాగాన్ని పొందుపరుస్తూ, చక్కని వచనంలో మిగిలిన కథను క్లుప్తంగా చెప్తూ రచించిన వ్యాసాలివి. మొక్కవోని నూతనత్యమే వాటి ప్రత్యేకత.

కొంచెం ఖరీదు యెక్కువే అయినా ఈ పుస్తకాలన్నీ చాలా చక్కగా ప్రచురించడం హర్షనీయం. పుస్తక ప్రచురణ పూర్తిగా వ్యాపారమే కాకుండా, సాహితీసేవ అని కూడా కొంచెం ఊహిస్తే ఇలాంటి ఉత్తమమైన రచనలు అందంగా ప్రచురించే ధైర్యం ప్రచురణకర్తలకి కలుగుతుంది.

—శ్రీమతి రామలక్ష్మి.

ఫాస్ట్

(మూలం: గొథే, అనువాదం : శ్రీ వి. ఎస్. శర్మ, సాహిత్య అకాడెమీ పక్షమున ప్రతిమా బుక్స్ వారి ప్రచురణ, మద్రాసు 7. వెల : రు. 5 లు.)

జిర్మన్ మహాకవి గొథే చాలా గ్రంథాలు వ్రాశారు. వానిలో అన్నీ ప్రసిద్ధిలోకి రాలేదు. నవలలో “సారోస్ ఆఫ్ వెర్బర్” కు వచ్చిన ప్రాముఖ్యం తక్కినవానికి రాలేదు. నాటకములలో ఫాస్ట్ కు వచ్చిన ప్రాముఖ్యం తక్కినవానికి రాలేదు. మరి ఐరోపీయ సాహిత్యంలో ఫాస్ట్ కు వున్న స్థానం అతిక్రాంతమైంది. అది ప్రపంచ వాఙ్మయ మహాగ్రంథములలో ఒకటి.

గొథే దీనిని రెండు భాగాలుగా రచించారు. మొదటి భాగం ఒక వయస్సులోను, రెండోభాగం ఇంకో వయస్సులోను, ప్రాథమికస్థాయి వయోపరిపాకంలో మొదటి భాగాన్ని వ్రాస్తే, ప్రాయ మింతకు మిగుల కైవ్రాలకుండా రెండోభాగాన్ని వ్రాశారు. ఇందులో ప్రథమభాగాన్నే ఇప్పుడు శ్రీ శర్మగారు జర్మనీ భాషలో నుండి తెలుగులోకి సాహిత్య అకాడెమీ పక్షాన అనువదించారు.

అనువాదం అనేది తేలిక అని చాలామంది అభిప్రాయం. కాని అది మౌలికరచనకన్నా గూడా కష్టమైన పని. ఒక రచయిత ఒక భాషలో, ఒక సంప్రదాయంలో, ఒక అలంకార ప్రక్రియ

మార్గంలో రచించిన గ్రంథాన్ని ఇంకో భాషలోకి, ఇంకో వలకు బడిలోకి అనువదించవలసి ఉన్నప్పుడు, అక్కడ ఆ మౌలిక గ్రంథం తాలూకు భాష, ఇక్కడ విభాషలోకి మారుస్తున్నారో ఆ భాష గట్టిగా వచ్చి ఉండాలి. లేకపోతే ఆ అనువాదం అంతంత మాత్రంగానే ఉంటుంది. అసలు సాగనులు మటుమాయం అవుతాయి.

మరి అనువాదం మహా రచయితలను గురించి జరుగ తున్నప్పుడు అందులో ఉండే కష్టం అంతా ఇంతా కాదు. ముఖ్యంగా గొథే వంటి కవిని అనువదించడం మరీసు. ఇంగ్లీషు లోకి మొదటిసారిగా గొథే నాటకాలను అనువదించిన సర్ వార్టర్ స్కాట్, ఆ అనువాదాలకు తాను వ్రాసిన పీఠికలో ఈ కష్టం ఎట్టిదో విశదంగా పేర్కొన్నారు. ఆ తర్వాత ప్రతి అనువాద కర్తా గూడా అదే కష్టాన్ని అనుభవించామనే చెప్పారు.

అయితే, అక్కడ వారికో సౌలభ్యం ఉంది. గొథే తన ఫాస్ట్ నాటకం మొదటిభాగంలో ఆధికభాగం "బ్లాంక్ వెర్స్" న వాడారు. ఆ 'బ్లాంక్ వెర్స్' లోనే ఇంగ్లీషువారు కూడా ఆ గ్రంథాన్ని తర్జుమా చేశారు. ఛందస్సుకు సంబంధించినంత వరకు ఈ సౌలభ్యాన్ని వారు అనుభవించి, గొథేగారి పద్యంలో ఉన్న ఓజస్సును కొంతవరకు తమ అనువాదాల్లోకి పట్ట గల్గారు.

ఇప్పుడు, తెలుగులో అటువంటి పీలు లేదు. అందుచేత శ్రీ శర్మగారు వచనాన్ని ఉపయోగించారు. గ్రాంథికాన్ని, వ్యావ హారికాన్ని మిళితంచేసి వాడారు. అది కూడా కొంతవరకు బాగా ఉండే అనుకుందాము. కాని మూలంలో ఉన్నట్లు, ఇంగ్లీషు అనువాదాలు చదివితే, మనకు కన్పించే శక్తి మాత్రం ఈ వచ నంలో రాలేదు. ఇంకో విషయం ఏమిటంటే, ఫాస్ట్ ఈ భాగంలో గొథే చాలా పాటలు వ్రాశారు. ఆ పాటలను అన్నిటిని శ్రీ శర్మ వదిలివేశారు. అంటే ఫాస్ట్ లో ప్రాణం తీసేశారు.

ఇక శర్మగారి తెలుగు. వారికి తెలుగు నడికారం గట్టిగా తెలిసినట్లు లేదు. అందువల్ల భాష చాలావరకు కృత్రిమంగా ఉంది.

ఫాస్ట్ కథ యేమిటో అందులోని రచనాశిల్పము, తత్త్వము ఏమిటో మున్నుడిలో ఎరిచ్ బ్రూమన్స్ చక్కగా వివరించారు. ఈ నాటకంలో ఉన్న బహు అభూతకల్పనలకు హేతువును నిరూపించారు. ఇందులో ఉన్న కథ అంతా కల్పన కాదు. ఫాస్ట్ కథ జానపద గాథగా జర్మనీలో అనాదిగా చలా మణిలో ఉంది. ఆ కథనే ఇతివృత్తంగా గ్రహించి, దానిలో ఎన్నో మార్పులు, చేర్పులు చేసి గొథే ఈ నాటకాన్ని రచి

చారు. ఇందులో ఫాస్ట్ 19 వ శతాబ్దపు ఐరోపీయ తత్త్వ జిజ్ఞాసువుకు చిహ్నం. ఆ జిజ్ఞాసువును దైవశక్తులు, ఆసుర శక్తులు ఎట్లా ఆడించాయో ఇందులో చక్కగా నిరూపించ బడింది. సకలమైన జ్ఞానంకన్నా, ప్రేమ అనే వస్తువు దొడ్డది అని ఫాస్ట్, మార్గరెట్ల ప్రేమకథలో సూచించ బడింది. గొథేగారి ఫాస్ట్ ప్రధానంగా ఈ ప్రేమ కథే. ఇందులో అనిష శక్తులమీద ఆ ప్రేమయొక్క విజయం నిరూపించ బడింది.

ఇట్టి మహా గ్రంథాన్ని ఇంకో భాషలోకి అనువదించ డానికి ప్రయత్నించేప్పుడు పడవలసిన జాగ్రత్తలన్నీ సాహిత్య అకాడెమీవారు పడివున్నట్లయితే, గొథేగారి ఈ దృశ్యకావ్యం తెలుగుభాషలో స్థిరంగా నిల్చిపోయే విధంగా వచ్చివుండేది. ఇప్పుడు ఈ తర్జుమాను గూర్చి ఆమాట అనలేము. కాలం అనంతమైంది గనుక, ఎప్పుడో ఒకప్పుడు ఇది రమ్యంగా తెలుగు లోకి వచ్చే అవకాశం ఎట్లాగూ ఉంది. ఈ లోగా శ్రీ శర్మగారి అనువాదం అందుకు తొలిమెట్టుగా భావించుకుందాము. ఇంకో విషయం ఏమంటే ఇటువంటి గ్రంథాలకు ఒక్క తర్జుమా చాలదు. బహుమంది ప్రయత్నం చేయవలసి ఉంటుంది. ఇంగ్లీ షులో అట్లాగే చేశారు. అట్లాగే ఇక్కడాను. అట్టి తర్జుమా లలో ఏదోఒకటి సర్వాంగముందరంగా రూపొందవచ్చు. అందుకే 'యత్నే ఫలే' అన్నారు.

—హా. శి.

మానవ-వికళతాదర్శము

(కర్త: శ్రీ అరవిందఘోష్. అనువాదకులు: కీ. శే. సూరవరాజు రఘునాథం. ప్రకాశకులు: అరవింద సర్కిల్, నిడద వోలు. ప్రతులు దొరుకుచోటు: మానావ్రగడ శ్రీరాములు, అడ్వోకేటు, కొవ్వూరు. ప. గోదావరి; లేక: ది పర్సనల్ బుక్ షాప్ మెట్రాన్—6; 422 పుటలు; వెల రు: 6—00.)

చరిత్రకందిన కాలమునుండి నేటివరకు రాజనీతి (Politics) సంస్కృతి (Culture) ఆధ్యాత్మిక వికా సము (Spiritual Insight) అను నేత్రత్రయ ముతో కొప్పారు మానవుడు ఏ రీతిగా మానవ-వికళతాదర్శమును "పసు ధైవ కుటుంబకమ్" అను ఆర్యోక్తి ననుసరించి ఈ లోక మున నిర్మింపదలచి, విఫలమైనది ఈ గ్రంథములో సమ గ్రముగ చర్చింపబడినది. "ఆధ్యాత్మిక—మానవ మతమే భావి శుభోదయమునకు మార్గము" కాగలదు. ప్రపంచమున కంతటి కిని ఏకైక మత విధానముండదు.....వ్యక్తి తన తోటివారల పరిపూర్ణ సౌభాగ్యమున తన సౌభాగ్యమును కాంచవలయును..... మన ఆధ్యాత్మిక మతమునకుచెందిన ఇది యొక ముక్తిమార్గము" అని ఆదర్శము నిరూపింపబడినది. (402 వ పుట). ఈ ఆద

గ్రంథ విమర్శనము

ర్యమునే వివేకానందస్వామివారు “నా గురుదేవుడు” మున్నగు ఉపన్యాసములలో అభివర్ణించియున్నారు.

శ్రీ ఆరవిందులవారి అనులోదాత్తమనీష, రచనా ప్రాగల్భ్యము ప్రతి వాక్యమునను స్ఫురించుచునేయున్నవి. అనువాదకులు సాధ్యమైనంతవరకు ఆ వెలుగును తెలుగులోనికి కొనివచ్చినారు. కాని, “లోపాలోపములు” (9) “స్పష్టము” (10) బాహ్యపూర్వులు (337) ఆలస్యములు, భూత భవిష్యత్తులు (338) అవ్యక్తములు (342) సామాధిక? (380) రసములు (389)—ఈరీతికి చెందిన అనువాద పదములు సంస్కరించబడవలసి యున్నవి.

చక్కటి తెల్లకాగితముమీద పెద్ద పుస్తకము అందముగ ముద్రింపబడి బైండు చేయబడియున్నది. కూలంకషముగ ప్రపంచ రాజకీయ ఘట్టముల తాత్పర్యమును పొందికగ తెలిసికొనగోరువారైనను, ఈ గ్రంథమును కొని చదివి ప్రకాశకుల పరిశ్రమను సార్థక మొనర్తురుగాక!

—శ్రీ నిర్వికల్పానందస్వామి

గ్రంథ పరిచయం

1. ప్రాచీన గాథాలహరి

(1, 2 భాగాలు)

శ్రీ పి. గణపతిశాస్త్రిగారు పూర్వం ఆంధ్ర సచిత్ర వారపత్రికలో ధారావాహికగా ప్రాచీన గాథాలహరి అనే శీర్షికతో వ్రాసిన కథలలో కొన్నిటిని ఎం. శీషాచలం అండ్ కో వారు రెండు భాగాలుగా ప్రకటించారు. ఇందులో మొదటి భాగంలో దేవదాసి, ఇతర కథలు కలిపి మొత్తం 7 కథలు ఉన్నాయి. ఇది కేంద్రమంత్ర శ్రీ గోపాలరెడ్డిగారికి అంకితం ఇయ్యబడింది. రెండోభాగంలో పుష్పాంజలి మొదలైన కథలు 11 దాకా ఉన్నాయి. దీనిని శ్రీ శాస్త్రిగారు శ్రీ ఆర్చర్ ఐసన్ బర్గ్ కు అంకితం యిచ్చారు. ఒక్కొక్క భాగం వెల : సాదాప్రతి రు. 2—25, మేలు ప్రతి రు. 3—25 లు. ప్రతులకు ఆంధ్రప్రదేశ్ బుక్ డిస్ట్రిబ్యూటర్స్, రాష్ట్రవతిరోడ్డు, సికింద్రాబాదు వారికి వ్రాసుకోవాలి.

2. పరిణామకథలు

శ్రీ సూర్యదేవర మల్లికార్జునరావుగారి ఈ గ్రంథాన్ని, శ్రీ విశ్వేశ్వర గృహ గ్రంథాలయ ప్రచురణ, వడ్లమూడివారు ప్రకటించారు. ఈ గ్రంథం పీఠికాభాగం, కథానికలు, అనుబంధం అని మూడు భాగాలుగా ఉంది. రచన సామాన్యంగా ఉంది. వెల. లేదు.

3. మీనేవలో పరమాణువులు

ఇంగ్లీషులో ఇది హెన్రీ డవ్ లాప్, హన్స్ టన్ గార్ల్ రచన. తెలుగులోకి శ్రీ ఘల్లాది నరసింహశాస్త్రి అనువదించారు. శీషాచలం అండ్ కో, బందరు వారు ప్రకటించారు. ప్రతులకు ఆంధ్రప్రదేశ్ బుక్ డిస్ట్రిబ్యూటర్స్ కు వ్రాయాలి. సాదా ప్రతి వెల రు. 2—25. మేలు ప్రతి వెల రు. 3—25.

4. నిదుర కన్నెలు

మాతృభాషలో శ్రీ అరిపిరాల విశ్వం వ్రాసిన కవిత్య గ్రంథం. ఇందులో కోణార్క, పాషాణి, చెరిగిపోయిన కల, మువ్వరాగిణి, మనసు వెనుక మరుభూమిలు, దిగులు రెక్కలు, పాదముద్రికలు, రెండే క్షణాలు, నిదురకన్నెలు, ఆపులించిన ఆకాశం, అంతిమసంధ్య, నేనులో నేను, అన్వేషణ, మోగని పాట, నీవు రావు, ఏమని పాడేది మొదలైన ఖండికలు ఉన్నాయి. గ్రంథం శ్రీ దామోదరం సంజీవయ్యకు అంకితం ఈయబడింది. ధర 150 నయాపైసలు.

5. పువ్వుపుట్టగానే పరిమళం

(భా ల సా హి తి)

శ్రీ మధురాంతకం రాజారాం పిల్లలకోసం వ్రాసిన చిన్న పుస్తకం. ఇందులో గాంధీ, వీరేశలింగం, కే. ఎస్. కేసరి, రాధా కృష్ణన్, సుబాన్ బోస్, జయప్రకాశ్, రవీంద్రుడు, రామకృష్ణ పరమహంస—జీవిత విశేషములు మధురముగా చెప్పబడినవి. గోదా గ్రంథమాలవారు దీనిని ప్రకటించిరి. వెల: 56 నయాపైసలు.

6. ఆంధ్ర భల్లటము

(అన్య వదేశ్య కావ్యము)

ఇది భట్టభల్లటుని సంస్కృతకృతికి శ్రీ ధనకుధరం వేంకటాచార్య అనువాదము. స్ఫూర్తిశ్రీ ‘ప్రాస్తావిక’ తో బుక్ వర్క్స్ ప్రైవేట్ లిమిటెడ్ వారు దీనిని ప్రకటించిరి. వెల: రూపాయి.

7. జీవన పథము

విశ్వవిఖ్యాత తత్వవేత్త జేమ్స్ ఎలెన్ భావములు ఆధారముగా శ్రీమతి లిలి ఎల్. ఎలెన్ సంకలితపరచిన గ్రంథమునకు శ్రీ తిపిరేని లక్ష్మీనారాయణ అనువాదము. రామకృష్ణ గ్రంథమండలి, పటమట, విజయవాడ—6 వారు దీనిని ప్రకటించిరి. వెల: రు. 1—25 లు.

8. సరోజిని

శ్రీమతి సరోజినీదేవి జీవిత చరిత్ర. గ్రంథకర్త శ్రీ మందల పర్తి ఉపేంద్రశర్మ. ప్రభా అండ్ కో, గుంటూరు వారి ప్రచురణ; వెల రూపాయిన్నర.

9. మహాత్ముడు

పిల్లలు చదువుకునేందుకు పిలుగా డా. శంకర శ్రీ రామారావు ఈ గ్రంథమును రచించినారు. దీనినిగూడా గోదా గ్రంథమాలవారు ప్రకటించినారు. వెల: రూపాయి.

10. మన విషయం

చిన్నపిల్లలకు దేశాన్నిగురించి, దేశనాయకులనుగురించి, ఇట్లాగే ఇంకా ఎన్నో విషయాలనుగురించి తెలియజేయుట కోసం శ్రీ మందలపర్తి ఉపేంద్రశర్మ ఈ గ్రంథాన్నిరచించారు. ఇది గోష్ఠీపద్ధతిలో వ్రాయబడింది. ప్రకాశకులు: మౌఢవ మందిరం, శ్రీకృష్ణనగర్, గుంటూరు. వెల: పండ్లడొడ్డణాలు.

వార్తలు

జాన్ 1: సింకియాంగ్—అజాద్ కాశ్మీర్ సరిహద్దుల నిర్ణయం విషయమై చైనా, పాకిస్తాన్లు చేసుకొన్న ఒప్పందంపై భారత ప్రభుత్వం అధిక్షేపణ తెలియజేసింది.

—నాజీ నాయకుడు శ్రీ ఐక్ మన్ ను టెల్ అవీల్లో ఉరితీశారు.

—కాశ్మీర్ ఛర్చ భద్రతా మండలిలో జూన్ 15 న జరిగితే బాగుంటుందని భారతదేశం తెలియజేసింది.

—చిన్న కార్ల ఫ్యాక్టరీని రాష్ట్రంలో స్థాపించవలసిందిగా ఆంధ్రప్రదేశ్ ప్రభుత్వం కేంద్రాన్ని కోరింది.

జూన్ 2:—భారత బృందం ఎవరెస్టు అధిరోహణం విఫలమైంది.

—టిబెటు లోని భారత వాణిజ్య సంస్థలను మూసివేశారు.

—జాతీయ ఏకీకరణ మండలి సమావేశం ఆరంభమైంది.

జూన్ 3:—విశ్వ విద్యాలయాలలో ఇంగ్లీషుస్థానే ప్రాంతీయ భాషలను బోధనా భాషలుగా ప్రవేశపెట్టాలని జాతీయ ఏకీకరణమండలి సూచించింది.

—పారిస్ లో విమాన ప్రమాదం జరిగి 131 మంది చనిపోయారు.

—టర్కీ ప్రధానిగా ఇస్మెత్ ఇనోనూ నియమితులైనారు.

—మురికివాడల నిర్మూలనకు స్థలార్జన చట్టాన్ని అగస్టు నుండి 66 పురపాలక సంఘాలకు వర్తింపజేయాలని ఆంధ్ర ప్రభుత్వం ఆలోచిస్తున్నది.

—పంచాయతీ ఎన్నికలలో రహస్య బాలెట్ పద్ధతిని ప్రవేశపెట్టడానికి సభ్యుల పదవీకాలాన్ని 5 ఏళ్లకు పొడిగించడానికి వీలు ఒక బిల్లును ఆంధ్రప్రదేశ్ ప్రభుత్వం తయారు చేసింది.

జూన్ 4:—కాశ్మీర్ పై భారత సార్వభౌమత్వాన్ని తాను గుర్తించింది లేదని చైనా ప్రకటించింది.

—తూర్పు బెంగాలులో పరిస్థితి తీవ్రంగా ఉన్నట్లు పాకిస్తాన్ ఒప్పుకున్నట్లు శ్రీ నెహ్రూ పార్లమెంటులో ప్రకటించారు.

—పూనా—బెంగళూరు ఎక్స్ ప్రెస్ కు ప్రమాదం సంఘటిల్లి 4 గురు మరణించారు. 63 గురు గాయపడ్డారు.

—అఖిల భారత కాంగ్రెస్ సంఘం సమావేశం ఢిల్లీలో ప్రారంభమైంది.

జూన్ 5:—పంచాయతీలకు పార్టీలులేని ఎన్నికల తీర్మానం నెగ్గింది. అయితే అన్ని ఎన్నికలకు ఆ పద్ధతి వనికీరాదని శ్రీ నెహ్రూ చెప్పారు.

—ఆంధ్రలో భారీ విద్యుత్ సరికరాని ఫ్యాక్టరీ స్థాపనకుగాను ప్రాథమిక కార్యకలాపాలు ప్రారంభమైనట్లు కేంద్ర భారీ పరిశ్రమల మంత్రి శ్రీ సుబ్రహ్మణ్యం ప్రకటించారు.

—కారు ప్రమాదానికి గురియై బెల్గంకొండ స్వాముల వారు సిద్ధిపాదారు.

జూన్ 6:—అవినీతిని నిర్మూలించడానికి క్రిమినల్ లాను, రాజ్యాంగాన్ని మార్చడం జరగవచ్చని దేశీయాంగమంత్రి పార్లమెంటులో ప్రకటించారు.

—శ్రీ టి. టి. కృష్ణమాచారి కేంద్ర మంత్రివర్గంలో చేరారు.

—కాంగ్రెస్ అధ్యక్షుడుగా శ్రీ సంజీవయ్య ఎన్నిక అయినారు.

—చైనాపట్ల భారతదేశ విధానాన్ని శ్రీ నెహ్రూ పార్లమెంటులో వివరించారు.

జూన్ 7:—లాహోర్ లో ప్రభుత్వ నిర్మాణంపై ముగ్గురు రాకుమారులకు ఒప్పందం కుదిరింది.

—వ్యవసాయ ఫలసాయాలకు కనీసపు ధరలు నిర్ణయించే విషయమై ప్రభుత్వం ఆలోచిస్తున్నట్లు కేంద్ర ఆవార మంత్రి ప్రకటించారు.

జూన్ 8:—దిగుమతులు బాగా తగ్గింపబడనున్నట్లు అర్థికమంత్రి శ్రీ మొరార్జీ లోక్ నభతో ప్రకటించారు.

—భారతదేశానికి 24 మిలియన్ల డాలర్లు సహాయం ఇవ్వడానికి బ్రిటన్ నిశ్చయించుకుంది.

—నాగపూర్ —తాతానగర్ పాసింజరుకు ప్రమాదం జరిగింది. 9 మంది చనిపోయారు. 127 మంది గాయపడ్డారు.

—సరిహద్దుల తగాదాలో ఏ క్షణంలోనైనా యుద్ధం ప్రజ్వరిల్లవచ్చని చైనా హెచ్చరించింది.

—అమెరికా సహాయంతో పాకిస్తాన్ ఒక రాకెట్ పరీక్ష జరిపింది.

—వశ్యమధ్యాహ్నంలో పోటీచేయడానికి కమ్యూనిస్టు రాజ్యాలన్నీ కలిసి, తమ వస్తూత్పాదనశక్తిని పెంచుకోవాలని ఆలోచిస్తున్నాయి.

జాన్ 11 :—చైనా—భారత సరిహద్దు తగదా పరిష్కారానికి శ్రీ నెహ్రూ “తటస్థ ప్రాంతం సూచన” చేశారు.

—సోవెట్ల ఘోషా ప్రధానమంత్రిత్వానికి లావోన్ రాకు మారులు ఒప్పుకున్నారు.

—రాజస్థాన్ లో రైలుప్రమాదంమూలంగా 26 మంది చనిపోయారు.

—తటస్థ దేశాలకు అర్థిక సహాయాన్ని తగ్గించాలని అమెరికా అధ్యక్షునికు ఆ దేశం సెనెట్ సిఫార్సు చేసింది.

జాన్ 12 : ఆంధ్రప్రదేశ్ లో రైళ్లలో రద్దీని తగ్గించేందుకు పైదరాబాదు నుంచి వరంగల్లకు, విజయవాడ నుండి గుంటూరుకు, విజయవాడనుండి కాకినాడకు విద్యుత్ రైళ్లు నడపాలని రాష్ట్రప్రభుత్వం కేంద్రానికి విజ్ఞప్తి చేసింది.

—కేంద్రం విధించిన పన్నులలో అర్థికమంత్రి కొన్ని మినహాయింపులు ప్రకటించారు.

—పార్లమెంటు కాంగ్రెస్ పక్షానికి ఇద్దరు ఉప నాయకులు ఉండాలని నిర్ణయం జరిగింది.

జాన్ 13 :—కాశ్మీర్ సమస్యనుగూర్చి భారత ప్రభుత్వ విధానాన్ని శ్రీ నెహ్రూ వ్రతీకా విలేజరుల గోష్టిలో వివరించారు.

—పోచంపాడు ప్రాజెక్టు ప్రాథమిక కార్యకలాపాలను గూడా అపాలని కేంద్రానికి మహారాష్ట్రం విజ్ఞప్తి; మహారాష్ట్ర అక్షేపణకు సంజాయిషీ చెప్పవలసిందని కేంద్రం ఆంధ్ర ప్రదేశ్ ను కోరింది.

—సీలేరు ఆనకట్టకు మంత్రి శ్రీ సుబ్బారెడ్డి 12 న శంకుస్థాపన చేశారు.

జాన్ 14 :—కాశ్మీర్ పై భద్రతా సంఘంలో చర్చలు ప్రారంభమైనాయి.

—బ్రిటిష్ కామన్ వెల్త్ శాఖమంత్రి శ్రీ డంకన్ శాండిన్ ఢిల్లీకి వచ్చారు.

—కేంద్ర బడ్జెట్ చర్చకు శ్రీ దేశాయ్ సమాధానం ఇచ్చారు.

—రాష్ట్రం అంతటా భూమిశిస్తును రెట్టింపు చేస్తూ ఆంధ్రప్రదేశ్ ప్రభుత్వం ఒక బిల్లును గెజెట్ లో ప్రకటించింది.

జాన్ 15 : కాందిశీకుంపై పాకిస్తాన్ పైనికుల కాల్యాల వల్ల 15 మంది మరణించారు.

జాన్ 16 :—ఢిల్లీలో అభ్యుక్త వ్యతిరేక మహాసభ ప్రారంభమైంది.

—బరోపా సమిష్టి వివరీపై శ్రీ శాండిన్, శ్రీ నెహ్రూ ప్రభుత్వంతో మంతనాలు సాగించారు.

—నూతన కాంగ్రెస్ కార్యవర్గాన్ని అధ్యక్షులు శ్రీ నంజీ వయ్య ప్రకటించారు.

—పైనాన్ను బిల్లును లోక్ సభ ఆమోదించింది.

జాన్ 17 : కాశ్మీరు పారిశ్రామిక పరిశోధనా మండలికి ప్రొ. హార్దేన్ రాజీనామా యిచ్చారు.

—కాంగ్రెస్ పార్లమెంటరీ ఉప నాయకత్వానికి శ్రీయుతులు మెహతాజ్, హనుమంతయ్యలు నామినేషన్లు దాఖలు చేశారు.

జాన్ 18 : కాంగ్రెసులో ముతాతత్వ నిర్మూలనకు కృషిచేయగలసని కాంగ్రెసు అధ్యక్షుడు శ్రీ నంజీవయ్య పైదరాబాదులో ప్రసంగించారు.

—అర్జీరియాలో దౌర్జన్య విధానానికి ప్రాంతీ రహస్య సైనిక సంస్థ స్వస్తిచెప్పింది.

—రాష్ట్రంలో స్కూలుపై నలుదాకా ఉచితంగా విద్యను బోధించే ఏర్పాట్లు చేయడానికి ఆంధ్రప్రభుత్వం ఆలోచిస్తున్నట్లు విద్యామంత్రి శ్రీ పి. వి. జి. రాజా ప్రకటించారు.

—రాష్ట్ర పతి ఫించను పవరణబిల్లుకు లోక్ సభ ఆమోదించింది.

—భారత్ కు 10 కోట్ల మార్కులు ఋణం యివ్వడానికి పశ్చిమ జర్మనీ నిశ్చయించుకుంది.

జాన్ 19 :—శ్రీ శాండిన్ మంతనాలు ముగిశాయి. ఫలితం బాగున్నదని ఆయన ప్రకటించారు.

—సరిహద్దు తగదాపై చైనా, భారత్ ఉత్తర ప్రత్యుత్తరాలు ప్రకటించబడినాయి.

—భద్రతామండలిలో కాశ్మీర్ చర్చలో చిన్న రాజ్యాల సూచనలు; బలవంతపు పరిష్కారం పనికిరాదని ఆరబ్ రిపబ్లిక్ హెచ్చరించింది.

—సరిహద్దు పరిస్థితినిగూర్చి శ్రీ నెహ్రూ లోక్ సభలో ఒక ప్రకటన చేశారు.

—జనాభాను బట్టి తిరిగి భారతదేశాన్ని విభజించవలసి ఉంటుందని పాక్ విదేశాంగమంత్రి ప్రకటించారు.

—19 మంది మంత్రులలో లావోన్ లో మిశ్రమ ప్రభుత్వం ఏర్పడింది.

—త్వరతోనే మద్రాసు—వార్లెర్ ఎక్స్ ప్రెస్ ను వేయబోతున్నట్లు రైల్వేమంత్రి ప్రకటించారు.

జాన్ 20 :—విశ్వవిద్యాలయాలలో బోధనాభాషగా ప్రాంతీయ భాషలను ప్రవేశపెట్టాలని, మూడవ ప్రణాళిక రోల్స్‌లో ఈ పని జరిగేలాని కేంద్ర విద్యమంత్రి డా. శ్రీమాలి పార్లమెంటులో ప్రకటించారు.

—అన్నసర్ పరీక్షల్లో విషయంలో ఇప్పుడున్నట్లే ఒప్పందం కుదరదని అమెరికా ప్రతినిధి శ్రీ ఆర్థర్ డీన్ ప్రకటించారు.

—రాష్ట్రం ఎదుర్కొంటున్న సమస్యలను పరిశీలించి చర్చించేందుకు ఆంధ్ర పార్లమెంటు, శాసనసభల సభ్యుల సమావేశం జూలైలో జరుపుతామని ముఖ్యమంత్రి శ్రీ సంజీవ రెడ్డి ప్రకటించారు.

పురపాలక సంఘాల పదవీకాలాన్ని 3 నుండి 5 ఏళ్లుకు పెంచుతూ చట్టాన్ని సవరించడానికి ఆంధ్రశాసనసభ పూను కుంది.

జాన్ 21:—మైసూరు ముఖ్యమంత్రిగా శ్రీ నిజలింగప్ప ప్రమాణ స్వీకారం చేశారు.

—రైలు, ట్రక్కు కోట్లకొని 7 గురు మరణించారు.

జాన్ 22:—ఆంధ్రప్రదేశ్ 1962—63 బడ్జెట్టు ప్రకటించబడింది. ఇందులో రాష్ట్రం ఆదాయం 115.47 కోట్లుగా, ఖర్చు 113.72 కోట్లుగా చూపించారు. అందువల్ల వ్యయం 1.75 కోట్లు తేలింది. తయితే ఇది 5 కోట్ల రూపాయల ఆదాయం తెచ్చే కొత్త పన్నులు వేయడంవల్ల వచ్చింది.

—కాశ్మీర్‌పై ఐర్లెండ్ భద్రతా మండలిలో ఒక తీర్మానాన్ని ప్రతిపాదించింది. ఆ తీర్మానాన్ని రష్యా వీటో చేసింది. కాశ్మీర్‌లోంచి పాకిస్తాన్ దురాక్రమణ వై తొలగాలని శ్రీ మీనన్ కోరారు.

జాన్ 23:—భద్రతామండలిలో కాశ్మీర్‌పై సామ్రాజ్య రాజ్యాల వైఖరిని శ్రీ నేహ్రూ పార్లమెంటులో గట్టిగా విమర్శించారు.

జాన్ 24:—త్వమాయ్‌పై చైనా తిరిగి కాల్పుల ప్రారంభించింది.

జాన్ 25:—ఈ సంవత్సరం మొదటి 5 నెలల్లోను పాకిస్తాన్ 12 సార్లు, చైనా 5 సార్లు, భారతదేశపు వాయు సరిహద్దులను అతిక్రమించినట్లు శ్రీ రఘురామయ్య రాజ్య సభలో ప్రకటించారు.

జాన్ 26:—విశ్వవిద్యాలయాలలో బోధనాభాషగా ప్రాంతీయ భాషల ప్రవేశాన్ని గూర్చి ప్రభుత్వ విధానాన్ని కేంద్ర విద్యమంత్రి డా. శ్రీమాలి రాజ్యసభలో వివరించారు.

—షొంబే, అదోలాల రాజీ మంతనాలు భగ్నం అయినాయి.

—పంజాబు గవర్నర్ శ్రీ గాడ్గల్ రాజీనామా యిచ్చారు.

—సెలెక్టు కమిటీకి అదనపు భూమి శిస్తు బిల్లును పంపించారు.

జాన్ 28:—జాతీయ ఆదాయం పెరుగుదల తగ్గినట్లు ప్లానింగు మంత్రి శ్రీ నందా ప్రకటించారు. మూడవ ప్రణాళిక మొదటి సంవత్సరంలో వ్యవసాయోత్పత్తి తగ్గిందని గూడా ఆయన అన్నారు.

—మూడవ ప్రణాళిక అంతానికి 7 లక్షల ఎకరాలకు నాగార్జునసాగర్ నీరు అందుతుందని మంత్రి శ్రీ సుబ్బారెడ్డి ప్రకటించారు.

జాన్ 29 : తెలుగును అధికార భాషగా చేయడానికి ప్రభుత్వం కృషిని వివరిస్తూ రాష్ట్ర శాసనసభలో ముఖ్య మంత్రి ఒక ప్రకటన చేశారు.

జాన్ 30 : మద్రాసు బడ్జెట్టులో 7 కోట్లు పైగా కొత్త పన్నులు విధింపబడినాయి.